叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 在森林民族中(among The Forest People) 000001

2. 在森林民族中(among The Forest People) 000002

3. 在森林民族中(among The Forest People) 000003

4. 在森林民族中(among The Forest People) 000004

5. 在森林民族中(among The Forest People) 000005

6. 在森林民族中(among The Forest People) 000006

7. 在森林民族中(among The Forest People) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在森林民族中(Among the Forest People)
第1/7页

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
THE HOME IN THE FOREST .
这 家 在 这 森林 .

森林中的家。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l]
Among the Forest People
之中 这 森林 人们

在森林民族中

[baɪ]
BY
经过

经过

['klærə] ['dɪlɪŋˌhæm] ['pɪrsən]
Clara Dillingham Pierson
克拉拉 迪林厄姆 皮尔森

克拉拉·迪林厄姆·皮尔森

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] ['piːp(ə)l]
AUTHOR OF " AMONG THE MEADOW PEOPLE
作者 的 " 之中 这 草地 人们

《草原上的人们》的作者

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . ['gɔːrdn]
" Illustrated by F . C . GORDON
" 插图 经过 F . C . 戈登

由 FC GORDON 绘制

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [west] ['twenti] - [θɜːrd] Street1900
31 West Twenty - third Street1900
- 西方 二十 - 第三 Street1900

西二十三街31号，1900年

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1898
版权 , -

版权所有，1898年

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
E . P . DUTTON & CO .
E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

EP DUTTON & CO.

[ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [pres] , [nuː] [jɔːk]
The Knickerbocker Press , New York
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
TO THE CHILDREN .
到 这 孩子们 .

致孩子们。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] :
Dear Little Friends :
亲爱的 小的 朋友们 :

亲爱的小朋友们:

[sɪns] [aɪ][toʊld][maɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
Since I told my stories of the meadow people a year ago ,
自从 我 讲述 我的 故事 的 这 草地 人们 一个 年 前 ,

自从我一年前讲述了草地居民的故事以来，

[soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
so many children have been asking me questions about them that I thought it
所以 许多 孩子们 有 到过 问 我 问题 关于 他们 那 我 想法 它
[maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [foʊk] .
might be well to send you a letter with these tales of the forest folk .
可能 是 出色地 到 发送 你 一个 信 和 这些 故事 的 这 森林 民间 .

很多孩子都问我关于森林居民的问题，所以我认为最好给你写封信，把这些森林居民的故事讲给你听。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ə'baʊt] [huːm] [aɪ] [tel]
I have been asked if I am acquainted with the little creatures about whom I tell
我 有 到过 问 如果 我 是 熟人 和 这 小的 生物 关于 谁 我 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

有人问我是否认识我接下来要讲的这些小家伙们，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ɪn'diːd] .
and I want you to know that I am very well acquainted indeed .
和 我 想 你 到 知道 那 我 是 非常 出色地 熟人 的确 .

我想让你知道，我确实非常熟悉你。

[pər'hæps][ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg][ɪz][maɪ]['oʊldɪst] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] ,
Perhaps the Ground Hog is my oldest friend among the forest people ,
也许 这 地面 猪 是 我的 最老 朋友 之中 这 森林 人们 ,

或许土拨鼠是我在森林居民中最老的朋友。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [triː] [frɑːg][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] .

just	as	the	Tree	Frog	is	among	those	of	the	meadow	.
只是	作为	这	树	青蛙	是	之中	那些	的	这	草地	.

就像树蛙是草地上的众多动物之一一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][maɪˈself] ,

Some	of	the	things	about	which	I	shall	tell	you	,	I	have	seen	for	myself	,
一些	的	这	事物	关于	哪个	我	将	告诉	你	,	我	有	已见	为了	我	,

我将要告诉你们的一些事情，是我亲眼所见的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [əˈnʌðər]

and	the	other	stories	have	come	to	me	in	another
和	这	其他	故事	有	来	到	我	在	其他

其他的故事则是我在另一个地方偶然想到的。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[wei] .

way	.
方式	.

方式。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [ˈswægərɪŋ] [kroʊ] [droʊv] [ðə; ði] [henz] [ɔːf] [ðə; ði][ˈbɑːrnjɑːrd] [fens] ,

I	was	there	when	the	swaggering	Crow	drove	the	Hens	off	the	barnyard	fence	,
我	曾是	那里	什么时候	这	趾高气扬	乌鸦	驾驶	这	母鸡	离开	这	农场	栅栏	,

我当时就在现场，亲眼目睹了那只趾高气扬的乌鸦把母鸡们赶下了农场围栏。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʌvz; doʊvz] - [nest] [æz; əz]

and	I	was	quite	as	much	worried	about	the	Mourning	Doves	'	nest	as
和	我	曾是	相当	作为	很多	担心	关于	这	丧	鸽子	-	巢	作为

[wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] . [ˈgoʊldfɪntʃ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːrioʊl] .

were	Mrs	.	Goldfinch	and	Mrs	.	Oriole	.
是	太太	.	金翅雀	和	太太	.	金莺	.

我和金翅雀夫人、黄鹂夫人一样，都非常担心哀鸽的巢穴。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði]

I	have	had	a	letter	from	one	little	boy	who	wants	to	know	if	the
我	有	有	一个	信	从	一	小的	男生	WHO	想要	到	知道	如果	这

['medoʊ] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

meadow	people	really	talk	to	each	other	.
草地	人们	真的	讲话	到	每个	其他	.

我收到一个小男孩的来信，他想知道草地上的人们是否真的会互相交谈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] .

Of	course	they	do	.
的	课程	他们	做	.

当然会。

[ænd; ənd][soʊ][duː][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] .

And	so	do	all	the	people	in	these	stories	.
和	所以	做	全部	这	人们	在	这些	故事	.

故事中的所有人也都是如此。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

They	do	not	talk	in	the	same	way	as	you	and	I	,
他们	做	不是	讲话	在	这	相同的	方式	作为	你	和	我	,

他们的说话方式和我们不一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	they	have	their	own	language	,	which	they	understand	just	as	well	as
但	他们	有	他们的	自己的	语言	,	哪个	他们	理解	只是	作为	出色地	作为

[wiː; wi][duː] ['ɪŋglɪʃ] .

we	do	English	.
我们	做	英语	.

但他们有自己的语言，他们听懂的程度和我们听懂的英语一样好。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɔːl] ['tʃɪldrən] [spiːk] [ə'laɪk] .

You	know	not	even	all	children	speak	alike	.
你	知道	不是	甚至	全部	孩子们	说话	同样	.

你知道，即使是孩子，说话的方式也各不相同。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] ['ɜːrli] [sʌm; səm] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]

If	you	and	I	were	to	meet	early	some	sunshiny	day	,	we	would	say	to
如果	你	和	我	是	到	见面	早期的	一些	阳光明媚	天	,	我们	会	说	到

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

如果在一个阳光明媚的日子里，你我清晨相遇，我们会彼此说：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	Good	morning	,	"	but	if	a	little	German	boy	should	join	us	,	he	would	say	,
"	好的	早晨	,	"	但	如果	一个	小的	德语	男生	应该	加入	我们	,	他	会	说	,

“早上好，”但如果一个德国小男孩加入我们，他会说，

" ['guːtən]['mɔːrgən] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [frentʃ] ['meɪd(ə)n] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] , " [bɔːn]['dʒuːr] ,

"	Guten	Morgen	,	"	and	a	tiny	French	maiden	would	call	out	,	"	Bon	jour	,
"	古滕	莫根	,	"	和	一个	微小的	法语	少女	会	称呼	出去	,	"	邦	一天	,

“Guten Morgen”，然后一个娇小的法国少女会喊道：“Bonjour”，

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

"	when	she	meant	the	same	thing	.
"	什么时候	她	意思是	这	相同的	事物	.

“当她表达的是同样的意思时。”

[ðiːz] ['stɔːriz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

These	stories	had	to	be	written	in	the	English	language	,	so	that	you	could
这些	故事	有	到	是	书面	在	这	英语	语言	,	所以	那	你	可以

[ən]

un
联合国

这些故事必须用英语写成，这样你才能.....

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[dɜ˞ːstənd] .

derstand	.
理解	.

理解。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊdpekər] , [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['rætlsneɪk]

If	I	were	to	tell	them	in	the	Woodpecker	,	the	Rabbit	,	or	the	Rattlesnake
如果	我	是	到	告诉	他们	在	这	啄木鸟	,	这	兔子	,	或者	这	响尾蛇

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

如果我用啄木鸟、兔子或响尾蛇的语言告诉他们，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [faɪn] ['stɔːriz] ,

all	of	which	are	understood	in	the	forest	,	they	might	be	very	fine	stories	,
全部	的	哪个	是	理解	在	这	森林	,	他们	可能	是	非常	美好的	故事	,

所有这些在森林里都能被理解的，它们或许都是非常精彩的故事。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ment] !

but	I	am	afraid	you	would	not	know	exactly	what	they	meant	!
但	我	是	害怕的	你	会	不是	知道	确切地	什么	他们	意思是	!

但我恐怕您不会确切地知道他们的意思！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɔːrɪst] [frendz] .

I	hope	you	will	enjoy	hearing	about	my	forest	friends	.
我	希望	你	将要	享受	听力	关于	我的	森林	朋友们	.

希望你们会喜欢听我讲讲我的森林朋友们的故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ,

They	are	delightful	people	to	know	,
他们	是	愉快	人们	到	知道	,

认识他们真是令人愉快。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

and	you	must	get	acquainted	with	them	as	soon	as	you	can	.
和	你	必须	得到	熟人	和	他们	作为	很快	作为	你	能	.

你必须尽快与他们熟悉起来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃerz] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv]

I	should	like	to	have	you	in	little	chairs	just	opposite	my	own	and	talk	of
我	应该	喜欢	到	有	你	在	小的	椅子	只是	对面的	我的	自己的	和	讲话	的

[ðiːz] [θɪŋz] [kwaɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [maɪ] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

these	things	quite	as	we	used	to	do	in	my	kindergarten	.
这些	事物	相当	作为	我们	用过的	到	做	在	我的	幼儿园	.

我希望你们能坐在我对面的小椅子上，像我在幼儿园时那样，好好聊聊这些事情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] ,

But	that	cannot	be	,	so	I	have	written	you	this	letter	,
但	那	不能	是	,	所以	我	有	书面	你	这	信	,

但这不可能，所以我给你写了这封信。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['telɪŋ] [wɪtʃ] ['stɔːri] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ,

and	think	that	perhaps	some	of	you	will	write	to	me	,	telling	which	story	you	like	best	,
和	思考	那	也许	一些	的	你	将要	写	到	我	,	讲述	哪个	故事	你	喜欢	最好的	,

我想也许你们当中有些人会写信告诉我，你们最喜欢哪个故事。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	why	you	like	it	.
和	为什么	你	喜欢	它	.

以及你喜欢它的原因。

[jʊr; jər] [frend] ,

Your	friend	,
你的	朋友	,

你的朋友，

['klærə] ['dɪlɪŋˌhæm] ['pɪrsən] .

Clara	Dillingham	Pierson	.
克拉拉	迪林厄姆	皮尔森	.

克拉拉·迪林厄姆·皮尔森。

['stæntən; 'stɑ:-] , [ˈmɪʃɪgən] ,
Stanton , Michigan ,
斯坦顿 , 密歇根州 ,

密歇根州斯坦顿

['eɪprəl] - , - .
April 15 , 1898 .
四月 - , - .

1898年4月15日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['mɪstər] . [red] ['skwɜ:rəl] [kʌmz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] -
MR . RED SQUIRREL COMES TO LIVE IN THE FOREST 13
先生 . 红色的 松鼠 来 到 居住 在 这 森林 -

红松鼠先生来到森林里生活 13

[waɪ] ['mɪstər] .
WHY MR .
为什么 先生 .

为什么先生

[greɪt] [hɔ:rnd] [aʊl] [hætʃt] [ðə; ði] [egz] -
GREAT HORNED OWL HATCHED THE EGGS 21
伟大的 有角的 猫头鹰 孵化 这 鸡蛋 -

大角鸮孵出了21枚蛋

[ðə; ði] ['swægərɪŋ] [kroʊ] -
THE SWAGGERING CROW 31
这 趾高气扬 乌鸦 -

招摇的乌鸦 31

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] ['tʃɪldrən] -
THE RED - HEADED WOODPECKER CHILDREN 39
这 红色的 - 标题 啄木鸟 孩子们 -

红头啄木鸟的孩子们 39

[ðə; ði] [naɪt] [mɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['fi:lər] -
THE NIGHT MOTH WITH A CROOKED FEELER 52
这 夜晚 蛾 和 一个 歪 触角 -

触角弯曲的夜蛾 52

[ðə; ði] [bi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋˌbɜ:rd] -
THE BEES AND THE KINGBIRD 62
这 蜜蜂 和 这 王鸟 -

蜜蜂与王鸟 62

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [eg] -

THE	STORY	OF	THE	COWBIRD'S	EGG	73
这	故事	的	这	-	蛋	-

牛鹂蛋的故事 73

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['mɔːrnɪŋ] [dʌvz] ['haʊskiːpɪŋ] -

MOURNING	DOVE'S	HOUSEKEEPING	83
丧	鸽子的	家政	-

哀鸽家政 83

[ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] -

THE	YOUNG	BLUE	JAY	WHO	WAS	NOT	BRAVE	ENOUGH	TO	BE	AFRAID	91
这	年轻的	蓝色的	杰伊	WHO	曾是	不是	勇敢的	足够的	到	是	害怕的	-

那只胆小到不敢害怕的年轻蓝鸟 91

[ðə; ði] [red] ['skwirəlz] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] -

THE	RED	SQUIRRELS	BEGIN	HOUSEKEEPING	100
这	红色的	松鼠	开始	家政	-

红松鼠开始打扫卫生 100

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ləːnz] [tuː; tə] [siː] -

THE	BIGGEST	LITTLE	RABBIT	LEARNS	TO	SEE	113
这	最大	小的	兔子	学习	到	看	-

最大的小兔子学会看东西 113

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæt] [huː] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [bed] -

THE	LITTLE	BAT	WHO	WOULDN'T	GO	TO	BED	123
这	小的	蝙蝠	WHO	不会	去	到	床	-

那只不肯睡觉的小蝙蝠 123

[ə; eɪ] [swɔːrm] [liːvz] [ðə; ði] [biː] [triː] -

A	SWARM	LEAVES	THE	BEE	TREE	133
一个	蜂群	树叶	这	蜜蜂	树	-

一群蜜蜂离开了蜜蜂树 133

[ðə; ði] ['hɔːti] [graʊnd] [hɔːg] -

THE	HAUGHTY	GROUND	HOG	144
这	傲慢	地面	猪	-

傲慢的土拨鼠 144

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['rætlsneɪk] -

THE	UNDECIDED	RATTLESNAKE	153
这	未决定	响尾蛇	-

犹豫不决的响尾蛇 153

[ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] [moʊl] -

THE	QUARRELSOME	MOLE	163
这	爱争吵的	痣	-

爱争吵的鼹鼠 163

[ðə; ði] [waɪld] ['tɜːkɪz] [kʌm] -

THE	WILD	TURKEYS	COME	175
这	荒野	火鸡	来	-

野火鸡来了 175

[ðə; ði] ['trævələz] [goʊ] [saʊθ] -

THE	TRAVELLERS	GO	SOUTH	186
这	旅行者	去	南	-

旅行者南下 186

[ðə; ði] [rʌft] - ['stɔːri] -

THE	RUFFED	GROUSE'S	STORY	198
这	褶皱	-	故事	-

松鸡的故事 198

[ə; eɪ] [maɪld] [deɪ] [ɪn] ['wɪntər] -

A	MILD	DAY	IN	WINTER	208
一个	温和的	天	在	冬天	-

208年冬日暖阳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] [kʌmz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Mr	.	RED	SQUIRREL	COMES	TO	LIVE	IN	THE	FOREST
先生	.	红色的	松鼠	来	到	居住	在	这	森林

红松鼠先生来到森林里生活

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

Life	in	the	forest	is	very	different	from	life	in	the	meadow	,
生活	在	这	森林	是	非常	不同的	从	生活	在	这	草地	,

森林里的生活与草地上的生活截然不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	forest	people	have	many	ways	of	doing	which	are	not	known	in	the
和	这	森林	人们	有	许多	方式	的	正在做	哪个	是	不是	已知	在	这

[wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] .

world	outside	.
世界	外部	.

森林居民有很多外人不知道的生存方式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [tɔːk] [ɔːr] [sɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

They	are	a	quiet	people	and	do	not	often	talk	or	sing	when	there	are
他们	是	一个	安静的	人们	和	做	不是	经常	讲话	或者	唱歌	什么时候	那里	是

[st'reɪndʒəz] [nɪr] .

strangers	near	.
陌生人	靠近	.

他们性格安静，有陌生人在场时很少说话或唱歌。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

You	could	never	get	acquainted	with	them	until	you	had	learned	to	be
你	可以	绝不	得到	熟人	和	他们	直到	你	有	学习	到	是

['kwaɪət] ['ɔːlsoʊ] ,

quiet	also	,
安静的	还	,

只有学会安静下来，你才能真正与他们熟识。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wɪ'ðaʊt]

and	to	walk	through	the	underbrush	without
和	到	走	通过	这	草丛	没有

穿过灌木丛而不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['snæpɪŋ] [twɪgz] [æt; ət] ['evri] [step] .

snapping	twigs	at	every	step	.
啪啪	树枝	在	每一个	步	.

每走一步都会折断树枝。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spiːk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

Then	,	if	you	were	to	live	among	them	and	speak	their	language	,
然后	,	如果	你	是	到	居住	之中	他们	和	说话	他们的	语言	,

那么，如果你生活在他们中间，说他们的语言，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [tɔːk] .

you	would	find	that	there	are	many	things	about	which	it	is	not	polite	to	talk	.
你	会	寻找	那	那里	是	许多	事物	关于	哪个	它	是	不是	有礼貌的	到	讲话	.

你会发现有很多事情不宜谈论。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .

And	there	is	a	reason	for	all	this	.
和	那里	是	一个	原因	为了	全部	这	.

这一切背后都有原因。

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['trʌblz] ,

In	the	meadow	,	although	they	have	their	quarrels	and	their	own	troubles	,
在	这	草地	,	虽然	他们	有	他们的	争吵	和	他们的	自己的	麻烦	,

在草地上，尽管它们之间有争吵和各自的烦恼，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['frendli] ,

they	always	make	it	up	again	and	are	friendly	,
他们	总是	制作	它	向上	再次	和	是	友好的	,

他们总是会和好如初，而且很友好。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] ['nevər] [get] [ə'lɔːŋ] [wel]

but	in	the	forest	there	are	some	people	who	can	never	get	along	well
但	在	这	森林	那里	是	一些	人们	WHO	能	绝不	得到	沿着	出色地

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

但是，在森林里，总有一些人永远无法好好相处。

[ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrtiz] [ɔːr] [kɔːl] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	who	do	not	go	to	the	same	parties	or	call	upon	each	other	.
和	WHO	做	不是	去	到	这	相同的	各方	或者	称呼	之上	每个	其他	.

他们不会参加同一个聚会，也不会互相拜访。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [krɔːs] , [ɔːr] ['selfɪʃ] , [ɔːr][bæd] .

It	is	not	because	they	are	cross	,	or	selfish	,	or	bad	.
它	是	不是	因为	他们	是	叉	,	或者	自私	,	或者	坏的	.

这并非因为他们心怀怨恨、自私自利或心怀恶意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [hʌnt] ,

It	is	just	because	of	the	way	in	which	they	have	to	live	and	hunt	,
它	是	只是	因为	的	这	方式	在	哪个	他们	有	到	居住	和	打猎	,

这完全是因为他们的生活和狩猎方式所致。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] ['hævɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	they	cannot	help	it	any	more	than	you	could	help	having	eyes	of	a
和	他们	不能	帮助	它	任何	更多的	比	你	可以	帮助	拥有	眼睛	的	一个

['sɜːrt(ə)n] ['kʌlər] .

certain	color	.
肯定	颜色	.

他们对此也无能为力，就像你无法选择拥有某种颜色的眼睛一样。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
These are things which are all understood in the forest ,
这些 是 事物 哪个 是 全部 理解 在 这 森林 ,

这些都是森林里人人都知道的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [duː] ,
and the people there are careful what they say and do ,
和 这 人们 那里 是 小心 什么 他们 说 和 做 ,

那里的人们说话做事都很谨慎。

[soʊ] [ðeɪ] [get] [ɑːn] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈmeni]
so they get on very well indeed , and have many
所以 他们 得到 在 非常 出色地 的确 , 和 有 许多

所以他们相处得非常好，而且有很多共同点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˈhæpi] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət] , [ˈdʌski] [pleɪs] .
happy times in that quiet , dusky place .
快乐的 时代 在 那 安静的 , 昏暗 地方 .

在那个静谧昏暗的地方度过了快乐的时光。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [lɜːrn] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When people are born there , they learn these things without thinking about it ,
什么时候 人们 是 出生 那里 , 他们 学习 这些 事物 没有 思维 关于 它 ,

人们出生在那里，自然而然就会学会这些东西。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] ,
but when they come there from some other place it is very hard ,
但 什么时候 他们 来 那里 从 一些 其他 地方 它 是 非常 难的 ,

但当他们从其他地方来到这里时，情况就非常困难了。

[fɔːr; fər] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstuːpɪd] [ɪn] [stˈreɪndʒər] [tuː; tə] [æsk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætərz] .
for everybody thinks it stupid in strangers to ask about such simple matters .
为了 大家 思考 它 愚蠢的 在 陌生人 到 问 关于 这样的 简单的 事情 .

因为大家都觉得陌生人问这种简单的问题很愚蠢。

[wen] [ˈmɪstər] . [red] [ˈskwɜːrəl] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
When Mr . Red Squirrel first came to the forest ,
什么时候 先生 . 红色的 松鼠 第一的 来了 到 这 森林 ,

红松鼠先生第一次来到森林的时候，

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] ,
he knew nothing of the way in which they do ,
他 知道 没有什么 的 这 方式 在 哪个 他们 做 ,

他完全不了解他们的行事方式。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈæftərwərd] [sed] [ðæt] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [ˈmænərz] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən]
and he afterward said that learning forest manners was even harder than
和 他 之后 说 那 学习 森林 礼仪 曾是 甚至 更难 比
[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] .
running away from his old home .
跑步 离开 从 他的 老的 家 .

后来他说，学习森林里的规矩比逃离原来的家还要难。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [red] [ˈskwɜːrəl] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
You see , Mr . Red Squirrel was born in the forest ,
你 看 , 先生 . 红色的 松鼠 曾是 出生 在 这 森林 ,

你看，红松鼠先生出生在森林里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] .

but	was	carried	away	from	there	when	he	was	only	a	baby	.
但	曾是	携带	离开	从	那里	什么时候	他	曾是	仅有的	一个	婴儿	.

但他还是婴儿时就被带离了那里。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [set] [klɔː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

From	that	time	until	he	was	grown	,	he	had	never	set	claw	upon	a	tree	,
从	那	时间	直到	他	曾是	生长	,	他	有	绝不	放	爪	之上	一个	树	,

从那时到他长大成人，他从未碰过树。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [baɪ] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	all	he	could	see	of	the	world	he	had	seen	by	peeping	through	the
和	全部	他	可以	看	的	这	世界	他	有	已见	经过	偷窥	通过	这

[baːz][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .

bars	of	a	cage	.
酒吧	的	一个	笼	.

他所能看到的这个世界，都是透过笼子的栏杆窥视看到的。

[hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][frɪsk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] - [tɑːps][ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌmp]

His	cousins	in	the	forest	learned	to	frisk	along	the	fence	-	tops	and	to	jump
他的	表兄弟姐妹	在	这	森林	学习	到	搜身	沿着	这	栅栏	-	最高额	和	到	跳

[frʌm; frəm][wʌn] ['sweɪɪŋ] [bræntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

from	one	swaying	branch	to	another	,
从	一	摇晃	分支	到	其他	,

他在森林里的表兄弟们学会了沿着篱笆顶嬉戏，从一根摇晃的树枝跳到另一根树枝上。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['skæmpər][hiː; hi]

but	when	this	poor	little	fellow	longed	for	a	scamper	he
但	什么时候	这	贫穷的	小的	同伴	渴望	为了	一个	疾走	他

但是，当这个可怜的小家伙渴望奔跑玩耍时，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[kʊd; kəd]['oʊnli] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['waɪər] [wiːl] [ðæt] [hʌmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd]

could	only	run	around	and	around	in	a	wire	wheel	that	hummed	as	it	turned
可以	仅有的	跑步	大约	和	大约	在	一个	金属丝	车轮	那	哼唱	作为	它	转向

,

,

,

他只能坐在一个转动时发出嗡嗡声的钢丝轮子里不停地跑来跑去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪzi] .

and	this	made	him	very	dizzy	.
和	这	制成	他	非常	晕眩的	.

这让他感到非常头晕。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][laɪf] ,

He	used	to	wonder	if	there	were	nothing	better	in	life	,
他	用过的	到	想知道	如果	那里	是	没有什么	更好的	在	生活	,

他过去常常想，人生难道就没有更好的事情了吗?

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]

for	he	had	been	taken	from	his	woodland	home	when	he	was	too
为了	他	有	到过	已采取	从	他的	林地	家	什么时候	他	曾是	也

[jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

young	to	remember	about	it	.
年轻的	到	记住	关于	它	.

因为他被从森林家园带走时年纪太小，根本记不起那里的事情。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [əˈnʌðər] ['skwɜːrəl] [ˌaʊt'saɪd] ,
One day he saw another Squirrel outside ,
一 天 他 锯 其他 松鼠 外部 ,

有一天，他看到外面还有另一只松鼠。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ][sæd] [θɔːt] .
a dainty little one who looked as though she had never a sad thought .
一个 纤巧 小的 一 WHO 看起来 作为 尽管 她 有 绝不 一个 伤心 想法 .

一个娇小可爱的女孩，看起来好像从来没有过悲伤的念头。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ker] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
That made him care more than ever to be free ,
那 制成 他 关心 更多的 比 曾经 到 是 自由的 ,

这让他比以往任何时候都更加渴望自由。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɜːrld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] [nest] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [driːmd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
and when he curled down in his cotton nest that night he dreamed about her
和 什么时候 他 卷曲 向下 在 他的 棉布 巢 那 夜晚 他 梦见 关于 她
,
,
,

那天晚上，当他蜷缩在棉花窝里时，他梦见了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['eɪkɔːnz] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [oʊk] [triː] .
and that they were eating acorns together in a tall oak tree .
和 那 他们 是 吃 橡子 一起 在 一个 高的 橡木 树 .

它们当时正在一棵高大的橡树上一起吃橡子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .
The next day Mr . Red Squirrel pretended to be sick .
这 下一个 天 先生 . 红色的 松鼠 假装 到 是 生病的 .

第二天，红松鼠先生假装生病了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] [ɔːr] [teɪst] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
He would not run in the wheel or taste the food in his cage .
他 会 不是 跑步 在 这 车轮 或者 品尝 这 食物 在 他的 笼 .

他既不肯在跑轮里跑，也不肯尝笼子里的食物。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [moʊn] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]
When his master came to look at him , he moaned pitifully and would not
什么时候 他的 掌握 来了 到 看 在 他 , 他 呻吟 可怜地 和 会 不是
[muːv] [wʌn] [leg] .
move one leg .
移动 一 腿 .

主人来看他时，他可怜兮兮地呻吟着，一条腿也不肯动。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][leg] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,
His master thought that the leg was broken ,
他的 掌握 想法 那 这 腿 曾是 破碎的 ,

他的主人认为他的腿断了。

[ænd; ənd] [tʊk] [lɪmp] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː]
and took limp little Mr . Red Squirrel in his hand to the window to see
和 采取 跛行 小的 先生 . 红色的 松鼠 在 他的 手 到 这 窗户 到 看

他把软绵绵的小红松鼠先生抱在手里，走到窗边去看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

what	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

出了什么事?

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

The	window	was	up	,	and	when	he	saw	his	chance	,
这	窗户	曾是	向上	,	和	什么时候	他	锯	他的	机会	,

窗户是开着的，当他看到机会时，

['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Mr	.	Red	Squirrel	leaped	into	the	open	air	and	was	away	to	the	forest	.
先生	.	红色的	松鼠	跳跃	进入	这	打开	空气	和	曾是	离开	到	这	森林	.

红松鼠先生跃入空中，消失在森林深处。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [legz] [wɜːr; wər] [wiːk] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ] , [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][ræn] !

His	poor	legs	were	weak	from	living	in	such	a	small	cage	,	but	how	he	ran	!
他的	贫穷的	腿	是	虚弱的	从	活的	在	这样的	一个	小的	笼	,	但	如何	他	跑	!

由于长期生活在狭小的笼子里，他的双腿很虚弱，但他跑得真快!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] ['waɪldli] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔːft] [fɜːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

His	heart	thumped	wildly	under	the	soft	fur	of	his	chest	,
他的	心	猛击	疯狂地	在下面	这	柔软的	毛皮	的	他的	胸部	,

他的心脏在柔软的胸毛下剧烈跳动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [gɑːsps] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][ræn] , ['liːpɪŋ] , ['skræmblɪŋ] ,

and	his	breath	came	in	quick	gasps	,	and	still	he	ran	,	leaping	,	scrambling	,
和	他的	气息	来了	在	快的	喘息	,	和	仍然	他	跑	,	跳跃	,	争抢	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] ,

and	sometimes	falling	,
和	有时	坠落	,

他呼吸急促，但仍然奔跑着，跳跃、攀爬，有时还会摔倒。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [triːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] .

but	always	nearer	the	great	green	trees	of	his	birthplace	.
但	总是	更近	这	伟大的	绿色的	树木	的	他的	出生地	.

但他始终离他出生地的那些高大绿树更近。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][sæt] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] -

At	last	he	was	safe	and	sat	trembling	on	the	lowest	branch	of	a	beech	-
在	最后的	他	曾是	安全的	和	卫星	发抖	在	这	最低	分支	的	一个	山毛榉	-

[triː] .

tree	.
树	.

他终于安全了，颤抖着坐在山毛榉树最低的树枝上。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

The	forest	was	a	new	world	to	him	and	he	asked	many	questions	of
这	森林	曾是	一个	新的	世界	到	他	和	他	问	许多	问题	的

[ə; eɪ][fæt] ,

a	fat	,
一个	胖的	,

森林对他来说是一个全新的世界，他问了一个胖子很多问题，

[oʊld] [greɪ] ['skwɜːrəl] .

old	Gray	Squirrel	.
老的	灰色的	松鼠	.

老灰松鼠。

[ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [θɪŋk]

The	Gray	Squirrel	was	one	of	those	people	who	know	a	great	deal	and	think
这	灰色的	松鼠	曾是	一	的	那些	人们	WHO	知道	一个	伟大的	交易	和	思考

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ,

that	they	know	a	great	,
那	他们	知道	一个	伟大的	,

灰松鼠就是那种自以为懂得很多、觉得自己懂得很多的人。

[greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [wɑːnt] ['ʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .

great	deal	,	and	want	others	to	think	so	too	.
伟大的	交易	,	和	想	其他的	到	思考	所以	也	.

非常喜欢，也希望别人这么认为。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['ænsər] [ɔːl] [ʌv; əv]

He	was	so	very	knowing	and	important	that	,	although	he	answered	all	of
他	曾是	所以	非常	会心	和	重要的	那	,	虽然	他	回答	全部	的

['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəlz] ['kwestʃənz] ,

Mr	.	Red	Squirrel's	questions	,
先生	.	红色的	松鼠的	问题	,

他博学多识，举足轻重，虽然他回答了红松鼠先生的所有问题，

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

he	really	did	not	tell	him	any	of	the	things	which
他	真的	做过	不是	告诉	他	任何	的	这	事物	哪个

他真的没有告诉他任何事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[hiː; hi] [moʊst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːkt] :

he	most	wanted	to	know	,	and	this	is	the	way	in	which	they	talked	:
他	最多	通缉	到	知道	,	和	这	是	这	方式	在	哪个	他们	谈话	:

他最想知道的，而他们就是这样交谈的：

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? " [æskt] ['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] .

"	What	is	the	name	of	this	place	?	"	asked	Mr	.	Red	Squirrel	.
"	什么	是	这	姓名	的	这	地方	?	"	问	先生	.	红色的	松鼠	.

“请问这里叫什么名字？”红松鼠先生问道。

" [ðɪs] ?

"	This	?
"	这	?

“这?

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl] .

Why	this	is	the	forest	,	of	course	,	"	answered	the	Gray	Squirrel	.
为什么	这	是	这	森林	,	的	课程	,	"	回答	这	灰色的	松鼠	.

“当然是因为这里是森林啦，”灰松鼠回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	have	no	other	name	for	it	.
"	我们	有	不	其他	姓名	为了	它	.

我们还没有给它起别的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['fɔrists] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

It	is	possible	that	there	are	other	forests	in	the	world	,
它	是	可能的	那	那里	是	其他	森林	在	这	世界	,

世界上可能还存在其他森林。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðɪs] , [soʊ] [wi:; wi] [kɔ:l] ['aʊərz] - [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] . - "

but	**they**	**cannot**	**be**	**so**	**fine**	**as**	**this**	**,**	**so**	**we**	**call**	**ours**	**'**	**the**	**forest**	**.**	**'**	**"**
但	他们	不能	是	所以	美好的	作为	这	,	所以	我们	称呼	我们的	-	这	森林	.	-	"

但它们不可能像这样精细，所以我们称我们的为"森林"。

" [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['nebəz] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . [red] ['skwɜ:rəl] .

"	**Are**	**there**	**pleasant**	**neighbors**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Red**	**Squirrel**	**.**
"	是	那里	令人愉快的	邻居	这里	?	"	问	先生	.	红色的	松鼠	.

"这里有和善的邻居吗？"红松鼠先生问道。

" ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] .

"	**Very**	**good**	**,**	**very**	**good**	**.**
"	非常	好的	,	非常	好的	.

"非常好，非常好。"

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [kɔ:l] [ɑ:n] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

My	**wife**	**and**	**I**	**do**	**not**	**call**	**on**	**many**	**of**	**them**	**,**
我的	妻子	和	我	做	不是	称呼	在	许多	的	他们	,

我和妻子并不经常拜访他们。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] . "

but	**still**	**they**	**are**	**good**	**enough**	**people**	**,**	**I**	**think**	**.**	**"**
但	仍然	他们	是	好的	足够的	人们	,	我	思考	.	"

但我认为他们仍然是很好的人。

" [ðen] [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ? "

"	**Then**	**why**	**don't**	**you**	**call**	**?**	**"**
"	然后	为什么	不	你	称呼	?	"

"那你为什么不打电话呢？"

" [waɪ] ? [waɪ] ?

"	**Why**	**?**	**Why**	**?**
"	为什么	?	为什么	?

为什么？为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [set] .

Because	**they**	**are**	**not**	**in**	**our**	**set**	**.**
因为	他们	是	不是	在	我们的	放	.

因为它们不在我们的集合中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:] .

It	**would**	**never**	**do**	**.**
它	会	绝不	做	.

绝对不行。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɜ:rəl] [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ɪn'di:d] .

"	**And**	**the**	**Gray**	**Squirrel**	**sat**	**up**	**very**	**straight**	**indeed**	**.**
"	和	这	灰色的	松鼠	卫星	向上	非常	直的	的确	.

"灰松鼠笔直地坐了起来。"

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['glaɪdɪŋ] ['feloʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] .

"	**Who**	**is**	**that**	**gliding**	**fellow**	**on**	**the**	**ground**	**below**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**newcomer**	**.**
"	WHO	是	那	滑翔	同伴	在	这	地面	以下	?	"	问	这	新人	.

"下面地面上那个滑翔的人是谁？"新来者问道。

" [ɪz] [hi:; hi] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] ?

"	**Is**	**he**	**one**	**of**	**your**	**friends**	**?**
"	是	他	一	的	你的	朋友们	?

"他是你的朋友吗？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**19**	**]**
"	[	页	-	]

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['rætlsneɪk] .
That is the Rattlesnake .
那 是 这 响尾蛇 .

那是响尾蛇。

[wiː; wi] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We never speak to each other .
我们 绝不 说话 到 每个 其他 .

我们从来不说话。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] . "
There has always been trouble between our families . "
那里 有 总是 到过 麻烦 之间 我们的 家庭 . "

我们两家之间一直都有矛盾。

" [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] [triː] ['jɑːndər] ? "
" Who lives in that hollow tree yonder ? "
" WHO 生活 在 那 空洞的 树 远处 ? "

“那边那棵空心树里住着谁?”

" [ʃ] , [ʃ] !
" Sh , sh !
" 什 , 什 !

嘘，嘘!

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
That is where the Great Horned Owl has his home .
那 是 在哪里 这 伟大的 有角的 猫头鹰 有 他的 家 .

那里是美洲大角鸮的家。

[hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [naʊ] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'weɪkənd] , [fɔːr; fər] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [aulz]
He is asleep now and must not be awakened , for Squirrels and Owls
他 是 睡着了 现在 和 必须 不是 是 觉醒 , 为了 松鼠 和 猫头鹰
['kænɑːt] [biː; bi] ['frendli] . "
cannot be friendly . "
不能 是 友好的 . "

他现在睡着了，千万不能吵醒他，因为松鼠和猫头鹰不可能成为朋友。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] .
" Because .
" 因为 .

“因为。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] . "
It has always been so . "
它 有 总是 到过 所以 . "

一直以来都是这样。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [bɜːrd][dʒʌst] ['leɪɪŋ] [æn; ən] [eg] [ɪn][hɜːr; hər] [nest] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ? "
" And who is that bird just laying an egg in her nest above us ? "
" 和 WHO 是 那 鸟 只是 躺下 一个 蛋 在 她 巢 多于 我们 ? "

“那只正在我们头顶上巢里下蛋的鸟是谁呢?”

" [spiːk] ['sɔːftli] , [pliːz] .
" Speak softly , please .
" 说话 轻轻 , 请 .

请轻声说话。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kaʊˌbɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər][nest] .
That is the Cowbird , and it is not her nest .
那 是 这 牛鹂 , 和 它 是 不是 她 巢 .

那是牛鹂，那不是它的巢。

[juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'laʊd] .
You will get into trouble if you talk such things aloud .
你 将要 得到 进入 麻烦 如果 你 讲话 这样的 事物 大声 .

你如果把这些话大声说出来，就会惹上麻烦。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
She can't help it .
她 不能 帮助 它 .

她控制不住自己。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn] ['ʌðər] [bɜːrdz] - [nests] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
She has to lay her eggs in other birds ' nests , but they don't like it .
她 有 到 躺 她 鸡蛋 在 其他 鸟类 - 巢穴 , 但 他们 不 喜欢 它 .

她不得不把蛋产在其他鸟类的巢穴里，但那些鸟类不喜欢这样。

" ['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
" Mr . Red Squirrel tried very hard to find out the reason for this ,
" 先生 . 红色的 松鼠 尝试 非常 难的 到 寻找 出去 这 原因 为了 这 ,

红松鼠先生费尽心思地想找出原因，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
but there are always some things for which no reason can be given ;
但 那里 是 总是 一些 事物 为了 哪个 不 原因 能 是 给定 ;

但总有一些事情是无法解释的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['ænsər] , ['iːv(ə)n]
and there are many questions which can never be answered , even
和 那里 是 许多 问题 哪个 能 绝不 是 回答 , 甚至

而且，有很多问题永远无法得到解答，即使

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] , " [waɪ] ?
if one were to ask , " Why ?
如果 一 是 到 问 , " 为什么 ?

如果有人问：“为什么？”

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

为什么?

" [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
" all day long .
" 全部 天 长的 .

“整天。

[soʊ]['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [stɑːpt] ['æskɪŋ] ,

So	Mr	.	Red	Squirrel	,	being	a	wise	little	fellow	,	stopped	asking	,
所以	先生	.	红色的	松鼠	,	存在	一个	明智的	小的	同伴	,	停止	问	,

于是，聪明的小红松鼠先生就不再问了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [baɪ]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

and	thought	by	using	his	eyes	and	ears	he	would	in	time	learn	all	that	he
和	想法	经过	使用	他的	眼睛	和	耳朵	他	会	在	时间	学习	全部	那	他

['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

needed	to	know	.
需要	到	知道	.

他心想，只要用心观察、用耳倾听，总有一天他会学到所有他需要知道的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [aɪz] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['veri] [fæst] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

He	had	good	eyes	and	keen	ears	,	and	he	learned	very	fast	without	making
他	有	好的	眼睛	和	敏锐的	耳朵	,	和	他	学习	非常	快速地	没有	制作

['meni] [mɪ'steɪks] .

many	mistakes	.
许多	错误	.

他眼力好，耳力敏锐，学习能力强，而且很少犯错。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	had	a	very	happy	life	among	the	forest	people	,	and	perhaps	that	was
他	有	一个	非常	快乐的	生活	之中	这	森林	人们	,	和	也许	那	曾是

[wʌn] ['riːz(ə)n] .

one	reason	.
一	原因	.

他在森林居民中过着非常幸福的生活，也许这就是原因之一。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [fiːl] ['bædli] ,

He	learned	not	to	say	things	which	made	his	friends	feel	badly	,
他	学习	不是	到	说	事物	哪个	制成	他的	朋友们	感觉	糟糕	,

他学会了不说会让朋友难过的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] ['niːdləs] ['kwestʃənz] .

and	he	did	not	ask	needless	questions	.
和	他	做过	不是	问	不必要	问题	.

他没有问不必要的问题。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	after	all	,	you	know	,
和	后	全部	,	你	知道	,

毕竟，你知道的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['ænsər] ,

it	would	have	been	very	foolish	to	ask	questions	which	nobody	could	answer	,
它	会	有	到过	非常	愚蠢	到	问	问题	哪个	无人	可以	回答	,

问一些没人能回答的问题，那将是非常愚蠢的。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] ['mætərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	worse	than	foolish	to	ask	about	matters	which	he	could	find	out	for
和	更糟	比	愚蠢	到	问	关于	事情	哪个	他	可以	寻找	出去	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

问一些自己就能查到的事情，简直愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] .

It	is	in	the	forest	as	in	the	world	outside	.
它	是	在	这	森林	作为	在	这	世界	外部	.

它既存在于森林中，也存在于外面的世界。

[wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

We	can	know	that	many	things	are	,	but	we	never	know	why	they	are	.
我们	能	知道	那	许多	事物	是	,	但	我们	绝不	知道	为什么	他们	是	.

我们知道很多事物存在，但我们永远无法知道它们为什么存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[waɪ] ['mɪstər] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [hætʃt] [ðə; ði] [egz]

WHY	MR	GREAT	HORNED	OWL	HATCHED	THE	EGGS
为什么	先生	伟大的	有角的	猫头鹰	孵化	这	鸡蛋

为什么大角鸮先生要孵蛋?

[ɪf] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

If	the	Rattlesnake	is	the	king	of	the	forest	in	the	daytime	,
如果	这	响尾蛇	是	这	国王	的	这	森林	在	这	白天	,

如果说响尾蛇是白天的森林之王，

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

the	Great	Horned	Owl	is	the	king	at	night	.
这	伟大的	有角的	猫头鹰	是	这	国王	在	夜晚	.

大角鸮是夜间的王者。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Indeed	,	he	is	much	the	more	powerful	of	the	two	,
的确	,	他	是	很多	这	更多的	强大的	的	这	二	,

事实上，他的实力远胜于两人中的另一位。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ə'laɪk] [ænd; ənd][kæn; kən][goʊ] [wer'evər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ,

for	he	is	king	of	air	and	earth	alike	and	can	go	wherever	he	wishes	,
为了	他	是	国王	的	空气	和	地球	同样	和	能	去	无论	他	愿望	,

因为他既是天空之王，也是大地之王，可以去任何他想去的地方。

[waɪl] [ðə; ði] [sneɪk] [kæn; kən]['oʊnli] [ruːl] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] [huː] [ɑːr; ər]

while	the	snake	can	only	rule	over	those	who	live	near	the	ground	or	who	are
尽管	这	蛇	能	仅有的	规则	超过	那些	WHO	居住	靠近	这	地面	或者	WHO	是

[soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

so	careless	as	to	come	to	him	there	.
所以	粗心	作为	到	来	到	他	那里	.

而蛇只能统治那些生活在地面附近或粗心大意地来到地面上的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [per] [ʌv; əv] [greɪt]

There	was	but	one	pair	of	Great
那里	曾是	但	一	一对	的	伟大的

只有一对伟大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hɔːrnd] [aulz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [ʃeɪd] ,

Horned	Owls	in	the	forest	,	and	they	lived	in	the	deepest	shade	,
有角的	猫头鹰	在	这	森林	,	和	他们	居住地	在	这	最深处	阴影	,

森林里有角鸮，它们生活在最阴凉的地方。

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] ['klʌmzi] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] .

having	their	great	clumsy	nest	in	the	hollow	of	a	tall	tree	.
拥有	他们的	伟大的	笨拙	巢	在	这	空洞的	的	一个	高的	树	.

它们在一棵高大树的树洞里筑了一个笨拙的大巢。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [pæst][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv] [gest] [ðæt]

You	might	have	walked	past	it	a	hundred	times	and	never	have	guessed	that
你	可能	有	步行	过去的	它	一个	百	时代	和	绝不	有	猜对了	那

[ˈeni] [aulz] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

any	Owls	lived	there	,
任何	猫头鹰	居住地	那里	,

你可能从那里经过一百次，却从未想到那里竟然住着猫头鹰。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [raʊnd] ['pelits] [ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd] [her] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

if	you	did	not	notice	the	round	pellets	of	bone	and	hair	on	the	grass	.
如果	你	做过	不是	注意	这	圆形的	颗粒	的	骨	和	头发	在	这	草	.

如果你没有注意到草地上那些圆形的骨头和毛发颗粒的话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['hʌŋgri] ['fɛloʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['swɑːloʊ] [ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	are	such	hungry	fellows	that	they	swallow	their	food	with	the	bones	in	it	.
他们	是	这样的	饥饿的	伙伴们	那	他们	吞	他们的	食物	和	这	骨头	在	它	.

它们真是些饿疯了的人，连骨头都一起吞下去。

[ðen] [ðer; ðər] [tʌf] ['lɪt(ə)l] ['stʌməks] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,

Then	their	tough	little	stomachs	go	to	work	,
然后	他们的	艰难的	小的	胃	去	到	工作	,

然后它们那强健的小胃就开始工作了，

['roʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd] [her] ['ɪntuː] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]

rolling	all	the	pieces	of	bone	and	hair	into	balls	and	sending	them	back
滚动	全部	这	件	的	骨	和	头发	进入	球	和	发送	他们	后退

[tuː; tə][biː; bi][kæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] - [maʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	be	cast	out	of	the	Owls	'	mouths	to	the	ground	.
到	是	投掷	出去	的	这	猫头鹰	-	嘴	到	这	地面	.

将所有骨头和毛发碎片揉成球状，然后送回猫头鹰的嘴里，让它们吐到地上。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][bɜːrd] .

The	Great	Horned	Owl	was	a	very	large	bird	.
这	伟大的	有角的	猫头鹰	曾是	一个	非常	大的	鸟	.

大角鸮是一种体型非常大的鸟类。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] , [dʌl] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [waɪt] ['fɛðɝz] .

His	whole	body	was	covered	with	brown	,	dull	yellow	,	and	white	feathers	.
他的	所有的	身体	曾是	涵盖	和	棕色的	,	乏味的	黄色的	,	和	白色的	羽毛	.

他全身覆盖着棕色、暗黄色和白色的羽毛。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] ,

Even	his	feet	and	legs	were	covered	,
甚至	他的	脚	和	腿	是	涵盖	,

连他的脚和腿都盖住了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'saɪdz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [blæk] [klɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk]

and	all	that	you	could	see	besides	were	his	black	claws	and	his	black
和	全部	那	你	可以	看	除了	是	他的	黑色的	爪子	和	他的	黑色的

[hʊkt] [bɪl] .

hooked	bill	.
钩子	账单	.

除了他的黑色爪子和黑色钩状喙之外，你所能看到的只有这些。

[jes] , [æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] ,

Yes	,	at	night	you	could	see	his	eyes	,	too	,
是的	,	在	夜晚	你	可以	看	他的	眼睛	,	也	,

是的，晚上也能看到他的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] [greɪt] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	they	were	wonderful	great	eyes	that	could	see	in	the	dark	,	but	they
和	他们	是	精彩的	伟大的	眼睛	那	可以	看	在	这	黑暗的	,	但	他们

它们拥有一双奇妙的眼睛，能在黑暗中视物，但是它们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] .
were shut in the daytime when he was resting .
是 关闭 在 这 白天 什么时候 他 曾是 休息 .

白天他休息的时候，门都关着。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [naɪt] , [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm]
His wife , who was the queen of the forest at night , looked exactly like him
他的 妻子 , WHO 曾是 这 女王 的 这 森林 在 夜晚 , 看起来 确切地 喜欢 他
,
,
,

他的妻子，夜晚是森林女王，长得和他一模一样。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi] .
only she was larger than he .
仅有的 她 曾是 更大的 比 他 .

只是她比他个子高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ə'mʌŋ] [aulz] , — [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]
And that is the way among Owls , — the wife is always larger than her
和 那 是 这 方式 之中 猫头鹰 , — 这 妻子 是 总是 更大的 比 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

这就是猫头鹰的习性——妻子总是比丈夫体型更大。

['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,
Every night when the sun had gone down ,
每一个 夜晚 什么时候 这 太阳 有 已消失 向下 ,

每天晚上太阳落山后，

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd]
the Great Horned Owl and his wife would come out of their hollow tree and
这 伟大的 有角的 猫头鹰 和 他的 妻子 会 来 出去 的 他们的 空洞的 树 和
[sɪt] ['blɪŋkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [nɪr] [baɪ] ,
sit blinking on a branch near by ,
坐 眨眼 在 一个 分支 靠近 经过 ,

大角鸮和它的妻子会从空心树里飞出来，坐在附近的一根树枝上眨着眼睛。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
waiting until it got dark enough for them to see quite plainly .
等待 直到 它 得到 黑暗的 足够的 为了 他们 到 看 相当 显然 .

等到天色足够黑，他们才能看得更清楚。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɑːts][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wʊd] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]
As the light faded , the little black spots in their eyes would grow bigger and
作为 这 光 褪色 , 这 小的 黑色的 地点 在 他们的 眼睛 会 生长 大 和
[bɪgə(r)] ,
bigger ,
大 ,

随着光线变暗，他们眼睛里的小黑点会越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ðer; ðər] [greɪt] [sɔːft] , ['nɔɪzləs] [wɪŋz] ,
and then off they would go on their great soft , noiseless wings ,
和 然后 离开 他们 会 去 在 他们的 伟大的 柔软的 , 无声 翅膀 ,

然后它们就会展开柔软、无声的大翅膀飞走。

['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld]

hunting	**in**	**the**	**grass**	**and**	**among**	**the**	**branches**	**for**	**the**	**supper**	**which**	**they**	**called**
打猎	在	这	草	和	之中	这	分支	为了	这	晚餐	哪个	他们	称为

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

他们在草丛和树枝间寻找晚餐，而他们却称之为早餐。

['mɪsɪz] . [aʊl] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [gɔ:n] ['veri] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Mrs	**.**	**Owl**	**could**	**not**	**be**	**gone**	**very**	**long**	**at**	**a**	**time**	**,**
太太	.	猫头鹰	可以	不是	是	已消失	非常	长的	在	一个	时间	,

猫头鹰太太不能一次离开太久。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ] [raʊnd] [waɪt] [egz] [ɪn][ðə; ði][nest] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑ:t][get][koʊld]

for	**there**	**were**	**two**	**large**	**round**	**white**	**eggs**	**in**	**the**	**nest**	**which**	**must**	**not**	**get**	**cold**
为了	那里	是	二	大的	圆形的	白色的	鸡蛋	在	这	巢	哪个	必须	不是	得到	寒冷的

.

:
.

因为巢里有两个又大又圆的白色蛋，不能受凉。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [flu:]

Her	**husband**	**was**	**on**	**the**	**wing**	**most**	**of**	**the**	**night**	**,**	**and**	**he**	**often**	**flew**
她	丈夫	曾是	在	这	翼	最多	的	这	夜晚	,	和	他	经常	飞翔

[hoʊm]

home
家

她的丈夫当晚大部分时间都在机翼上，而且经常飞回家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tendər] ['mɔ:rs(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

with	**some**	**tender**	**morsel**	**for**	**her**	**.**
和	一些	投标	小块	为了	她	.

给她准备了一些嫩嫩的小点心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [meɪd]

He	**was**	**really**	**a**	**kind**	**-**	**hearted**	**fellow**	**,**	**although**	**you**	**could**	**never**	**have**	**made**
他	曾是	真的	一个	种类	-	心地	同伴	,	虽然	你	可以	绝不	有	制成

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɜ:rdz] [θɪŋk] [soʊ] .

the	**small**	**birds**	**think**	**so**	**.**
这	小的	鸟类	思考	所以	.

他其实是个心地善良的人，虽然你永远也无法让小鸟们这么认为。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] ['taɪərd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,

Sometimes	**his**	**wife**	**would**	**sigh**	**and**	**tell**	**how**	**tired**	**she**	**was**	**of**	**sitting**	**still**	**,**
有时	他的	妻子	会	叹	和	告诉	如何	疲劳的	她	曾是	的	坐着	仍然	,

有时他的妻子会叹口气，说她坐得太累了。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] [egz] [wɜ:r; wər] [hætʃt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ]

and	**how**	**glad**	**she**	**would**	**be**	**when**	**the**	**eggs**	**were**	**hatched**	**and**	**she**	**could**	**go**
和	如何	高兴的	她	会	是	什么时候	这	鸡蛋	是	孵化	和	她	可以	去

[mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

more	**with**	**him**	**.**
更多的	和	他	.

她多么希望小蛋孵化后，她就能和他一起走得更远。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
When she began to speak of that ,
什么时候 她 开始 到 说话 的 那 ,

当她开始谈论这件事时，

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [wʊd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ænd; ənd][goʊ][ɔːf] ['seɪɪŋ] :
the Great Horned Owl would get ready for another flight and go off saying :
这 伟大的 有角的 猫头鹰 会 得到 准备好 为了 其他 航班 和 去 离开 说 :

大角鸮会准备再次飞行，然后一边飞走一边说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .
" It is too bad .
" 它 是 也 坏的 .

太可惜了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I am so sorry for you .
我 是 所以 对不起 为了 你 .

我真为你感到难过。

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [jʌŋ] ['aʊlət] [ɪf] [wʌn] ['dɪdnt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] .
But then , one would never have young Owlets if one didn't stick to the nest .
但 然后 , 一 会 绝不 有 年轻的 猫头鹰幼崽 如果 一 没有 戳 到 这 巢 .

但是，如果不坚守巢穴，就永远不会有小猫头鹰出生。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] .
" He was always proud of his children , and he thought himself a very good husband .
" 他 曾是 总是 自豪的 的 他的 孩子们 , 和 他 想法 他自己 一个 非常 好的 丈夫 .

“他一直以自己的孩子为荣，并且认为自己是一个非常好的丈夫。”

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ;
Perhaps he was ;
也许 他 曾是 ;

或许他是；

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [nest] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] ['hʌntɪŋ] .
still he had never taken his place on the nest while his wife went hunting .
仍然 他 有 绝不 已采取 他的 地方 在 这 巢 尽管 他的 妻子 去 打猎 .

但他从未在妻子外出打猎时待在巢里。

[wʌn] [naɪt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['oʊvər] [fiːld] ,
One night , after they had both been flying through forest and over field ,
一 夜晚 , 后 他们 有 两个都 到过 飞行 通过 森林 和 超过 场地 ,

一天晚上，他们俩飞越森林和田野之后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [tuː; tə] [rest] .
he came back to the hollow tree to rest .
他 来了 后退 到 这 空洞的 树 到 休息 .

他回到空心树下休息。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [aʊl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] .
He expected to find Mrs . Owl , for she had started home before he did .
他 预期的 到 寻找 太太 . 猫头鹰 , 为了 她 有 开始 家 前 他 做过 .

他以为会遇到猫头鹰太太，因为她比他先回家了。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
was not there and he grew quite impatient .
曾是 不是 那里 和 他 生长 相当 不耐烦 .

他当时不在场，渐渐变得很不耐烦。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kiːps] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fretfəli] .
" I should like to know what keeps her so long , " he said , fretfully .
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 保持 她 所以 长的 , " 他 说 , 忧心忡忡地 .

“我很想知道是什么让她待这么久，”他焦躁地说道。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [waɪt] [egz] .
After a while he looked into the nest and saw the two big white eggs .
后 一个 尽管 他 看起来 进入 这 巢 和 锯 这 二 大的 白色的 鸡蛋 .

过了一会儿，他往鸟巢里看了一眼，看到了两枚又大又白的蛋。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is a shame , " he said .
" 它 是 一个 耻辱 , " 他 说 .

“真是太可惜了，”他说。

" ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [egz] [wɪl] [biː; bi] [tʃɪld] ,
" Our beautiful eggs will be chilled ,
" 我们的 美丽的 鸡蛋 将要 是 冷藏 ,

“我们美丽的鸡蛋将被冷藏，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['aʊlət] [ðɪs] ['sʌmər] .
and it will be all her fault if we have no Owlets this summer .
和 它 将要 是 全部 她 过错 如果 我们 有 不 猫头鹰幼崽 这 夏天 .

如果今年夏天我们没有猫头鹰宝宝，那都是她的错。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
even then he did not seem to think that he could do anything to keep
甚至 然后 他 做过 不是 似乎 到 思考 那 他 可以 做 任何事物 到 保持
[ðem; ðəm][wɔːrm] .
them warm .
他们 温暖的 .

即使在那时，他似乎也不认为自己能做任何事来让他们保暖。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ,
But the next time he looked in ,
但 这 下一个 时间 他 看起来 在 ,

但他下次往里看时，

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] ['feðərd] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [egz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ]
he put one feathered foot on the round eggs and was surprised to find how
他 放 一 羽毛 脚 在 这 圆形的 鸡蛋 和 曾是 惊讶 到 寻找 如何
[kuːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
cool they were .
凉爽的 他们 是 .

他把一只长着羽毛的脚放在圆圆的蛋上，惊讶地发现它们竟然这么凉爽。

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɛðɚz] [stænd][ɑːn][end][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	fairly	made	his	head	feathers	stand	on	end	to	think	of	it	,
它	相当	制成	他的	头	羽毛	站立	在	结尾	到	思考	的	它	,

想到这件事，他就觉得头晕目眩，毛都竖起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] ,

and	he	was	so	frightened	that	he	forgot	to	be	cross	,
和	他	曾是	所以	害怕	那	他	忘了	到	是	叉	,

他吓坏了，以至于忘记了生气。

[ænd; ənd] [stept] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] .

and	stepped	right	in	and	covered	them	with	his	own	breast	.
和	步	正确的	在	和	涵盖	他们	和	他的	自己的	胸部	.

他径直走上前去，用自己的胸膛盖住了他们。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [left] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊlət] [wɪ'ðɪn] [wʊd] ['nevər]

What	if	they	had	already	been	left	too	long	,	and	the	Owlets	within	would	never
什么	如果	他们	有	已经	到过	左边	也	长的	,	和	这	猫头鹰幼崽	之内	会	绝不

[hætʃ] ?

hatch	?
孵化	?

如果它们已经被放置太久，里面的幼猫头鹰就永远无法孵化了呢?

[wʊd] ['mɪsɪz] . [aʊl] ['evər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]['stuːpɪd] ?

Would	Mrs	.	Owl	ever	forgive	him	for	being	so	stupid	?
会	太太	. 猫头鹰		曾经	原谅	他	为了	存在	所以	愚蠢的	?

猫头鹰太太会原谅他这么愚蠢吗?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

He	began	to	wonder	if	any	of	the	other
他	开始	到	想知道	如果	任何	的	这	其他

他开始怀疑其他任何人是否也这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['fɛloʊz] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .

fellows	would	see	him	.
伙伴们	会	看	他	.

同伴们会看到他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['hætʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

He	thought	it	so	absurd	for	the	king	of	the	forest	to	be	hatching	out	a
他	想法	它	所以	荒诞	为了	这	国王	的	这	森林	到	是	孵化	出去	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [egz] ,

couple	of	eggs	,
夫妻	的	鸡蛋	,

他觉得森林之王孵蛋这件事太荒谬了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [swuːp] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɜːrdz] .

instead	of	swooping	around	in	the	dark	and	frightening	the	smaller	birds	.
反而	的	俯冲	大约	在	这	黑暗的	和	令人恐惧	这	较小的	鸟类	.

而不是在黑暗中俯冲，吓唬小鸟。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] , [tuː] .

The	night	seemed	so	long	,	too	.
这	夜晚	似乎	所以	长的	,	也	.

夜晚似乎也格外漫长。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dis'laikt] [tuː; tə]

It	had	always	been	short	enough	before	,	and	he	had	often	disliked	to
它	有	总是	到过	短的	足够的	前	,	和	他	有	经常	不喜欢	到

[hæv; həv] ['deɪlaɪt] [kʌm] ,

have	daylight	come	,
有	日光	来	,

以前白天总是很短，他常常不喜欢天亮。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

for	then	he	had	to	go	to	bed	.
为了	然后	他	有	到	去	到	床	.

因为之后他就得去睡觉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] ,

He	was	very	much	upset	,
他	曾是	非常	很多	沮丧的	,

他非常沮丧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [weɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	it	is	no	wonder	that	when	he	heard	a	doleful	wail	from	a
和	它	是	不	想知道	那	什么时候	他	听到	一个	悲伤的	哀号	从	一个

['neɪbərɪŋ] [triː] ,

neighboring	tree	,
邻接	树	,

难怪当他听到邻近树木传来一声悲伤的哀鸣时，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] , [wʌz; wəz] [nɪr] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]

and	knew	that	his	cousin	,	the	Screech	Owl	,	was	near	,	he	raised	his	head
和	知道	那	他的	表哥	,	这	尖叫	猫头鹰	,	曾是	靠近	,	他	提高	他的	头

[ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] ,

and	called	loudly	,
和	称为	高声	,

他知道他的表亲——鸣角鸮就在附近，于是抬起头，大声叫道：

" [huː] - [huː] - [uː] !

"	Hoo	-	hoo	-	oooo	!
"	胡	-	呼	-	哦哦哦	!

“呼呼呜呜呜！”

[wɔː] - [huː] !

Waugh	-	hoo	!
沃	-	呼	!

哇呼！

" [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][nest]

"	The	Screech	Owl	heard	him	and	flew	at	once	to	a	branch	beside	the	nest
"	这	尖叫	猫头鹰	听到	他	和	飞翔	在	一次	到	一个	分支	旁	这	巢

['hɑːloʊ] .

hollow	.
空洞的	.

“猫头鹰听到了他的叫声，立刻飞到巢穴旁边的一根树枝上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['doʊlf(ə)l][kɔːl] ,

He	was	a	jolly	little	fellow	in	spite	of	his	doleful	call	,
他	曾是	一个	快乐的	小的	同伴	在	尽管如此	的	他的	悲伤的	称呼	,

尽管他的呼唤听起来很悲伤，但他却是个快乐小家伙。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [lʊk] [bɪ'haɪnd]

and	before	he	could	talk	at	all	he	had	to	bend	his	body	,	look	behind
和	前	他	可以	讲话	在	全部	他	有	到	弯曲	他的	身体	,	看	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他还没来得及开口说话，就不得不弯下腰，向后看去。

[nɑːd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm'self] , [æz; əz] [skriːtʃ] [aulz] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [ðeɪ] [ə'laɪt] .

nod	his	head	,	and	shake	himself	,	as	Screech	Owls	always	do	when	they	alight	.
点头	他的	头	,	和	摇	他自己	,	作为	尖叫	猫头鹰	总是	做	什么时候	他们	点燃	.

它点点头，摇摇头，就像猫头鹰降落时总是做的那样。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Then	he	looked	into	the
然后	他	看起来	进入	这

然后他开始调查

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[triː] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] , [ðə; ði] [naɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

tree	and	saw	his	big	cousin	,	the	Great	Horned	Owl	,	the	night	king	of	the
树	和	锯	他的	大的	表哥	,	这	伟大的	有角的	猫头鹰	,	这	夜晚	国王	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

树上，他看到了他的表亲——大角鸮，森林的夜之王。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] , ['veri] ['grʌmpi] .

sitting	on	the	eggs	and	looking	very	,	very	grumpy	.
坐着	在	这	鸡蛋	和	寻找	非常	,	非常	脾气暴躁	.

它坐在蛋上，看起来非常非常不高兴。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [læf] !

How	he	did	laugh	!
如何	他	做过	笑	!

他笑得真开心!

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	he	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	他	.

“出了什么事？”他问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['waɪfs] [wei] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [egz] ?

"	Didn't	you	like	your	wife's	way	of	brooding	over	the	eggs	?
"	没有	你	喜欢	你的	妻子的	方式	的	沉思	超过	这	鸡蛋	?

你不喜欢你妻子对着鸡蛋沉思的样子吗?

[ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [help] [tend] [ðə; ði] [nest] ? "

Or	did	she	get	tired	of	staying	at	home	and	make	you	help	tend	the	nest	?	"
或者	做过	她	得到	疲劳的	的	入住	在	家	和	制作	你	帮助	趋向	这	巢	?	"

还是说她待在家里待腻了，所以让你帮忙照顾孩子?

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] .

"	Matter	enough	,	"	grumbled	the	Great	Horned	Owl	.
"	事情	足够的	,	"	咕哝	这	伟大的	有角的	猫头鹰	.

“够了，”大角鸮咕哝道。

" [wiː; wi] [went] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] [hoʊm] [jet] .

"	We	went	hunting	together	at	twilight	and	she	hasn't	come	home	yet	.
"	我们	去	打猎	一起	在	暮	和	她	还没有	来	家	然而	.

“我们黄昏时分一起去打猎，她到现在还没回家。”

[aɪ] ['dɪdnt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ,

I	didn't	get	into	the	nest	until	I	had	to	,
我	没有	得到	进入	这	巢	直到	我	有	到	,

直到迫不得已，我才进入巢穴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [egz] [hætʃ]

but	it	was	growing	very	cold	and	I	wouldn't	miss	having	our	eggs	hatch
但	它	曾是	生长	非常	寒冷的	和	我	不会	错过	拥有	我们的	鸡蛋	孵化

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

for	anything	.
为了	任何事物	.

但是天气越来越冷了，我无论如何都不想错过鸡蛋孵化的机会。

[ʊx； ɜː] - ['wuː] !

Ugh	-	whoo	!
啊	-	哇哦	!

呜呜！

[haʊ] [maɪ] [legz] [duː] [eɪk] ! "

How	my	legs	do	ache	!	"
如何	我的	腿	做	疼痛	!	"

我的腿好疼啊！

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] .

"	Well	,	"	said	his	cousin	,	"	you	are	having	a	hard	time	.
"	出色地	,	"	说	他的	表哥	,	"	你	是	拥有	一个	难的	时间	.

“嗯，”他的表弟说，“你最近过得很艰难。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

Are	you	hungry	?
是	你	饥饿的	?

你饿了吗?

" [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	The	Great	Horned	Owl	said	that	he	was	,
"	这	伟大的	有角的	猫头鹰	说	那	他	曾是	,

“大角鸮说他是，

[soʊ][ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] [went] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] .

so	the	Screech	Owl	went	hunting	and	brought	him	food	.
所以	这	尖叫	猫头鹰	去	打猎	和	带来	他	食物	.

于是，猫头鹰就去捕猎，给他带回了食物。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] ['evri] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]

"	I	will	look	in	every	night	,	"	he	said	,	"	and	bring	you	a
"	我	将要	看	在	每一个	夜晚	,	"	他	说	,	"	和	带来	你	一个

“我每晚都会来看一看，”他说，“然后给你带……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

午餐。

[aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk]

I'm	afraid	something	has	happened	to	your	wife	and	that	she	will	not	be	back	.
我是	害怕的	某物	有	发生	到	你的	妻子	和	那	她	将要	不是	是	后退	.

恐怕你妻子出了什么事，她再也回不来了。

" [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .

"	As	he	flew	away	he	called	out	,	"	It	is	too	bad	.
"	作为	他	飞翔	离开	他	称为	出去	,	"	它	是	也	坏的	.

“他飞走时喊道：‘太可惜了。’

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	very	sorry	for	you	.
我	是	非常	对不起	为了	你	.

我非常同情你。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['aʊlət] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [stɪk] [tuː; tə]

But	then	,	I	suppose	you	would	never	have	the	Owlets	if	you	didn't	stick	to
但	然后	,	我	认为	你	会	绝不	有	这	猫头鹰幼崽	如果	你	没有	戳	到

[ðə; ði] [nest] .

the	nest	.
这	巢	.

但是，如果你不坚守巢穴，我想你就永远不会有小猫头鹰了。

" [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [kwaɪt] ['æŋgri] .

"	This	last	remark	made	the	Great	Horned	Owl	quite	angry	.
"	这	最后的	评论	制成	这	伟大的	有角的	猫头鹰	相当	生气的	.

“这最后一句话激怒了大角鸮。”

" [mʌtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Much	he	knows	about	it	,	"	he	said	.
"	很多	他	知道	关于	它	,	"	他	说	.

“他对这方面了解很多，”他说。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

"	I	guess	if	he	had	ever	tried	it	he	would	be	a	little	more	sorry	for
"	我	猜测	如果	他	有	曾经	尝试	它	他	会	是	一个	小的	更多的	对不起	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我想，如果他曾经尝试过，他就会更同情我一些。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , " [huː] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [seɪ] [ðoʊz] ['veri] [wɜːrdz]

"	And	then	he	began	to	think	,	"	Who	have	I	heard	say	those	very	words
"	和	然后	他	开始	到	思考	,	"	WHO	有	我	听到	说	那些	非常	字

[bɪ'fɔːr] ?

before	?
前	?

然后他开始想：“我以前好像听谁说过这些话？”

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed]
" All at once the Great Horned Owl remembered how many times he had said
" 全部 在 一次 这 伟大的 有角的 猫头鹰 记得 如何 许多 时代 他 有 说
[dʒʌst] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [waɪf] ,
just that to his patient wife ,
只是 那 到 他的 病人 妻子 ,

“大角鸮突然想起自己曾多少次对耐心贤惠的妻子说过这样的话了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and he began to feel very uncomfortable .
和 他 开始 到 感觉 非常 不舒服 .

他开始感到非常不舒服。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['tiŋgld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [hɑːt] ['fiːlɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɛðɚz] .
His ears tingled and he felt a queer hot feeling under his face feathers .
他的 耳朵 刺痛 和 他 毛毡 一个 酷儿 热的 感觉 在下面 他的 脸 羽毛 .

他耳朵发麻，脸颊羽毛下感到一阵奇怪的灼热感。

[pər'hæps] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['æktɪŋ] ['veri] [wel] ['æftər] [ɔːl] !
Perhaps he hadn't been acting very well after all !
也许 他 之前没有 到过 表演 非常 出色地 后 全部 !

或许他之前的表演并不怎么样!

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər]
He knew that even when he told her
他 知道 那 甚至 什么时候 他 讲述 她

他知道，即使他告诉她的时候也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .
he was sorry , he had been thinking she made a great fuss .
他 曾是 对不起 , 他 有 到过 思维 她 制成 一个 伟大的 大惊小怪 .

他很抱歉，他之前一直以为她小题大做。

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [bæk] [naʊ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
Well , if she would only come back now , that should all be changed ,
出色地 , 如果 她 会 仅有的 来 后退 现在 , 那 应该 全部 是 已更改 ,

如果她现在愿意回来，一切都会改变。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'raʊnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
and he shifted his weight and wriggled around into a more comfortable
和 他 转移 他的 重量 和 扭动 大约 进入 一个 更多的 舒服的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他调整了一下重心，扭动身体，找了个更舒服的姿势。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
Now , if this were just a story ,
现在 , 如果 这 是 只是 一个 故事 ,

如果这只是一个故事的话，

[wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [aʊl] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['hæpi] [tə'geðər] ;

one	could	say	that	Mrs	.	Owl	came	back	and	that	they	were	all	happy	together	;
一	可以	说	那	太太	.	猫头鹰	来了	后退	和	那	他们	是	全部	快乐的	一起	;

可以说，猫头鹰太太回来了，他们一家人过得很幸福；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [nuː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]

but	the	truth	is	she	never	did	come	,	and	nobody	ever	knew	what	became	of
但	这	真相	是	她	绝不	做过	来	,	和	无人	曾经	知道	什么	成为	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但事实是她从未出现过，也没有人知道她后来怎么样了。

[soʊ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [naɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

So	her	husband	,	the	night	king	of	the	forest	,
所以	她	丈夫	,	这	夜晚	国王	的	这	森林	,

所以她的丈夫，森林的夜王，

[hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [egz] [wɔːrm][ænd; ənd] [rɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['aʊlət] .

had	to	keep	the	eggs	warm	and	rear	his	own	Owlets	.
有	到	保持	这	鸡蛋	温暖的	和	后部	他的	自己的	猫头鹰幼崽	.

他必须保持鸟蛋的温度，并亲自抚养小猫头鹰。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ðem; ðəm]

You	can	imagine	how	glad	he	was	on	the	night	when	he	first	heard	them
你	能	想象	如何	高兴的	他	曾是	在	这	夜晚	什么时候	他	第一的	听到	他们

['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛlz] ,

tapping	on	the	inside	of	their	shells	,
窃听	在	这	里面	的	他们的	贝壳	,

你可以想象，当他第一次听到它们敲击龟壳内侧的声音时，他有多么高兴。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [hʌnt] .

for	then	he	knew	that	he	would	soon	be	free	to	hunt	.
为了	然后	他	知道	那	他	会	很快	是	自由的	到	打猎	.

因为那时他知道自己很快就能自由狩猎了。

[ə; eɪ]['faɪnər] [per] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['nevər] [hætʃt] ,

A	finer	pair	of	children	were	never	hatched	,
一个	更精细	一对	的	孩子们	是	绝不	孵化	,

世上再无比这更优秀的一对孩子了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [θɔːt] [ðem; ðəm][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bruːdz] .

and	their	father	thought	them	far	ahead	of	all	his	other	broods	.
和	他们的	父亲	想法	他们	远的	前方	的	全部	他的	其他	幼崽	.

他们的父亲认为他们比他其他所有子女都要优秀得多。

" [ɪf] ['oʊnli]['mɪsɪz] . [aʊl] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

"	If	only	Mrs	.	Owl	were	here	to	see	them	,	how	lovely	it	would	be	!
"	如果	仅有的	太太	.	猫头鹰	是	这里	到	看	他们	,	如何	迷人的	它	会	是	!

“如果猫头鹰太太能在这里看到它们，那该多好啊！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Yet	if	she
然而	如果	她

然而，如果她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər]
had been there he would never have had the pleasure of hearing their
有 到过 那里 他 会 绝不 有 有 这 乐趣 的 听力 他们的
[fɜːrst] [feɪnt] [tʃiːps] ,
first faint cheeps ,
第一的 头晕的 啾啾 ,

如果他当时在那里，就永远没有机会听到它们最初微弱的啁啾声了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft] [brest] ['fɛðɚz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [iːtʃ] [deɪ] .
and of covering them with his soft breast feathers as he did each day .
和 的 覆盖 他们 和 他的 柔软的 胸部 羽毛 作为 他 做过 每个 天 .

并且像每天一样，用他柔软的胸羽将它们盖住。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪri] [taɪm] [wen] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [legz] ,
He forgot now all the weary time when he sat with aching legs ,
他 忘了 现在 全部 这 厌倦 时间 什么时候 他 卫星 和 疼痛 腿 ,

他现在完全忘记了之前双腿酸痛、疲惫不堪的时光。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wʊd] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
wishing that his cousin would happen along with something to eat .
祝 那 他的 表哥 会 发生 沿着 和 某物 到 吃 .

他希望他的表弟能碰巧带点吃的过来。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] , — [wen] [wiː; wi] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,
For that is always the way , — when we work for those we love ,
为了 那 是 总是 这 方式 , — 什么时候 我们 工作 为了 那些 我们 爱 ,

因为总是这样——当我们为我们所爱的人工作时，

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [ɪz] [suːn] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd]['oʊnli] ['hæpinəs] [rɪ'meɪnz] .
the weariness is soon forgotten and only happiness remains .
这 疲劳 是 很快 被遗忘的 和 仅有的 幸福 遗迹 .

疲惫感很快消失，只剩下快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['æftər][hɪz; ɪz]
It is said that the Screech Owl was more thoughtful of his wife after his
它 是 说 那 这 尖叫 猫头鹰 曾是 更多的 周到 的 他的 妻子 后 他的
['kʌz(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði] [egz] ,
cousin had to hatch the eggs ,
表哥 有 到 孵化 这 鸡蛋 ,

据说，自从表亲不得不孵蛋后，猫头鹰就对妻子更加体贴了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
and it is too bad that some of the other forest people could not have
和 它 是 也 坏的 那 一些 的 这 其他 森林 人们 可以 不是 有
['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] ;
learned the same lesson ;
学习 这 相同的 课 ;

可惜的是，森林里的其他一些居民却没能吸取同样的教训；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] ['nevər] [toʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,
but the Great Horned Owl never told , and the Screech Owl kept his secret ,
但 这 伟大的 有角的 猫头鹰 绝不 讲述 , 和 这 尖叫 猫头鹰 保留 他的 秘密 ,

但大角鸮始终没有说出口，而鸣角鸮也保守着这个秘密。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər]
and **to** **this** **day** **there** **are** **many** **people** **in** **the** **forest** **who** **know** **nothing** **whatever**
和 到 这 天 那里 是 许多 人们 在 这 森林 WHO 知道 没有什么 任何
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about **it** **.**
关于 它 .

时至今日，森林里还有许多人对此一无所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] ['swægərɪŋ] [kroʊ]
THE SWAGGERING CROW
这 趾高气扬 乌鸦

招摇的乌鸦

[wen] [ðə; ði][krəuz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
When the Crows who have been away for the winter return to the forest ,
什么时候 这 乌鸦 WHO 有 到过 离开 为了 这 冬天 返回 到 这 森林 ,

当那些在外过冬的乌鸦回到森林时，

[ɔːl][ðer; ðər] ['relətɪvz] ['gæðər] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]
all their relatives gather on the tree - tops to welcome them and tell the
全部 他们的 亲属 收集 在 这 树 - 最高额 到 欢迎 他们 和 告诉 这
[nuːz] .
news .
消息 .

他们的亲戚们都聚集在树顶上迎接他们，并告诉他们这个消息。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Those who have been away have also much to say ,
那些 WHO 有 到过 离开 有 还 很多 到 说 ,

那些离开一段时间的人也有很多话要说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
and it sometimes seems as though they were all talking at once .
和 它 有时 似乎 作为 尽管 他们 是 全部 说 在 一次 .

有时看起来他们好像都在同时说话。

[ðeɪ] [spend] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [nest] - ['bɪldɪŋ] .
They spend many days in visiting before they begin nest - building .
他们 花费 许多 天 在 访问 前 他们 开始 巢 - 建筑 .

在开始筑巢之前，它们会花很多天时间互相拜访。

[pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
Perhaps if they would
也许 如果 他们 会

或许如果他们愿意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[teɪk] [tɜːrnz][ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ði] [nuːz] [mɔːr] ['kwɪkli] ,
take turns and not interrupt each other , they would get the news more quickly ,
拿 转弯 和 不是 打断 每个 其他 , 他们 会 得到 这 消息 更多的 迅速地 ,

他们轮流传递信息，不要互相打断，这样就能更快地获得消息。

[fɔːr; fər] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [tɔːk] [wel] .

for	when	people	are	interrupted	they	can	never	talk	well	.
为了	什么时候	人们	是	中断	他们	能	绝不	讲话	出色地	.

因为当人们说话被打断时，他们就无法好好说话。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [wʌn] ['hʌŋgri] ['feloʊ] [wɪl] [flaɪ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [greɪn] ,

Sometimes	,	too	,	one	hungry	fellow	will	fly	off	for	a	few	mouthfuls	of	grain	,
有时	,	也	,	一	饥饿的	同伴	将要	飞	离开	为了	一个	很少	一口一口	的	粮食	,

有时候，也会有饥饿的小家伙飞出去吃几口谷物。

[ænd; ənd] [get] [bæk] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

and	get	back	just	in	time	to	hear	the	end	of	a	story	.
和	得到	后退	只是	在	时间	到	听到	这	结尾	的	一个	故事	.

正好赶在故事结尾前回来。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	will	want	to	hear	the	first	part	of	it	,
然后	他	将要	想	到	听到	这	第一的	部分	的	它	,

然后他会想听第一部分，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	make	such	a	fuss	that	they	have	to	tell	it	all	over	again	just	for	him	.
和	制作	这样的	一个	大惊小怪	那	他们	有	到	告诉	它	全部	超过	再次	只是	为了	他	.

他们闹得沸沸扬扬，不得不为了他再讲一遍。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['læftər] ,

At	this	time	in	the	spring	,	you	can	hear	their	chatter	and	laughter	,
在	这	时间	在	这	春天	,	你	能	听到	他们的	喋喋不休	和	笑声	,

春天这个时候，就能听到它们的叽叽喳喳声和笑声。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

even	when	you	are	far	away	;
甚至	什么时候	你	是	远的	离开	;

即使你身处远方；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [seɪ] , " [dɪr] [ˌem 'iː] ! !

and	the	song	-	birds	of	the	forest	look	at	each	other	and	say	,	"	Dear	me	!
和	这	歌曲	-	鸟类	的	这	森林	看	在	每个	其他	和	说	,	"	亲爱的	我	!

森林里的鸣禽们互相看着对方说："哎呀，我的天哪！"

[ðə; ði] [krəuz] [ɑːr; ər] [bæk] .

The	Crows	are	back	.
这	乌鸦	是	后退	.

乌鸦队回来了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dis'laikɪŋ] [ðə; ði] [krəuz] , [æz; əz] ['eni] ['rɑːbɪn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . :

"	They	have	very	good	reasons	for	disliking	the	Crows	,	as	any	Robin	will	tell	you	.	:
"	他们	有	非常	好的	原因	为了	不喜欢	这	乌鸦	,	作为	任何	罗宾	将要	告诉	你	.	:

"他们讨厌乌鸦是有充分理由的，任何一只罗宾都会告诉你这一点。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [kroʊ] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['laʊdəst] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

There	was	one	great	shining	black	Crow	who	had	the	loudest	voice	of	all	,
那里	曾是	一	伟大的	灼灼	黑色的	乌鸦	WHO	有	这	最响亮	嗓音	的	全部	,

有一只体型巨大、闪闪发光的黑色乌鸦，它的叫声是所有乌鸦中最响亮的。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

and	who	was	not	at	all	afraid	to	use	it	.
和	WHO	曾是	不是	在	全部	害怕的	到	使用	它	.

而且他丝毫不怕使用它。

[ðɪs] [sprɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [liːn] [ænd; ənd][læŋk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [koʊld] [ˈwɪntər] ,

This	spring	he	looked	very	lean	and	lank	,	for	it	had	been	a	long	,	cold	winter	,
这	春天	他	看起来	非常	倾斜	和	空白	,	为了	它	有	到过	一个	长的	,	寒冷的	冬天	,

今年春天他看起来很消瘦，因为经历了一个漫长而寒冷的冬天。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] , [ˈeɪkɔːnz] , [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]

and	he	had	found	but	little	to	eat	,	acorns	,	the	seeds	of
和	他	有	成立	但	小的	到	吃	,	橡子	,	这	种子	的

他只找到少量食物，只有橡子和种子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði][waɪld][plænts] ,

the	wild	plants	,
这	荒野	植物	,

野生植物

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['æp(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [bræntʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['loʊnli] ['ɔːrtʃərd] .

and	once	in	a	great	while	a	frozen	apple	that	hung	from	its	branch	in	some	lonely	orchard	.
和	一次	在	一个	伟大的	尽管	一个	冷冻	苹果	那	悬挂	从	它是	分支	在	一些	孤独	果园	.

偶尔，在某个偏僻的果园里，会发现挂在树枝上的冰冻苹果。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][wʌn] [klɔː] , ,

He	said	that	he	felt	as	though	he	could	reach	around	his	body	with	one	claw	,
他	说	那	他	毛毡	作为	尽管	他	可以	抵达	大约	他的	身体	和	一	爪	,

他说他感觉自己好像可以用一只爪子环抱住自己的身体。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kroʊ] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [θɪn] .

and	when	a	Crow	says	that	he	feels	exceedingly	thin	.
和	什么时候	一个	乌鸦	说道	那	他	感觉	非常	薄的	.

当一只乌鸦说它感觉自己非常瘦弱时。

[bʌt; bət] [naʊ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] , [jes] ,

But	now	spring	was	here	,	and	his	sisters	and	his	cousins	and	his	aunts	,	yes	,
但	现在	春天	曾是	这里	,	和	他的	姐妹	和	他的	表兄弟姐妹	和	他的	姑姑们	,	是的	,

但现在春天来了，他的姐妹、表兄弟姐妹和姑姑姑妈们，是的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [tuː] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə]

and	his	brothers	and	his	uncles	,	too	,	had	returned	to	the	forest	to
和	他的	兄弟	和	他的	叔叔们	,	也	,	有	返回	到	这	森林	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

他的兄弟和叔叔们也都回到了森林里居住。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː] [gʊd] ['dinəz] [ɔːl'redi] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] ,

He	had	found	two	good	dinners	already	,	all	that	he	could	eat	and	more	too	,
他	有	成立	二	好的	晚餐	已经	,	全部	那	他	可以	吃	和	更多的	也	,

他已经找到了两顿丰盛的晚餐，足够他吃饱，甚至还有剩余。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] [ænd; ənd][boʊld] .

and	he	began	to	feel	happy	and	bold	.
和	他	开始	到	感觉	快乐的	和	大胆的	.

他开始感到快乐和大胆。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [glɑːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [gruː] [braitə] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd]

The	purple	gloss	on	his	feathers	grew	brighter	every	day	,	and	he	was	glad
这	紫色的	光泽	在	他的	羽毛	生长	更亮	每一个	天	,	和	他	曾是	高兴的

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

to	see	this	.
到	看	这	.

他羽毛上的紫色光泽一天比一天鲜艳，他为此感到高兴。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] ['hænsəm] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪs] [kroʊ] ,

He	wanted	to	look	so	handsome	that	a	certain	Miss	Crow	,
他	通缉	到	看	所以	英俊的	那	一个	肯定	错过	乌鸦	,

他想让自己看起来英俊潇洒，好让克劳小姐倾慕不已。

[ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

a	sister	of	one	of	his	friends	,
一个	姐姐	的	一	的	他的	朋友们	,

他一位朋友的妹妹，

[wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

would	like	him	better	than	she	did	any	of	the	others	.
会	喜欢	他	更好的	比	她	做过	任何	的	这	其他的	.

她会更喜欢他，而不是其他人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [pə'laɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	all	very	well	,	if	he	had	been	at	all	polite	about	it	.
那	曾是	全部	非常	出色地	,	如果	他	有	到过	在	全部	有礼貌的	关于	它	.

如果他态度稍微礼貌一些，那一切都会很好。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]

But	one	day	he	saw	her	visiting	with	another	Crow	,	and	he	lost	his
但	一	天	他	锯	她	访问	和	其他	乌鸦	,	和	他	丢失的	他的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

但有一天，他看到她和另一只乌鸦在一起，就勃然大怒。

[ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pekt]

and	flew	at	him	,	and	pecked
和	飞翔	在	他	,	和	啄食

然后飞向他，啄了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fɔ:rθ] ['feðər] [frʌm; frəm]

him	about	the	head	and	shoulders	,	and	tore	the	long	fourth	feather	from
他	关于	这	头	和	肩膀	,	和	撕裂	这	长的	第四	羽毛	从

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

one	of	his	wings	,
一	的	他的	翅膀	,

他抓住他的头和肩膀，从他的一只翅膀上扯下了第四根长长的羽毛。

[bɪ'saɪdz] ['rʌmpəlɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

besides	rumpling	the	rest	of	his	coat	.
除了	皱巴巴的	这	休息	的	他的	外套	.

除了把他的外套其他部分弄皱之外。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

Then	he	went	away	.
然后	他	去	离开	.

然后他就走了。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['bi:tn] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] [sni:k] [ðæt]

He	had	beaten	him	by	coming	upon	him	from	behind	,	like	the	sneak	that
他	有	被打败	他	经过	未来	之上	他	从	在后面	,	喜欢	这	潜行	那

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他像个偷袭高手一样，从背后偷袭，打败了他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [hi:; hi] [maɪt] [jet] [get] [ðə; ði] ['drʌbɪŋ] [hi:; hi]

and	he	was	afraid	that	if	he	waited	he	might	yet	get	the	drubbing	he
和	他	曾是	害怕的	那	如果	他	等待	他	可能	然而	得到	这	痛击	他

[dɪ'zɜ:rvd] .

deserved	.
应得的	.

他担心如果再等下去，自己可能还会遭到应有的痛打。

[soʊ] [hi:; hi] [flu:] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hemlɑ:k] - [tri:] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [krəuz] [wɜ:r; wər] ,

So	he	flew	off	to	the	top	of	a	hemlock	-	tree	where	the	other	Crows	were	,
所以	他	飞翔	离开	到	这	顶部	的	一个	铁杉	-	树	在哪里	这	其他	乌鸦	是	,

于是他飞到一棵铁杉树顶上，和其他乌鸦待在一起。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['bi:tn] .

and	told	them	how	he	had	fought	and	beaten	.
和	讲述	他们	如何	他	有	战斗	和	被打败	.

他告诉他们他是如何战斗并取得胜利的。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ['swægər] [ə'raʊnd] [wen] [hi:; hi] [toʊld] [ˌaɪ 'ti:] .

You	should	have	seen	him	swagger	around	when	he	told	it	.
你	应该	有	已见	他	昂首阔步	大约	什么时候	他	讲述	它	.

你应该看看他讲述这件事时那副趾高气扬的样子。

[i:tʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['stɔ:ri] ,

Each	time	it	was	a	bigger	story	,
每个	时间	它	曾是	一个	大	故事	,

每次都是更大的新闻。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kroʊ] ['hædnt] [ə; eɪ] [teɪl] ['feðər] [left] .

until	at	last	he	made	them	think	that	the	other	Crow	hadn't	a	tail	feather	left	.
直到	在	最后的	他	制成	他们	思考	那	这	其他	乌鸦	之前没有	一个	尾巴	羽毛	左边	.

最后，他让他们以为另一只乌鸦连一根尾羽都没剩下。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [krəuz] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

The	next	day	,	a	number	of	Crows	went	to	a	farm	not	far	from	the	forest	.
这	下一个	天	,	一个	数字	的	乌鸦	去	到	一个	农场	不是	远的	从	这	森林	.

第二天，一群乌鸦去了离森林不远的一个农场。

[mɪs] [kroʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

Miss	Crow	was	in	the	party	.
错过	乌鸦	曾是	在	这	派对	.

克劳小姐也在派对上。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

On	their	way	they	stopped	in	a	field	where	there	stood	a	figure	of	a	man
在	他们的	方式	他们	停止	在	一个	场地	在哪里	那里	站立	一个	数字	的	一个	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	dreadful	stick	in	his	hand	.
和	一个	可怕	戳	在	他的	手	.

途中，他们在田野里停了下来，那里站着一个人影，手里拿着一根可怕的棍子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [kroʊ] .

Everybody	was	frightened	except	Mr	.	Crow	.
大家	曾是	害怕	除了	先生	.	乌鸦	.

除了克劳先生，所有人都很害怕。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] , [soʊ][hiː; hi] [fluː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]

He	wanted	to	show	how	much	courage	he	had	,	so	he	flew	right	up	to
他	通缉	到	展示	如何	很多	勇气	他	有	,	所以	他	飞翔	正确的	向上	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他想展现自己的勇气，于是径直飞了过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [breɪv] .

They	all	thought	him	very	brave	.
他们	全部	想法	他	非常	勇敢的	.

他们都觉得他非常勇敢。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊərd] .

They	didn't	know	that	down	in	his	heart	he	was	a	great	coward	.
他们	没有	知道	那	向下	在	他的	心	他	曾是	一个	伟大的	懦夫	.

他们不知道，他内心深处是个十足的懦夫。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wasn't	afraid	of	this	figure	because	he	knew	all	about	it	.
他	不是	害怕的	的	这	数字	因为	他	知道	全部	关于	它	.

他并不害怕这个人物，因为他完全了解他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	seen	it	put	up	the	day	before	,
他	有	已见	它	放	向上	这	天	前	,

他前一天就看到它被挂起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	knew	that	there	was	no	man	under	the	big	straw	hat	and	the
和	他	知道	那	那里	曾是	不	男人	在下面	这	大的	稻草	帽子	和	这

['flæpɪŋ] [koʊt] .

flapping	coat	.
扑	外套	.

他知道，大草帽和飘动的外套下并不是一个人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['briːðɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

He	knew	that	,	instead	of	a	thinking	,	breathing	person	,
他	知道	那	,	反而	的	一个	思维	,	呼吸	人	,

他知道，那不是一个会思考、会呼吸的人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [stɪk] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊl] .

there	was	only	a	stick	nailed	to	a	pole	.
那里	曾是	仅有的	一个	戳	钉子	到	一个	极	.

只有一根钉在杆子上的木棍。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [gʊd] [legz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rʌn] ,

He	knew	that	,	instead	of	having	two	good	legs	with	which	to	run	,
他	知道	那	,	反而	的	拥有	二	好的	腿	和	哪个	到	跑步	,

他知道，他没有两条健全的腿可以用来奔跑，

[ðɪs] ['fɪgjər] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊl] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

this	figure	had	only	the	end	of	a	pole	stuck	into	the	ground	.
这	数字	有	仅有的	这	结尾	的	一个	极	卡住	进入	这	地面	.

这个人身上只有一根杆子的末端插在地上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Of	course	,	he	might	have	told	them	all	,
的	课程	,	他	可能	有	讲述	他们	全部	,

当然，他可能已经把所有事情都告诉他们了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gæðərd] [kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] [ə'raʊnd] ,

and	then	they	could	have	gathered	corn	from	the	broken	ground	around	,
和	然后	他们	可以	有	聚集	玉米	从	这	破碎的	地面	大约	,

然后他们就可以从周围翻耕过的土地上收集玉米了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

but	he	didn't	want	to	do	that	.
但	他	没有	想	到	做	那	.

但他并不想那样做。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['terəb(ə)l] [greɪt] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] ?

Instead	,	he	said	,	"	Do	you	see	that	terrible	great	creature	with	a	stick	in	his	hand	?
反而	,	他	说	,	"	做	你	看	那	糟糕的	伟大的	生物	和	一个	戳	在	他的	手	?

相反，他说道："你看到那个手里拿着棍子的可怕的大家伙了吗？"

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə] [draɪv] [juː 'es] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

He	is	here	just	to	drive	us	away	,	but	he	dares	not	touch	me	.
他	是	这里	只是	到	驾驶	我们	离开	,	但	他	敢于	不是	触碰	我	.

他来这里只是为了赶走我们，但他不敢碰我。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

He	knows	I	would	beat	him	if	he	did	.
他	知道	我	会	打	他	如果	他	做过	.

他知道如果他那样做，我会揍他。

" [ðen] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] , [ænd; ənd] [eɪt] [kɔːrn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	Then	he	flew	down	,	and	ate	corn	close	beside	the	figure	,	while	the	other
"	然后	他	飞翔	向下	,	和	吃	玉米	关闭	旁	这	数字	,	尽管	这	其他

然后他飞了下来，在那个身影旁边吃玉米，而另一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[krəuz] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

Crows	stood	back	and	cawed	with	wonder	.
乌鸦	站立	后退	和	嘎嘎叫	和	想知道	.

乌鸦们退后几步，惊奇地嘎嘎叫着。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [kroʊ] , " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [breɪv] [aɪ]

When	he	went	back	to	them	,	he	said	to	Miss	Crow	,	"	You	see	how	brave	I
什么时候	他	去	后退	到	他们	,	他	说	到	错过	乌鸦	,	"	你	看	如何	勇敢的	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

当他回到他们身边时，他对克劳小姐说：“你看我多么勇敢。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər][hɑːrm][hɜːr; hər] .

If	I	were	taking	care	of	anybody	,	nothing	could	ever	harm	her	.
如果	我	是	采取	关心	的	任何人	,	没有什么	可以	曾经	伤害	她	.

如果是我照顾谁，谁也伤害不了她。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['tendərli] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] .

"	And	he	looked	tenderly	at	her	with	his	little	round	eyes	.
"	和	他	看起来	温柔地	在	她	和	他的	小的	圆形的	眼睛	.

他用他那双圆圆的小眼睛温柔地看着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

But	she	pretended	not	to	understand	what	he	meant	,
但	她	假装	不是	到	理解	什么	他	意思是	,

但她假装不明白他的意思。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

for	she	did	not	wish	to	give	up	her	pleasant	life	with	the	flock	and	begin
为了	她	做过	不是	希望	到	给	向上	她	令人愉快的	生活	和	这	群	和	开始

[nest] - ['bɪldɪŋ] [dʒʌst] [jet] .

nest	-	building	just	yet	.
巢	-	建筑	只是	然而	.

因为她不想放弃与羊群一起的快乐生活，现在就开始筑巢。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ['pɪkɪŋ] ,

When	they	reached	the	barn	-	yard	,	there	was	rich	picking	,
什么时候	他们	达到	这	谷仓	-	院子	,	那里	曾是	富有的	挑选	,

他们到达谷仓院子时，发现有很多东西可以采摘。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [oʊnd]

and	Mr	.	Crow	made	such	a	clatter	that	you	would	have	thought	he	owned
和	先生	.	乌鸦	制成	这样的	一个	哒	那	你	会	有	想法	他	拥有

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['oʊnli][hɪz; ɪz] [gests] .

it	all	and	that	the	others	were	only	his	guests	.
它	全部	和	那	这	其他的	是	仅有的	他的	客人	.

克劳先生弄得这么热闹，你会以为这一切都是他的，而其他人只是他的客人。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [henz] ,

He	flew	down	on	the	fence	beside	a	couple	of	harmless	Hens	,
他	飞翔	向下	在	这	栅栏	旁	一个	夫妻	的	无害	母鸡	,

他飞到篱笆上，旁边是几只无害的母鸡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['swægəd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['saɪdl]

and	he	flapped	his	wings	and	swaggered	around	until	they	began	to	sidle
和	他	拍打	他的	翅膀	和	趾高气扬	大约	直到	他们	开始	到	侧卧

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他拍打着翅膀，大摇大摆地走来走去，直到他们开始悄悄地离开。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['boʊldər] ([juː; jʊ] [noʊ] ['buliz] ['ɔːlweɪz] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

Then	he	grew	bolder	(	you	know	bullies	always	do	if	they	find	that	people	are
然后	他	生长	更大胆	(	你	知道	欺凌者	总是	做	如果	他们	寻找	那	人们	是

[skerd]) ,

scared	)	,
害怕的	)	,

然后他变得更加大胆（你知道，欺凌者如果发现别人害怕，总是会这么做），

[ænd; ənd] [edʒd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ɔːf] , [skwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrm] .

and	edged	up	to	them	until	they	fluttered	off	,	squawking	with	alarm	.
和	边缘	向上	到	他们	直到	他们	飘动	离开	,	聒噪	和	警报	.

然后慢慢靠近它们，直到它们惊慌地扑腾着翅膀飞走，发出惊恐的叫声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[nekst] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [krəuz] , " [juː; jʊ] [maɪt]

Next	he	walked	into	the	Hen	-	house	,	saying	to	the	other	Crows	,	"	You	might
下一个	他	步行	进入	这	母鸡	-	房子	,	说	到	这	其他	乌鸦	,	"	你	可能

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

have	a	good	time	,
有	一个	好的	时间	,

接着他走进鸡舍，对其他乌鸦说："你们可能会玩得很开心，

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sʌtʃ] ['kaʊədz] .

too	,	if	you	were	not	such	cowards	.
也	,	如果	你	是	不是	这样的	懦夫	.

如果你们不是那么懦弱的话。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['gɑːtn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

"	He	had	no	more	than	gotten	the	words	out	of	his	bill	,
"	他	有	不	更多的	比	获得	这	字	出去	的	他的	账单	,

他只不过是把账单上的字迹写下来了而已。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [bluː] [ʃʌt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðer; ðər] .

when	the	door	of	the	Hen	-	house	blew	shut	and	caught	there	.
什么时候	这	门	的	这	母鸡	-	房子	吹	关闭	和	捕捉	那里	.

鸡舍的门被风吹关上了，卡在了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['skræmbld] ['waɪldli] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði]

It	was	a	grated	door	and	he	scrambled	wildly	to	get	through	the
它	曾是	一个	磨碎的	门	和	他	打乱	疯狂地	到	得到	通过	这

['oʊpənɪŋz] .

openings	.
开口	.

那是一扇装有铁栅栏的门，他慌乱地爬过栅栏缝隙。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ,

While	he	was	trying	,
尽管	他	曾是	尝试	,

当他尝试的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

he	heard	the	hoarse	voice	of	the	Crow	whom	he	had	beaten	the	day	before	,
他	听到	这	嘶哑	嗓音	的	这	乌鸦	谁	他	有	被打败	这	天	前	,

他听到了昨天被他打败的那只乌鸦沙哑的声音。

['seɪɪŋ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ;

saying	,	"	Thank	you	,	we	are	having	a	fairly	good	time	as	it	is	"	;
说	,	"	感谢	你	,	我们	是	拥有	一个	相当	好的	时间	作为	它	是	"	;

说："谢谢，我们现在过得挺好的。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [mɪs] [kroʊ] ['pɪkɪŋ] ['deɪntɪli] [æt; ət][sʌm; səm][kɔːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd]

and	he	saw	Miss	Crow	picking	daintily	at	some	corn	which	the	speaker	had
和	他	锯	错过	乌鸦	挑选	轻柔地	在	一些	玉米	哪个	这	扬声器	有

[skrætʃt] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

scratched	up	for	her	.
刮痕	向上	为了	她	.

他看到克劳小姐正在优雅地采摘一些玉米，那是演讲者为她刨出来的。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['brɑːmə] [kɑːk] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd]['mɪstər] . [kroʊ] .

At	that	minute	the	great	Black	Brahma	Cock	came	up	behind	Mr	.	Crow	.
在	那	分钟	这	伟大的	黑色的	梵	公鸡	来了	向上	在后面	先生	.	乌鸦	.

就在这时，那只巨大的黑婆罗门鸡从乌鸦先生身后出现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [henz] [haʊ] [ruːd] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ,

He	had	heard	from	the	Hens	how	rude	Mr	.	Crow	had	been	,
他	有	听到	从	这	母鸡	如何	粗鲁的	先生	.	乌鸦	有	到过	,

他从母鸡们那里听说了克劳先生有多么粗鲁无礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	thought	that	as	the	head	of	the	house	he	ought	to	see	about	it	.
和	他	想法	那	作为	这	头	的	这	房子	他	应该	到	看	关于	它	.

他认为作为一家之主，他应该负责处理这件事。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[wʌn] ['kænɑːt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ,

one	cannot	say	very	much	about	what	happened	next	,
一	不能	说	非常	很多	关于	什么	发生	下一个	,

关于接下来发生的事情，我们很难说清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['brɑːmə] [kɑːk] [dɪd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['θɜːrəli] ,

but	the	Black	Brahma	Cock	did	see	about	it	quite	thoroughly	,
但	这	黑色的	梵	公鸡	做过	看	关于	它	相当	彻底	,

但那只黑婆罗门鸡确实把这件事处理得相当彻底。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪmp] , ['rægɪd] ,

and	when	the	Hen	-	house	door	swung	open	,	it	was	a	limp	,	ragged	,
和	什么时候	这	母鸡	-	房子	门	摇摆	打开	,	它	曾是	一个	跛行	,	破烂不堪	,

当鸡舍的门打开时，它软绵绵的，破破烂烂的。

[ænd; ənd] [miːk] - ['lʊkɪŋ] [kroʊ] [huː] [keɪm] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ˌɪn'saɪd] .

and	meek	-	looking	Crow	who	came	out	,	leaving	many	of	his	feathers	inside	.
和	温顺	-	寻找	乌鸦	WHO	来了	出去	,	离开	许多	的	他的	羽毛	里面	.

还有一只看起来很温顺的乌鸦走了出来，却把很多羽毛留在了里面。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [kroʊ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

The	next	morning	Mr	.	Crow	flew	over	the	forest	and	far	away	.
这	下一个	早晨	先生	.	乌鸦	飞翔	超过	这	森林	和	远的	离开	.

第二天早上，乌鸦先生飞过森林，远去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] .

He	did	not	want	to	go	back	there	again	.
他	做过	不是	想	到	去	后退	那里	再次	.

他不想再回到那里。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][tɔːl] [triː] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

He	heard	voices	as	he	passed	a	tall	tree	by	the	edge	of	the	forest	.
他	听到	声音	作为	他	通过了	一个	高的	树	经过	这	边缘	的	这	森林	.

他经过森林边缘的一棵高大树木时，听到了人声。

[mɪs] [kroʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kroʊ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] ,

Miss	Crow	was	out	with	the	Crow	whom	he	had	beaten	,
错过	乌鸦	曾是	出去	和	这	乌鸦	谁	他	有	被打败	,

克劳小姐和被他打败的那只乌鸦一起出去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] .

and	they	were	looking	for	a	good	place	in	which	to	build	.
和	他们	是	寻找	为了	一个	好的	地方	在	哪个	到	建造	.

他们正在寻找一个适合建房的好地方。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] ,

"	I	don't	think	they	will	know	me	if	they	see	me	,	"	said	Mr	.	Crow	,
"	我	不	思考	他们	将要	知道	我	如果	他们	看	我	,	"	说	先生	.	乌鸦	,

“我想他们就算看到我也不会认出我来，”克劳先生说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] .

"	and	I	am	sure	that	I	don't	want	them	to	.
"	和	我	是	当然	那	我	不	想	他们	到	.

“而且我确信我不希望他们这样做。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	39	]
"	[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] ['tʃɪldrən]

THE	RED	-	HEADED	WOODPECKER	CHILDREN
这	红色的	-	标题	啄木鸟	孩子们

红发啄木鸟的孩子们

['mɪsɪz] . [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] [bent] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Mrs	.	Red	-	headed	Woodpecker	bent	her	handsome	head	down	and	listened	.
太太	.	红色的	-	标题	啄木鸟	弯曲	她	英俊的	头	向下	和	听着	.

红头啄木鸟太太低下她漂亮的头，侧耳倾听。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Yes	,	it	is	!
"	是的	,	它	是	!

“是的！

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] !

It	certainly	is	!
它	当然	是	!

确实如此！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	she	cried	,
"	她	哭	,

她哭了起来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][ðə; ði][feɪnt] " [tæp] - [tæp] - [tæp] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [biːk]

as	she	heard	for	a	second	time	the	faint	"	tap	-	tap	-	tap	"	of	a	tiny	beak
作为	她	听到	为了	一个	第二	时间	这	头晕的	"	轻敲	-	轻敲	-	轻敲	"	的	一个	微小的	喙

['ræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ʃel] .

rapping	on	the	inside	of	an	egg	shell	.
说唱	在	这	里面	的	一个	蛋	壳	.

她第二次听到了小鸟喙敲击蛋壳内侧的微弱的“嗒嗒嗒”声。

[ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][nest][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [waɪt]

She	hopped	to	one	side	of	her	nest	and	stood	looking	at	the	four	white
她	跳跃	到	一	边	的	她	巢	和	站立	寻找	在	这	四	白色的

[egz] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] .

eggs	that	lay	there	.
鸡蛋	那	躺	那里	.

她跳到巢穴的一侧，站在那里看着放在那里的四个白色蛋。

[suːn] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːv] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn]

Soon	the	rapping	was	heard	again	and	she	saw	one	of	them	move	a	bit	on
很快	这	说唱	曾是	听到	再次	和	她	锯	一	的	他们	移动	一个	少量	在

[ɪts] [bed] [ʌv; əv] [tʃɪps] .

its	bed	of	chips	.
它是	床	的	芯片	.

很快，敲击声再次响起，她看到其中一个在薯片堆上动了一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	So	it	is	that	one	,	"	she	cried	.
"	所以	它	是	那	一	,	"	她	哭	.

“原来是她啊！”她喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	I	thought	it	would	be	.
"	我	想法	它	会	是	.

我以为会是这样。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][leɪd] [ðæt] [wʌn][fɜːrst] .

I	was	certain	that	I	laid	that	one	first	.
我	曾是	肯定	那	我	铺设	那	一	第一的	.

我确信是我先打出的那一杆。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [nek] ['praʊdli] ,

"	And	she	arched	her	neck	proudly	,
"	和	她	拱形	她	脖子	自豪地	,

她骄傲地挺起脖子，

[æz; əz][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eldɪst] [tʃaɪld] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] .

as	the	beak	of	her	eldest	child	came	through	a	crack	in	the	shell	.
作为	这	喙	的	她	长子	孩子	来了	通过	一个	裂缝	在	这	壳	.

她的大女儿的喙从蛋壳的裂缝中探了出来。

[naʊ] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][wʌn] [eg] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

Now	nobody	else	could	have	told	one	egg	from	another	,
现在	无人	别的	可以	有	讲述	一	蛋	从	其他	,

现在，除了我之外，谁也分不清哪个是哪个鸡蛋了。

[bʌt; bət] ['mʌðərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

but	mothers	have	a	way	of	remembering	such	things	,
但	母亲们	有	一个	方式	的	记住	这样的	事物	,

但母亲们总有办法记住这些事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər]

and	it	may	be	because	they	love	their	children	so	that	sometimes	their
和	它	可能	是	因为	他们	爱	他们的	孩子们	所以	那	有时	他们的

[saɪt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpər] ,

sight	is	a	little	sharper	,
视线	是	一个	小的	更锐利	,

或许是因为他们爱自己的孩子，所以有时他们的视力会更好一些。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kiːnər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] .

and	their	hearing	a	little	keener	than	anybody	else's	.
和	他们的	听力	一个	小的	更敏锐	比	任何人	其他人的	.

而且他们的听力比其他人都要敏锐一些。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['taɪni][bɜːrd] [tʃɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [skwiːzd] [aʊt]

she	stood	watching	while	the	tiny	bird	chipped	away	the	shell	and	squeezed	out
她	站立	观看	尽管	这	微小的	鸟	缺口	离开	这	壳	和	挤压	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

of	the	opening	he	had	made	.
的	这	开幕	他	有	制成	.

她站在那里看着，那只小鸟啄开蛋壳，从他啄出的洞里挤了出来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	not	even	touch	a	piece	of	the	shell	until	he	was	well	out	of	it	,
她	做过	不是	甚至	触碰	一个	片	的	这	壳	直到	他	曾是	出色地	出去	的	它	,

直到他完全脱离危险，她才碰了一块贝壳。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betər] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ]

for	she	knew	that	it	is	always	better	for	children	to	help	themselves	when	they
为了	她	知道	那	它	是	总是	更好的	为了	孩子们	到	帮助	他们自己	什么时候	他们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

因为她知道，让孩子们在力所能及的范围内自助总是更好的选择。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [ænd; ənd][fɪts][ðem; ðəm][fɔːr; fər][laɪf] .

It	makes	them	strong	and	fits	them	for	life	.
它	制作	他们	强的	和	适合	他们	为了	生活	.

它使他们变得强壮，并使他们能够适应生活。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] [hæd; həd] ['strʌgld] [friː] ,

When	the	little	Red	-	headed	Woodpecker	had	struggled	free	,
什么时候	这	小的	红色的	-	标题	啄木鸟	有	挣扎	自由的	,

当那只小红头啄木鸟挣脱束缚后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [biːk] [ænd; ənd] ['kærid]

she	took	the	broken	pieces	in	her	beak	and	carried
她	采取	这	破碎的	件	在	她	喙	和	携带

她用喙叼起碎片，带了回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðem; ðəm][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest]

them	far	from	the	nest
他们	远的	从	这	巢

让他们远离巢穴

[bɪˈfɔːr] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

before	**dropping**	**them**	**to**	**the**	**ground**	**.**
前	下降	他们	到	这	地面	.

在将它们扔到地上之前。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔːl][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	**she**	**had**	**done**	**the**	**easiest**	**thing**	**and**	**let**	**them**	**fall**	**by**	**the**	**foot**	**of**	**the**
如果	她	有	完毕	这	最容易	事物	和	让	他们	落下	经过	这	脚	的	这

[ˈhɑːloʊ] [triː] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

hollow	**tree**	**where**	**she**	**lived**	**,**
空洞的	树	在哪里	她	居住地	,

如果她做了最简单的事，让他们掉在她居住的那棵空心树下，

[ˈeni] [praʊlɪŋ] [ˈwiːzl] [ɔːr] [bluː] [dʒeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

any	**prowling**	**Weasel**	**or**	**Blue**	**Jay**	**might**	**have**	**seen**	**them**	**and**	**watched**	**for**	**a**
任何	潜行	黄鼠狼	或者	蓝色的	杰伊	可能	有	已见	他们	和	观看	为了	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈbeɪbiːz] .

chance	**to**	**reach**	**her**	**babies**	**.**
机会	到	抵达	她	婴儿	.

任何一只四处游荡的鼬或蓝鸟都可能看到它们，并伺机接近她的幼崽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [sæd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] .

And	**that**	**would**	**have**	**been**	**very**	**sad**	**for**	**the**	**babies**	**.**
和	那	会	有	到过	非常	伤心	为了	这	婴儿	.

这对婴儿来说会非常悲惨。

[ðə; ði] [ˈnuːli] [hætʃt] [bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] ,

The	**newly**	**hatched**	**bird**	**was**	**a**	**tired**	**little**	**fellow**	**,**
这	新	孵化	鸟	曾是	一个	疲劳的	小的	同伴	,

这只刚孵出的小鸟很疲惫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在森林民族中(Among the Forest People)
第2/7页

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

and	the	first	thing	he	did	was	to	take	a	nap	.
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	拿	一个	午睡	.

他做的第一件事就是打盹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] , [tuː] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] .

He	was	cold	,	too	,	although	the	weather	was	fine	and	sunshiny	.
他	曾是	寒冷的	,	也	,	虽然	这	天气	曾是	美好的	和	阳光明媚	.

虽然天气晴朗，阳光明媚，但他还是觉得冷。

[hɪz; ɪz] [daʊn] [wʌz; wəz][ɔːl] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [eg] ,

His	down	was	all	wet	from	the	moisture	inside	the	egg	,
他的	向下	曾是	全部	湿的	从	这	水分	里面	这	蛋	,

他的绒毛被蛋里的水汽浸湿了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [felt] , ['æftər] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]

and	you	can	imagine	how	he	felt	,	after	growing	for	so	long	inside	a
和	你	能	想象	如何	他	毛毡	,	后	生长	为了	所以	长的	里面	一个

[wɔːrm] , [snʌg] [ʃel] ,

warm	,	snug	shell	,
温暖的	,	舒适	壳	,

你可以想象，在温暖舒适的壳里生长了这么久，他当时的感受是什么。

[tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

to	suddenly	be	without	it	and	know	that	he	could	never	again	have	it
到	突然	是	没有	它	和	知道	那	他	可以	绝不	再次	有	它

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

突然失去它，并且知道自己再也无法拥有它了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hoʊl] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pækt] ['ɪntuː]

Even	if	it	had	been	whole	once	more	,	he	could	not	have	been	packed	into
甚至	如果	它	有	到过	所有的	一次	更多的	,	他	可以	不是	有	到过	包装	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

即使它再次完整无缺，也不可能把他塞进去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	had	been	stretching	and	growing	every	minute	since	he	left	it	.
为了	他	有	到过	伸展	和	生长	每一个	分钟	自从	他	左边	它	.

因为自从他离开那里以来，他每时每刻都在伸展和成长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪz] ['seɪɪŋ] : " [ə; eɪ]

It	is	for	this	reason	that	the	barn	-	yard	people	have	a	wise	saying	:	"	A
它	是	为了	这	原因	那	这	谷仓	-	院子	人们	有	一个	明智的	说	:	"	一个

正因如此，农场主们才有一句至理名言：“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[hætʃt] ['tʃɪkɪn] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃel] .

hatched	**chicken**	**never**	**returns**	**to**	**his**	**shell**	**.**
孵化	鸡	绝不	返回	到	他的	壳	.

刚孵出的小鸡永远不会再回到壳里。

" [wen] ['mɪsɪz] . [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['ʃɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l]

"	**When**	**Mrs**	**.**	**Red**	**-**	**headed**	**Woodpecker**	**came**	**back**	**,**	**she**	**covered**	**her**	**shivering**	**little**
"	什么时候	太太	.	红色的	-	标题	啄木鸟	来了	后退	,	她	涵盖	她	瑟瑟发抖	小的

[wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['daʊni] [brest] ,

one	**with**	**her**	**downy**	**breast**	**,**
一	和	她	绒毛状	胸部	,

“红头啄木鸟太太回来后，用她柔软的乳房盖住了瑟瑟发抖的小家伙。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [slept] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kʌmɪŋ] ,

and	**there**	**he**	**slept**	**,**	**while**	**she**	**watched**	**for**	**her**	**husband's**	**coming**	**,**
和	那里	他	睡着了	,	尽管	她	观看	为了	她	丈夫的	未来	,

他睡在那里，而她则守候着丈夫的归来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] .

and	**thought**	**how**	**pleased**	**and**	**proud**	**he**	**would**	**be**	**to**	**see**	**the**	**baby**	**.**
和	想法	如何	高兴	和	自豪的	他	会	是	到	看	这	婴儿	.

他心想，如果他看到这个孩子，该有多么高兴和自豪啊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst][tʃaɪld] .

They	**were**	**a**	**young**	**couple**	**,**	**and**	**this**	**was**	**their**	**first**	**child**	**.**
他们	是	一个	年轻的	夫妻	,	和	这	曾是	他们的	第一的	孩子	.

他们是一对年轻夫妇，这是他们的第一个孩子。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [krækt] [ðə; ði]

But	**who**	**can**	**tell**	**what**	**the**	**other**	**three**	**children**	**,**	**who**	**had**	**not**	**cracked**	**the**
但	WHO	能	告诉	什么	这	其他	三	孩子们	,	WHO	有	不是	裂纹	这

[ʃel] , [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ?

shell	**,**	**were**	**thinking**	**?**
壳	,	是	思维	?

但谁又能知道其他三个没有打破蛋壳的孩子在想些什么呢?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ?

Could	**they**	**remember**	**the**	**time**	**when**	**they**	**began**	**to**	**be**	**?**
可以	他们	记住	这	时间	什么时候	他们	开始	到	是	?

他们还能记得自己最初存在的时候吗?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hætʃt] ?

Could	**they**	**dream**	**of**	**what**	**would**	**happen**	**after**	**they**	**were**	**hatched**	**?**
可以	他们	梦	的	什么	会	发生	后	他们	是	孵化	?

它们能否梦想到孵化后会发生什么?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ?

Could	**they**	**think**	**at**	**all**	**?**
可以	他们	思考	在	全部	?

他们难道一点思考能力都没有吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪni] , [wiːk] ['kriːtʃərz] , [kɜːrld] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] , [wɪð; wɪθ] [fuːd] [pækt] [ɔːl]

They	**were**	**tiny**	**,**	**weak**	**creatures**	**,**	**curled**	**up**	**within**	**their**	**shells**	**,**	**with**	**food**	**packed**	**all**
他们	是	微小的	,	虚弱的	生物	,	卷曲	向上	之内	他们的	贝壳	,	和	食物	包装	全部

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	**them**	**.**
大约	他们	.

它们是体型很小、很虚弱的生物，蜷缩在壳里，周围堆满了食物。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [striːks] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['lɪkwɪd][ʌv; əv]

There	had	been	a	time	when	they	were	only	streaks	in	the	yellow	liquid	of
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	他们	是	仅有的	连胜	在	这	黄色的	液体	的

[ðə; ði] [egz] .

the	eggs	.
这	鸡蛋	.

曾几何时，它们只是蛋黄液体中的几道条纹。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊlər] , ['friːə(r)][laɪf] ,

Now	they	were	almost	ready	to	leave	this	for	a	fuller	,	freer	life	,
现在	他们	是	几乎	准备好	到	离开	这	为了	一个	更丰满	,	更自由	生活	,

现在他们几乎已经准备好离开这里，去追求更充实、更自由的生活了。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊpən][ðer; ðər] [bɪlz]

where	they	could	open	their	bills
在哪里	他们	可以	打开	他们的	账单

他们可以在那里打开账单

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ænd; ənd] ['flʌtər] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd] [neks] .

and	flutter	their	wings	,	and	stretch	their	legs	and	necks	.
和	扑	他们的	翅膀	,	和	拉紧	他们的	腿	和	脖子	.

它们扑扇着翅膀，伸展着腿和脖子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ʃeltərd] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃel] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	had	been	a	quiet	,	sheltered	time	in	the	shell	;	why	should	they	leave	it	?
它	有	到过	一个	安静的	,	避难所	时间	在	这	壳	;	为什么	应该	他们	离开	它	?

在贝壳里度过了一段平静、安逸的时光；他们为什么要离开呢?

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helθi] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ,

Ah	,	but	they	must	leave	it	,	for	they	were	healthy	and	growing	,
啊	,	但	他们	必须	离开	它	,	为了	他们	是	健康	和	生长	,

啊，但是它们必须离开那里，因为它们当时身体健康，正在茁壮成长。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	they	had	done	so	,	they	would	forget	all	about	it	.
和	什么时候	他们	有	完毕	所以	,	他们	会	忘记	全部	关于	它	.

而当他们完成这件事之后，他们就会把这件事完全忘记。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɔːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [suːn] ,

By	the	time	they	could	talk	,	and	that	would	be	very	soon	,
经过	这	时间	他们	可以	讲话	,	和	那	会	是	非常	很快	,

等到他们能说话的时候——而且那很快就会到来——

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hætʃt] .

they	would	have	forgotten	all	that	happened	before	they	were	hatched	.
他们	会	有	被遗忘的	全部	那	发生	前	他们	是	孵化	.

它们会忘记孵化之前发生的一切。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [get][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [waɪl]

That	is	why	you	can	never	get	a	bird	to	tell	you	what	he	thought	about	while
那	是	为什么	你	能	绝不	得到	一个	鸟	到	告诉	你	什么	他	想法	关于	尽管

[ɪn][ðə; ði] [eg] .

in	the	egg	.
在	这	蛋	.

这就是为什么你永远无法让一只鸟告诉你它在蛋里的时候在想什么。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊdˌpɛkərz] [θri:] ['sɪstər] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] ,

After	the	young	Woodpecker's	three	sisters	reached	the	outside	world	,
后	这	年轻的	啄木鸟的	三	姐妹	达到	这	外部	世界	,

小啄木鸟的三个姐妹来到外面的世界后，

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][kept] ['bɪzi] ['hʌntɪŋ] [fu:d][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

the	father	and	mother	were	kept	busy	hunting	food	for	them	,
这	父亲	和	母亲	是	保留	忙碌的	打猎	食物	为了	他们	,

父母忙着打猎，为他们准备食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	they	were	alone	much	of	the	time	.
和	他们	是	独自的	很多	的	这	时间	.

而且他们大部分时间都是独自一人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər] ['perənts] - ['vɔɪsɪz] , [ɔ:l'ðoʊ] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ]

It	was	not	long	before	they	knew	their	parents	'	voices	,	although	,	once	in	a
它	曾是	不是	长的	前	他们	知道	他们的	父母	-	声音	,	虽然	,	一次	在	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

没过多久，他们就认出了父母的声音，尽管偶尔，

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ,

before	they	got	their	eyes	open	,
前	他们	得到	他们的	眼睛	打开	,

在他们睁开眼睛之前，

[ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [frɑ:g] [bɪ'loʊ] [fɔ:r; fər][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdpekər] .

they	mistook	the	call	of	the	Tree	Frog	below	for	that	of	the	Woodpeckers	.
他们	误	这	称呼	的	这	树	青蛙	以下	为了	那	的	这	啄木鸟	.

他们把下面树蛙的叫声误听成了啄木鸟的叫声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][streɪndʒ] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [sez] , " ['kɝ:] - [ɑ:r] - [rʌk] !

And	this	was	not	strange	,	for	each	says	,	"	Ker	-	r	-	ruck	!
和	这	曾是	不是	奇怪的	,	为了	每个	说道	,	"	克尔	-	r	-	背包	!

这并不奇怪，因为每个人都说：“Ker-r-ruck!

['kɝ:] - [ɑ:r] - [rʌk] !

Ker	-	r	-	ruck	!
克尔	-	r	-	背包	!

咔嚓!

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

"	and	when	the
"	和	什么时候	这

“而当

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[tri:] [frɑ:g][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ðə; ði] [fɔ:r]

Tree	Frog	was	singing	in	his	home	at	the	foot	of	the	tree	,	the	four
树	青蛙	曾是	歌唱	在	他的	家	在	这	脚	的	这	树	,	这	四

['wʊdpekər] ['tʃɪldrən] ,

Woodpecker	children	,
啄木鸟	孩子们	,

树蛙在树下的家中唱歌，还有四只啄木鸟宝宝。

[ɪn][ðer; ðər] [nest] - ['hɑːloʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʊd] [biː; bi] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [bɪlz] [ænd; ənd]

in	their	nest	-	hollow	far	above	his	head	,	would	be	opening	their	bills	and
在	他们的	巢	-	空洞的	远的	多于	他的	头	,	会	是	开幕	他们的	账单	和

['stretʃɪŋ] [ðer; ðər] [neks] ,

stretching	their	necks	,
伸展	他们的	脖子	,

在它们位于他头顶上方高处的巢穴里，它们会张开嘴，伸长脖子。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [noʊ]['dʒuːsi][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrs(ə)l][wʌz; wəz] [drɑːpt] [daʊn] [ðer; ðər]

and	wondering	why	no	juicy	and	delicious	morsel	was	dropped	down	their
和	好奇	为什么	不	多汁的	和	可口的	小块	曾是	掉落	向下	他们的

[θroʊt] .

throats	.
喉咙	.

他们纳闷为什么没有一块美味多汁的食物掉进他们的喉咙里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

When	they	had	their	eyes	open	there	was	much	to	be	seen	.
什么时候	他们	有	他们的	眼睛	打开	那里	曾是	很多	到	是	已见	.

当他们睁开眼睛时，看到了许多东西。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [θɔːt] [soʊ] .

At	least	,	they	thought	so	.
在	至少	,	他们	想法	所以	.

至少，他们是这么认为的。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪr] , [draɪ][oʊld] [triː] ,

Was	there	not	the	hollow	in	their	dear	,	dry	old	tree	,
曾是	那里	不是	这	空洞的	在	他们的	亲爱的	,	干燥	老的	树	,

他们那棵亲爱的、枯萎的老树上难道没有树洞吗?

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ?

a	hollow	four	or	five	times	as	high	as	they	could	reach	?
一个	空洞的	四	或者	五	时代	作为	高的	作为	他们	可以	抵达	?

一个比他们能达到的高度高四五倍的空心洞?

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

Their	mother	had	told	them	how	their	father	and	she	had	dug	it	out
他们的	母亲	有	讲述	他们	如何	他们的	父亲	和	她	有	挖	它	出去

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ,

with	their	sharp	,
和	他们的	锋利的	,

他们的母亲告诉他们，她和父亲是如何用锋利的工具把它挖出来的。

[strɔːŋ] [bɪlz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ruːmiˌrʊmi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

strong	bills	,	making	it	roomy	at	the	bottom	,
强的	账单	,	制作	它	宽敞	在	这	底部	,

厚实的钞票，使得底部空间宽敞。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs]

and	leaving	a	doorway	at	the	top	just	large	enough	for	them	to	pass
和	离开	一个	门口	在	这	顶部	只是	大的	足够的	为了	他们	到	经过

[θruː] .

through	.
通过	.

在顶部留出一个刚好够他们通过的门。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

Part	of	the	chips	they	had	taken	away	,	as	the	mother	had	taken	the
部分	的	这	芯片	他们	有	已采取	离开	,	作为	这	母亲	有	已采取	这

['broʊkən] ['ʃɛlz] ,

broken	shells	,
破碎的	贝壳	,

他们带走的一部分薯片，就像母亲带走碎薯片一样。

[ænd; ənd][pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːloʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

and	part	had	been	left	in	the	bottom	of	the	hollow	for	the	children	to
和	部分	有	到过	左边	在	这	底部	的	这	空洞的	为了	这	孩子们	到

[laɪ][ɑːn] .

lie	on	.
说谎	在	.

一部分留在洼地底部，供孩子们躺卧。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [græs] , [her] , [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , " [ðer; ðər]

"	I	don't	believe	in	grass	,	hair	,	and	down	,	as	a	bed	for	children	,	"	their
"	我	不	相信	在	草	,	头发	,	和	向下	,	作为	一个	床	为了	孩子们	,	"	他们的

“我不相信用草、毛发和羽绒做孩子的床，”他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] .

father	had	said	.
父亲	有	说	.

父亲曾这样说过。

" [naɪs] [sɔːft] [tʃɪps] [ɑːr; ər][fɑːr] ['betər] .

"	Nice	soft	chips	are	far	better	.
"	好的	柔软的	芯片	是	远的	更好的	.

“口感软糯的薯片要好得多。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdpekər] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ðə; ði] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	And	the	Woodpecker	children	liked	the	chips	,	and	played	with	them	,
"	和	这	啄木鸟	孩子们	喜欢	这	芯片	,	和	玩	和	他们	,

“啄木鸟宝宝们很喜欢这些木屑，它们玩得不亦乐乎。”

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [grʌbz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	pretended	that	they	were	grubs	to	be	caught	with	their	long	and
和	假装	那	他们	是	幼虫	到	是	捕捉	和	他们的	长的	和

['boʊni] [tʌŋz] ;

bony	tongues	;
骨质	舌头	;

它们假装自己是蛆虫，要用又长又骨的舌头去捕捉；

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['nevər] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

only	of	course	they	never	swallowed	them	.
仅有的	的	课程	他们	绝不	吞咽	他们	.

当然，他们从来没有吞下过它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] .

It	was	an	exciting	time	when	their	feathers	began	to	grow	.
它	曾是	一个	激动人心	时间	什么时候	他们的	羽毛	开始	到	生长	.

当它们的羽毛开始生长时，那是一个令人兴奋的时刻。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊðd] [ɪn] [daʊn] ;

Until	then	they	had	been	clothed	in	down	;
直到	然后	他们	有	到过	穿着衣服	在	向下	;

在此之前，他们一直穿着羽绒服；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['taɪni] [kwɪlz] [keɪm] ['prɪkɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][skɪn] ,

but	now	the	tiny	quills	came	pricking	through	their	skin	,
但	现在	这	微小的	羽毛	来了	刺	通过	他们的	皮肤	,

但现在，细小的刺扎破了它们的皮肤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	it	was	not	so	pleasant	to	snuggle	up	to	each	other	as	it	had
和	它	曾是	不是	所以	令人愉快的	到	依偎	向上	到	每个	其他	作为	它	有

[wʌns] [bɪn] .

once	been	.
一次	到过	.

彼此依偎在一起已不再像以前那样令人愉快了。

[naʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] .

Now	,	too	,	the	eldest	of	the	family	began	to	show	a	great	fault	.
现在	,	也	,	这	长子	的	这	家庭	开始	到	展示	一个	伟大的	过错	.

现在，家中年纪最大的人也开始显露出一个很大的缺点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [veɪn] .

He	was	very	vain	.
他	曾是	非常	徒劳	.

他非常虚荣。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['sɑːri] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] .

You	can	imagine	how	sorry	his	parents	were	.
你	能	想象	如何	对不起	他的	父母	是	.

你可以想象他的父母有多么伤心。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

Every	morning	when	he	awakened	he	looked	first	of	all	at	his	feathers	.
每一个	早晨	什么时候	他	觉醒	他	看起来	第一的	的	全部	在	他的	羽毛	.

每天早上醒来，他首先要看的就是自己的羽毛。

[ðoʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [wɜːr; wər] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [bænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz]

Those	on	his	breast	were	white	,	and	he	had	a	white	band	on	his	wings
那些	在	他的	胸部	是	白色的	,	和	他	有	一个	白色的	乐队	在	他的	翅膀

.

:
.

他胸前的斑纹是白色的，翅膀上也有一条白色的条纹。

[hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [bluː] - [blæk] .

His	tail	and	back	and	nearly	the	whole	of	his	wings	were	blue	-	black	.
他的	尾巴	和	后退	和	几乎	这	所有的	的	他的	翅膀	是	蓝色的	-	黑色的	.

他的尾巴、背部以及几乎整个翅膀都是蓝黑色的。

[hɪz; ɪz] [hed] , [nek] , [ænd; ənd] [θroʊt] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n] .

His	head	,	neck	,	and	throat	were	crimson	.
他的	头	,	脖子	,	和	喉	是	赤红	.

他的头、脖子和喉咙都通红了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [waɪl]

To	be	sure	,	while
到	是	当然	,	尽管

当然，虽然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['fɛðɝz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌlɝz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [braɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [daʊn]

the	feathers	were	growing	,	the	colors	were	not	very	bright	,	for	the	down
这	羽毛	是	生长	,	这	颜色	是	不是	非常	明亮的	,	为了	这	向下

[wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

was	mixed	with	them	,
曾是	混合	和	他们	,

羽毛正在生长，但颜色不太鲜艳，因为其中混杂着绒毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪlz] [ʃoʊd] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [lʊkt] ['ræðər] [striːkt] .

and	the	quills	showed	so	plainly	that	the	young	birds	looked	rather	streaked	.
和	这	羽毛	显示	所以	显然	那	这	年轻的	鸟类	看起来	相当	条纹	.

羽毛清晰可见，使幼鸟看起来颇有条纹感。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] ['suːts][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	sisters	were	getting	their	new	suits	at	the	same	time	,
这	姐妹	是	获得	他们的	新的	西装	在	这	相同的	时间	,

姐妹俩同时拿到了她们的新西装。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][veɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	there	was	just	as	much	reason	why	they	should	be	vain	,	but	they
和	那里	曾是	只是	作为	很多	原因	为什么	他们	应该	是	徒劳	,	但	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] .

were	not	.
是	不是	.

他们完全有理由虚荣，但他们并没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] ([æz; əz] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ?)

They	were	glad	(	as	who	would	not	be	?	)
他们	是	高兴的	(	作为	WHO	会	不是	是	?	)

他们很高兴（谁会不高兴呢？）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] : " [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] !

and	they	often	said	to	each	other	:	"	How	pretty	you	are	growing	!
和	他们	经常	说	到	每个	其他	:	"	如何	漂亮的	你	是	生长	!

他们经常互相说：“你长得真漂亮！”

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðer; ðər] ['brʌðər] ,

"	They	looked	exactly	like	their	brother	,
"	他们	看起来	确切地	喜欢	他们的	兄弟	,

他们长得和他们的兄弟一模一样，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊdpekər] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

for	it	is	not	with	the	Woodpeckers	as	with	many	other	birds	,
为了	它	是	不是	和	这	啄木鸟	作为	和	许多	其他	鸟类	,

因为啄木鸟的情况与其他许多鸟类不同，

— [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

—	the	sons	and	daughters	are	dressed	in	precisely	the	same	way	.
—	这	儿子们	和	女儿们	是	穿着	在	恰恰	这	相同的	方式	.

儿子和女儿们穿着完全一样的衣服。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][veɪn] [jʌŋ] ['wʊdpekər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['trʌblz] .

As	for	the	vain	young	Woodpecker	,	he	had	many	troubles	.
作为	为了	这	徒劳	年轻的	啄木鸟	,	他	有	许多	麻烦	.

至于那只虚荣的年轻啄木鸟，它遇到了很多麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [groʊ] [æz; əz][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	not	contented	to	let	his	feathers	grow	as	the	grass	and	the
他	曾是	不是	满足	到	让	他的	羽毛	生长	作为	这	草	和	这

[liːvz] [groʊ] ,

leaves	grow	,
树叶	生长	,

他并不满足于让自己的羽毛像草叶一样生长，

[wɪ'ðaʊt] ['wɑtʃɪŋ] .
without watching .
没有 观看 .

不看。

[noʊ] [ɪn'diːd] !
No indeed !
不 的确 !

确实如此!

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ['evri] [deɪ] .
He looked at each one every day and a great many times every day .
他 看起来 在 每个 一 每一个 天 和 一个 伟大的 许多 时代 每一个 天 .

他每天都会看一遍，而且一天要看很多遍。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [groʊ]
Then , if he thought they were not grow
然后 , 如果 他 想法 他们 是 不是 生长

然后，如果他认为它们不会生长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
ing as fast as they should , he worried about it .
ing 作为 快速地 作为 他们 应该 , 他 担心 关于 它 .

他担心他们进展不够快。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt]
He wanted to hurry them along , and sometimes , when his sisters did not
他 通缉 到 匆忙 他们 沿着 , 和 有时 , 什么时候 他的 姐妹 做过 不是
[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ,
seem to be looking ,
似乎 到 是 寻找 ,

他想催促她们快点走，有时，趁着他的姐妹们似乎没注意的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [pʊld] .
he took hold of them with his bill and pulled .
他 采取 抓住 的 他们 和 他的 账单 和 拉 .

他用钞票夹住它们，用力一拉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊ] ['eni] ['fæstər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz][skɪn]
Of course this did not make them grow any faster and it did make his skin
的 课程 这 做过 不是 制作 他们 生长 任何 快点 和 它 做过 制作 他的 皮肤
['veri] [sɔːr] ,
very sore ,
非常 疼 ,

当然，这并没有让它们长得更快，反而让他的皮肤非常疼痛。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] ?
but how was he to know ?
但 如何 曾是 他 到 知道 ?

但他怎么会知道呢?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .
He had not been out of the shell long enough to be wise .
他 有 不是 到过 出去 的 这 壳 长的 足够的 到 是 明智的 .

他离开舒适圈的时间还不够长，所以还不够明智。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [red] ['fɛðɚz] .

It	troubled	him	,	too	,	because	he	could	not	see	his	red	feathers	.
它	麻烦	他	,	也	,	因为	他	可以	不是	看	他的	红色的	羽毛	.

这让他很苦恼，因为他看不到自己的红色羽毛。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [eɪkt]

He	twisted	his	head	this	way	and	that	,	and	strained	his	eyes	until	they	ached
他	扭曲	他的	头	这	方式	和	那	,	和	紧张	他的	眼睛	直到	他们	疼痛

,

,

,

他一会儿扭头，一会儿扭头，眼睛也睁得老大，直到眼睛酸痛为止。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [nek] .

trying	to	see	his	own	head	and	neck	.
尝试	到	看	他的	自己的	头	和	脖子	.

他试图看清自己的头和脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .

It	was	very	annoying	.
它	曾是	非常	恼人的	.

真是太烦人了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['fɛðɚz] [ɪn]

He	thought	it	would	have	been	much	nicer	to	have	the	brightest	feathers	in
他	想法	它	会	有	到过	很多	更漂亮	到	有	这	最亮的	羽毛	在

[ə; eɪ] ['fɛloʊz] [teɪl] ,

a	fellow's	tail	,
一个	同伴们	尾巴	,

他觉得如果同伴尾巴上的羽毛是最鲜艳的，那就漂亮多了。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ;

where	he	could	see	them	,	or	at	any	rate	on	his	breast	;
在哪里	他	可以	看	他们	,	或者	在	任何	速度	在	他的	胸部	;

在他能看到的地方，或者至少在他胸前；

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][soʊ] .

and	he	asked	his	mother	why	it	couldn't	be	so	.
和	他	问	他的	母亲	为什么	它	不能	是	所以	.

他问母亲为什么不能这样。

" [aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊdpekər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	once	knew	a	young	Woodpecker	,	"	she	said	,
"	我	一次	知道	一个	年轻的	啄木鸟	,	"	她	说	,

“我曾经认识一只年轻的啄木鸟，”她说。

" [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːti] .

"	who	thought	of	very	little	but	his	own	beauty	.
"	WHO	想法	的	非常	小的	但	他的	自己的	美丽	.

他满脑子想的都是自己的美貌。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [red] ['fɛðɚz] [ɪn]

I	am	afraid	that	if	he	had	been	allowed	to	wear	his	red	feathers	in
我	是	害怕的	那	如果	他	有	到过	允许	到	穿	他的	红色的	羽毛	在

我担心，如果允许他佩戴他的红色羽毛.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[hɪz; ɪz] [teɪl] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [greɪt] [wɜːrld] ,

his	tail	,	he	would	never	have	seen	anything	else	in	this	wonderful	great	world	,
他的	尾巴	,	他	会	绝不	有	已见	任何事物	别的	在	这	精彩的	伟大的	世界	,

他的尾巴，让他再也看不到这美好世界里的其他任何东西了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [teɪl] .

but	just	his	own	poor	little	tail	.
但	只是	他的	自己的	贫穷的	小的	尾巴	.

但他自己可怜的小尾巴却只有他自己。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment]

"	She	looked	out	of	the	doorway	as	she	spoke	,	but	he	knew	that	she	meant
"	她	看起来	出去	的	这	门口	作为	她	辐	,	但	他	知道	那	她	意思是

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“她说话时目光看向门口，但他知道她指的是他。”

[θɪŋz] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [flaɪ] .

Things	went	on	in	this	way	until	the	children	were	ready	to	fly	.
事物	去	在	在	这	方式	直到	这	孩子们	是	准备好	到	飞	.

事情就这样一直持续到孩子们准备好飞行为止。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['flaɪɪŋ] , [ə'laɪtɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['bræntʃɪz] ,

Then	there	were	daily	lessons	in	flying	,	alighting	,	clinging	to	branches	,
然后	那里	是	日常的	课程	在	飞行	,	下车	,	依恋	到	分支	,

然后每天都要上飞行、降落、攀附树枝的课程，

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [triːz] .

and	tapping	for	food	on	the	bark	of	trees	.
和	窃听	为了	食物	在	这	吠	的	树木	.

以及敲击树皮获取食物。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] , [tuː] ,

They	learned	,	too	,
他们	学习	,	也	,

他们也学到了这一点。

[haʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stɪf] [teɪlz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [triːz]

how	to	support	themselves	with	their	stiff	tails	when	they	were	walking	up	trees
如何	到	支持	他们自己	和	他们的	僵硬的	尾巴	什么时候	他们	是	步行	向上	树木

[ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [klɔːz] [hʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrk] .

or	stopping	to	eat	with	their	claws	hooked	into	the	bark	.
或者	停止	到	吃	和	他们的	爪子	钩子	进入	这	吠	.

它们如何用坚硬的尾巴支撑自己，在树上行走，或者停下来用爪子钩住树皮吃东西。

[ðen] ['mɪsɪz] . [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['raɪpɪst] [ænd; ənd]

Then	Mrs	.	Red	-	headed	Woodpecker	taught	them	how	to	tell	the	ripest	and
然后	太太	.	红色的	-	标题	啄木鸟	教授	他们	如何	到	告诉	这	最成熟的	和

[swiːtəst] [fruːt] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

sweetest	fruit	on	the	trees	before	they	tasted	it	.
最甜美的	水果	在	这	树木	前	他们	尝过	它	.

然后，红头啄木鸟太太教他们如何在品尝之前分辨出树上最成熟、最甜的水果。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['siːkrət] ,

That	is	something	many	people	would	like	to	know	,	but	it	is	a	forest	secret	,
那	是	某物	许多	人们	会	喜欢	到	知道	,	但	它	是	一个	森林	秘密	,

这是很多人都想知道的，但这是森林里的秘密。

[ænd; ənd] [noʊ] [bɜːrd] [wɪl] [tel] ['eniwʌn] [huː] ['kænɑːt] [flaɪ] .

and	no	bird	will	tell	anyone	who	cannot	fly	.
和	不	鸟	将要	告诉	任何人	WHO	不能	飞	.

没有哪只鸟会告诉别人它不会飞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [wʌn] [deɪ] ,

It	was	on	his	way	back	from	an	orchard	one	day	,
它	曾是	在	他的	方式	后退	从	一个	果园	一	天	,

那天，他正从果园回来，

[ðæt] [ðə; ði] [veɪn] [jʌŋ] [ˈwʊdpekər] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [greɪ] [ˈskwɜːrəl] .

that	the	vain	young	Woodpecker	stopped	to	talk	with	an	old	Gray	Squirrel	.
那	这	徒劳	年轻的	啄木鸟	停止	到	讲话	和	一个	老的	灰色的	松鼠	.

那只虚荣的年轻啄木鸟停下来和一只老灰松鼠聊天。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [ˈskwɜːrəlz] [saɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ,

It	may	be	that	the	Gray	Squirrel's	sight	was	not	good	,
它	可能	是	那	这	灰色的	松鼠的	视线	曾是	不是	好的	,

或许这只灰松鼠的视力不太好。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [ˈwʊdpekər] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [ˈfeloʊ] .

and	so	he	mistook	the	Woodpecker	for	quite	another	fellow	.
和	所以	他	误	这	啄木鸟	为了	相当	其他	同伴	.

于是，他把啄木鸟错认成了另一个完全不同的家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [læst] [ˈwɪntər] .

He	was	speaking	of	an	old	tree	where	he	had	spent	the	last	winter	.
他	曾是	请讲	的	一个	老的	树	在哪里	他	有	花费	这	最后的	冬天	.

他指的是他上个冬天待过的一棵老树。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [red] - [ˈhedɪd] [ˈwʊdpekər] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	believe	a	family	of	Red	-	headed	Woodpeckers	live	there	now	,	"	he	said	.
"	我	相信	一个	家庭	的	红色的	-	标题	啄木鸟	居住	那里	现在	,	"	他	说	.

“我相信现在那里住着一群红头啄木鸟，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][met][ðem; ðəm][wʌns][ɔːr][twaɪs] .

"	I	have	met	them	once	or	twice	.
"	我	有	遇见	他们	一次	或者	两次	.

我见过他们一两次。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər] [faɪn] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdɔtɚz] ,

The	father	and	mother	are	fine	people	,	and	they	have	charming	daughters	,
这	父亲	和	母亲	是	美好的	人们	,	和	他们	有	迷人	女儿们	,

父母都是很好的人，他们的女儿们也很可爱。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	their	son	must	be	a	great	trial	to	them	.
但	他们的	儿子	必须	是	一个	伟大的	审判	到	他们	.

但他们的儿子对他们来说一定是一个巨大的考验。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɪli] [ˈfɛloʊz] [huː] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɛðɚz] .

He	is	one	of	these	silly	fellows	who	see	the	world	through	their	own	feathers	.
他	是	一	的	这些	愚蠢的	伙伴们	WHO	看	这	世界	通过	他们的	自己的	羽毛	.

他就是那种自以为是、目光短浅的人。

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [red] - [ˈhedɪd] [ˈwʊdpekər] [fluː] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

"	As	the	young	Red	-	headed	Woodpecker	flew	away	,	he	repeated	this	to	himself	:
"	作为	这	年轻的	红色的	-	标题	啄木鸟	飞翔	离开	,	他	重复	这	到	他自己	:

" [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈfeloʊ] ,

"	A	silly	fellow	,
"	一个	愚蠢的	同伴	,

“当这只年轻的红头啄木鸟飞走时，它对自己重复着这句话：‘一个傻瓜，

[ə; eɪ] ['sɪli] ['feloʊ] , [huː] [siːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɛðɚz] .
a silly fellow , who sees the world through his own feathers .
一个 愚蠢的 同伴 , WHO 看到 这 世界 通过 他的 自己的 羽毛 .

一个傻瓜，透过自己的羽毛看世界。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [huːz] ['fɛðɚz] [mʌst; məst][aɪ] [lʊk] [θruː] ?
" And he said to his father , " Whose feathers must I look through ?
" 和 他 说 到 他的 父亲 , " 谁 羽毛 必须 我 看 通过 ?

他对父亲说："我该透过谁的羽毛去看呢？"

" [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" This puzzled his father .
" 这 困惑 他的 父亲 .

这让他的父亲感到困惑。

" [huːz] ['fɛðɚz] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Whose feathers should you look through ? " said he .
" 谁 羽毛 应该 你 看 通过 ? " 说 他 .

"你应该透过谁的羽毛来观察呢？"他问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [sʌn] , " ['sʌmbɑːdi] [sed] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [maɪ] [oʊn]
" Well , " answered the son , " somebody said that I saw the world through my own
" 出色地 , " 回答 这 儿子 , " 某人 说 那 我 锯 这 世界 通过 我的 自己的

"嗯，"儿子回答说，"有人说我透过自己的视角看世界。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['fɛðɚz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] .
feathers , and I don't see how I can get anybody else's .
羽毛 , 和 我 不 看 如何 我 能 得到 任何人 其他人的 .

我只有羽毛，而且我不知道怎么才能弄到别人的羽毛。

" [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] [læf] !
" How his father did laugh !
" 如何 他的 父亲 做过 笑 !

他父亲当时笑得多开心啊！

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [θruː] ['eni] ['fɛðɚz] , " [sed] [hiː; hi] .
" I don't see why you should look through any feathers , " said he .
" 我 不 看 为什么 你 应该 看 通过 任何 羽毛 , " 说 他 .

"我不明白你为什么要透过羽毛去看，"他说。

" [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pluːmɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ]
" What he meant was that you thought so much of your own plumage that you
" 什么 他 意思是 曾是 那 你 想法 所以 很多 的 你的 自己的 羽毛 那 你
[dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ;
did not care for anything else ;
做过 不是 关心 为了 任何事物 别的 ;

他的意思是，你太看重自己的羽毛，以至于对其他一切都漠不关心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
and it is so .
和 它 是 所以 .

确实如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

If	it	were	intended	you	should	look	at	yourself	all	the	time	,
如果	它	是	故意的	你	应该	看	在	你自己	全部	这	时间	,

如果目的是为了让你时刻关注自己，

[jʊr; jər] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

your	eyes	would	have	been	one	under	your	chin	and	the	other	in	the	back	of
你的	眼睛	会	有	到过	一	在下面	你的	下巴	和	这	其他	在	这	后退	的

[jʊr; jər] [hed] .

your	head	.
你的	头	.

你的眼睛一只长在下巴下面，另一只长在后脑勺。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

They	are	placed	right	for	you	to	look	at	other	people	,
他们	是	放置	正确的	为了	你	到	看	在	其他	人们	,

它们的位置正好方便你观察其他人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wer] [ðeɪ] [help] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fuːd] . "

and	are	where	they	help	you	hunt	for	food	.	"
和	是	在哪里	他们	帮助	你	打猎	为了	食物	.	"

它们会帮助你寻找食物。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['fɛðɝz] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊdpekər] .

"	How	often	may	I	look	at	my	own	feathers	?	"	asked	the	young	Woodpecker	.
"	如何	经常	可能	我	看	在	我的	自己的	羽毛	?	"	问	这	年轻的	啄木鸟	.

“我可以多久看一次自己的羽毛？”小啄木鸟问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [lʊkt] ,

He	was	wondering	at	that	minute	how	his	tail	looked	,
他	曾是	好奇	在	那	分钟	如何	他的	尾巴	看起来	,

那一刻，他正好奇自己的尾巴长什么样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

but	he	was	determined	not	to	turn	his	head	.
但	他	曾是	决定	不是	到	转动	他的	头	.

但他决心不回头。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊdˌpɛkərz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

The	old	Woodpecker's	eyes	twinkled	.
这	老的	啄木鸟的	眼睛	闪烁	.

老啄木鸟的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	should	think	,	"	he	said	,
"	我	应该	思考	,	"	他	说	,

“我想应该是这样，”他说。

" [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['fæməli][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

"	that	since	you	are	young	and	have	no	family	to	look	after	,
"	那	自从	你	是	年轻的	和	有	不	家庭	到	看	后	,

“因为你还年轻，又没有家人需要照顾，

[juː; jʊ] [maɪt] [priːn] [jʊr; jər] ['fɛðɝz] [ɪn][ðə; ði]

you	might	preen	your	feathers	in	the
你	可能	梳妆打扮	你的	羽毛	在	这

你可能会在……中梳理羽毛

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
morning and in the afternoon and when you go to sleep .
早晨 和 在 这 下午 和 什么时候 你 去 到 睡觉 .

早上、下午和睡觉前。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɔːrmi] ,
Then , of course , when it is stormy ,
然后 , 的 课程 , 什么时候 它 是 暴风雨 ,

当然，当遇到暴风雨天气时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['wɔːtərpruːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [teɪl] ,
you will have to take your waterproof out of the pocket under your tail ,
你 将要 有 到 拿 你的 防水的 出去 的 这 口袋 在下面 你的 尾巴 ,

你得把防水衣从尾巴下面的口袋里拿出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wʌn] ['feðər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][ɔːl][bɜːrdz][duː] .
and put it on one feather at a time , as all birds do .
和 放 它 在 一 羽毛 在 一个 时间 , 作为 全部 鸟类 做 .

像所有鸟儿一样，一根一根地把它放到羽毛上。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['rʌmp(ə)l][ðem; ðəm] . "
That would be often enough unless something happened to rumple them . "
那 会 是 经常 足够的 除非 某物 发生 到 皱巴巴 他们 . "

除非发生什么事打乱了它们，否则这种情况通常就足够了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['eni] ['ɒf(tə)n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] ,
" I will not look at them any oftener , " said the young Red - headed Woodpecker ,
" 我 将要 不是 看 在 他们 任何 更频繁 , " 说 这 年轻的 红色的 - 标题 啄木鸟 ,
['fɜːrmli] .
firmly .
牢牢 .

“我不会再经常看它们了，”年轻的红头啄木鸟坚定地说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪli] ['feloʊ] .
" I will not be called a silly fellow .
" 我 将要 不是 是 称为 一个 愚蠢的 同伴 .

“我才不要被人叫做傻瓜。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
" And he was as good as his word .
" 和 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

他言而有信。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [said] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
His mother sighed when she heard of the change .
他的 母亲 叹了口气 什么时候 她 听到 的 这 改变 .

他母亲听到这个消息后叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I am very glad , " said she .
" 我 是 非常 高兴的 , " 说 她 .

“我非常高兴，”她说。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] ?
" But isn't that always the way ?
" 但 不是 那 总是 这 方式 ?

但难道不总是这样吗?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ;

His	father	and	I	have	talked	and	talked	,	and	it	made	no	difference	;
他的	父亲	和	我	有	谈话	和	谈话	,	和	它	制成	不	不同之处	;

他父亲和我谈了又谈，但毫无作用；

[bʌt; bət] [let] ['sʌmbɑːdi] [els] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['sɪli] [ænd; ənd] [veɪn] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

but	let	somebody	else	say	he	is	silly	and	vain	,	and	behold	!
但	让	某人	别的	说	他	是	愚蠢的	和	徒劳	,	和	看哪	!

但如果有人说他愚蠢又虚荣，瞧!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	52	]
"	[	页	-	]

[第52页]

[ðə; ði] [naɪt] [mɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['fiːlər]

THE	NIGHT	MOTH	WITH	A	CROOKED	FEELER
这	夜晚	蛾	和	一个	歪	触角

触角弯曲的夜蛾

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['brɪliənt] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [hæd; həd] ['meni] ['kʌznz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	beautiful	,	brilliant	Butterflies	of	the	Meadow	had	many	cousins	living	in	the
这	美丽的	,	杰出的	蝴蝶	的	这	草地	有	许多	表兄弟姐妹	活的	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

草地上那些美丽绚丽的蝴蝶有很多近亲生活在森林里。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [naɪt] [mɔθs] .

most	of	whom	were	Night	Moths	.
最多	的	谁	是	夜晚	蛾子	.

其中大部分是夜蛾。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

They	also	were	very	beautiful	creatures	,
他们	还	是	非常	美丽的	生物	,

它们也是非常美丽的生物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [drest] [ɪn] ['dʌlər] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['slendər] [weists] .

but	they	dressed	in	duller	colors	and	did	not	have	slender	waists	.
但	他们	穿着	在	更暗淡	颜色	和	做过	不是	有	苗条	腰部	.

但她们穿着颜色暗淡的衣服，而且腰身并不纤细。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [hoʊl] [gaʊnz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

Some	of	the	Butterflies	,	you	know	,	wear	whole	gowns	of	black	and	yellow	,
一些	的	这	蝴蝶	,	你	知道	,	穿	所有的	礼服	的	黑色的	和	黄色的	,

你知道，有些蝴蝶队队员会穿着黑色和黄色的长袍。

['ʌðər] [hæv; həv] [straɪps] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd]

others	have	stripes	of	black	and
其他的	有	条纹	的	黑色的	和

其他的则有黑色条纹，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

白色的，

[waɪl] [sʌm; səm][hæv; həv] [klɪr] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blæk] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

while	some	have	clear	yellow	with	only	a	bit	of	black	trimming	the	edges
尽管	一些	有	清除	黄色的	和	仅有的	一个	少量	的	黑色的	修剪	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

of	the	wings	.
的	这	翅膀	.

而有些则通体黄色，只有翅膀边缘略带黑色。

[ðə; ði] [mɔθs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wer] [braʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]

The	Moths	usually	wear	brown	and	have	it	brightened	with	touches	of
这	蛾子	通常	穿	棕色的	和	有	它	明亮	和	触摸	的

[bʌf] [ɔːr] [dʌl] [bluː] .

buff	or	dull	blue	.
增幅	或者乏味的	蓝色的		.

飞蛾们通常身着棕色服装，并以淡黄色或暗蓝色点缀，使其更加鲜艳。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [wer] [braɪt] ['kʌlɚz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

If	they	do	wear	bright	colors	,	it	is	only	on	the	back	pair	of	wings	,
如果	他们	做	穿	明亮的	颜色	,	它	是	仅有的	在	这	后退	一对	的	翅膀	,

如果它们身上有鲜艳的颜色，那也仅限于后翼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɔːθ] [ə'laɪts] ,

and	when	the	Moth	alights	,
和	什么时候	这	蛾	降落	,

当飞蛾降落时，

[hiː; hi] [slaɪdz] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] ['oʊvər] [ðiːz] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] .

he	slides	his	front	pair	of	wings	over	these	and	covers	all	the	brightness	.
他	幻灯片	他的	正面	一对	的	翅膀	超过	这些	和	封面	全部	这	亮度	.

他将前翅滑到这些光亮处，遮住了所有的光线。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][rest][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] ['foʊldɪd]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [laɪk][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,

They	do	not	rest	with	their	wings	folded	over	their	heads	like	the	Butterflies	,
他们	做	不是	休息	和	他们的	翅膀	折叠	超过	他们的	头部	喜欢	这	蝴蝶	,

它们不像蝴蝶那样把翅膀折叠在头顶休息。

[bʌt; bət] [liːv] [ðem; ðəm] [flæt] .

but	leave	them	flat	.
但	离开	他们	平坦的	.

但要保持平放。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

All	the	day	long	,	when	the	sun	is	shining	,
全部	这	天	长的	,	什么时候	这	太阳	是	灼灼	,

整天，只要阳光普照，

[ðə; ði] [mɔθs] [hæv; həv][tuː; tə][rest][ɑːn] [triːz] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] .

the	Moths	have	to	rest	on	trees	and	dead	leaves	.
这	蛾子	有	到	休息	在	树木	和	死的	树叶	.

飞蛾必须栖息在树木和枯叶上。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['jeloʊ] [ɔːr] [red] , ['eni] ['pæsɪŋ] [bɜːrd] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ,

If	they	were	dressed	in	yellow	or	red	,	any	passing	bird	would	see	them	,
如果	他们	是	穿着	在	黄色的	或者	红色的	,	任何	通过	鸟	会	看	他们	,

如果他们穿着黄色或红色的衣服，任何飞过的鸟都能看到他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

and	there	is	no	telling	what	might	happen	.
和	那里	是	不	讲述	什么	可能	发生	.

谁也无法预料会发生什么。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ðer; ðər] [braʊn] [wɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈnɪrli] [ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv] [ded] [liːvz] [ɔːr][bɑːrk][ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]

their	brown	wings	are	so	nearly	the	color	of	dead	leaves	or	bark	that	you	might
他们的	棕色的	翅膀	是	所以	几乎	这	颜色	的	死的	树叶	或者	吠	那	你	可能

[ˈɔːf(ə)n] [lʊk] [raɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] .

often	look	right	at	them	without	seeing	them	.
经常	看	正确的	在	他们	没有	看到	他们	.

它们的棕色翅膀与枯叶或树皮的颜色非常接近，以至于你经常可能直视它们却看不到它们。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [mɔθs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈbraɪtli] [ˈkʌlərd] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] , [ænd; ənd]

Yet	even	among	Moths	there	are	some	more	brightly	colored	than	others	,	and
然而	甚至	之中	蛾子	那里	是	一些	更多的	明亮地	有色	比	其他的	,	和

然而，即使在蛾类中，也有一些颜色比其他蛾类更鲜艳。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈkwaɪətli] [drest] [juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

when	you	find	part	of	the	family	quietly	dressed	you	can	know	it	is	because
什么时候	你	寻找	部分	的	这	家庭	悄悄	穿着	你	能	知道	它	是	因为

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [egz] .

they	have	to	lay	the	eggs	.
他们	有	到	躺	这	鸡蛋	.

当你发现部分家庭成员安静地穿着衣服时，你就知道这是因为它们要下蛋了。

[mɔθs] [ɑːr; ər]['seɪfər][ɪn] [dʌl] ['klɔɜ-z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] - ['leər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst]

Moths	are	safer	in	dull	colors	,	and	the	egg	-	layers	should	always	be	the	safest
蛾子	是	更安全	在	乏味的	颜色	,	和	这	蛋	-	层	应该	总是	是	这	最安全

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

颜色暗淡的飞蛾更安全，而产卵的飞蛾总是最安全的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['kætərpɪlər] ['beɪbiːz]

If	anything	happened	to	them	,	you	know	,	there	would	be	no	Caterpillar	babies
如果	任何事物	发生	到	他们	,	你	知道	,	那里	会	是	不	毛虫	婴儿

.

:
.

如果它们出了什么事，你知道，就不会有毛毛虫宝宝了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [sɪ'kroʊpiə] [mɔːθ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['krɪsəlɪs] [ænd; ənd] [klʌŋ]

One	day	a	fine	-	looking	Cecropia	Moth	came	out	of	her	chrysalis	and	clung
一	天	一个	美好的	-	寻找	塞克罗皮亚	蛾	来了	出去	的	她	蛹	和	紧紧抓住

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [twɪg] [waɪl] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [gruː] [ænd; ənd] [draɪd] [ænd; ənd] ['flætnd] .

to	the	nearest	twig	while	her	wings	grew	and	dried	and	flattened	.
到	这	最近的	枝条	尽管	她	翅膀	生长	和	干燥	和	扁平的	.

有一天，一只漂亮的塞克罗皮亚蛾从蛹中钻了出来，紧紧地依附在最近的树枝上，翅膀慢慢地生长、干燥、变平。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] ['taɪni] [braʊn] [liːvz] [ɔːl] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ænd; ənd]

At	first	they	had	looked	like	tiny	brown	leaves	all	drenched	with	rain	and
在	第一的	他们	有	看起来	喜欢	微小的	棕色的	树叶	全部	湿透了	和	雨	和

['rɪŋk(ə)ld] [baɪ] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

wrinkled	by	somebody's	stepping	on	them	.
皱	经过	某人的	步进	在	他们	.

起初它们看起来像是被雨水浸透、被人踩得皱巴巴的褐色小叶子。

[ðə; ði][fɜːr][ɑːn][hɜːr; hər][fæt]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['mætɪd] [ænd; ənd] [wet] ,

The	fur	on	her	fat	body	was	matted	and	wet	,
这	毛皮	在	她	胖的	身体	曾是	哑光	和	湿的	,

她肥胖的身体上的毛发又湿又结块。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['fiːləz] [wɜːr; wər][dæmp][ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .

and	even	her	feelers	were	damp	and	stuck	to	her	head	.
和	甚至	她	触角	是	潮湿	和	卡住	到	她	头	.

就连她的触角也湿漉漉地粘在了头上。

[hɜːr; hər][sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [legz] [wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

Her	six	beautiful	legs	were	weak	and	trembling	,
她	六	美丽的	腿	是	虚弱的	和	发抖	,

她六条美丽的腿无力地颤抖着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['restləsli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [reɪz]

and	she	moved	her	body	restlessly	while	she	tried	again	and	again	to	raise
和	她	已搬	她	身体	躁动不安	尽管	她	尝试	再次	和	再次	到	增加

[hɜːr; hər] ['krʌmpld] [wɪŋz] .

her	crumpled	wings	.
她	皱巴巴的	翅膀	.

她焦躁不安地扭动着身体，一次又一次地尝试抬起她那卷曲的翅膀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə'nʌðər] [sɪ'kroʊpiə] [mɔːθ] [nɪr]

She	had	not	been	there	so	very	long	before	she	noticed	another	Cecropia	Moth	near
她	有	不是	到过	那里	所以	非常	长的	前	她	注意到	其他	塞克罗皮亚	蛾	靠近

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她没待多久就注意到附近还有一只塞克罗皮亚蛾。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

clinging	to	the	under	side	of	a
依恋	到	这	在下面	边	的	一个

紧贴在底部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[liːf] .

leaf	.
叶子	.

叶子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɪm'self] .

He	was	also	just	out	of	the	chrysalis	and	was	drying	himself	.
他	曾是	还	只是	出去	的	这	蛹	和	曾是	烘干	他自己	.

他也刚从蛹中破茧而出，正在晾干身体。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

"	Good	morning	!
"	好的	早晨	!

“早上好！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kætə'pɪləz] .

"	I	think	I	knew	you	when	we	were	Caterpillars	.
"	我	思考	我	知道	你	什么时候	我们	是	毛毛虫	.

“我想我认识你的时候，我们还是毛毛虫呢。”

[faɪn] [deɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Fine	day	to	break	the	chrysalis	,	isn't	it	?	"
美好的	天	到	休息	这	蛹	,	不是	它	?	"

今天真是个破茧成蝶的好日子，不是吗?

" ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Lovely	,	"	she	answered	.
"	迷人的	,	"	她	回答	.

“真漂亮，”她回答道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['veri] [wel] .

"	I	remember	you	very	well	.
"	我	记住	你	非常	出色地	.

“我对你印象很深。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [læst] ['sʌmər] [wen]

You	were	the	Caterpillar	who	showed	me	where	to	find	food	last	summer	when
你	是	这	毛虫	WHO	显示	我	在哪里	到	寻找	食物	最后的	夏天	什么时候

[ðə; ði][hɑːt] ['weðər] [hæd; həd] ['wɪðərd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] . "

the	hot	weather	had	withered	so	many	of	the	plants	.	"
这	热的	天气	有	干枯	所以	许多	的	这	植物	.	"

去年夏天，酷暑难耐，许多植物都枯萎了，是你这只毛毛虫带我找到了食物。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	you	would	recall	me	,	"	he	said	.
"	我	想法	你	会	记起	我	,	"	他	说	.

“我以为你会记得我，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [krɪ'sælɪdiːz] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [tə'geðər] .

"	And	when	we	were	spinning	our	chrysalides	we	visited	together	.
"	和	什么时候	我们	是	旋转	我们的	蛹	我们	到访	一起	.

“当我们化蛹的时候，我们一起拜访过。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] ?

Do	you	remember	that	also	?
做	你	记住	那	还	?

你还记得这件事吗?

" [mɪs] [sɪ'kroʊpiə] [dɪd] .

"	Miss	Cecropia	did	.
"	错过	塞克罗皮亚	做过	.

“塞克罗皮亚小姐做到了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [spoʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd]

She	had	been	thinking	of	that	when	she	first	spoke	,	but	she	hoped	he	had
她	有	到过	思维	的	那	什么时候	她	第一的	辐	,	但	她	希望	他	有

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

她第一次开口说话时就想到了这一点，但她希望他已经忘记了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

To	tell	the	truth	,	he	had	been	rather	fond	of	her	the	fall	before	,	and
到	告诉	这	真相	,	他	有	到过	相当	喜爱	的	她	这	落下	前	,	和

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

说实话，去年秋天他就挺喜欢她的，而她，

['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hænsə)m] ['kætərpɪlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,

thinking	him	the	handsomest	Caterpillar	of	her	acquaintance	,
思维	他	这	最英俊的	毛虫	的	她	熟人	,

她认为他是她认识的人中最英俊的毛毛虫。

[hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [spɪn][ðer; ðər] [kə'kuːnz] [nɪr] [tə'geðər]

had	smiled	upon	him	and	suggested	that	they	spin	their	cocoons	near	together
有	微笑	之上	他	和	建议	那	他们	旋转	他们的	茧	靠近	一起

.

:

.

她对他微笑，并建议他们一起在附近吐丝结茧。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪg'retɪd]

During	the	long	winter	she	had	regretted
期间	这	长的	冬天	她	有	后悔

漫长的冬季里，她一直后悔着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðɪs] .

this	.
这	.

这。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

"	I	was	very	foolish	,	"	she	thought	,	"	to	encourage	him	.
"	我	曾是	非常	愚蠢	,	"	她	想法	,	"	到	鼓励	他	.

“我真是太傻了，”她想，“竟然去鼓励他。”

[wen] [aɪ][get][maɪ] [wɪŋz] [aɪ] [meɪ] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi] .

When	I	get	my	wings	I	may	meet	people	who	are	better	off	than	he	.
什么时候	我	得到	我的	翅膀	我	可能	见面	人们	WHO	是	更好的	离开	比	他	.

等我长大成人，或许会遇到比他境遇更好的人。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] ['frendʃɪp] .

Now	I	shall	have	to	be	polite	to	him	for	the	sake	of	old	friendship	.
现在	我	将	有	到	是	有礼貌的	到	他	为了	这	清酒	的	老的	友谊	.

现在，为了旧友谊，我不得不对他客气一些。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [friː] .

I	only	hope	that	he	will	make	other	acquaintances	and	leave	me	free	.
我	仅有的	希望	那	他	将要	制作	其他	熟人	和	离开	我	自由的	.

我只希望他能结识其他朋友，让我重获自由。

[aɪ][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ði][best] [sə'saɪəti] .

I	must	get	into	the	best	society	.
我	必须	得到	进入	这	最好的	社会	.

我必须跻身最好的社交圈。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen]

"	All	this	time	her	neighbor	was	thinking	,	"	I	am	so	glad	to	see	her	again
"	全部	这	时间	她	邻居	曾是	思维	,	"	我	是	所以	高兴的	到	看	她	再次

,

,

,

这时，她的邻居一直在想：“我真高兴再次见到她。”

[soʊ][glæd] , [soʊ][glæd] !

so	glad	,	so	glad	!
所以	高兴的	,	所以	高兴的	!

太好了，太好了！

[wen] [maɪ] [wɪŋz] [ɑːr; ər][draɪ][aɪ] [wɪl] [flai]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]

When	my	wings	are	dry	I	will	fly	over	to	her	and	we	will	go	through	the
什么时候	我的	翅膀	是	干燥	我	将要	飞	超过	到	她	和	我们	将要	去	通过	这

['fɔːrɪst] [tə'geðər] .

forest	together	.
森林	一起	.

等我的翅膀干了，我就飞到她身边，我们一起穿过森林。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , [huː] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən]

"	He	was	a	kind	,	warm	-	hearted	fellow	,	who	cared	more	for	friendship	than
"	他	曾是	一个	种类	,	温暖的	-	心地	同伴	,	WHO	关心	更多的	为了	友谊	比

[fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɔːr]['fæməli] .

for	beauty	or	family	.
为了	美丽	或者	家庭	.

“他是一个善良、热情的人，比起美貌或家庭，他更看重友谊。”

['miːnwaɪl] [ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['flætnɪŋ] ,

Meanwhile	their	wings	were	growing	fast	,	and	drying	,	and	flattening	,
同时	他们的	翅膀	是	生长	快速地	,	和	烘干	,	和	扁平化	,

与此同时，它们的翅膀迅速生长、干枯、扁平。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

so	that	by	noon	they	could	begin	to	raise	them	above	their	heads	.
所以	那	经过	中午	他们	可以	开始	到	增加	他们	多于	他们的	头部	.

这样，到中午时分，他们就可以开始将它们举过头顶了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] [mɔθs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [dʌst] ['kʌlər]

They	were	very	large	Moths	and	their	wings	were	of	a	soft	dust	color
他们	是	非常	大的	蛾子	和	他们的	翅膀	是	的	一个	柔软的	灰尘	颜色

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [klɪr] ,

with	little	clear	,
和	小的	清除	,

它们是体型很大的蛾子，翅膀呈柔和的粉尘色，几乎没有透明部分。

[træns'pærənt] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ,

transparent	places	in	them	and	touches	of	the	most	beautiful	blue	,
透明的	地方	在	他们	和	触摸	的	这	最多	美丽的	蓝色的	,

其中有透明的部分，并点缀着最美丽的蓝色，

[kwaɪt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['piːkɑːk] , [huː]

quite	the	shade	worn	by	the	Peacock	,	who
相当	这	阴影	磨损	经过	这	孔雀	,	WHO

孔雀穿的这身衣服颜色真不错，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

lived	on	the	farm	.
居住地	在	这	农场	.

住在农场里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['bɔːrdər][tuː; tə][ðer; ðər] [wɪŋz] ,

There	was	a	brown	and	white	border	to	their	wings	,
那里	曾是	一个	棕色的	和	白色的	边界	到	他们的	翅膀	,

它们的翅膀边缘呈棕白相间。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [legz] [ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] ['ɔrɪndʒ] .

and	on	their	bodies	and	legs	the	fur	was	white	and	dark	orange	.
和	在	他们的	身体	和	腿	这	毛皮	曾是	白色的	和	黑暗的	橙子	.

它们的身体和腿上的毛是白色和深橙色的。

[wen] [ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [aʊt] [flæt] ,

When	the	Cecropias	rest	,	they	spread	their	wings	out	flat	,
什么时候	这	天蚕蛾	休息	,	他们	传播	他们的	翅膀	出去	平坦的	,

当塞克罗皮亚鸟休息时，它们会将翅膀完全展开。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][slaɪd][ðə; ði] [frʌnt] [per] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðer; ðər] ['kʌznz] , [ðə; ði] ['sfɪŋksɪz]

and	do	not	slide	the	front	pair	over	the	others	as	their	cousins	,	the	Sphinxes
和	做	不是	滑动	这	正面	一对	超过	这	其他的	作为	他们的	表兄弟姐妹	,	这	狮身人面像

, [duː] .

,	do	.
,	做	.

它们不像它们的近亲狮身人面像那样，将前面的一对爪子滑到其他爪子上面。

[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðoʊ] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['fiːləz] .

The	most	wonderful	of	all	,	though	,	are	their	feelers	.
这	最多	精彩的	的	全部	,	尽管	,	是	他们的	触角	.

不过，它们最奇妙的还是触角。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [hæv; həv] [stɪf] ['fiːləz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [nɑːbz] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz] ,

The	Butterflies	have	stiff	feelers	on	their	heads	with	little	knobs	on	the	ends	,
这	蝴蝶	有	僵硬的	触角	在	他们的	头部	和	小的	旋钮	在	这	结束	,

蝴蝶头部有坚硬的触角，触角末端有小瘤状物。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪk] [laɪk] ['taɪni] [klʌbz] .

or	sometimes	with	part	of	them	thick	like	tiny	clubs	.
或者	有时	和	部分	的	他们	厚的	喜欢	微小的	俱乐部	.

或者有时其中一部分又粗又小，像小棍子一样。

[ðə; ði] [naɪt] [mɔθs] [hæv; həv] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fiːləz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [kɜːrvd] ,

The	Night	Moths	have	many	kinds	of	feelers	,	most	of	them	being	curved	,
这	夜晚	蛾子	有	许多	种类	的	触角	,	最多	的	他们	存在	弯曲	,

夜蛾有很多种类的触角，其中大部分是弯曲的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [laɪk] ['redɪʃ] - [braʊn] ['fɛðɚz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end]

and	those	of	the	Cecropias	look	like	reddish	-	brown	feathers	pointed	at	the	end
和	那些	的	这	天蚕蛾	看	喜欢	微红	-	棕色的	羽毛	尖	在	这	结尾

.

:
.

而塞克罗皮亚鸟的羽毛看起来像末端尖尖的红棕色羽毛。

[mɪs] - ['fiːləz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðem; ðəm] ['hæpɪli] [tuː; tə][ænd; ənd]

Miss	Cecropia's	feelers	were	perfect	,	and	she	waved	them	happily	to	and
错过	-	触角	是	完美的	,	和	她	挥手	他们	快乐地	到	和

[froʊ] .

fro	.
弗	.

塞克罗皮亚小姐的触角非常完美，她高兴地挥动着它们。

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] , [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Those	of	her	friend	,	she	was	troubled	to	see	,	were	not	what	they	should
那些	的	她	朋友	,	她	曾是	麻烦	到	看	,	是	不是	什么	他们	应该

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

她忧心忡忡地看到，她朋友的那些事并没有达到应有的水平。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] .

One	of	them	was	all	right	,	the	other	was	small	and	crooked	.
一	的	他们	曾是	全部	正确的	,	这	其他	曾是	小的	和	歪	.

其中一个还不错，另一个又小又歪。

" [oʊ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [haʊ] [ðæt] [dʌz] [lʊk] !

"	Oh	dear	,	"	she	said	to	herself	,	"	how	that	does	look	!
"	哦	亲爱的	,	"	她	说	到	她自己	,	"	如何	那	做	看	!

“哦，天哪，”她自言自语道，“看起来真糟糕！”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi]

I	hope	he
我	希望	他

我希望他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[wɪl] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

will	not	try	to	be	attentive	to	me	.
将要	不是	尝试	到	是	细心	到	我	.

不会试图关注我。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

"	He	did	not	mind	it	much	.
"	他	做过	不是	头脑	它	很多	.

他并不太在意。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [lʊks] .

He	thought	about	other	things	than	looks	.
他	想法	关于	其他	事物	比	看起来	.

他考虑的不是外表，而是其他事情。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] , [ə; eɪ] [ˌpɔli'fiːməs] [mɔːθ] ['flʌtəd] [pæst] .

As	night	came	,	a	Polyphemus	Moth	fluttered	past	.
作为	夜晚	来了	,	一个	波吕斐摩斯	蛾	飘动	过去的	.

夜幕降临，一只波吕斐摩斯蛾翩翩飞过。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	Good	evening	!	"	cried	he	.
"	好的	晚上	!	"	哭	他	.

“晚上好！”他喊道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dʒʌst] [aʊt] ?

"	Are	you	just	out	?
"	是	你	只是	出去	?

你刚出门吗?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

There	are	a	lot	of	Cecropias	coming	out	to	-	day	.
那里	是	一个	很多	的	天蚕蛾	未来	出去	到	-	天	.

今天有很多塞克罗皮亚鱼出来了。

" [mɪs] [sɪ'kroʊpiə] [felt] [kwaɪt] ['ædʒɪteɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] .

"	Miss	Cecropia	felt	quite	agitated	when	she	heard	this	,	and	wondered	if	she	looked	all	right	.
"	错过	塞克罗皮亚	毛毡	相当	激动	什么时候	她	听到	这	,	和	想知道	如果	她	看起来	全部	正确的	.

“塞克罗皮亚小姐听到这话后感到非常不安，她想知道自己看起来是否安好。

[hɜːr; hər] [frend] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

Her	friend	flew	over	to	her	just	as	she	raised	her	wings	for	flight	.
她	朋友	飞翔	超过	到	她	只是	作为	她	提高	她	翅膀	为了	航班	.

她的朋友在她展开翅膀准备起飞的那一刻飞到了她身边。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	me	go	with	you	,	"	he	said	.
"	让	我	去	和	你	,	"	他	说	.

“让我跟你一起去吧，”他说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['sevrəl] ['ʌðər] [keɪm]

While	she	was	wondering	how	she	could	answer	him	,	several	other	Cecropias	came
尽管	她	曾是	好奇	如何	她	可以	回答	他	,	一些	其他	天蚕蛾	来了

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

当她还在思考该如何回答他时，又有几个塞克罗皮亚人走了过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] ['braɪtli] [koʊlɚd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

They	were	all	more	brightly	colored	than	she	.
他们	是	全部	更多的	明亮地	彩色	比	她	.

她们的颜色都比她鲜艳。

" [həˈloʊ] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈlaɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

"	Hullo	!	"	cried	one	of	them	,	as	he	alighted	beside	her	.
"	你好	!	"	哭	一	的	他们	,	作为	他	下车	旁	她	.

“你好！”其中一人喊道，然后跳到她身边。

" [fɜːrst] - [reɪt] [naɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	First	-	rate	night	,	isn't	it	?
"	第一的	-	速度	夜晚	,	不是	它	?

“真是个精彩的夜晚，不是吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːləz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] ;

"	He	was	a	handsome	fellow	,	and	his	feelers	were	perfect	;
"	他	曾是	一个	英俊的	同伴	,	和	他的	触角	是	完美的	;

“他长相英俊，触角也十分完美；

[bʌt; bət] [mɪs] [sɪˈkroʊpiə] [dɪd][nɑːt][laɪk] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

but	Miss	Cecropia	did	not	like	his	ways	,
但	错过	塞克罗皮亚	做过	不是	喜欢	他的	方式	,

但塞克罗皮亚小姐不喜欢他的方式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf][ðə; ðɪ]

and	she	drew	away	from	him	just	as	her	friend	knocked	him	off	the
和	她	画	离开	从	他	只是	作为	她	朋友	敲门	他	离开	这

[brænʧ] .

branch	.
分支	.

她刚一躲开他，她的朋友就把他从树枝上打了下来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] , [æn; ən]

While	they	were	fighting	,	an
尽管	他们	是	斗争	,	一个

在他们战斗的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

other	of	the	strangers	flew	to	her	.
其他	的	这	陌生人	飞翔	到	她	.

其他陌生人也飞向了她。

" [meɪ] [aɪ][sɪt] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	May	I	sit	here	?	"	he	asked	.
"	可能	我	坐	这里	?	"	他	问	.

他问道："我可以坐在这里吗？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][get]['ɪntuː][sə'saɪəti] .

"	Yes	,	"	she	murmured	,	thinking	her	chance	had	come	to	get	into	society	.
"	是的	,	"	她	低声说道	,	思维	她	机会	有	来	到	得到	进入	社会	.

"是的，"她低声说道，心想自己进入上流社会的机会来了。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['feloʊ] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	must	say	that	it	served	the	fellow	right	for	his	rudeness	to	you	,
"	我	必须	说	那	它	服务	这	同伴	正确的	为了	他的	粗鲁	到	你	,

"我必须说，那家伙对你无礼，真是活该。"

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːtəst] [wei] ;

"	said	the	stranger	,	in	his	sweetest	way	;
"	说	这	陌生人	,	在	他的	最甜美的	方式	;

陌生人用他最温柔的方式说道；

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] [mɔːθ] [huː] [ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['fiːlər] ? "

"	but	who	is	the	Moth	who	is	punishing	him	—	that	queer	-	looking	one	with	a	crooked	feeler	?	"
"	但	WHO	是	这	蛾	WHO	是	惩罚	他	—	那	酷儿	-	寻找	一	和	一个	歪	触角	?	"

"但是惩罚他的那只蛾子是谁呢？是那只长相怪异、触角弯曲的蛾子吗？"

" [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['muːvɪŋ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	Sir	,	"	said	she	,	moving	farther	from	him	,	"	he	is	a	friend	of	mine	,
"	先生	,	"	说	她	,	移动	更远	从	他	,	"	他	是	一个	朋友	的	矿	,

"先生，"她一边说着，一边往后退了退，"他是我朋友。"

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] . "

and	I	do	not	think	it	matters	to	you	if	he	is	queer	-	looking	.	"
和	我	做	不是	思考	它	事情	到	你	如果	他	是	酷儿	-	寻找	.	"

我觉得你并不在意他长相是否古怪。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Oh	!	"	said	the	stranger	.
"	哦	!	"	说	这	陌生人	.

"哦！"陌生人说道。

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	oh	!
"	哦	!	哦	!

"哦！哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['tempər] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You	have	a	bad	temper	,	haven't	you	?
你	有	一个	坏的	脾气	,	还没有	你	?

你脾气很坏，对吧?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	you	are	very	good	-	looking	in	spite	of	that	.
但	你	是	非常	好的	-	寻找	在	尽管如此	的	那	.

但即便如此，你长得还是很帅的。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [nekst] ,

"	There	is	no	telling	what	he	would	have	said	next	,
"	那里	是	不	讲述	什么	他	会	有	说	下一个	,

谁也说不准他接下来会说什么。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [mɪs] - [frend] [hɜːrd] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

for	at	this	minute	Miss	Cecropia's	friend	heard	the	mean	things	he	was	saying	,
为了	在	这	分钟	错过	-	朋友	听到	这	意思是	事物	他	曾是	说	,

就在这时，塞克罗皮亚小姐的朋友听到了他说的那些刻薄的话。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	flew	against	him	.
和	飞翔	反对	他	.

于是向他扑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['streɪndʒər]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] ,

It	was	not	long	before	this	stranger	also	was	punished	,
它	曾是	不是	长的	前	这	陌生人	还	曾是	受到惩罚	,

不久之后，这个陌生人也受到了惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['fiːlər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	then	the	Moth	with	the	crooked	feeler	turned	to	the	others	.
和	然后	这	蛾	和	这	歪	触角	转向	到	这	其他的	.

然后，那只触角弯曲的蛾子转向了其他蛾子。

" [duː]

"	Do
"	做

“做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

any	of	you	want	to	try	it	?
任何	的	你	想	到	尝试	它	?

你们谁想试试?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ruːd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	You	must	understand	that	you	cannot	be	rude	before	her	.
"	你	必须	理解	那	你	不能	是	粗鲁的	前	她	.

你必须明白，你不能在她面前无礼。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔːr] [leg][æt; ət] [mɪs] [sɪ'kroʊpiə][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['tremblɪŋ] [ɑːn]

"	And	he	pointed	his	right	fore	leg	at	Miss	Cecropia	as	she	sat	trembling	on
"	和	他	尖	他的	正确的	前	腿	在	错过	塞克罗皮亚	作为	她	卫星	发抖	在

[ðə; ði] [brænʧ] .

the	branch	.
这	分支	.

“他用右前腿指着坐在树枝上瑟瑟发抖的塞克罗皮亚小姐。”

" [hɜːr; hər] !
" **Her** **!**
" 她 !

“她!

" [ðeɪ] [kraɪd] ['mɑːkɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] .
" **they** **cried** **mockingly** **,** **as** **they** **flew** **away** **.**
" 他们 哭 嘲讽地 , 作为 他们 飞翔 离开 .

“他们一边嘲讽地叫喊，一边飞走了。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɪtiːɚ] [mɔθs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
" **There** **are** **prettier** **Moths** **than** **she** **.**
" 那里 是 更漂亮 蛾子 比 她 .

“有比她更漂亮的飞蛾。”

[wiː; wi][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
We **don't** **care** **anything** **for** **her** **.**
我们 不 关心 任何事物 为了 她 .

我们根本不在乎她。

" [mɪs] - [frend] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs]
" **Miss** **Cecropia's** **friend** **would** **have** **gone** **after** **them** **to** **punish** **them** **for** **this**
" 错过 - 朋友 会 有 已消失 后 他们 到 惩治 他们 为了 这
[ˌɪmpə'laɪtnəs] ,
impoliteness **,**
失礼 ,

“塞克罗皮亚小姐的朋友本会追上去惩罚她们这种无礼的行为。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] .
but **she** **clung** **to** **him** **and** **begged** **him** **not** **to** **.**
但 她 紧紧抓住 到 他 和 乞求 他 不是 到 .

但她紧紧抓住他，恳求他不要这样做。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **You** **will** **be** **killed** **,** **I** **know** **you** **will** **,** **"** **she** **sobbed** **.**
" 你 将要 是 被杀 , 我 知道 你 将要 , " 她 啜泣 .

“你会被杀的，我知道你会被杀的，”她抽泣着说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
" **And** **then** **what** **will** **become** **of** **me** **?** **"**
" 和 然后 什么 将要 变得 的 我 ? "

“那我以后该怎么办呢？”

" [wʊd] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] ?
" **Would** **you** **miss** **me** **?**
" 会 你 错过 我 ?

你会想念我吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [naʊ] ['broʊkən][ænd; ənd] [ber] .
" **he** **asked** **,** **as** **he** **felt** **of** **one** **of** **his** **wings** **,** **now** **broken** **and** **bare** **.**
" 他 问 , 作为 他 毛毡 的 一 的 他的 翅膀 , 现在 破碎的 和 裸 .

“他一边问，一边摸了摸自己断裂裸露的翅膀。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Yes** **,** **"** **she** **cried** **.**
" 是的 , " 她 哭 .

“是的，”她喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][hæv; həv] .
" **You** **are** **the** **best** **friend** **I** **have** **.**
" 你 是 这 最好的 朋友 我 有 .

你是我最好的朋友。

[pliːz] [dəunt][goʊ] . "
Please don't go . "
请 不 去 . "

请不要走。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊmli] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" But I am such a homely fellow , " he said .
" 但 我 是 这样的 一个 家常的 同伴 , " 他 说 .

“但我长相实在太普通了，”他说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [laɪk] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [broʊk] [maɪ] [wɪŋ] .
" I don't see how you can like me since I broke my wing .
" 我 不 看 如何 你 能 喜欢 我 自从 我 打破 我的 翼 .

“我翅膀断了，真不明白你怎么还会喜欢我。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

" [wel] , [aɪ][duː] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , I do like you , " she said .
" 出色地 , 我 做 喜欢 你 , " 她 说 .

“嗯，我确实喜欢你，”她说。

" [jʊr; jər] [wɪŋ] ['iznt] [mʌtʃ] ['broʊkən] ['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['krʊkɪd] ['fiːlər] .
" Your wing isn't much broken after all , and I like your crooked feeler .
" 你的 翼 不是 很多 破碎的 后 全部 , 和 我 喜欢 你的 歪 触角 .

“你的翅膀其实没怎么断，而且我喜欢你那弯曲的触角。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] .
It is so different from anybody else's .
它 是 所以 不同的 从 任何人 其他人的 .

它跟其他任何人的都截然不同。

" [mɪs] [sɪ'kroʊpiə] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" Miss Cecropia looked very happy as she spoke ,
" 错过 塞克罗皮亚 看起来 非常 快乐的 作为 她 辐 ,

“塞克罗皮亚小姐说话时看起来非常高兴，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
and she quite forgot how she once decided to go away from him .
和 她 相当 忘了 如何 她 一次 决定 到 去 离开 从 他 .

她完全忘记了自己当初是如何决定离开他的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
There are some people , you know ,
那里 是 一些 人们 , 你 知道 ,

你知道，有些人就是这样。

[huː] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['iːzi] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlmoʊst]
who can change their minds in such a sweet and easy way that we almost
WHO 能 改变 他们的 思想 在 这样的 一个 甜的 和 简单的 方式 那 我们 几乎
[lʌv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
love them the better for it .
爱 他们 这 更好的 为了 它 .

他们能以如此甜蜜和轻松的方式改变主意，以至于我们几乎因此更加喜欢他们了。

[wʌn] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [lʌv] [mɪs] [sɪ'kroʊpiə] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
One certainly could love Miss Cecropia for this ,
一 当然 可以 爱 错过 塞克罗皮亚 为了 这 ,

人们当然会因此而喜爱塞克罗皮亚小姐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt]

because	it	showed	that	she	had	learned	to	care	more	for	a	warm	heart
因为	它	显示	那	她	有	学习	到	关心	更多的	为了	一个	温暖的	心

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [hoʊl] [wɪŋz] [ænd; ənd] [streɪt] ['fiːləz] .

and	courage	than	for	whole	wings	and	straight	feelers	.
和	勇气	比	为了	所有的	翅膀	和	直的	触角	.

因为这表明她学会了更看重一颗温暖的心和勇气，而不是完整的翅膀和笔直的触角。

['mɪstər] . [sɪ'kroʊpiə] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ,

Mr	.	Cecropia	did	not	live	long	after	this	,	unfortunately	,	but	they	were	very	,
先生	.	塞克罗皮亚	做过	不是	居住	长的	后	这	,	很遗憾	,	但	他们	是	非常	,

['veri] ['hæpi] [tə'geðər] ,

very	happy	together	,
非常	快乐的	一起	,

不幸的是，塞克罗皮亚先生此后不久便去世了，但他们在一起非常非常幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [egz] [ɪn][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz]

and	she	often	said	to	her	friends	,	as	she	laid	her	eggs	in	the	best	places
和	她	经常	说	到	她	朋友们	,	作为	她	铺设	她	鸡蛋	在	这	最好的	地方

,

,

,

她经常对朋友们说，因为她总是把蛋下在最好的地方。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [wen] [maɪ] ['kætərpɪlər] ['beɪbiːz][ɑːr; ər] [groʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

"	I	only	hope	that	when	my	Caterpillar	babies	are	grown	and	have	come	out	of
"	我	仅有的	希望	那	什么时候	我的	毛虫	婴儿	是	生长	和	有	来	出去	的

[ðer; ðər] [krɪ'sælɪdiːz] ,

their	chrysalides	,
他们的	蛹	,

我只希望当我的毛毛虫宝宝长大并从蛹中破茧而出时，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

they	may	be	as	good	and	as	brave	as	their	father	was	.
他们	可能	是	作为	好的	和	作为	勇敢的	作为	他们的	父亲	曾是	.

他们或许会像他们的父亲一样善良勇敢。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	62	]
"	[	页	-	]

[第62页]

[ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋˌbɜːrd]

THE	BEES	AND	THE	KINGBIRD
这	蜜蜂	和	这	王鸟

蜜蜂与王鸟

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːloʊ] [triː] [wer] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]

There	was	in	the	forest	a	great	hollow	tree	where	for	years	a	swarm	of
那里	曾是	在	这	森林	一个	伟大的	空洞的	树	在哪里	为了	年	一个	蜂群	的

[biːz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][hoʊm] .

Bees	had	made	their	home	.
蜜蜂	有	制成	他们的	家	.

森林里有一棵巨大的空心树，多年来一直有一群蜜蜂在那里安家。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɪntər] ,

To	look	at	it	in	winter	,
到	看	在	它	在	冬天	,

冬天去看它，

[wʌn] [wʊd] ['nevər] [ges] [wʌt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['hʌni] [wʌz; wəz] [siːld] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ,

one	would	never	guess	what	a	store	of	honey	was	sealed	up	within	,
一	会	绝不	猜测	什么	一个	店铺	的	蜂蜜	曾是	密封	向上	之内	,

谁也想不到里面竟然封存着这么多蜂蜜。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

but	in	summer	the	Bees	were	always	passing	in	and	out	,
但	在	夏天	这	蜜蜂	是	总是	通过	在	和	出去	,

但到了夏天，蜜蜂总是来来往往。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] .

and	it	was	indeed	a	busy	place	.
和	它	曾是	的确	一个	忙碌的	地方	.

这里确实很热闹。

[ðen] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [hæd; həd][tuː; tə] ['gæðər] ['hʌni] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['sɛlz] [ænd; ənd] [lʊk]

Then	the	Workers	had	to	gather	honey	and	build	the	cells	and	look
然后	这	工人	有	到	收集	蜂蜜	和	建造	这	细胞	和	看

然后工人们必须采集蜂蜜、建造蜂巢并观察周围环境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðɚz] ['meni] ['beɪbiːz] .

out	for	the	Queen	-	Mother's	many	babies	.
出去	为了	这	女王	-	母亲的	许多	婴儿	.

为女王母亲的众多孩子而来。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [egz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [duː]

The	Queen	-	Mother	had	so	much	care	of	her	eggs	that	she	could	really	do
这	女王	-	母亲	有	所以	很多	关心	的	她	鸡蛋	那	她	可以	真的	做

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

nothing	but	attend	to	them	.
没有什么	但	出席	到	他们	.

王太后对她的蛋呵护备至，除了照料它们，她什么也做不了。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] , [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

After	they	were	ready	in	their	cells	,	the	Workers	took	care	of	them	,
后	他们	是	准备好	在	他们的	细胞	,	这	工人	采取	关心	的	他们	,

他们被安置在牢房后，工人们便开始照料他们。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz][tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	tucked	in	a	lot	of	bread	for	the	babies	to	eat	when	they	were
和	塞进去	在	一个	很多	的	面包	为了	这	婴儿	到	吃	什么时候	他们	是

[hætʃt] .

hatched	.
孵化	.

还准备了很多面包，供刚孵化的小鸡们食用。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bred] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkərz]

Then	there	was	the	bread	-	making	to	be	done	also	,	and	all	the	Workers
然后	那里	曾是	这	面包	-	制作	到	是	完毕	还	,	和	全部	这	工人

[helpt] [brɪŋ] [ðə; ði]['pɑːlən] ,

helped	bring	the	pollen	,
帮助	带来	这	花粉	,

然后还有面包制作的工作要做，所有的工人们都帮忙运送花粉。

[ɔːr] ['flaʊər] - [dʌst] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

or	flower	-	dust	,	out	of	which	it	was	made	.
或者	花	-	灰尘	,	出去	的	哪个	它	曾是	制成	.

或者说是花粉，它就是用花粉制成的。

[ðə; ði] [droʊnz] ['dɪdnt] [duː] ['enɪθɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

The	Drones	didn't	do	anything	,	not	a	thing	,	not	a	single	thing	,
这	无人机	没有	做	任何事物	,	不是	一个	事物	,	不是	一个	单身的	事物	,

无人机什么也没做，一点儿也没做。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

unless	it	were	taking	care	of	the	Queen	when	she	flew	away	from	the	tree	.
除非	它	是	采取	关心	的	这	女王	什么时候	她	飞翔	离开	从	这	树	.

除非它是在照顾飞离树上的女王。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

They	had	done	that	once	,	but	it	was	long	ago	,
他们	有	完毕	那	一次	,	但	它	曾是	长的	前	,

他们以前做过一次，但那是很久以前的事了。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] .

before	she	had	laid	an	egg	and	while	she	was	still	quite	young	.
前	她	有	铺设	一个	蛋	和	尽管	她	曾是	仍然	相当	年轻的	.

在她产卵之前，在她还很年轻的时候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hænsəm] [greɪt] ['fɛloʊz] , [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ]

They	were	handsome	great	fellows	,	all	black	and	gold	,	and	if	you	didn't	know
他们	是	英俊的	伟大的	伙伴们	,	全部	黑色的	和	金子	,	和	如果	你	没有	知道

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

他们是英俊潇洒的大个子，一身黑金相间的装束，如果你之前不认识他们，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [biːz] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

you	might	have	thought	them	the	pleasantest	Bees	in	the	tree	.
你	可能	有	想法	他们	这	最令人愉悦的	蜜蜂	在	这	树	.

你或许会认为它们是树上最可爱的蜜蜂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['æftər] ['faɪndɪŋ] [haʊ] ['leɪzi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Of	course	you	would	not	care	for	them	after	finding	how	lazy	they	were	,
的	课程	你	会	不是	关心	为了	他们	后	寻找	如何	懒惰的	他们	是	,

[fɔːr; fər]

for
为了

当然，在发现他们有多懒惰之后，你肯定不会喜欢他们了，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nevər] [laɪkt] [dʒʌst][brˈkəz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] .

people	are	never	liked	just	because	they	are	fine	-	looking	.
人们	是	绝不	喜欢	只是	因为	他们	是	美好的	-	寻找	.

人不会仅仅因为长相好看就被人喜欢。

[ðə; ði] [droʊnz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

The	Drones	always	found	some	excuse	for	being	idle	,
这	无人机	总是	成立	一些	原谅	为了	存在	闲置的	,

无人机总能找到各种借口闲着，

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] [wʌnz] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['vɪzɪt]

and	like	many	other	lazy	people	they	wanted	the	busy	ones	to	stop	and	visit
和	喜欢	许多	其他	懒惰的	人们	他们	通缉	这	忙碌的	一个	到	停止	和	访问

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

和其他许多懒人一样，他们希望忙碌的人能停下来和他们聊聊天。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['hɜːri] ? " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

"	What	is	the	hurry	?	"	they	would	say	.
"	什么	是	这	匆忙	?	"	他们	会	说	.

他们会说："这么着急干什么？"

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['hʌni] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	There	will	be	more	honey	that	you	can	get	to	-	morrow	.
"	那里	将要	是	更多的	蜂蜜	那	你	能	得到	到	-	明天	.

"明天你还能买到更多的蜂蜜。"

[stɑːp][ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] .

Stop	a	while	now	.
停止	一个	尽管	现在	.

稍等片刻。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [wʊd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [braʊn] ['hedz] [ænd; ənd] [bʌz] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz] [ðeɪ]

"	But	the	Workers	would	shake	their	brown	heads	and	buzz	impatiently	as	they
"	但	这	工人	会	摇	他们的	棕色的	头部	和	嗡嗡声	不耐烦地	作为	他们

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

"但工人们一边摇着棕色的脑袋，一边不耐烦地嗡嗡叫着回答。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [get] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['hʌni] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌmz] , [bʌt; bət][tuː; tə] -

"	We	can	get	to	-	morrow's	honey	when	to	-	morrow	comes	,	but	to	-
"	我们	能	得到	到	-	明天	蜂蜜	什么时候	到	-	明天	来	,	但	到	-

['deɪz] ['hʌni] [mʌst; məst][biː; bi] ['gæðərd] [tuː; tə] - [deɪ] .

day's	honey	must	be	gathered	to	-	day	.
天	蜂蜜	必须	是	聚集	到	-	天	.

"明天的蜂蜜我们可以等到明天再取，但今天的蜂蜜必须今天就采集。"

" [ðen] [ðə; ði] [droʊnz] [wʊd] ['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['stɔːrɪŋ]

"	Then	the	Drones	would	grumble	and	say	that	they	didn't	see	the	sense	of	storing
"	然后	这	无人机	会	叽	和	说	那	他们	没有	看	这	感觉	的	存储

[ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] ['hʌni] ['eniweɪ] .

up	so	much	honey	anyway	.
向上	所以	很多	蜂蜜	反正	.

"然后雄蜂们就会抱怨说，它们不明白储存这么多蜂蜜有什么意义。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [laɪk] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] ,

That	also	was	like	lazy	people	the	world	over	,
那	还	曾是	喜欢	懒惰的	人们	这	世界	超过	,

那也就像全世界的懒人一样。

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [skoʊld] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ,

for	however	much	they	scold	about	getting	the	food	,
为了	然而	很多	他们	骂	关于	获得	这	食物	,

无论他们如何责骂我们没拿到食物，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [iːt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] .

they	are	sure	to	eat	just	as	much	as	anybody	else	.
他们	是	当然	到	吃	只是	作为	很多	作为	任何人	别的	.

他们肯定会吃得和其他人一样多。

['sʌmtaɪmz] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [iːt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [pɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [tuː] .

Sometimes	lazy	people	eat	even	more	than	others	,	and	pick	for	the	best	too	.
有时	懒惰的	人们	吃	甚至	更多的	比	其他的	,	和	挑选	为了	这	最好的	也	.

有时候，懒人吃得比别人还多，而且还挑最好的吃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[ɑːn] ['klaʊdi] [deɪz] , [ðə; ðɪ] ['wɜːrkərz] [dɪd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] .

On	cloudy	days	,	the	Workers	did	stay	at	home	in	the	tree	,	but	not	to	play	.
在	多云	天	,	这	工人	做过	停留	在	家	在	这	树	,	但	不是	到	玩	.

阴天的时候，工人们会待在树上，但不是为了玩耍。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [wæks] .

They	clung	to	the	walls	and	to	each	other	and	made	wax	.
他们	紧紧抓住	到	这	墙壁	和	到	每个	其他	和	制成	蜡	.

它们依附在墙上，也依附在彼此身上，最终变成了蜡。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [wæks] .

It	took	much	patience	to	make	wax	.
它	采取	很多	耐心	到	制作	蜡	.

制作蜡需要极大的耐心。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ['hʌni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

When	they	were	gathering	honey	there	was	so	much	that	was	interesting	to
什么时候	他们	是	采集	蜂蜜	那里	曾是	所以	很多	那	曾是	有趣的	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

他们采集蜂蜜的时候，有很多有趣的东西可以看。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [frendz] [tuː; tə] [miːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ;

and	so	many	friends	to	meet	,	that	it	was	really	quite	exciting	;
和	所以	许多	朋友们	到	见面	,	那	它	曾是	真的	相当	激动人心	;

还有那么多朋友要见，真是令人兴奋不已；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [wæks] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

but	when	they	made	wax	they	had	to	hang	for	a	long	,	long	time	,
但	什么时候	他们	制成	蜡	他们	有	到	悬挂	为了	一个	长的	,	长的	时间	,

但是，制作蜡的时候，蜡要挂起来很长时间。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][wæks] ['gæðərd] [ɪn] [fleɪks] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

until	the	wax	gathered	in	flakes	over	their	bodies	.
直到	这	蜡	聚集	在	薄片	超过	他们的	身体	.

直到蜡质在它们身上聚集成片状。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [skreɪp] [ɔːf] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ['ɪntuː][sɪks] - ['saɪdɪd] ['sɛlz] [tuː; tə][hoʊld]

Then	it	was	ready	to	scrape	off	and	shape	into	six	-	sided	cells	to	hold
然后	它	曾是	准备好	到	刮	离开	和	形状	进入	六	-	侧面	细胞	到	抓住

['hʌni] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['beɪbiːz] .

honey	or	to	be	homes	for	the	babies	.
蜂蜜	或者	到	是	房屋	为了	这	婴儿	.

然后就可以刮下来，做成六边形的巢室，用来盛放蜂蜜或作为幼蜂的家。

[wʌn] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] - ['mʌðər] [stɑːpt] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [egz] [ænd; ənd] [kraɪd] : "

One	sunshiny	morning	the	Queen	-	Mother	stopped	laying	her	eggs	and	cried	:	"
一	阳光明媚	早晨	这	女王	-	母亲	停止	躺下	她	鸡蛋	和	哭	:	"

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

在一个阳光明媚的早晨，王太后停止下蛋，喊道："听着！

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "

did	you	hear	that	?	"
做过	你	听到	那	?	"

你听到了吗？

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkərz] , ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	What	?	"	asked	the	Workers	,	crowding	around	her	.
"	什么	?	"	问	这	工人	,	拥挤	大约	她	.

"什么？"工人们围在她身边问道。

" [waɪ] , [ðæt] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why , that noise , " she said .
" 为什么 , 那 噪音 , " 她 说 .

“为什么，是那个声音？”她说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] - [ˈkɪrɪi] !
" It sounded like a bird calling ' Kyrie !
" 它 听起来 喜欢 一个 鸟 呼叫 - 凯里 !

“听起来像一只鸟在叫‘Kyrie！’

[keɪ] - [waɪ] - [riː] ! -
K - y - rie ! '
K - 是 - rie ! -

Ky-rie!

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] [ˈbʌzɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈgoʊ] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn]
and I thought I heard a Worker buzzing outside a minute ago , but no one
和 我 想法 我 听到 一个 工人 嗡嗡声 外部 一个 分钟 前 , 但 不 一

我刚才好像听到外面有工人嗡嗡叫，但没人理我。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .
has come in .
有 来 在 .

已经进来了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] — " [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
I am afraid — " and here she stopped .
我 是 害怕的 — " 和 这里 她 停止 .

“我害怕——”她说到这里就停住了。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] ! " [æskt] [ðə; ði] [droʊnz] , [huː] ,
" Of what are you afraid ! " asked the Drones , who ,
" 的 什么 是 你 害怕的 ! " 问 这 无人机 , WHO ,

“你们在害怕什么！”无人机们问道，

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]
having nothing to do but eat and sleep , were always ready to talk about
拥有 没有什么 到 做 但 吃 和 睡觉 , 是 总是 准备好 到 讲话 关于
[ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
anything and everything .
任何事物 和 一切 .

除了吃喝睡觉无事可做，他们总是乐于谈论任何事情。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt]
The great trouble with them was that if you once began to talk they did not
这 伟大的 麻烦 和 他们 曾是 那 如果 你 一次 开始 到 讲话 他们 做过 不是
[laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [liːv] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
like to have you leave and go to work .
喜欢 到 有 你 离开 和 去 到 工作 .

他们最大的问题在于，一旦你开始和他们说话，他们就不愿意让你离开去工作。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðər] , " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [əˈlɑːrm] [juː; jʊ] ,
" Why , " said the Queen - Mother , " I don't want to alarm you ,
" 为什么 , " 说 这 女王 - 母亲 , " 我 不 想 到 警报 你 ,

“为什么，”王太后说，“我不想让你们感到恐慌。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪŋˌbɜːrd] . "

but	I	thought	it	was	a	Kingbird	.	"
但	我	想法	它	曾是	一个	王鸟	.	"

但我以为它是只王霸鹟。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? " [sed] [ə; eɪ][bɪg] [droʊn] .

"	Well	,	what	if	it	was	?	"	said	a	big	Drone	.
"	出色地	,	什么	如果	它	曾是	?	"	说	一个	大的	无人机	.

“如果真是那样呢？”一架大型无人机说道。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	There	is	only	one	of	him	and	there	are	a	great	many	of	us	.	"
"	那里	是	仅有的	一	的	他	和	那里	是	一个	伟大的	许多	的	我们	.	"

“世上只有一个他，而我们却有很多。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] ,

"	Yes	,	"	said	the	Queen	-	Mother	,
"	是的	,	"	说	这	女王	-	母亲	,

“是的，”王太后说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['veri] [lɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

"	but	there	may	not	be	so	many	of	us	very	long	if	he	begins	to	watch
"	但	那里	可能	不是	是	所以	许多	的	我们	非常	长的	如果	他	开始	到	手表

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

“但如果他开始监视那棵树，我们可能很快就会没这么多人了。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['kɪŋˌbɜːrd] [ækt] .

I	have	lived	much	longer	than	you	and	I	know	how	Kingbirds	act	.
我	有	居住地	很多	更长	比	你	和	我	知道	如何	王鸟	行为	.

我比你活得久得多，我知道王霸鹟的行为。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər] [kwiːnz] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] ,

"	This	was	true	,	for	Queens	live	to	be	very	old	,
"	这	曾是	真的	,	为了	皇后区	居住	到	是	非常	老的	,

“这是真的，因为女王们通常都很长寿。”

[ænd; ənd] [droʊnz] ['nevər] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['leɪzi] .

and	Drones	never	live	long	because	they	are	so	lazy	.
和	无人机	绝不	居住	长的	因为	他们	是	所以	懒惰的	.

无人机寿命都不长，因为它们太懒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [droʊn] , " [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	Well	,	"	said	the	big	Drone	,	"	we	must	find	out	about	this	.
"	出色地	,	"	说	这	大的	无人机	,	"	我们	必须	寻找	出去	关于	这	.

“好吧，”大无人机说，“我们必须查明真相。”

[dʒʌst][flai] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋˌbɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrkər] .

Just	fly	around	and	see	if	it	is	a	Kingbird	,	"	he	said	to	a	Worker	.
只是	飞	大约	和	看	如果	它	是	一个	王鸟	,	"	他	说	到	一个	工人	.

“你飞过去看看是不是王霸鹟，”他对一名工人说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ækt] . "

"	We	must	know	about	things	before	we	act	.	"
"	我们	必须	知道	关于	事物	前	我们	行为	.	"

“我们必须先了解情况才能采取行动。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Suppose	you	should	go	,	"	she	replied	.
"	认为	你	应该	去	,	"	她	回复	.

“假设你应该去，”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ][leg] - ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv]['pɑːlən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]

"	I	have	my	leg	-	pockets	full	of	pollen	,	and	it	ought	to	be	made	into
"	我	有	我的	腿	-	口袋	满的	的	花粉	,	和	它	应该	到	是	制成	进入

[bred] [æt; ət] [wʌns] .

bread	at	once	.
面包	在	一次	.

“我的腿兜里装满了花粉，应该马上把它做成面包。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ðiːz] [læst] [wʌnz] [ɑːr; ər] . "

I	never	saw	Larvæ	so	hungry	as	these	last	ones	are	.	"
我	绝不	锯	幼虫	所以	饥饿的	作为	这些	最后的	一个	是	.	"

我从未见过幼虫像最后这些幼虫一样饥饿。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [droʊn] ,

"	I	only	wish	that	I	could	go	,	"	said	the	big	Drone	,
"	我	仅有的	希望	那	我	可以	去	,	"	说	这	大的	无人机	,

“我只希望我能去，”大无人机说道。

['lɪmpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ;

limping	as	he	got	out	of	her	way	;
跛行	作为	他	得到	出去	的	她	方式	;

他一瘸一拐地让开了路；

" [bʌt; bət][maɪ] [fɪfθ] [fʊt] [dʒʌst] [stept] [ɑːn][maɪ][θɜːrd] [fʊt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [muːv] .

"	but	my	fifth	foot	just	stepped	on	my	third	foot	,	and	I	can	hardly	move	.
"	但	我的	第五	脚	只是	步	在	我的	第三	脚	,	和	我	能	几乎	移动	.

“但是我的第五只脚踩到了我的第三只脚，我几乎动弹不得。”

" [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [smaɪld] ,

"	When	he	said	this	,	all	the	Workers	smiled	,
"	什么时候	他	说	这	,	全部	这	工人	微笑	,

“他说这话的时候，所有工人都笑了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] .

and	even	the	Queen	-	Mother	had	to	turn	away	her	head	.
和	甚至	这	女王	-	母亲	有	到	转动	离开	她	头	.

就连王太后也不得不把头扭到一边。

[ðə; ði] [droʊnz] [lʊkt] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	Drones	looked	as	solemn	as	possible	.
这	无人机	看起来	作为	庄严	作为	可能的	.

无人机的姿态尽可能地严肃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] ['brʌðər] .

It	would	not	do	for	them	to	laugh	at	their	brother	.
它	会	不是	做	为了	他们	到	笑	在	他们的	兄弟	.

他们不能嘲笑自己的兄弟。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ]

They	did	not	want	him	to	laugh	at	them	when	they	made	excuses	for	staying
他们	做过	不是	想	他	到	笑	在	他们	什么时候	他们	制成	借口	为了	入住

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

他们不想在他嘲笑他们找借口待在家里的时候被嘲笑。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

They	even	pretended	not	to	hear	one	of	the	Workers	when	she	said	that	it
他们	甚至	假装	不是	到	听到	一	的	这	工人	什么时候	她	说	那	它

当其中一名工人说……时，他们甚至假装没听见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[wʌz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [juːz][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [hɜːrt]

was	funny	how	some	people	couldn't	use	their	wings	if	one	of	their	feet	hurt
曾是	有趣的	如何	一些	人们	不能	使用	他们的	翅膀	如果	一	的	他们的	脚	伤害

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些人如果一只脚受伤了就无法使用翅膀，这真是太搞笑了。

" [jes] , " [sed] [ə'nʌðər] ['wɜːrkər] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , [tuː] ,

"	Yes	,	"	said	another	Worker	,	"	and	it	is	funny	,	too	,
"	是的	,	"	说	其他	工人	,	"	和	它	是	有趣的	,	也	,

“是的，”另一名工人说，“而且也很有趣。”

[haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [ɑːn] [θriː] [legz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ,

how	some	people	can	get	along	very	well	on	three	legs	when	they	have	to	,
如何	一些	人们	能	得到	沿着	非常	出色地	在	三	腿	什么时候	他们	有	到	,

有些人即使只有三条腿也能生活得很好，

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['helpləs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] .

while	others	are	too	helpless	to	do	anything	unless	they	can	use	the	whole	six	.
尽管	其他的	是	也	无助	到	做	任何事物	除非	他们	能	使用	这	所有的	六	.

而另一些人则无能为力，除非能用上全部六个，否则什么也做不了。

" [ðə; ði] [droʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] .

"	The	Drones	began	to	talk	together	.
"	这	无人机	开始	到	讲话	一起	.

“无人机们开始互相交谈。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [swɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [flai][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋˌbɜːrd] [ænd; ənd] [stɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	I	think	that	the	whole	swarm	should	fly	at	the	Kingbird	and	sting	him
"	我	思考	那	这	所有的	蜂群	应该	飞	在	这	王鸟	和	蜇	他

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

and	drive	him	away	,
和	驾驶	他	离开	,

我认为整个蜂群应该飞向王霸鹟，蜇它，把它赶走。

" [sed] [wʌn] .

"	said	one	.
"	说	一	.

“其中一人说道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [kætʃ]

"	There	is	no	sense	in	allowing	him	to	perch	outside	our	home	and	catch
"	那里	是	不	感觉	在	允许	他	到	栖息	外部	我们的	家	和	抓住

[ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

us	as	we	pass	in	and	out	.
我们	作为	我们	经过	在	和	出去	.

“让他栖息在我们家外面，在我们进出时偷窥我们，这毫无意义。”

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

I	say	that	we	should	make	war	upon	him	!
我	说	那	我们	应该	制作	战争	之上	他	!

我说我们应该向他宣战！

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːləz] [æt; ət]

"	He	looked	very	fierce	as	he	spoke	,	buzzing	and	twitching	his	feelers	at
"	他	看起来	非常	凶猛的	作为	他	辐	,	嗡嗡声	和	抽搐	他的	触角	在

['evri] [step] .

every	step	.
每一个	步	.

“他说话时神情凶狠，每走一步都嗡嗡作响，触角不停地抽动。”

" [ɪg'zæktli] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] [droʊn] .

"	Exactly	!	"	cried	another	Drone	.
"	确切地	!	"	哭	其他	无人机	.

“没错！”另一架无人机喊道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

"	If	I	had	a	sting	,	I	would	lead	the	attack	.
"	如果	我	有	一个	蜇	,	我	会	带领	这	攻击	.

“如果我有潜伏技能，我会亲自带头进攻。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [koʊm] .

As	it	is	,	I	may	be	useful	in	guarding	the	comb	.
作为	它	是	,	我	可能	是	有用	在	守护	这	梳子	.

这样看来，我或许能在保护梳子方面发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [droʊnz] [hæv; həv][noʊ] [stɪŋz] .

It	is	a	great	pity	that	Drones	have	no	stings	.
它	是	一个	伟大的	遗憾	那	无人机	有	不	刺痛	.

无人机没有蛰刺，真是太可惜了。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,

"	You	would	have	thought	,	to	hear	him	speak	,
"	你	会	有	想法	,	到	听到	他	说话	,

听他说话，你可能会觉得，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [stɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,

that	if	he	had	been	given	a	sting	like	those	of	the	Workers	,
那	如果	他	有	到过	给定	一个	蜇	喜欢	那些	的	这	工人	,

如果他像工人阶级那样遭受毒刺，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [biːz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] .

not	all	the	Bees	in	the	tree	could	keep	him	from	fighting	.
不是	全部	这	蜜蜂	在	这	树	可以	保持	他	从	斗争	.

并非树上所有的蜜蜂都能阻止他战斗。

[waɪl] [ðə; ði] [droʊnz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɔːr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər]

While	the	Drones	were	talking	about	war	,	some	of	the	Workers	sent	to	their
尽管	这	无人机	是	说	关于	战争	,	一些	的	这	工人	发送	到	他们的

[kwiːn] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

Queen	for	advice	.
女王	为了	建议	.

当工蜂们谈论战争时，一些工蜂向蜂后寻求建议。

" [tel] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [sed] , " [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɪŋˌbɜːrd] .

"	Tell	us	,	"	they	said	,	"	how	to	drive	away	the	Kingbird	.
"	告诉	我们	,	"	他们	说	,	"	如何	到	驾驶	离开	这	王鸟	.

“告诉我们，”他们说，“如何赶走王鸟。”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Should	**we**	**try**	**to**	**sting**	**him**	**?**
应该	我们	尝试	到	蜇	他	?

我们应该试着蜇他吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ə; eɪ] [biː] [tuː; tə] [stɪŋ] ['enibɑːdi] ,

You	**know**	**it**	**kills**	**a**	**Bee**	**to**	**sting**	**anybody**	**,**
你	知道	它	杀戮	一个	蜜蜂	到	蜇	任何人	,

你知道蜜蜂蜇人会死掉的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [wiː; wi] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

and	**we**	**don't**	**want**	**to**	**if**	**we**	**can**	**help**	**it**	**,**	**yet**	**we**	**will**	**if**	**you**	**say**	**so**	**.**
和	我们	不	想	到	如果	我们	能	帮助	它	,	然而	我们	将要	如果	你	说	所以	.

我们当然不想这样做，但如果你要求我们这样做，我们也会这样做。

" [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**The**	**Queen**	**-**	**Mother**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	这	女王	-	母亲	摇晃	她	头	.

王太后摇了摇头。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**must**	**not**	**bother**	**me**	**about**	**such**	**things**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	必须	不是	打扰	我	关于	这样的	事物	,	"	她	说	.

“你不要再用这种事来烦我了，”她说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [egz] ['redi] ,

"	**I**	**have**	**all**	**that**	**I**	**can**	**do**	**to**	**get**	**the**	**eggs**	**ready**	**,**
"	我	有	全部	那	我	能	做	到	得到	这	鸡蛋	准备好	,

“我已经尽我所能准备好鸡蛋了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [swɔːrm] .

and	**you**	**must**	**look**	**after**	**the**	**swarm**	**.**
和	你	必须	看	后	这	蜂群	.

你必须照顾好蜂群。

['noʊbɑːdi] [els] [kæn; kən] [duː] [maɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [jɔːrz] .

Nobody	**else**	**can**	**do**	**my**	**work**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**	**time**	**to**	**do**	**yours**	**.**
无人	别的	能	做	我的	工作	,	和	我	有	不	时间	到	做	你的	.

没人能做我的工作，我也没时间做你的工作。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [eg] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] [lɑːt] ,

"	**As**	**she**	**spoke**	**,**	**she**	**finished**	**the**	**one**	**hundred**	**and**	**seventeenth**	**egg**	**of**	**that**	**day's**	**lot**	**,**
"	作为	她	辐	,	她	完成的	这	一	百	和	第十七	蛋	的	那	天	很多	,

“她一边说着，一边吃完了当天收到的第一百一十七个鸡蛋。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [leɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

and	**before**	**night**	**came**	**she**	**would**	**probably**	**have**	**laid**	**more**	**than**	**a**	**thousand**	**,**
和	前	夜晚	来了	她	会	大概	有	铺设	更多的	比	一个	千	,

在夜幕降临之前，她可能已经睡了一千多人了。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] .

so	**you**	**can**	**see**	**she**	**was**	**quite**	**right**	**when**	**she**	**said**	**she**	**had**	**no**	**time**	**for**	**other**	**things**	**.**
所以	你	能	看	她	曾是	相当	正确的	什么时候	她	说	她	有	不	时间	为了	其他	事物	.

所以你可以看出，她说自己没有时间做其他事情是完全正确的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðɪs] [left] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [tuː; tə] [plæn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
This left the Workers to plan for themselves ,
这 左边 这 工人 到 计划 为了 他们自己 ,

这使得工人们只能自行安排。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [flai] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [siː]
and they agreed that a number of them should fly out together and see
和 他们 同意 那 一个 数字 的 他们 应该 飞 出去 一起 和 看
[wer] [ðə; ði] ['kɪŋˌbɜːrd] [wʌz; wəz] .
where the Kingbird was .
在哪里 这 王鸟 曾是 .

他们一致同意，他们中的一些人应该一起飞出去，看看王霸鹟在哪里。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] .
Then they could decide about attacking him later .
然后 他们 可以 决定 关于 攻击 他 之后 .

然后他们可以稍后再决定是否攻击他。

[wen] [wʌn] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ðeɪ] [dæʃt] [aʊt] [æz; əz] ['nɪrli] [tə'geðər] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
When one gave the signal , they dashed out as nearly together as possible .
什么时候 一 给予 这 信号 , 他们 虚线 出去 作为 几乎 一起 作为 可能的 .

当其中一人发出信号时，他们便尽可能地同时冲了出去。

['æftər] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd] ['pɑːlən] , [ðə; ði] [droʊnz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]
After the Workers returned with honey and pollen , the Drones crowded around
后 这 工人 返回 和 蜂蜜 和 花粉 , 这 无人机 挤 大约
[ðem; ðəm] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
them , asking questions .
他们 , 问 问题 .

工蜂们带着蜂蜜和花粉回来后，雄蜂们围在它们周围，问个不停。

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
What does he look like ?
什么 做 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

[dɪd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ?
Did he try to catch you ?
做过 他 尝试 到 抓住 你 ?

他有没有试图抓住你?

" [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] : " [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər]
" The Workers would not answer them , and said : " Go and find out for
" 这 工人 会 不是 回答 他们 , 和 说 : " 去 和 寻找 出去 为了
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

工人们不肯回答他们，说：“你们自己去查清楚吧。”

[wiː; wi] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [ə'laɪv] .
We all came back alive .
我们 全部 来了 后退 活 .

我们都活着回来了。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
" Then they went about their work as usual .
" 然后 他们 去 关于 他们的 工作 作为 通常 .

然后他们像往常一样继续工作。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə][goʊ] ,
" I don't see how they dared to go ,
" 我 不 看 如何 他们 敢于 到 去 ,

我不明白他们怎么敢去，

" [sed] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [biː] [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kə'kuːn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl]
" said a very young Bee who was just out of her cocoon and was still
" 说 一个 非常 年轻的 蜜蜂 WHO 曾是 只是 出去 的 她 茧 和 曾是 仍然
[tuː] [wiːk] [tuː; tə][flai] .
too weak to fly .
也 虚弱的 到 飞 .

“一只刚破茧而出、还很虚弱无法飞行的小蜜蜂说道。”

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg] [droʊn] .
" Pooh ! " said the big Drone .
" 呸 ! " 说 这 大的 无人机 .

“噗！”大无人机说道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [triː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [leɪm] .
" You wouldn't see me hanging around this tree if I were not lame .
" 你 不会 看 我 绞刑 大约 这 树 如果 我 是 不是 瘸 .

“如果我不是个瘸子，你就不会看到我在这棵树附近晃悠了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

[第71页]

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['stɑːpɪŋ] [wɜːrk]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [skerd] ,
" There is no use in stopping work even if you are scared ,
" 那里 是 不 使用 在 停止 工作 甚至 如果 你 是 害怕的 ,

即使害怕，停止工作也没有用。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] .
" said one of the Workers .
" 说 一 的 这 工人 .

“其中一名工人说道。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [æz; əz]
She smiled as she spoke , and whispered something to the Queen - Mother as
她 微笑 作为 她 辐 , 和 低声说道 某物 到 这 女王 - 母亲 作为
[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
she passed her .
她 通过了 她 .

她说话时面带微笑，经过王太后身边时，还低声说了些什么。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [smaɪld] ['ɔːlsoʊ] .
The Queen - Mother smiled also .
这 女王 - 母亲 微笑 还 .

王太后也露出了笑容。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [droʊnz] [goʊ][fɔːr; fər] ['hʌni] ?
" Why don't you Drones go for honey ?
" 为什么 不 你 无人机 去 为了 蜂蜜 ?

“无人机们，你们为什么不去采蜜呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] . "
" You must be getting very hungry . "
" 你 必须 是 获得 非常 饥饿的 . "

你一定饿坏了吧。

" [wiː; wi][dəunt] [fiːl] ['veri] [wel] , " [ðeɪ] ['ænsər] .
" We don't feel very well , " they answered .
" 我们 不 感觉 非常 出色地 , " 他们 回答 .

“我们感觉不太舒服，”他们回答说。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [helθ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət]
" Perhaps it would be better for our health if we were to keep quiet
" 也许 它 会 是 更好的 为了 我们的 健康 如果 我们 是 到 保持 安静的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .
for a while and save our strength .
为了 一个 尽管 和 节省 我们的 力量 .

“或许我们最好保持沉默一段时间，保存体力，这对我们的健康更有益。”

[wiː; wi] [wɪl] [lʌntʃ] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði][koʊm] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [fuːd] . "
We will lunch off some of the honey in the comb if we need food . "
我们 将要 午餐 离开 一些 的 这 蜂蜜 在 这 梳子 如果 我们 需要 食物 . "

如果需要食物，我们会吃一些蜂巢里的蜂蜜。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] .
" Not a bit of it ! " exclaimed the Workers .
" 不是 一个 少量 的 它 ! " 惊呼 这 工人 .

“一点儿也没有！”工人们喊道。

" [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] ,
" Stay in the tree if you want to for your health ,
" 停留 在 这 树 如果 你 想 到 为了 你的 健康 ,

“如果为了健康你想待在树上，那就待在树上吧。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [der] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hʌni] [wiː; wi][hæv; həv] ['gæðərd] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ,
but don't you dare touch the honey we have gathered for winter ,
但 不 你 敢 触碰 这 蜂蜜 我们 有 聚集 为了 冬天 ,

但是你胆敢碰我们为过冬而采集的蜂蜜，一点也不行！

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪk] [ðɪs] .
when the day is clear and bright like this .
什么时候 这 天 是 清除 和 明亮的 喜欢 这 .

在这样晴朗明媚的日子里。

" [ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [droʊn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊm] [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm]
" And whenever a Drone tried to get food from the comb they drove him
" 和 每当 一个 无人机 尝试 到 得到 食物 从 这 梳子 他们 驾驶 他
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“每当有雄蜂试图从蜂巢中获取食物时，它们就会把它赶走。”

[ðə; ði] [pʊr] [droʊnz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The poor Drones had a hard day of it ,
这 贫穷的 无人机 有 一个 难的 天 的 它 ,

可怜的无人机们今天过得很艰难。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhʌŋgri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [sliːp] .
and at night they were so hungry they could hardly sleep .
和 在 夜晚 他们 是 所以 饥饿的 他们 可以 几乎 睡觉 .

到了晚上，他们饿得几乎睡不着觉。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [piːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər]
The next morning they peeped out , and then rushed away to the flowers for
这 下一个 早晨 他们 偷窥 出去 , 和 然后 匆忙 离开 到 这 花朵 为了
[ðer; ðər] [ˈbrekfəst] .
their breakfast .
他们的 早餐 .

第二天早上，它们探出头来，然后冲到花丛中享用早餐。

[ðeɪ] [steɪd] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ,
They stayed out all day ,
他们 入住 出去 全部 天 ,

他们整天都在外面。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] [əˈgen] .
and when they returned at night they rushed swiftly into the tree again .
和 什么时候 他们 返回 在 夜晚 他们 匆忙 迅速地 进入 这 树 再次 .

夜里他们返回时，又迅速地冲进了树里。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ðeɪ] [sed] ; " [wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈkɪŋˌbɜːrd] . "
" they said ; " we escaped the Kingbird . "
" 他们 说 ; " 我们 逃脱 这 王鸟 . "

他们说：“我们逃过了帝王鸟的追捕。”

" [wʌt] [ˈkɪŋˌbɜːrd] ? " [æskt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] .
" What Kingbird ? " asked a Worker .
" 什么 王鸟 ? " 问 一个 工人 .

“什么王霸鹟？”一名工人问道。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [droʊnz] .
" The one who was there yesterday , " answered the Drones .
" 这 一 WHO 曾是 那里 昨天 , " 回答 这 无人机 .

“昨天在那里的那个人，”无人机回答道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Has he been back to - day ? "
" 有 他 到过 后退 到 - 天 ? "

他今天回来了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɪŋˌbɜːrd] [nɪr] [ðə; ði] [triː] [ˈjestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɜːrkər] .
" There was no Kingbird near the tree yesterday , " said the Worker .
" 那里 曾是 不 王鸟 靠近 这 树 昨天 , " 说 这 工人 .

“昨天树附近没有王霸鹟，”工人说。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [droʊnz] .
" What ! " cried the Drones .
" 什么 ! " 哭 这 无人机 .

“什么！”无人机们喊道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] , " [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

" No , " said the Queen - Mother , " I was mistaken when I thought I heard him

" 不 , " 说 这 女王 - 母亲 , " 我 曾是 错误 什么时候 我 想法 我 听到 他

.

:

.

“不，”王太后说，“我以为我听到他说话了，是我听错了。”

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [toʊld][ˌem 'iː]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] ['hʌni] .

The Workers told me after they had been out for honey .

这 工人 讲述 我 后 他们 有 到过 出去 为了 蜂蜜 .

工人们外出采蜜后告诉我这件事。

[pər'hæps] [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Perhaps they forgot to tell you .

也许 他们 忘了 到 告诉 你 .

或许他们忘了告诉你。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [smaɪld] ,

" But her eyes twinkled as she spoke , and all the Workers smiled ,

" 但 她 眼睛 闪烁 作为 她 辐 , 和 全部 这 工人 微笑 ,

“但她说话时眼睛闪闪发光，所有工人都笑了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [droʊnz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and for some reason the Drones did not know what to say .

和 为了 一些 原因 这 无人机 做过 不是 知道 什么 到 说 .

不知何故，无人机们不知道该说什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 73]

[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ['bɝːdz] [eg]

THE STORY OF THE COW BIRD'S EGG

这 故事 的 这 奶牛 鸟类 蛋

牛鸟蛋的故事

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] ,

On the edge of the forest next to the meadow ,

在 这 边缘 的 这 森林 下一个 到 这 草地 ,

在森林边缘，紧邻草地的地方，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['goʊldfɪntʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] .

a pair of young Goldfinches were about to begin housekeeping .

一个 一对 的 年轻的 金翅雀 是 关于 到 开始 家政 .

一对年轻的金翅雀即将开始筑巢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] ,

They were a handsome couple ,

他们 是 一个 英俊的 夫妻 ,

他们是一对俊男靓女。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['nestɪŋ] [nɪr] [baɪ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]

and the birds who were already nesting near by were much pleased to see

和 这 鸟类 WHO 是 已经 嵌套 靠近 经过 是 很多 高兴 到 看

[ðem; ðəm] [triː] - ['hʌntɪŋ] [ðer; ðər] .

them tree - hunting there .

他们 树 - 打猎 那里 .

附近筑巢的鸟儿们看到它们在树上觅食，都非常高兴。

['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Mr	.	**Goldfinch**	**was**	**a**	**fine**	,	**cheerful**	**little**	**fellow**	,
先生	.	金翅雀	曾是	一个	美好的	,	快乐	小的	同伴	,

戈尔德芬奇先生是个可爱又开朗的小家伙，

['evri] ['feðər] [ʌv; əv] [huːz] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [koʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [ɔɪld]

every	**feather**	**of**	**whose**	**black**	**and**	**yellow**	**coat**	**was**	**always**	**well**	**oiled**
每一个	羽毛	的	谁	黑色的	和	黄色的	外套	曾是	总是	出色地	涂油

它身上每一根黑黄相间的羽毛都总是油光锃亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在森林民族中(Among the Forest People)
第3/7页

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .
and **lying** **in** **its** **proper** **place** **.**
和 说谎 在 它是 恰当的 地方 .

并且安放在它应该在的地方。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , ['griːnɪʃ] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɑːn]
His **wife** **was** **dressed** **in** **a** **dull** **,** **greenish** **brown** **with** **a** **touch** **of** **yellow** **on**
他的 妻子 曾是 穿着 在 一个 乏味的 , 绿绿色 棕色的 和 一个 触碰 的 黄色的 在
[hɜːr; hər] [brest] .
her **breast** **.**
她 胸部 .

他的妻子身穿暗淡的绿褐色衣服，胸前点缀着一抹黄色。

" [braɪt] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [dʌz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
" **Bright** **yellow** **and** **black** **does** **very** **well** **for** **Mr** **.** **Goldfinch** **,** **"** **she** **would** **say** **,**
" 明亮的 黄色的 和 黑色的 做 非常 出色地 为了 先生 . 金翅雀 , " 她 会 说 ,

“亮黄色和黑色非常适合金翅雀先生，”她会这样说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ][nest][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
" **but** **for** **one** **who** **has** **to** **sit** **on** **the** **nest** **as** **long** **as** **I** **shall** **have**
" 但 为了 一 WHO 有 到 坐 在 这 巢 作为 长的 作为 我 将 有
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

“但是对于像我这样必须长时间待在巢里的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] .
it **would** **never** **do** **.**
它 会 绝不 做 .

绝对不可能。

['piːp(ə)l] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [egz] .
People **would** **see** **me** **among** **the** **leaves** **and** **know** **just** **where** **to** **find** **my** **eggs** **.**
人们 会 看 我 之中 这 树叶 和 知道 只是 在哪里 到 寻找 我的 鸡蛋 .

人们会在树叶间看到我，并且知道在哪里可以找到我的蛋。

" ['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [ə; eɪ][bɜːrd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ,
" **Mr** **.** **Goldfinch** **thought** **that** **there** **was** **never** **a** **bird** **who** **had** **a** **prettier** **,**
" 先生 . 金翅雀 想法 那 那里 曾是 绝不 一个 鸟 WHO 有 一个 更漂亮 ,
['dɪrɚ] ,
dearer **,**
更贵 ,

金翅雀先生认为，从来没有哪只鸟比它更漂亮、更可爱。

[ɔːr]['hɑːrdər] - ['wɜːrkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
or **harder** **-** **working** **little** **wife** **than** **he** **,**
或者 更难 - 在职的 小的 妻子 比 他 ,

或者他有个比他更勤劳的小妻子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] .
and **he** **would** **wonder** **how** **he** **was** **ever** **happy** **before** **he** **knew** **her** **.**
和 他 会 想知道 如何 他 曾是 曾经 快乐的 前 他 知道 她 .

他会纳闷，在认识她之前，自己是怎么过得那么快乐的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] ;

That	is	a	way	that	people	have	of	forgetting	the	days	that	are	past	;
那	是	一个	方式	那	人们	有	的	遗忘	这	天	那	是	过去的	;

这是人们遗忘过去时光的一种方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] [hæd; həd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd]

and	the	truth	is	that	Mr	.	Goldfinch	had	made	fun	of	the	Robins	and
和	这	真相	是	那	先生	.	金翅雀	有	制成	乐趣	的	这	知更鸟	和

['ʌðər] [bɜːrdz][ɔːl] [sprɪŋ] ,

other	birds	all	spring	,
其他	鸟类	全部	春天	,

事实是，整个春天，金翅雀先生都在嘲笑知更鸟和其他鸟类。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [nests] [ænd; ənd] [hʌnt] [wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['beɪbiːz] ,

because	they	had	to	build	nests	and	hunt	worms	for	their	babies	,
因为	他们	有	到	建造	巢穴	和	打猎	蠕虫	为了	他们的	婴儿	,

因为它们需要筑巢和觅食蚯蚓来喂养幼崽。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm'self] .

while	he	had	nothing	to	do	but	sing	and	sleep	and	feed	himself	.
尽管	他	有	没有什么	到	做	但	唱歌	和	睡觉	和	喂养	他自己	.

他除了唱歌、睡觉和自己吃饭之外，无事可做。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['rəubinz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl]['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ,

In	those	days	the	Robins	used	to	call	after	him	as	he	flew	away	,
在	那些	天	这	知更鸟	用过的	到	称呼	后	他	作为	他	飞翔	离开	,

那时，当他飞走时，知更鸟们常常在他身后鸣叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

" ['sɪli] ['feloʊ] !

"	Silly	fellow	!
"	愚蠢的	同伴	!

“傻瓜！”

['sɪli] ['feloʊ] !

Silly	fellow	!
愚蠢的	同伴	!

傻瓜!

['sɪli] !

Silly	!
愚蠢的	!

愚蠢的!

" [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [swiːtər] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]

"	They	knew	that	there	is	something	sweeter	in	life	than	just	taking	good	care	of
"	他们	知道	那	那里	是	某物	更甜	在	生活	比	只是	采取	好的	关心	的

[wʌnz] [self] .

one's	self	.
一个人的	自己	.

他们知道，生活中除了好好照顾自己之外，还有更美好的事物。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [griːn] - [braʊn] [bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['swiːtˌbraɪər] [bʊʃ] ,

One	afternoon	Mr	.	Goldfinch	saw	a	tiny	green	-	brown	bird	on	a	sweetbriar	bush	,
一	下午	先生	.	金翅雀	锯	一个	微小的	绿色的	-	棕色的	鸟	在	一个	甜蔷薇	衬套	,

一天下午，戈尔德芬奇先生看到一只小小的绿褐色鸟儿停在野蔷薇灌木丛上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [hiː; hi]

and	as	he	watched	her	he	thought	her	the	most	beautiful	creature	he
和	作为	他	观看	她	他	想法	她	这	最多	美丽的	生物	他

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

他凝视着她，心想她是他见过的最美丽的生物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [weɪ] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [siːdz] ,

She	had	such	a	dainty	way	of	picking	out	the	seeds	,
她	有	这样的	一个	纤巧	方式	的	挑选	出去	这	种子	,

她挑出种子的方式非常优雅。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l][hɑːps][frʌm; frəm][wʌn] [twɪg] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	gave	such	graceful	hops	from	one	twig	to	another	.
和	给予	这样的	优美	酒花	从	一	枝条	到	其他	.

它优雅地从一根树枝跳到另一根树枝上。

[ðen] ['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] [flʌft] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [sweld] [aʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]

Then	Mr	.	Goldfinch	fluffed	up	his	feathers	and	swelled	out	his	throat	and
然后	先生	.	金翅雀	蓬松的	向上	他的	羽毛	和	肿胀	出去	他的	喉	和

[sæŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['sɔŋz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] .

sang	her	such	songs	as	he	had	never	sung	before	.
唱	她	这样的	歌曲	作为	他	有	绝不	唱	前	.

然后，金翅雀先生抖了抖羽毛，鼓起喉咙，为她唱起了他以前从未唱过的歌。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] ,

He	did	not	want	her	to	speak	to	anybody	else	,
他	做过	不是	想	她	到	说话	到	任何人	别的	,

他不想让她跟其他人说话。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

and	yet	he	could	not	help	her	doing	so	,
和	然而	他	可以	不是	帮助	她	正在做	所以	,

但他却无力阻止她这样做。

[fɔːr; fər] ['goʊldfɪntʃ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tə'geðər] [ɪn] [kraʊdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

for	Goldfinches	always	go	together	in	crowds	until	they	have	homes	of	their	own
为了	金翅雀	总是	去	一起	在	人群	直到	他们	有	房屋	的	他们的	自己的

,

,

,

金翅雀总是成群结队地生活在一起，直到它们拥有自己的巢穴。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['kɑːnsərts] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

and	at	this	time	they	were	having	concerts	every	morning	.
和	在	这	时间	他们	是	拥有	音乐会	每一个	早晨	.

当时他们每天早上都有音乐会。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði]['faɪnɪst]['dændɪlaɪən] [siːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

He	showed	her	where	the	finest	dandelion	seeds	could	be	found	,
他	显示	她	在哪里	这	最好的	蒲公英	种子	可以	是	成立	,

他带她去了哪里能找到最好的蒲公英种子。

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['goʊldfɪntʃ] ,

and	one	bright	and	sunshiny	day	she	became	Mrs	.	Goldfinch	,
和	一	明亮的	和	阳光明媚	天	她	成为	太太	.	金翅雀	,

在一个阳光明媚的日子里，她成了金翅雀夫人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊm] .

and	they	went	together	to	find	a	place	for	their	home	.
和	他们	去	一起	到	寻找	一个	地方	为了	他们的	家	.

于是他们一起去寻找安家的地方。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [wʌn] [nest] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [dʌn] ,

They	began	one	nest	and	had	it	nearly	done	,
他们	开始	一	巢	和	有	它	几乎	完毕	,

他们筑了一个巢，而且几乎已经完成了。

[wen] ['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]

when	Mr	.	Goldfinch	said	it	was	not	in	a	good	place	,	and	tore	it	all	to
什么时候	先生	.	金翅雀	说	它	曾是	不是	在	一个	好的	地方	,	和	撕裂	它	全部	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

当戈尔德芬奇先生说它放错了地方时，就把它全部撕成了碎片。

['mɪsɪz] . ['goʊldfɪntʃ] [felt] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

Mrs	.	Goldfinch	felt	very	badly	about	this	and	talked	it	over	with	some	of
太太	.	金翅雀	毛毡	非常	糟糕	关于	这	和	谈话	它	超过	和	一些	的

[hɜːr; hər] ['goʊldfɪntʃ] ['nebəz] .

her	Goldfinch	neighbors	.
她	金翅雀	邻居	.

金翅雀太太对此感到非常难过，并与她的一些金翅雀邻居商量了此事。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['ɔːf(ə)n][dɪd][ðə; ði] [seɪm]

They	told	her	not	to	mind	it	at	all	,	that	their	husbands	often	did	the	same
他们	讲述	她	不是	到	头脑	它	在	全部	,	那	他们的	丈夫们	经常	做过	这	相同的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

她们告诉她完全不必在意，她们的丈夫也经常这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]

and	that	sometimes	they	came	to	like	the	new	place	much	better	than	the	old
和	那	有时	他们	来了	到	喜欢	这	新的	地方	很多	更好的	比	这	老的

.

:
.

有时他们会更喜欢新地方而不是旧地方。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['getɪŋ] [krɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	any	rate	,	there	was	no	use	in	getting	cross	about	it	,
在	任何	速度	,	那里	曾是	不	使用	在	获得	叉	关于	它	,

总之，生气也没用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt] .

because	that	was	something	she	would	have	to	expect	.
因为	那	曾是	某物	她	会	有	到	预计	.

因为这是她必须预料到的事情。

['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Mr	.	Goldfinch	was	sure	that	they	had	built	too	near	the	ground	,
先生	.	金翅雀	曾是	当然	那	他们	有	建造	也	靠近	这	地面	,

戈尔德芬奇先生确信他们把房子建得离地面太近了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ə'bʌv] .

and	he	had	chosen	a	crotch	above	.
和	他	有	选定	一个	裆	多于	.

他选择了上方的一个胯部。

[tɔːrd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [greɪp] - [vaɪn][ænd; ənd]['siːdər] - [bɑːrk] [wɪtʃ]

Toward	this	he	was	dragging	the	bits	of	grape	-	vine	and	cedar	-	bark	which
朝向	这	他	曾是	拖拽	这	比特	的	葡萄	-	藤	和	雪松	-	吠	哪个

[wɜːr; wər]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər][fɜːrst] [nest] .

were	woven	into	their	first	nest	.
是	编织	进入	他们的	第一的	巢	.

为此，他拖着编织他们第一个巢穴的葡萄藤和雪松树皮碎片。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['graːsiz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

He	said	they	could	also	use	some	of	the	grasses	and	mosses	which	they
他	说	他们	可以	还	使用	一些	的	这	草	和	苔藓	哪个	他们

[hæd; həd] ['gɑːtn] [tə'geðər] ,

had	gotten	together	,
有	获得	一起	,

他说他们还可以利用之前收集的一些草和苔藓。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n]

and	he	even
和	他	甚至

他甚至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv][sʌm; səm][faɪn] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

told	his	wife	of	some	fine	thistle	-	down	which	he	could	bring	for	the	inside
讲述	他的	妻子	的	一些	美好的	蓟	-	向下	哪个	他	可以	带来	为了	这	里面

,

,

,

他告诉妻子，他可以买些上好的蓟绒来铺在屋里。

[wer] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][leɪd] .

where	the	eggs	were	to	be	laid	.
在哪里	这	鸡蛋	是	到	是	铺设	.

蛋将产在那里。

['mɪsɪz] . ['goʊldfɪntʃ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['tʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ənd][bəuθ] [fiːt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði]

Mrs	.	Goldfinch	watched	him	tugging	with	bill	and	both	feet	to	loosen	the
太太	.	金翅雀	观看	他	拉扯	和	账单	和	两个都	脚	到	松开	这

['bɪts][ʌv; əv][bɑːrk] ,

bits	of	bark	,
比特	的	吠	,

金翅雀太太看着他用喙和双脚用力拉扯，试图松动树皮碎片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [dɪr] ['feloʊ] !

and	she	said	to	herself	:	"	Dear	fellow	!
和	她	说	到	她自己	:	"	亲爱的	同伴	!

她对自己说：“亲爱的家伙！

[wʌt] [ə; eɪ] ['helpər] [hiː; hi][ɪz] !

what	a	helper	he	is	!
什么	一个	帮手	他	是	!

他真是个好帮手！

[aɪ][wəʊnt][maɪnd] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ,

I	won't	mind	rebuilding	if	it	makes	him	happy	,
我	惯于	头脑	重建	如果	它	制作	他	快乐的	,

如果重建能让他开心，我不介意。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

"	and	she	went	to	work	with	a	will	.
"	和	她	去	到	工作	和	一个	将要	.

她带着干劲去上班了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [nest] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	the	sun	went	down	in	the	west	the	next	night	the	second	nest	was	done	,
什么时候	这	太阳	去	向下	在	这	西方	这	下一个	夜晚	这	第二	巢	曾是	完毕	,

第二天晚上太阳西沉时，第二个巢穴就筑好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] ['tʌkɪŋ]

and	it	was	the	last	thing	at	which	the	Goldfinches	looked	before	tucking
和	它	曾是	这	最后的	事物	在	哪个	这	金翅雀	看起来	前	塞进

[ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

their	heads	under	their	wings	and	going	to	sleep	.
他们的	头部	在下面	他们的	翅膀	和	去	到	睡觉	.

这是金翅雀在把头埋进翅膀下睡觉前看到的最后一件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] ,

It	was	the	first	thing	that	they	saw	the	next	morning	,	too	,
它	曾是	这	第一的	事物	那	他们	锯	这	下一个	早晨	,	也	,

第二天早上，他们第一眼看到的也是这个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɑːpt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['twɪtə] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

and	they	hopped	all	around	it	and	twittered	with	pride	,
和	他们	跳跃	全部	大约	它	和	推特	和	自豪	,

他们围着它蹦来蹦去，骄傲地发出各种声音。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [twiːks] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [poʊks] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and	gave	it	little	tweaks	here	and	little	pokes	there	before	they	flew	away	to
和	给予	它	小的	调整	这里	和	小的	戳	那里	前	他们	飞翔	离开	到

[get] ['brekfəst] .

get	breakfast	.
得到	早餐	.

在飞走吃早餐之前，他们又对它进行了些许调整和修改。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

While	they	were	gone	,
尽管	他们	是	已消失	,

他们离开期间，

['mɪsɪz] . ['kaʊˌbɜːrd] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Cowbird	came	walking	over	the	grass	and	dry	leaves	to	the	foot	of	the
太太	.	牛鹂	来了	步行	超过	这	草	和	干燥	树叶	到	这	脚	的	这

[triː] .

tree	.
树	.

牛鸟太太走过草地和枯叶，来到树下。

[ʃiː; ʃi] [wægd] [hɜːr; hər]

She	wagged	her
她	摇晃	她

她摇着尾巴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[hed] [æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [æz; əz] ['meni] ['ɛrz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪli]
head **at** **every** **step** **,** **and** **put** **on** **as** **many** **airs** **as** **though** **she** **were** **showily**
头 在 每一个 步 , 和 放 在 作为 许多 播出 作为 尽管 她 是 炫耀地
[drest] ,
dressed **,**
穿着 ,

她每走一步都昂首挺胸，摆出一副穿着华丽服饰的姿态。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['werɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [dʌl] ['braʊnɪʃ] [greɪ] .
instead **of** **wearing** **,** **as** **she** **always** **does** **,** **a** **robe** **of** **dull** **brownish** **gray** **.**
反而 的 穿着 , 作为 她 总是 做 , 一个 长袍 的 乏味的 棕褐色 灰色的 .

她没有像往常那样穿着一件暗淡的棕灰色长袍。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [flai] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
She **had** **seen** **the** **Goldfinches** **fly** **away** **,** **and** **she** **was** **looking** **for** **their**
她 有 已见 这 金翅雀 飞 离开 , 和 她 曾是 寻找 为了 他们的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

她看到金翅雀飞走了，她正在寻找它们的巢穴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['kriːtʃər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stɜːrɪŋ] [weɪz] ,
She **was** **a** **lazy** **creature** **in** **spite** **of** **her** **stirring** **ways** **,**
她 曾是 一个 懒惰的 生物 在 尽管如此 的 她 搅拌 方式 ,

尽管她举止轻佻，但她本质上是个懒惰的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [æn; ən] [eg] .
and **she** **wished** **to** **find** **a** **nice** **little** **nest** **in** **which** **to** **lay** **an** **egg** **.**
和 她 希望 到 寻找 一个 好的 小的 巢 在 哪个 到 躺 一个 蛋 .

她想找个舒适的小窝来产卵。

[juː; jʊ] [noʊ] ['kaʊˌbɜːrd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [nests] .
You **know** **Cowbirds** **never** **think** **of** **building** **nests** **.**
你 知道 牛鹂 绝不 思考 的 建筑 巢穴 .

你知道牛鹂从来不会考虑筑巢吗?

[ðeɪ] [wɑːnt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
They **want** **all** **of** **their** **time** **to** **take** **care** **of** **themselves** **,**
他们 想 全部 的 他们的 时间 到 拿 关心 的 他们自己 ,

他们想把所有时间都用来照顾自己。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
which **is** **a** **very** **foolish** **way** **of** **living** **;** **but** **then** **,**
哪个 是 一个 非常 愚蠢 方式 的 活的 ; 但 然后 ,

这是一种非常愚蠢的生活方式；但是，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊˌbɜːrd] [θɪŋk] [soʊ] !
you **could** **never** **make** **a** **Cowbird** **think** **so** **!**
你 可以 绝不 制作 一个 牛鹂 思考 所以 !

你永远不可能让牛鹂这么想!

" [ðæt] [nest] [ɪz] [ɪg'zæktli] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊˌbɜːrd] .
" **That** **nest** **is** **exactly** **right** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Cowbird** **.**
" 那 巢 是 确切地 正确的 , " 说 太太 . 牛鹂 .

“那个巢穴的位置正好合适，”牛鸟太太说。

" [aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ] [eg] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] ,
" **I** **will** **lay** **my** **egg** **there** **at** **once** **,**
" 我 将要 躺 我的 蛋 那里 在 一次 ,

“我马上就在那里下蛋。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['goʊldfɪntʃ] [hæz; həz] [leɪd] [hɜːrz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hætʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl]

and	when	Mrs	.	Goldfinch	has	laid	hers	she	will	have	to	hatch	them	all
和	什么时候	太太	.	金翅雀	有	铺设	她的	她	将要	有	到	孵化	他们	全部

[tə'geðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] ['beɪbi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

together	and	take	care	of	my	baby	for	me	.
一起	和	拿	关心	的	我的	婴儿	为了	我	.

等金翅雀太太产完卵后，她就得把它们一起孵化出来，还要替我照顾我的孩子。

[wʌt] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wʌnz] ['fæməli] !

What	an	easy	way	this	is	to	bring	up	one's	family	!
什么	一个	简单的	方式	这	是	到	带来	向上一个人的		家庭	!

这真是一种轻松的养育子女的方式!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [noʊ] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] !

It	is	really	no	work	at	all	!
它	是	真的	不	工作	在	全部	!

这根本不费力!

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [wel] ,

And	I	am	sure	that	my	children	will	get	along	well	,
和	我	是	当然	那	我的	孩子们	将要	得到	沿着	出色地	,

我相信我的孩子们会相处融洽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz]

because	I	am	always	careful	to	choose
因为	我	是	总是	小心	到	选择

因为我总是谨慎选择。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

the	nests	of	small	birds	for	them	.
这	巢穴	的	小的	鸟类	为了	他们	.

它们为小鸟筑巢。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['beɪbiːz] ,

Then	they	are	larger	and	stronger	than	the	other	babies	,
然后	他们	是	更大的	和	更强	比	这	其他	婴儿	,

它们比其他婴儿体型更大、更强壮。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	can	get	more	than	their	share	of	food	.
和	能	得到	更多的	比	他们的	分享	的	食物	.

并且可以获得超过他们应得的食物份额。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [eg] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] [spɑːts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

"	So	she	laid	a	big	white	egg	with	gray	and	brown	spots	on	it	in	the
"	所以	她	铺设	一个	大的	白色的	蛋	和	灰色的	和	棕色的	地点	在	它	在	这

['goʊldfɪntʃ] - [nuː] [hoʊm] ,

Goldfinches	'	new	home	,
金翅雀	-	新的	家	,

于是，她在金翅雀的新家产下了一枚带有灰色和棕色斑点的大白蛋。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊˌbɜːrd] [flɑːk] , [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['kerləs] [æz; əz] [juː; jʊ]

and	then	she	flew	off	to	the	Cowbird	flock	,	as	gay	and	careless	as	you
和	然后	她	飞翔	离开	到	这	牛鹂	群	,	作为	同性恋	和	粗心	作为	你

[pliːz] .

please	.
请	.

然后她就飞向了牛鹂鸟群，一副你所能想象的快乐无忧的样子。

[wen] [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [keɪm] [bæk] ,
When the Goldfinches came back ,
什么时候 这 金翅雀 来了 后退 ,

金翅雀回来的时候，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [eg] [ɪn][ðer; ðər] [nest] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːl][ðer; ðər] ['nebəz] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
they saw the egg in their nest and called all their neighbors to talk it over .
他们 锯 这 蛋 在 他们的 巢 和 称为 全部 他们的 邻居 到 讲话 它 超过 .

他们发现鸟巢里有枚蛋，于是叫来所有邻居商量。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][duː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['goʊldfɪntʃ] .
" What shall I ever do ? " said Mrs . Goldfinch .
" 什么 将 我 曾经 做 ? " 说 太太 . 金翅雀 .

“我该怎么办呢？”戈尔德芬奇太太说道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [nest] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [egz] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] -
" I wanted my nest for my own eggs , and I meant to lay them to -
" 我 通缉 我的 巢 为了 我的 自己的 鸡蛋 , 和 我 意思是 到 躺 他们 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

“我想要一个能让我下蛋的巢，我打算明天就下蛋。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [tuː] ,
I suppose I shall have to sit on this one too ,
我 认为 我 将 有 到 坐 在 这 一 也 ,

看来我也得再等等看了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æt; ət][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
but it won't be at all comfortable . "
但 它 惯于 是 在 全部 舒服的 . "

但肯定不会舒服。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['wɔːrblər] .
" I wouldn't , " said one of her neighbors , a Yellow Warbler .
" 我 不会 , " 说 一 的 她 邻居 , 一个 黄色的 莺 .

“我不会，”她的一位邻居，一只黄莺说道。

" [aɪ] [left] [maɪ] [nest] [wʌns] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I left my nest once when such a thing happened to me ,
" 我 左边 我的 巢 一次 什么时候 这样的 一个 事物 发生 到 我 ,

“我曾经遇到过类似的事情，当时我就离开了家。”

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [egz] . "
and built a new one for my own eggs . "
和 建造 一个 新的 一 为了 我的 自己的 鸡蛋 . "

然后我又建了一个新的蛋架，用来放我自己的鸡蛋。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['goʊldfɪntʃ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [tuː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt]
" Oh dear ! " cried Mrs . Goldfinch , " we have built two already , and I cannot
" 哦 亲爱的 ! " 哭 太太 . 金翅雀 , " 我们 有 建造 二 已经 , 和 我 不能
[bɪld] [ə'nʌðər] .
build another .
建造 其他 .

“哦，天哪！”戈尔德芬奇太太喊道，“我们已经建了两个了，我不能再建一个了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

" [wel] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [ə; eɪ]['vɪrɪˌoʊ] , " [dəunt] [hætʃ] [ðə; ði][bɪg] [eg] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" **Well** , **whatever** **you** **do** , " **said** **a** **Vireo** , " **don't** **hatch** **the** **big** **egg** **out** **with** **your**
" 出色地 , 任何 你 做 , " 说 一个 病毒 , " 不 孵化 这 大的 蛋 出去 和 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .

“好吧，不管你做什么，”一只绿鹃说道，“千万不要用自己的蛋去孵化大蛋。”

[aɪ][dɪd] [wʌns] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] !
I **did** **once** , **and** **such** **a** **time** **as** **I** **had** **!**
我 做过 一次 , 和 这样的 一个 时间 作为 我 有 !

我曾经有过一次，而且那段时光真是美好！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊˌbɜːrd] [pʊʃt] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['vɪrioʊz] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The **young** **Cowbird** **pushed** **two** **of** **my** **little** **Vireos** **out** **onto** **the** **ground** **,**
这 年轻的 牛鹂 推动 二 的 我的 小的 绿洲 出去 到 这 地面 ,

那只小牛鹂把我的两只小绿鹃赶到了地上。

[ænd; ənd] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
and **ate** **so** **much** **that** **I** **was** **quite** **worn** **out** **by** **the** **work** **of** **hunting** **for**
和 吃 所以 很多 那 我 曾是 相当 磨损 出去 经过 这 工作 的 打猎 为了
[hɪm; ɪm] . "
him . **"**
他 . "

他吃得太多了，以至于我追捕他的时候都筋疲力尽了。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .
" **My** **dear** **,** " **said** **Mr** **.** **Goldfinch** **,** " **I** **have** **an** **excellent** **plan** **.**
" 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 金翅雀 , " 我 有 一个 出色的 计划 .

“亲爱的，”戈尔德芬奇先生说，“我有一个绝妙的计划。”

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ə'nʌðər] [flɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nest] , [raɪt] ['oʊvər] [ðɪs] [eg] ,
We **will** **put** **another** **floor** **in** **our** **nest** **,** **right** **over** **this** **egg** **,**
我们 将要 放 其他 地面 在 我们的 巢 , 正确的 超过 这 蛋 ,

我们将在巢穴里再铺一层，就在这个蛋的正上方。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪdz][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]
and **then** **by** **adding** **a** **bit** **all** **around** **the** **sides** **we** **can** **have** **plenty** **of**
和 然后 经过 添加 一个 少量 全部 大约 这 侧面 我们 能 有 很多 的
[ruːm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
room **for** **our** **own** **children** **.**
房间 为了 我们的 自己的 孩子们 .

然后，在四周再加一些空间，我们就能为自己的孩子腾出足够的空间了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,
It **will** **be** **much** **less** **work** **than** **beginning** **all** **over** **again** **,**
它 将要 是 很多 较少的 工作 比 开始 全部 超过 再次 ,

这比从头开始要省事得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [eg] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [kuːl] [tuː; tə] [hætʃ] .
and **then** **the** **Cowbird's** **egg** **will** **be** **too** **cool** **to** **hatch** **.**
和 然后 这 - 蛋 将要 是 也 凉爽的 到 孵化 .

到那时，牛鹂的蛋温度就太低，无法孵化了。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [ðɪs] [ə; eɪ][moʊst] ['klevər] [plæn] ,
" **Everybody** **called** **this** **a** **most** **clever** **plan** **,**
" 大家 称为 这 一个 最多 聪明的 计划 ,

“大家都说这是一个非常巧妙的计划，”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **Mr** **.** **Goldfinch** **was** **very** **proud** **to** **have** **thought** **of** **it** **.**
和 先生 . 金翅雀 曾是 非常 自豪的 到 有 想法 的 它 .

金翅雀先生为自己想到这个主意感到非常自豪。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wʌns] [mɔːr] ,
They went to work once more ,
他们 去 到 工作 一次 更多的 ,

他们再次投入工作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [flɔːr] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and it was not so very long before the new floor was done and the
和 它 曾是 不是 所以 非常 长的 前 这 新的 地面 曾是 完毕 和 这
[nuː] [wɔːlz] [reɪzd] .
new walls raised .
新的 墙壁 提高 .

没过多久，新的地板就铺好了，新的墙壁也建好了。

[ðen] , [oʊ] , ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] !
Then , oh , wonder of wonders !
然后 , 哦 , 想知道 的 奇迹 !

然后，哦，奇迹中的奇迹!

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [suːn] [fɔːr] ['taɪni] , ['pɜːrli]
there were soon four tiny , pearly
那里 是 很快 四 微小的 , 珍珠般的

很快，就有了四个小小的、珍珠般的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[egz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] .
eggs of their own lying on the thistle - down lining of the nest .
鸡蛋 的 他们的 自己的 说谎 在 这 蓟 - 向下 衬垫 的 这 巢 .

它们自己的蛋躺在巢穴的蓟绒衬垫上。

['mɪsɪz] . ['goʊldfɪntʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] ['veri] ['kloʊsli] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] ,
Mrs . Goldfinch had to stay very closely at home now ,
太太 . 金翅雀 有 到 停留 非常 密切 在 家 现在 ,

金翅雀夫人现在必须待在家里了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
but her husband went off with his friends a great deal .
但 她 丈夫 去 离开 和 他的 朋友们 一个 伟大的 交易 .

但她丈夫经常和朋友们出去玩。

[hiː; hi] [beɪðd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [priːnd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kwɪr]
He bathed and sang and preened his feathers and talked about his queer
他 洗澡 和 唱 和 精心打扮 他的 羽毛 和 谈话 关于 他的 酷儿
[nest] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,
nest and his bright little wife ,
巢 和 他的 明亮的 小的 妻子 ,

他洗澡、唱歌、梳理羽毛，还谈论着他那奇特的巢穴和他聪明伶俐的小妻子。

['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['goʊldfɪntʃ] ['evriwer] .
after the manner of Goldfinches everywhere .
后 这 方式 的 金翅雀 到处 .

就像世界各地的金翅雀一样。

[hɪz; ɪz] [frendz] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ]
His friends laughed at him for helping so much about the nest , for , you
他的 朋友们 笑了 在 他 为了 帮助 所以 很多 关于 这 巢 , 为了 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

他的朋友们都嘲笑他帮了那么多忙，因为，你知道的，

['goʊldfɪntʃ] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [help] [ðer; ðər] [waɪvz] [ə'baʊt] [hoʊm] .

Goldfinches	**do**	**not**	**often**	**help**	**their**	**wives**	**about**	**home**	**.**
金翅雀	做	不是	经常	帮助	他们的	妻子们	关于	家	.

金翅雀很少帮妻子做家务。

[hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['ænsər] : " [maɪ] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə]

He	**cocked**	**his**	**handsome**	**head**	**on**	**one**	**side**	**and**	**answered**	**:**	**"**	**My**	**wife**	**seemed**	**to**
他	上膛	他的	英俊的	头	在	一	边	和	回答	:	"	我的	妻子	似乎	到

[niːd] [ˌem 'iː] [ðen] .

need	**me**	**then**	**.**
需要	我	然后	.

他歪着英俊的头颅回答说："那时我的妻子似乎需要我。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [strɔːŋ] .

She	**is**	**not**	**so**	**very**	**strong**	**.**
她	是	不是	所以	非常	强的	.

她不是很强壮。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [eg] ,

And	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**she**	**would**	**ever**	**have**	**done**	**about**	**the**	**strange**	**egg**	**,**
和	我	做	不是	知道	什么	她	会	曾经	有	完毕	关于	这	奇怪的	蛋	,

我不知道她会如何处理那枚奇怪的蛋。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] .

if	**I**	**had**	**not**	**been**	**there**	**to**	**advise**	**her**	**.**
如果	我	有	不是	到过	那里	到	建议	她	.

如果我当时不在场给她建议就好了。

" [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['goʊldfɪntʃ] [sed] :

"	**When**	**he**	**got**	**back**	**to**	**his**	**home**	**that**	**night**	**,**	**Mrs**	**.**	**Goldfinch**	**said**	**:**
"	什么时候	他	得到	后退	到	他的	家	那	夜晚	,	太太	.	金翅雀	说	:

"那天晚上他回到家后，戈尔德芬奇太太说："

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [roʊl] [ðə; ði] - [eg] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

"	**I**	**have**	**been**	**wondering**	**why**	**we**	**did**	**not**	**roll**	**the**	**Cowbird's**	**egg**	**out**	**on**	**the**	**ground**
"	我	有	到过	好奇	为什么	我们	做过	不是	卷	这	-	蛋	出去	在	这	地面

,

,

,

我一直很纳闷，为什么我们没有把牛鹂的蛋滚到地上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

instead	**of**	**going**	**to**	**all**	**that**	**trouble**	**of**	**building**	**around**	**it**	**.**
反而	的	去	到	全部	那	麻烦	的	建筑	大约	它	.

而不是费尽心思围绕它建造。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**82**	**]**
"	[	页	-	]

[第 82 页]

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['goʊldfɪntʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɜːrd] [huː]

And	**Mr**	**.**	**Goldfinch**	**declared**	**that**	**he**	**believed**	**she**	**was**	**the**	**only**	**bird**	**who**
和	先生	.	金翅雀	声明	那	他	相信	她	曾是	这	仅有的	鸟	WHO

[hæd; həd] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

had	**ever**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**.**
有	曾经	想法	的	这样的	一个	事物	.

金翅雀先生宣称，他相信她是唯一一只想到过这种事情的鸟。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**could**	**have**	**been**	**done**	**just**	**as**	**well**	**as**	**not**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	可以	有	到过	完毕	只是	作为	出色地	作为	不是	,	"	他	说	.

他说："这样做和不这样做一样好。"

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	must	tell	that	to	the	other	birds	in	the	morning	.
"	我	必须	告诉	那	到	这	其他	鸟类	在	这	早晨	.

“我明天早上一定要把这件事告诉其他鸟儿。”

[haʊ] ['lʌki] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [waɪf] !

How	lucky	I	am	to	have	such	a	bright	wife	!
如何	幸运的	我	是	到	有	这样的	一个	明亮的	妻子	!

能娶到这么一位才华横溢的妻子，我真是太幸运了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [meɪt] !

It	would	be	dreadful	if	such	a	clever	fellow	as	I	had	a	dull	mate	!
它	会	是	可怕	如果	这样的	一个	聪明的	同伴	作为	我	有	一个	乏味的	伴侣	!

如果像我这样聪明的人有个笨蛋伴侣，那该有多糟糕啊！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	83	]
"	[	页	-	]

[第 83 页]

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['mɔːrnɪŋ] ['dʌvz] ['haʊskiːpɪŋ]

MOURNING	DOVE'S	HOUSEKEEPING
丧	鸽子的	家政

哀鸽家政

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Strange	as	it	may	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] [dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [jɪr] ,

there	had	never	been	any	Mourning	Doves	in	the	forest	until	this	year	,
那里	有	绝不	到过	任何	丧	鸽子	在	这	森林	直到	这	年	,

今年之前，这片森林里从来没有过哀鸽。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [per] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

and	when	a	pair	came	there	to	live	,	the	people	were	much	excited	.
和	什么时候	一个	一对	来了	那里	到	居住	,	这	人们	是	很多	兴奋的	.

当一对夫妇搬来那里居住时，人们都非常兴奋。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] - [sɔːŋ] , [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][sæd] ,

They	talked	about	the	Doves	'	song	,	so	sweet	and	sad	,
他们	谈话	关于	这	鸽子	-	歌曲	,	所以	甜的	和	伤心	,

他们聊起了鸽子乐队的那首歌，既甜美又悲伤。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [sɔːft] [koʊts] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] ,

and	about	their	soft	coats	of	brown	and	gray	,
和	关于	他们的	柔软的	外套	的	棕色的	和	灰色的	,

还有它们柔软的棕色和灰色皮毛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [hoʊm] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] .

and	they	wondered	very	much	what	kind	of	home	they	would	build	.
和	他们	想知道	非常	很多	什么	种类	的	家	他们	会	建造	.

他们非常想知道自己要建造什么样的房子。

[wʊd] [ˌaɪ'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [her] , [strɪŋz] , [ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

Would	it	be	a	swinging	pocket	of	hairs	,	strings	,	and	down	,	like	that	of
会	它	是	一个	摇摆	口袋	的	头发	,	字符串	,	和	向下	,	喜欢	那	的

[ðə; ði] ['ɔːriəulz] ?

the	Orioles	?
这	金莺队	?

它会像金莺队的球一样，是一个由毛发、细绳和绒毛组成的摇摆口袋吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [staʊt] [ænd; ənd] ['hevi] [laɪk] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz] ?

Would	it	be	stout	and	heavy	like	the	nests	of	the	Robins	?
会	它	是	肥硕	和	重的	喜欢	这	巢穴	的	这	知更鸟	?

它会像知更鸟的巢穴一样坚固沉重吗?

[ɔːr] [wʊd]

Or	would
或者	会

或者会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['graːsiz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

it	be	a	ball	of	leaves	and	grasses	on	the	ground	,
它	是	一个	球	的	树叶	和	草	在	这	地面	,

它会变成地上一团树叶和草。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['dɔːrweɪ] [ɪn][wʌn] [saɪd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌvən'bɜːrd] ?

with	a	tiny	doorway	in	one	side	,	like	that	of	the	Ovenbird	?
和	一个	微小的	门口	在	一	边	,	喜欢	那	的	这	灶鸟	?

一侧有个小门，就像炉鸟的门一样?

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

You	can	see	that	the	forest	people	were	really	very	much	interested	in	the
你	能	看	那	这	森林	人们	是	真的	非常	很多	感兴趣的	在	这

['mɔːrnɪŋ] [dʌvz; doʊvz] ,

Mourning	Doves	,
丧	鸽子	,

你可以看出，森林居民对哀鸽真的非常感兴趣。

[ænd; ənd][soʊ] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] ,

and	so	,	perhaps	,	it	is	not	strange	that	,
和	所以	,	也许	,	它	是	不是	奇怪的	那	,

所以，或许，这并不奇怪:

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['kʌp(ə)l] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spruːs] [triː] ,

when	the	new	couple	built	their	nest	in	the	lower	branches	of	a	spruce	tree	,
什么时候	这	新的	夫妻	建造	他们的	巢	在	这	降低	分支	的	一个	云杉	树	,

这对新婚夫妇在云杉树的低矮枝干上筑巢时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

everybody	watched	it	and	talked	about	it	.
大家	观看	它	和	谈话	关于	它	.

大家都看了，也都在谈论。

" ['riːəli] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːrd] , [huː] [hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp]

"	Really	,	"	said	one	of	the	Blackbirds	,	who	had	flown	over	from	the	swamp
"	真的	,	"	说	一	的	这	黑鸟	,	WHO	有	飞行	超过	从	这	沼泽

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

“真的吗？”一只从附近沼泽飞过来的黑鸟说道。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ə; eɪ] [nest] !

"	I	never	should	think	of	calling	that	thing	a	nest	!
"	我	绝不	应该	思考	的	呼叫	那	事物	一个	巢	!

我真不该把那东西叫做鸟巢!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [twɪgz] [ænd; ənd] [stɪks] [leɪd] [tə'geðər] .

It	is	nothing	but	a	few	twigs	and	sticks	laid	together	.
它	是	没有什么	但	一个	很少	树枝	和	棍子	铺设	一起	.

它只不过是几根树枝堆在一起而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - [liːf] ,

It	is	just	as	flat	as	a	maple	-	leaf	,
它	是	只是	作为	平坦的	作为	一个	枫	-	叶子	,

它像枫叶一样扁平。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʌvz; doʊvz][frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	what	is	to	keep	those	poor	little	Doves	from	tumbling	to	the	ground
和	什么	是	到	保持	那些	贫穷的	小的	鸽子	从	翻滚	到	这	地面

[aɪ] [kɑːnt] [siː] . "

I	can't	see	.	"
我	不能	看	.	"

我看不出有什么办法能阻止这些可怜的小鸽子坠落到地上。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʌvz; doʊvz] [jet] , " [sed] [ə; eɪ] ['wɔːrblər] .

"	I	wouldn't	worry	about	the	little	Doves	yet	,	"	said	a	Warbler	.
"	我	不会	担心	关于	这	小的	鸽子	然而	,	"	说	一个	莺	.

“现在还不用担心那些小鸽子,”一只莺说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['eni] ['lɪt(ə)l][dʌvz; doʊvz][ɪn] [ðæt] [nest] .

"	I	don't	think	there	will	ever	be	any	little	Doves	in	that	nest	.
"	我	不	思考	那里	将要	曾经	是	任何	小的	鸽子	在	那	巢	.

“我不认为那个巢里会有任何小鸽子。”

[ðə; ði] [egz] [wɪl] [roʊl] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [hætʃ] , [ænd; ənd]

The	eggs	will	roll	off	of	it	long	before	they	are	ready	to	hatch	,	and
这	鸡蛋	将要	卷	离开	的	它	长的	前	他们	是	准备好	到	孵化	,	和

这些蛋在孵化前很久就会从巢穴里滚落，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðə; ði] [nest] [wɪl] [bloʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][stɔːrm][wiː; wi][hæv; həv] . "

the	nest	will	blow	to	pieces	in	the	first	storm	we	have	.	"
这	巢	将要	吹	到	件	在	这	第一的	风暴	我们	有	.	"

“第一场暴风雨就会把鸟巢吹得粉碎。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

"	Well	,	"	said	the	Blackbird	,	as	she	started	for	home	,
"	出色地	,	"	说	这	黑鸟	,	作为	她	开始	为了	家	,

“好吧,”黑鸟说着，便开始往家飞去。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʌvz; doʊvz][get][ɑːn] .

"	I	shall	want	to	know	how	the	Mourning	Doves	get	on	.
"	我	将	想	到	知道	如何	这	丧	鸽子	得到	在	.

“我想知道哀鸽们的情况如何。”

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər][maɪ] [wei] , [stɑːp][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] .

If	any	of	you	are	over	my	way	,	stop	and	tell	me	the	news	.
如果	任何	的	你	是	超过	我的	方式	,	停止	和	告诉	我	这	消息	.

如果你们当中有人正好路过我这边，请停下来告诉我这个消息。

" [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] [kweɪl] , ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] - [hoʊm] ,

"	Some	days	after	this	,	a	Quail	,	passing	under	the	Doves	'	home	,
"	一些	天	后	这	,	一个	鹌鹑	,	通过	在下面	这	鸽子	-	家	,

“几天后，一只鹌鹑飞过鸽舍下方，

['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [tuː] [waɪt] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .

happened	to	look	up	and	see	two	white	eggs	in	the	nest	.
发生	到	看	向上	和	看	二	白色的	鸡蛋	在	这	巢	.

无意间抬头看到巢里有两个白色的蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [θɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz]

It	was	so	very	thin	that	she	could	see	them	quite	plainly	through	the	openings
它	曾是	所以	非常	薄的	那	她	可以	看	他们	相当	显然	通过	这	开口

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪgz] .

between	the	twigs	.
之间	这	树枝	.

它非常薄，她可以透过树枝间的缝隙清楚地看到它们。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [graʊs] , ['seɪɪŋ] ,

Later	in	the	day	,	she	spoke	of	this	to	a	Grouse	,	saying	,
之后	在	这	天	,	她	辐	的	这	到	一个	松鸡	,	说	,

当天晚些时候，她把这件事告诉了一只松鸡，说道：

" [aɪ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʌvz; doʊvz] - [nest] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [waɪt] [egz] [θruː] [ðə; ði]

"	I	came	by	the	Mourning	Doves	'	nest	and	saw	two	white	eggs	through	the
"	我	来了	经过	这	丧	鸽子	-	巢	和	锯	二	白色的	鸡蛋	通过	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

“我来到哀鸽的巢穴旁，透过巢底看到了两枚白色的蛋。”

" ['æftər] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [graʊs] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] ['ræbɪt] :

"	After	she	went	away	,	the	Grouse	said	to	a	wild	Rabbit	:
"	后	她	去	离开	,	这	松鸡	说	到	一个	荒野	兔子	:

她走后，松鸡对一只野兔说：

" [ðə; ði] [kweɪl] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʌvz] [egz] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

"	The	Quail	told	me	that	the	Mourning	Dove's	eggs	went	right	through	the	bottom
"	这	鹌鹑	讲述	我	那	这	丧	鸽子的	鸡蛋	去	正确的	通过	这	底部

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nest] ,

of	her	nest	,
的	她	巢	,

鹌鹑告诉我，哀鸽的蛋直接穿过了她的巢穴底部。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] .

and	I	don't	wonder	.
和	我	不	想知道	.

我并不感到奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] ['eniθɪŋ] .

It	wasn't	strong	enough	to	hold	anything	.
它	不是	强的	足够的	到	抓住	任何事物	.

它不够结实，什么也撑不住。

" [æt; ət] ['sʌnset] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt]

"	At	sunset	,	the	Rabbit	had	a	short	visit
"	在	日落	,	这	兔子	有	一个	短的	访问

日落时分，兔子短暂地来访了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['goʊldfɪntʃ] ,
with **Mrs** **.** **Goldfinch** **,**
和 太太 . 金翅雀 ,

与戈尔德芬奇夫人一起，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [greɪt] ['θɪs(ə)l] - [hed] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] [frʌm; frəm]
as **she** **pulled** **a** **great** **thistle** **-** **head** **to** **pieces** **and** **made** **her** **supper** **from**
作为 她 拉 一个 伟大的 蓟 - 头 到 件 和 制成 她 晚餐 从
[ɪts] [si:dz] .
its **seeds** **.**
它是 种子 .

她把一朵巨大的蓟花头扯下来，用它的种子做了晚餐。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dʌvz] [egz] [hæd; həd]['fɔ:lən]
He **told** **her** **he** **had** **heard** **that** **the** **Mourning** **Dove's** **eggs** **had** **fallen**
他 讲述 她 他 有 听到 那 这 丧 鸽子的 鸡蛋 有 倒下
[θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd]['broʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
through **the** **bottom** **of** **the** **nest** **and** **broken** **on** **the** **ground** **,**
通过 这 底部 的 这 巢 和 破碎的 在 这 地面 ,

他告诉她，他听说哀鸽的蛋从巢底掉下来摔碎在地上了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['goʊldfɪntʃ] [sed] : " [oʊ] , [ðæt] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rnɪŋ] [dʌv] !
and **Mrs** **.** **Goldfinch** **said** **:** **"** **Oh** **,** **that** **poor** **Mrs** **.** **Mourning** **Dove** **!**
和 太太 . 金翅雀 说 : " 哦 , 那 贫穷的 太太 . 丧 鸽子 !

金翅雀夫人说："哦，可怜的哀鸽夫人！"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I **must** **go** **to** **see** **her** **in** **the** **morning** **.**
我 必须 去 到 看 她 在 这 早晨 .

我明天早上必须去看她。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [fled] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:r] ['pɜ:rli] ['treʒərz] .
" **Then** **she** **fled** **home** **to** **her** **own** **four** **pearly** **treasures** **.**
" 然后 她 逃亡 家 到 她 自己的 四 珍珠般的 宝藏 .

然后她逃回家去，回到她自己的四件珍珠宝贝身边。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [wen] [hi:; hi] [sed] ['enibɑ:di] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
of **course** **the** **Rabbit** **was** **mistaken** **when** **he** **said** **anybody** **had** **told** **him** **that**
的 课程 这 兔子 曾是 错误 什么时候 他 说 任何人 有 讲述 他 那
[ðoʊz] [tu:] [egz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] ;
those **two** **eggs** **were** **broken** **;**
那些 二 鸡蛋 是 破碎的 ;

当然，兔子说有人告诉他那两个鸡蛋破了，这是错误的；

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [graʊs] [wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd][toʊld]
just **as** **much** **mistaken** **as** **the** **Grouse** **was** **when** **she** **said** **somebody** **had** **told**
只是 作为 很多 错误 作为 这 松鸡 曾是 什么时候 她 说 某人 有 讲述
[hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
her **that** **the** **eggs** **had** **fallen** **.**
她 那 这 鸡蛋 有 倒下 .

就像那只松鸡一样，她也错了，她说有人告诉她鸡蛋掉下来了。

[ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerləs] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ænd; ənd]

They	both	thought	they	were	right	,	but	they	were	careless	listeners	and
他们	两个都	想法	他们	是	正确的	,	但	他们	是	粗心	听众	和

['kerləs] ['tɔːkəz] ,

careless	talkers	,
粗心	谈话者	,

他们都认为自己是对的，但他们既不认真倾听，也不认真说话。

[ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

and	so	each	one	had	changed	it	a	bit	in	the	telling	.
和	所以	每个	一	有	已更改	它	一个	少量	在	这	讲述	.

因此，每个人在讲述的过程中都做了一些改动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

The	next	day	it	rained	,	and	the	next	,	and	the	next	.
这	下一个	天	它	下雨了	,	和	这	下一个	,	和	这	下一个	.

第二天下雨了，第三天也下雨了，第四天也下雨了。

['mɪsɪz] . ['goʊldfɪntʃ] [dɪd][nɑːt] [der] [liːv] [hɜːr; hər] [nest] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] ,

Mrs	.	Goldfinch	did	not	dare	leave	her	nest	to	make	calls	,
太太	.	金翅雀	做过	不是	敢	离开	她	巢	到	制作	呼叫	,

金翅雀太太不敢离开巢穴去鸣叫，

[lest] [ðə; ði][koʊld]['reɪndrɑːps] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɪl] [ænd; ənd][hɜːrt][ðə; ði]

lest	the	cold	raindrops	should	chill	and	hurt	the
免得	这	寒冷的	雨滴	应该	寒意	和	伤害	这

以免冰冷的雨滴冻伤它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[fɔːr] ['taɪni][bɜːrdz] [ðæt] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɛlz] .

four	tiny	birds	that	lay	curled	up	in	their	shells	.
四	微小的	鸟类	那	躺	卷曲	向上	在	他们的	贝壳	.

四只小鸟蜷缩在壳里。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] ,

At	last	the	weather	was	warm	and	sunshiny	,
在	最后的	这	天气	曾是	温暖的	和	阳光明媚	,

天气终于变得温暖晴朗了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['goʊldfɪntʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrd] ['nebəz] [went] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]

and	Mrs	.	Goldfinch	and	some	of	her	bird	neighbors	went	to	call	on
和	太太	.	金翅雀	和	一些	的	她	鸟	邻居	去	到	称呼	在

['mɪsɪz] . ['mɔːrnɪŋ] [dʌv] .

Mrs	.	Mourning	Dove	.
太太	.	丧	鸽子	.

金翅雀太太和她的一些鸟类邻居去拜访哀鸽太太。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

They	found	her	just	coming	from	a	wheat	-	field	,	where	she	had	been	to
他们	成立	她	只是	未来	从	一个	小麦	-	场地	,	在哪里	她	有	到过	到

[get] [greɪn] .

get	grain	.
得到	粮食	.

他们发现她刚从麦田里出来，她去那里是为了收粮食。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['kriːtʃər] !

"	Oh	,	you	poor	creature	!
"	哦	,	你	贫穷的	生物	!

“哦，你这可怜的家伙！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" We have heard all about it .
" 我们 有 听到 全部 关于 它 .

“我们已经听说了这件事。”

[jʊr; jər] [pʊr] ['beɪbiːz] !
Your poor babies !
你的 贫穷的 婴儿 !

可怜的孩子们!

[haʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
How sorry we are for you !
如何 对不起 我们 是 为了 你 !

我们真为你感到难过!

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrnɪŋ] [dʌv] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]
" Mrs . Mourning Dove looked from one to another as though she did not know
" 太太 . 丧 鸽子 看起来 从 一 到 其他 作为 尽管 她 做过 不是 知道
[wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
what to make of it .
什么 到 制作 的 它 .

“莫宁·多夫夫人环顾四周，似乎不知道该如何看待这件事。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [kuːd] .
" she cooed .
" 她 咕咕 .

她轻声说道。

" [maɪ]['beɪbiːz][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['faɪnli] .
" My babies are well and doing finely .
" 我的 婴儿 是 出色地 和 正在做 精细地 .

我的孩子们都很好，一切都很好。

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
Won't you come to see them ?
惯于 你 来 到 看 他们 ?

你不去看看他们吗?

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
" Then it was the turn of the other birds to be surprised .
" 然后 它 曾是 这 转动 的 这 其他 鸟类 到 是 惊讶 .

“然后就轮到其他鸟儿感到惊讶了。”

" [waɪ] , " [ðeɪ] [tʃɜːpt] ,
" Why , " they chirped ,
" 为什么 , " 他们 啁啾 ,

“为什么？”他们叽叽喳喳地问道。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] [egz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] [jʊr; jər] [nest] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['broʊkən]
" we heard that your eggs had fallen through your nest and had broken
" 我们 听到 那 你的 鸡蛋 有 倒下 通过 你的 巢 和 有 破碎的
[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['taɪni] [dʌv] ['beɪbiːz] [ˌɪn'saɪd] .
and killed the tiny Dove babies inside .
和 被杀 这 微小的 鸽子 婴儿 里面 .

"我们听说你的鸟蛋掉出了鸟巢，摔碎了，里面的小鸽子宝宝们都死了。"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "
Is it true ? "
是 它 真的 ? "

是真的吗?

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] .
" Not a word of it , " answered Mrs .
" 不是 一个 单词 的 它 , " 回答 太太 .

"一个字也没说，"太太回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['mɔːrnɪŋ] [dʌv] .
Mourning Dove .
丧 鸽子 .

哀鸽。

" [ðə; ði] [nest] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ,
" The nest is all right ,
" 这 巢 是 全部 正确的 ,

"巢穴没问题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['broʊkən] [ʌn'tɪl] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [broʊk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
and the eggs were not broken until my two little darlings broke them with
和 这 鸡蛋 是 不是 破碎的 直到 我的 二 小的 亲爱的们 打破 他们 和
[ðer; ðər] [ʃɑːrp] [biːks] . "
their sharp beaks . "
他们的 锋利的 喙 . "

直到我的两个小宝贝用它们锋利的喙把鸡蛋啄破，鸡蛋才真正破碎。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['fɑːndli] .
" Here they are , " she added , fondly .
" 这里 他们 是 , " 她 额外 , 深情地 .

"它们在这里，"她满怀爱意地补充道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] ['prɪti] [wʌnz] ?
" Did you ever see such pretty ones ?
" 做过 你 曾经 看 这样的 漂亮的 一个 ?

你见过这么漂亮的吗?

[siː] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ðə; ði] [dɪr] !
See him open his bill , the dear !
看 他 打开 他的 账单 , 这 亲爱的 !

瞧他打开账单的样子，亲爱的!

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ?
And did you ever see such a neck as she has ?
和 做过 你 曾经 看 这样的 一个 脖子 作为 她 有 ?

你见过像她那样漂亮的脖子吗?

['mɪstər] . ['mɔːrnɪŋ] [dʌv] [θɪŋks] [ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] . "

Mr	.	Mourning	Dove	thinks	there	never	were	such	children	.	"
先生	.	丧	鸽子	思考	那里	绝不	是	这样的	孩子们	.	"

哀鸽先生认为根本没有这样的孩子。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [nest] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɔːrioʊl] [pə'laɪtli] .

"	But	do	you	feel	perfectly	safe	to	leave	them	in	that	nest	?	"	asked	the	Oriole	politely	.
"	但	做	你	感觉	完美	安全的	到	离开	他们	在	那	巢	?	"	问	这	金莺	礼貌地	.

“但是你觉得把它们留在那个巢里完全安全吗？”黄鹂礼貌地问道。

" [maɪ]['beɪbiːz][ɑːr; ər][soʊ] ['restləs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	My	babies	are	so	restless	that	I	should	be	afraid	to	trust	them	in	it	.	"
"	我的	婴儿	是	所以	不安	那	我	应该	是	害怕的	到	相信	他们	在	它	.	"

“我的宝宝们太好动了，我都不敢让他们待在里面。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɔːrnɪŋ] [dʌv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [kuː] ,

"	That	is	what	people	always	say	,	"	answered	Mrs	.	Mourning	Dove	,	with	a	happy	coo	,
"	那	是	什么	人们	总是	说	,	"	回答	太太	.	丧	鸽子	,	和	一个	快乐的	酷	,

“人们总是这么说，”哀鸽太太高兴地咕咕叫着回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ræðər] [pʊr] ['haʊskiːpər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fæməli] .

"	and	I	fear	that	I	am	a	rather	poor	housekeeper	,	but	it	runs	in	our	family	.
"	和	我	害怕	那	我	是	一个	相当	贫穷的	管家	,	但	它	跑步	在	我们的	家庭	.

“我恐怕我是一个不太称职的家庭主妇，但这在我们家是遗传的。”

['mɪstər] . ['mɔːrnɪŋ] [dʌv] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [reɪzd] ['meni] [perz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [roʊld] [aʊt] ,

Mr	.	Mourning	Dove	and	I	have	raised	many	pairs	of	children	,	and	they	never	rolled	out	,
先生	.	丧	鸽子	和	我	有	提高	许多	对	的	孩子们	,	和	他们	绝不	滚动	出去	,

莫宁·多夫先生和我养育了很多对孩子，他们从来没有出轨过。

[ɔːr] ['tʌmbld] [θruː] , [ɔːr] [bluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt]

or	tumbled	through	,	or	blew	away	,	and	I	do	not	worry	about
或者	翻滚	通过	,	或者	吹	离开	,	和	我	做	不是	担心	关于

或者翻滚而过，或者被风吹走，我并不担心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[ðiːz] .

these	.
这些	.

这些。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['θrɪfti] [laɪk] [juː; jʊ] [gʊd] ['bɪldərz] , [pər'hæps] ,

I	shall	never	be	thrifty	like	you	good	builders	,	perhaps	,
我	将	绝不	是	节俭	喜欢	你	好的	建筑商	,	也许	,

我或许永远也无法像你们这些优秀的建筑工人那样节俭。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ]['kænɑːt] [lʌv] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][maɪn] .

but	**I'm**	**sure**	**you**	**cannot**	**love**	**your**	**little**	**ones**	**any**	**more**	**than**	**I**	**do**	**mine**	**.**
但	我是	当然	你	不能	爱	你的	小的	一个	任何	更多的	比	我	做	矿	.

但我相信你对你的孩子的爱不会比我更甚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [aɪ]

It	**was**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**be**	**so**	**sorry**	**for**	**me**	**when**	**you**	**heard**	**I**
它	曾是	非常	种类	的	你	到	是	所以	对不起	为了	我	什么时候	你	听到	我

[wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

was	**in**	**trouble**	**.**
曾是	在	麻烦	.

你听说我遇到麻烦后，还那么同情我，真是太好了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	**think**	**I**	**have**	**the**	**best**	**neighbors**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	思考	我	有	这	最好的	邻居	在	这	世界	.

我觉得我拥有世界上最好的邻居。

" [wen] [hɜːr; hər] ['kɔːləz] [went] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrnɪŋ]

"	**When**	**her**	**callers**	**went**	**away**	**,**	**they**	**could**	**not**	**say**	**enough**	**about**	**Mrs**	**.**	**Mourning**
"	什么时候	她	来电者	去	离开	,	他们	可以	不是	说	足够的	关于	太太	.	丧

[dʌvz] ['plez(ə)nt] [weɪz] ,

Dove's	**pleasant**	**ways**	**,**
鸽子的	令人愉快的	方式	,

“当来访者离开时，他们对莫宁·多夫太太的和蔼可亲赞不绝口。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] , [wel] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] .

and	**her**	**gentle**	**,**	**well**	**-**	**behaved**	**children**	**.**
和	她	温和的	,	出色地	-	表现	孩子们	.

还有她温柔懂事的孩子们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [nest] - ['meɪkər] , " [ðə; ði]['vɪrɪˌoʊ] [sed] ,

"	**It**	**is**	**too**	**bad**	**she**	**is**	**such**	**a**	**poor**	**nest**	**-**	**maker**	**,**	**"**	**the**	**Vireo**	**said**	**,**
"	它	是	也	坏的	她	是	这样的	一个	贫穷的	巢	-	制造商	,	"	这	病毒	说	,

“可惜她筑巢的本事太差了，”绿鹃说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz]

"	**and**	**I**	**understand**	**now**	**what**	**she**	**meant**	**when**	**she**	**told**	**me**	**that**	**they**	**sometimes**
"	和	我	理解	现在	什么	她	意思是	什么时候	她	讲述	我	那	他们	有时

[juːst] [oʊld]['rəubinz] - [nests] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] .

used	**old**	**Robins**	**'**	**nests**	**for**	**their**	**young**	**.**
用过的	老的	知更鸟	-	巢穴	为了	他们的	年轻的	.

“我现在明白了她告诉我他们有时会用老知更鸟的巢来养育幼鸟是什么意思了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] ['flætnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [twɪgz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]

She	**said**	**they**	**flattened**	**them**	**out**	**and**	**added**	**a**	**few**	**twigs**	**,**	**and**	**that**	**they**	**did**
她	说	他们	扁平的	他们	出去	和	额外	一个	很少	树枝	,	和	那	他们	做过

['faɪnli] .

finely	**.**
精细地	.

她说他们把树枝压平，又加了一些小树枝，效果很好。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪr] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

I	**thought**	**it**	**very**	**queer**	**in**	**them**	**to**	**do**	**so**	**,**
我	想法	它	非常	酷儿	在	他们	到	做	所以	,

我觉得他们这样做很奇怪。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪldər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]
but **perhaps** **if** **I** **had** **not** **been** **a** **good** **builder** **I** **should** **have** **done** **the** **same**
但 也许 如果 我 有 不是 到过 一个 好的 建筑商 我 应该 有 完毕 这 相同的
[θɪŋ] . "
thing **.** **"**
事物 . "

但也许如果我不是一个优秀的建筑师，我也会做同样的事情。

" [pər'hæps][wiː; wi][ɔːl] [wʊd] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .
" **Perhaps** **we** **all** **would** **,** **"** **the** **others** **agreed** **.**
" 也许 我们 全部 会 , " 这 其他的 同意 .

“或许我们都会这么做，”其他人赞同道。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]
" **She** **certainly** **is** **a** **very** **pleasant**
" 她 当然 是 一个 非常 令人愉快的

她确实是一位非常讨人喜欢的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[bɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wel] .
bird **,** **and** **she** **is** **bringing** **up** **her** **children** **well** **.**
鸟 , 和 她 是 带来 向上 她 孩子们 出色地 .

她是一只鸟，而且她把孩子们抚养得很好。

['mɪstər] . ['mɔːrnɪŋ] [dʌv] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] .
Mr **.** **Mourning** **Dove** **seems** **to** **think** **her** **perfect** **.**
先生 . 丧 鸽子 似乎 到 思考 她 完美的 .

哀鸽先生似乎认为她完美无瑕。

[wiː; wi][wəʊnt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
We **won't** **worry** **any** **more** **about** **her** **.**
我们 惯于 担心 任何 更多的 关于 她 .

我们不会再为她担心了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **91** **]**
" [页 -]

[第91页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd]
THE **YOUNG** **BLUE** **JAY** **WHO** **WAS** **NOT** **BRAVE** **ENOUGH** **TO** **BE** **AFRAID**
这 年轻的 蓝色的 杰伊 WHO 曾是 不是 勇敢的 足够的 到 是 害怕的

那只胆小到不敢害怕的年轻蓝鸟

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri]
Everybody **who** **is** **acquainted** **with** **the** **Blue** **Jays** **knows** **that** **they** **are** **a** **very**
大家 WHO 是 熟人 和 这 蓝色的 蓝鸟队 知道 那 他们 是 一个 非常
[breɪv] ['fæməli] .
brave **family** **.**
勇敢的 家庭 .

所有了解蓝鸟队的人都知道，他们是一个非常勇敢的团队。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
That **is** **the** **best** **thing** **that** **you** **can** **say** **about** **them** **.**
那 是 这 最好的 事物 那 你 能 说 关于 他们 .

这是你能对他们说的最好的话了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [dres] ['veri] ['hænsəmli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɪtiːɚ] [saɪt] , [ɑːn]

To	be	sure	,	they	dress	very	handsomely	,	and	there	is	no	prettier	sight	,	on
到	是	当然	,	他们	裙子	非常	英俊地	,	和	那里	是	不	更漂亮	视线	,	在

的确，他们的穿着非常漂亮，没有比这更赏心悦目的景象了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ə; eɪ] [faɪn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [bluː] [dʒeɪz] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə]

a	fine	winter	morning	,	than	a	flock	of	Blue	Jays	flitting	from	branch	to
一个	美好的	冬天	早晨	,	比	一个	群	的	蓝色的	蓝鸟队	飞掠	从	分支	到

[bræntʃ] ,

branch	,
分支	,

在一个美好的冬日清晨，一群蓝鸟在树枝间飞来飞去。

['daɪnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['eɪkɔːnz] [ɑːn][ðə; ði] [oʊk] [triːz] ,

dining	off	the	acorns	on	the	oak	trees	,
用餐	离开	这	橡子	在	这	橡木	树木	,

以橡树上的橡子为食，

[ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [ðer; ðər] ['krestɪd] ['hedz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	cocking	their	crested	heads	on	one	side	as	they	look	over	the	country	.
和	上膛	他们的	冠状	头部	在	一	边	作为	他们	看	超过	这	国家	.

它们歪着头，将冠羽偏向一边，眺望着这片土地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] ['tɔːkəz] [ðen] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

They	are	great	talkers	then	,	and	are	always	telling	each	other	just	what	to	do	;
他们	是	伟大的	谈话者	然后	,	和	是	总是	讲述	每个	其他	只是	什么	到	做	;

他们都很能说，总是互相告诉对方该怎么做；

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evər] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] ,

yet	none	of	them	ever	do	what	they	are	told	to	,
然而	没有任何	的	他们	曾经	做	什么	他们	是	讲述	到	,

然而，他们中没有一个人听从命令。

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [stɑːp] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] .

so	they	might	just	as	well	stop	giving	advice	.
所以	他们	可能	只是	作为	出色地	停止	给予	建议	.

所以他们最好还是停止提供建议吧。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][æt; ət][ɔːl] ,

The	other	people	of	the	forest	do	not	like	the	Blue	Jays	at	all	,
这	其他	人们	的	这	森林	做	不是	喜欢	这	蓝色的	蓝鸟队	在	全部	,

森林里的其他居民一点也不喜欢蓝鸟。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	if	one	of	them	gets	into	trouble	they	will	not	help	him	out	.
和	如果	一	的	他们	获得	进入	麻烦	他们	将要	不是	帮助	他	出去	.

如果他们中有人遇到麻烦，他们也不会帮助他。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] .

This	always	has	been	so	,	and	it	always	will	be	so	.
这	总是	有	到过	所以	,	和	它	总是	将要	是	所以	.

过去一直如此，将来也一直如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɪntər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪkt] [wel] [ɪ'nʌf] ,

If	it	could	be	winter	all	the	time	,	the	Blue	Jays	could	be	liked	well	enough	,
如果	它	可以	是	冬天	全部	这	时间	,	这	蓝色的	蓝鸟队	可以	是	喜欢	出色地	足够的	,

如果永远都是冬天，蓝鸟队或许会很受欢迎。

[fɔːr; fər][ɪn][koʊld] ['weðər] [ðeɪ] [iːt] [siːdz] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['kwɑːrəl] [soʊ] [mʌtʃ]

for	in	cold	weather	they	eat	seeds	and	nuts	and	do	not	quarrel	so	much
为了	在	寒冷的	天气	他们	吃	种子	和	坚果	和	做	不是	争吵	所以	很多

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

with	others	.
和	其他的	.

因为在寒冷的天气里，它们吃种子和坚果，而且不会经常与其他动物争吵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [bæd] ['nebəz] .

It	is	in	the	summer	that	they	become	bad	neighbors	.
它	是	在	这	夏天	那	他们	变得	坏的	邻居	.

到了夏天，他们就变成了糟糕的邻居。

[ðen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [reɪz] ['fæməliz] [ʌv; əv]['taɪni] ,

Then	they	live	in	the	thickest	part	of	the	woods	and	raise	families	of	tiny	,
然后	他们	居住	在	这	最厚	部分	的	这	树林	和	增加	家庭	的	微小的	,

然后它们生活在森林最茂密的地方，养育着许多幼小的后代。

['fʌzi] ['beɪbiːz][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [kɔːrs] [nests] .

fuzzy	babies	in	their	great	coarse	nests	.
模糊	婴儿	在	他们的	伟大的	粗	巢穴	.

毛茸茸的小宝宝们窝在粗糙的大巢里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊts] , [ænd; ənd] [waɪl]

It	is	then	,	too	,	that	they	change	their	beautiful	coats	,	and	while
它	是	然后	,	也	,	那	他们	改变	他们的	美丽的	外套	,	和	尽管

也是在这个时候，它们会换上漂亮的羽毛，而当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ðə; ði][oʊld] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌnz][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

the	old	feathers	are	dropping	off	and	the	new	ones	are	growing	they	are	not
这	老的	羽毛	是	下降	离开	和	这	新的	一个	是	生长	他们	是	不是

[æt; ət][ɔːl] ['prɪti] .

at	all	pretty	.
在	全部	漂亮的	.

旧羽毛正在脱落，新羽毛正在生长，但它们一点也不漂亮。

[oʊ] , [ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] !

Oh	,	then	is	the	time	to	beware	of	the	Blue	Jays	!
哦	,	然后	是	这	时间	到	提防	的	这	蓝色的	蓝鸟队	!

哦，那可要小心蓝鸟队了！

[ðeɪ] [duː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

They	do	very	little	talking	during	the	summer	,
他们	做	非常	小的	说	期间	这	夏天	,

夏天的时候他们很少说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

and	the	forest	people	do	not	know	when	they	are	coming	,
和	这	森林	人们	做	不是	知道	什么时候	他们	是	未来	,

森林里的人们不知道他们什么时候会来。

[ən'les] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [bluː] [wɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] .

unless	they	see	a	flutter	of	blue	wings	among	the	branches	.
除非	他们	看	一个	扑	的	蓝色的	翅膀	之中	这	分支	.

除非他们看到树枝间有蓝色的翅膀扑扇。

[ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [ðen] .

The	Blue	Jays	have	a	reason	for	keeping	still	then	.
这	蓝色的	蓝鸟队	有	一个	原因	为了	保持	仍然	然后	.

那么，蓝鸟队保持不动是有原因的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [slaɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

They	are	doing	sly	things	,	and	they	do	not	want	to	be	found	out	.
他们	是	正在做	狡猾	事物	,	和	他们	做	不是	想	到	是	成立	出去	.

他们正在做一些见不得光的事情，他们不想被发现。

[ðə; ði] [wiː] ['beɪbiːz] [groʊ] [fæst][ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] [mɔːr] [fuːd] .

The	wee	babies	grow	fast	and	their	mouths	are	always	open	for	more	food	.
这	哇	婴儿	生长	快速地	和	他们的	嘴	是	总是	打开	为了	更多的	食物	.

小宝宝们长得很快，他们的小嘴巴总是张着，想要吃更多东西。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bluː] [dʒeɪ] [spend] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,

Father	and	Mother	Blue	Jay	spend	all	their	time	in	marketing	,
父亲	和	母亲	蓝色的	杰伊	花费	全部	他们的	时间	在	营销	,

蓝鸟爸爸和蓝鸟妈妈把所有时间都花在了市场营销上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [siːdz] [ænd; ənd] ['beriz] .

and	they	are	not	content	with	seeds	and	berries	.
和	他们	是	不是	内容	和	种子	和	浆果	.

它们并不满足于种子和浆果。

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrd] ['nebəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd]

They	visit	the	nests	of	their	bird	neighbors	,	and	then	something	very	sad
他们	访问	这	巢穴	的	他们的	鸟	邻居	,	和	然后	某物	非常	伤心

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

它们会去拜访鸟类邻居的巢穴，然后就会发生非常悲伤的事情。

[wen] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [nest] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

When	the	Blue	Jays	go	to	a	nest	there	may	be	four	eggs	in	it	;
什么时候	这	蓝色的	蓝鸟队	去	到	一个	巢	那里	可能	是	四	鸡蛋	在	它	;

蓝鸟飞回巢穴时，巢里可能有四个蛋；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [left] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

but	when	they	go	away	there	will	not	be	any	left	,	nothing	but	pieces	of
但	什么时候	他们	去	离开	那里	将要	不是	是	任何	左边	,	没有什么	但	件	的

['broʊkən] [eg] - [ʃel] .

broken	egg	-	shell	.
破碎的	蛋	-	壳	.

但当他们离开后，一切都将化为乌有，只剩下破碎的蛋壳碎片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [sæd] ,

It	is	very	,	very	sad	,
它	是	非常	,	非常	伤心	,

真是太令人难过了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] ,

but	this	is	another	of	the	things	which	will	always	be	so	,
但	这	是	其他	的	这	事物	哪个	将要	总是	是	所以	,

但有些事情永远都不会改变。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [dʒeɪz] [ə'weɪ] .

and	all	that	the	other	birds	can	do	is	to	watch	and	drive	the	Jays	away	.
和	全部	那	这	其他	鸟类	能	做	是	到	手表	和	驾驶	这	蓝鸟队	离开	.

其他鸟类所能做的就是观察并驱赶松鸦。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [huː] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

There	was	once	a	young	Blue	Jay	in	the	forest	who	was	larger	than	his
那里	曾是	一次	一个	年轻的	蓝色的	杰伊	在	这	森林	WHO	曾是	更大的	比	他的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

brothers	and	sisters	,
兄弟	和	姐妹	,

从前，森林里有一只小蓝松鸦，它比它的兄弟姐妹都大。

[ænd; ənd] [kept] ['kraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] .

and	kept	crowding	them	toward	the	edge	of	the	nest	.
和	保留	拥挤	他们	朝向	这	边缘	的	这	巢	.

并不断地将它们驱赶到巢穴边缘。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

When	their	father	came	with	a	bit	of	food	for	them	,
什么时候	他们的	父亲	来了	和	一个	少量	的	食物	为了	他们	,

当他们的父亲带着一些食物来给他们吃的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['flʌtər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]

he	would	stretch	his	legs	and	flutter	his	wings	and	reach	up	for	the	first
他	会	拉紧	他的	腿	和	扑	他的	翅膀	和	抵达	向上	为了	这	第一的

[baɪt] .

bite	.
咬	.

他会伸展双腿，扑扇翅膀，伸长脖子去抢第一口。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [hiː; hi]

And	because	he	was	the	largest	and	the	strongest	,	he
和	因为	他	曾是	这	最大	和	这	最强	,	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

usually	got	it	.
通常	得到	它	.

因为他个头最大、力气最大，所以通常都是他得逞。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,

Sometimes	,	too	,
有时	,	也	,

有时也是这样，

[ðə; ði] [fɜːrst] [baɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [baɪt]

the	first	bite	was	so	big	that	there	was	nothing	left	for	anyone	else	to	bite
这	第一的	咬	曾是	所以	大的	那	那里	曾是	没有什么	左边	为了	任何人	别的	到	咬

[æt; ət] .

at	.
在	.

第一口咬下去的量太大，以至于其他人都没东西可咬了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['griːdi] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr]

He	was	a	very	greedy	fellow	,	and	he	had	no	right	to	take	more
他	曾是	一个	非常	贪婪的	同伴	,	和	他	有	不	正确的	到	拿	更多的

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ʃer] ,

than	his	share	,
比	他的	分享	,

他是个非常贪婪的人，他无权拿走超过他应得的那份。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən]

just	because	he	happened	to	be	the	first	of	the	family	to	break	open
只是	因为	他	发生	到	是	这	第一的	的	这	家庭	到	休息	打开

[ðə; ði] [ʃel] ,

the	shell	,
这	壳	,

仅仅因为他碰巧是家中第一个打开贝壳的人，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [gruː] [fæst] .

or	because	he	grew	fast	.
或者	因为	他	生长	快速地	.

或者因为他长得很快。

[ðɪs] [seɪm] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [juːst] [tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt]

This	same	young	Blue	Jay	used	to	brag	about	what	he	would	do	when	he	got	out
这	相同的	年轻的	蓝色的	杰伊	用过的	到	吹牛	关于	什么	他	会	做	什么时候	他	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

of	the	nest	,
的	这	巢	,

这只年轻的蓝鸟过去常常吹嘘自己离开巢穴后要做什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld]

and	his	mother	told
和	他的	母亲	讲述

他的母亲告诉他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['kerf(ə)l] .

that	he	would	get	into	trouble	if	he	were	not	careful	.
那	他	会	得到	进入	麻烦	如果	他	是	不是	小心	.

如果他不小心，就会惹上麻烦。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bluː] [dʒeɪz][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] .

She	said	that	even	Blue	Jays	had	to	look	out	for	danger	.
她	说	那	甚至	蓝色的	蓝鸟队	有	到	看	出去	为了	危险	.

她说，即使是蓝鸟队也需要提防危险。

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] ; " [huːz] [ə'freɪd] ? "

"	Huh	!	"	said	the	young	Blue	Jay	;	"	who's	afraid	?	"
"	嗯	!	"	说	这	年轻的	蓝色的	杰伊	;	"	谁是	害怕的	?	"

“哼！”小蓝鸟说道，“谁会害怕呢？”

" [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊli] , " [sed] ['mʌðər] [bluː] [dʒeɪ] ,

"	Now	you	talk	like	a	bully	,	"	said	Mother	Blue	Jay	,
"	现在	你	讲话	喜欢	一个	欺负	,	"	说	母亲	蓝色的	杰伊	,

“你现在说话像个恶霸，”蓝鸟妈妈说道。

" [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [breɪv] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	for	people	who	are	really	brave	are	always	willing	to	be	careful	.
"	为了	人们	WHO	是	真的	勇敢的	是	总是	愿意的	到	是	小心	.

“因为真正勇敢的人总是愿意谨慎行事。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ]['oʊnli] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	But	the	young	Blue	Jay	only	crowded	his	brothers	and	sisters	more	than
"	但	这	年轻的	蓝色的	杰伊	仅有的	挤	他的	兄弟	和	姐妹	更多的	比

['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,

usual	,	and	thought	,
通常	,	和	想法	,

“但是，这只小蓝鸟只是比平时更黏着它的兄弟姐妹，心想，

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][pɪn] - ['feðəri] [hed] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ,

inside	his	foolish	little	pin	-	feathery	head	,	that	when	he	got	a	chance	,
里面	他的	愚蠢	小的	别针	-	羽毛状的	头	,	那	什么时候	他	得到	一个	机会	,

在他那愚蠢的小脑袋瓜里，当他有机会的时候，

['hiːd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] .

he'd	show	them	what	courage	was	.
他会	展示	他们	什么	勇气	曾是	.

他会让他们见识一下什么是勇气。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] .

After	a	while	his	chance	came	.
后	一个	尽管	他的	机会	来了	.

过了一段时间，他的机会来了。

[ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['flʌtər] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,

All	the	small	birds	had	learned	to	flutter	from	branch	to	branch	,
全部	这	小的	鸟类	有	学习	到	扑	从	分支	到	分支	,

所有的小鸟都学会了在树枝间飞翔。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɑːp] [kwaɪt] ['brɪskli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

and	to	hop	quite	briskly	over	the	ground	.
和	到	跳	相当	轻快地	超过	这	地面	.

轻快地跳过地面。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][dæmp]

One	afternoon	they	went	to	a	part	of	the	forest	where	the	ground	was	damp
一	下午	他们	去	到	一个	部分	的	这	森林	在哪里	这	地面	曾是	潮湿

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

and	all	was	strange	.
和	全部	曾是	奇怪的	.

一天下午，他们来到森林的某个地方，那里地面潮湿，一切都显得很奇怪。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [toʊld][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	father	and	mother	told	their	children	to	keep	close	together	and	they
这	父亲	和	母亲	讲述	他们的	孩子们	到	保持	关闭	一起	和	他们

[wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

would	take	care	of	them	;
会	拿	关心	的	他们	;

父母告诉孩子们要待在一起，他们会照顾他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ]

but	the	foolish	young
但	这	愚蠢	年轻的

但愚蠢的年轻人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[bluː] [dʒeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] ,

Blue	Jay	wanted	a	chance	to	go	alone	,
蓝色的	杰伊	通缉	一个	机会	到	去	独自的	,

蓝鸟想要一个独自出行的机会，

[soʊ][hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'hed] ,

so	he	hid	behind	a	tree	until	the	others	were	far	ahead	,
所以	他	隐藏	在后面	一个	树	直到	这	其他的	是	远的	前方	,

于是他躲在一棵树后，直到其他人远远走在前面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'nʌðər] [wei] .

and	then	he	started	off	another	way	.
和	然后	他	开始	离开	其他	方式	.

然后他又换了一种方式开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

It	was	great	fun	for	a	time	,
它	曾是	伟大的	乐趣	为了	一个	时间	,

那段时间确实很有趣，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feðərd] [foʊk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [krest] ['haɪər]

and	when	the	feathered	folk	looked	down	at	him	he	raised	his	crest	higher
和	什么时候	这	羽毛	民间	看起来	向下	在	他	他	提高	他的	波峰	更高

[ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sker] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

than	ever	and	thought	how	he	would	scare	them	when	he	was	a	little
比	曾经	和	想法	如何	他	会	吓	他们	什么时候	他	曾是	一个	小的

['oʊldər] .

older	.
老	.

当那些长着羽毛的人们低头看着他时，他把头冠高高举起，心想等他长大一些，他要如何吓唬他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ]

The	young	Blue	Jay	was	just	thinking	about	this	when	he	saw	something	long
这	年轻的	蓝色的	杰伊	曾是	只是	思维	关于	这	什么时候	他	锯	某物	长的

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ə'hed] .

and	shining	lying	in	the	pathway	ahead	.
和	灼灼	说谎	在	这	路径	前方	.

这只年轻的蓝鸟正想着这件事，突然看到前方的小路上躺着一条又长又亮的东西。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [sneɪks] ,

He	remembered	what	his	father	had	said	about	snakes	,
他	记得	什么	他的	父亲	有	说	关于	蛇	,

他想起了父亲说过关于蛇的话，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] [kaɪnd] [ðæt] [wɔːr] ['rætlz] [ɑːn][ðer; ðər] [teɪlz] .

and	about	one	kind	that	wore	rattles	on	their	tails	.
和	关于	一	种类	那	穿着	嘎嘎作响	在	他们的	尾巴	.

还有一种动物，它们的尾巴上挂着响铃。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['ræt(ə)l] ,

He	wondered	if	this	one	had	a	rattle	,
他	想知道	如果	这	一	有	一个	嘎嘎作响	,

他想知道这个里面有没有响铃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn] .

and	he	made	up	his	mind	to	see	how	it	was	fastened	on	.
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	看	如何	它	曾是	系紧	在	.

于是他下定决心要看看它是怎么固定上的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	am	a	Blue	Jay	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	是	一个	蓝色的	杰伊	,	"	他	说	到	他自己	,

“我是一只蓝鸟，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [jet] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	and	I	was	never	yet	afraid	of	anything	.
"	和	我	曾是	绝不	然而	害怕的	的	任何事物	.

“而我当时从不害怕任何事。”

" [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .

"	The	Rattlesnake	,	for	it	was	he	,	raised	his	head	to	look	at	the	bird	.
"	这	响尾蛇	,	为了	它	曾是	他	,	提高	他的	头	到	看	在	这	鸟	.

“响尾蛇，因为正是它，抬起头去看那只鸟。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] .

The	young	Blue	Jay	saw	that	his	eyes	were	very	bright	.
这	年轻的	蓝色的	杰伊	锯	那	他的	眼睛	是	非常	明亮的	.

小蓝鸟看到他的眼睛非常明亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

He	looked	right	into	them	,	and
他	看起来	正确的	进入	他们	,	和

他直视着他们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

could	see	little	pictures	of	himself	upon	their	shining	surfaces	.
可以	看	小的	图片	的	他自己	之上	他们的	灼灼	表面	.

他能在他们闪亮的表面上看到自己的小画像。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [keɪm] ['nɪrər] .

He	stood	still	to	look	,	and	the	Rattlesnake	came	nearer	.
他	站立	仍然	到	看	,	和	这	响尾蛇	来了	更近	.

他站在那里静静地看着，响尾蛇越来越近了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

Then	the	young	Blue	Jay	tried	to	see	his	tail	,
然后	这	年轻的	蓝色的	杰伊	尝试	到	看	他的	尾巴	,

然后，这只小蓝鸟努力想看看自己的尾巴。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rætəlˌsneɪks] [aɪz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] ['evər] [soʊ][hɑːrd] .

but	he	couldn't	look	away	from	the	Rattlesnake's	eyes	,	though	he	tried	ever	so	hard	.
但	他	不能	看	离开	从	这	响尾蛇的	眼睛	,	尽管	他	尝试	曾经	所以	难的	.

但他无论如何努力，都无法将目光从响尾蛇的眼睛上移开。

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [naʊ] [kɔɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['flætnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

The	Rattlesnake	now	coiled	up	his	body	,	flattened	out	his	head	,	and	showed	his	teeth	,
这	响尾蛇	现在	卷曲	向上	他的	身体	,	扁平的	出去	他的	头	,	和	显示	他的	牙齿	,

响尾蛇盘起身体，扁平头部，露出牙齿。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [fɔːrkt] [tʌŋ] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

while	all	the	time	his	queer	forked	tongue	ran	in	and	out	of	his	mouth	.
尽管	全部	这	时间	他的	酷儿	分叉	舌头	跑	在	和	出去	的	他的	嘴	.

与此同时，他那条奇特的叉状舌头不停地伸进伸出他的嘴里。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] .

Then	the	young	Blue	Jay	tried	to	move	and	found	that	he	couldn't	.
然后	这	年轻的	蓝色的	杰伊	尝试	到	移动	和	成立	那	他	不能	.

然后，这只小蓝鸟试图移动，却发现自己动弹不得。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðoʊz] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

All	he	could	do	was	to	stand	there	and	watch	those	glowing	eyes	and
全部	他	可以	做	曾是	到	站立	那里	和	手表	那些	发光	眼睛	和

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

listen	to	the	song	which	the	Rattlesnake	began	to	sing	:
听	到	这	歌曲	哪个	这	响尾蛇	开始	到	唱歌	:

他只能站在那里，看着那双闪着光的眼睛，听着响尾蛇开始唱起的歌：

" [θruː] [græs] [ænd; ənd][fɜːrn] ,

"	Through	grass	and	fern	,
"	通过	草	和	蕨类	,

穿过青草和蕨类植物，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][tɜːrn] ,

With	many	a	turn	,
和	许多	一个	转动	,

经过多次转弯，

[maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑːdi][aɪ] [drɔː] .

My	shining	body	I	draw	.
我的	灼灼	身体	我	画	.

我描绘我闪耀的身躯。

[ɪn] ['wʊdlənd] [ʃeɪd]

In	woodland	shade
在	林地	阴影

在林荫下

[maɪ][hoʊm][ɪz] [meɪd] ,

My	home	is	made	,
我的	家	是	制成	,

我的家是……

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lɔː] .

For	this	is	the	Forest	Law	.
为了	这	是	这	森林	法律	.

这就是森林法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

" [huː'evər] [traɪz]

"	Whoever	tries
"	谁	尝试

无论谁尝试

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz]

To	look	in	my	eyes
到	看	在	我的	眼睛

凝视我的双眼

[kʌmz] [nɪr] [tuː; tə][maɪ] ['pɔɪznd] [dʒɔː] ;

Comes	near	to	my	poisoned	jaw	;
来	靠近	到	我的	中毒	颚	;

靠近我中毒的下巴；

[ænd; ənd][bɜːrdz] -

And	birds	o'erbold
和	鸟类	-

而鸟儿们过于大胆

[aɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][hoʊld] ,

I	charm	and	hold	,
我	魅力	和	抓住	,

我魅力四射，牢牢掌控着一切。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lɔː] .

For	this	is	the	Forest	Law	.
为了	这	是	这	森林	法律	.

这就是森林法。

" [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ][wʌz; wəz]

"	The	Rattlesnake	drew	nearer	and	nearer	,	and	the	young	Blue	Jay	was
"	这	响尾蛇	画	更近	和	更近	,	和	这	年轻的	蓝色的	杰伊	曾是

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

shaking	with	fright	,
摇晃	和	惊吓	,

响尾蛇越来越近，小蓝鸟吓得浑身发抖。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

when	there	was	a	rustle	of	wings	,
什么时候	那里	曾是	一个	沙沙	的	翅膀	,

当传来翅膀扇动的沙沙声时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] ,

and	his	father	and	mother	flew	down	and	around	the	Rattlesnake	,
和	他的	父亲	和	母亲	飞翔	向下	和	大约	这	响尾蛇	,

他的父母飞下来绕着响尾蛇转了一圈，

['skriːmɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒeɪz] ,

screaming	loudly	to	all	the	other	Jays	,
尖叫	高声	到	全部	这	其他	蓝鸟队	,

对着其他所有蓝鸟大声喊叫，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	making	the	Snake	turn	away	from	the	helpless	little	bird	he	had	been
和	制作	这	蛇	转动	离开	从	这	无助	小的	鸟	他	有	到过

[ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] .

about	to	strike	.
关于	到	罢工	.

并让蛇转身离开，不再攻击那只无助的小鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	long	time	before	the	forest	was	quiet	again	,	and	when	it
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	森林	曾是	安静的	再次	,	和	什么时候	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

过了很久，森林才再次恢复平静，而当它恢复平静时，

[ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ]['fæməli][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn][ðer; ðər][nest] ,

the	Blue	Jay	family	were	safely	in	their	nest	,
这	蓝色的	杰伊	家庭	是	安全	在	他们的	巢	,

蓝鸟一家安然无恙地待在巢里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	the	Rattlesnake	had	gone	home	without	his	supper	.
和	这	响尾蛇	有	已消失	家	没有	他的	晚餐	.

响尾蛇没吃晚饭就回家了。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

After	the	young	Blue	Jay	got	over	his	fright	,
后	这	年轻的	蓝色的	杰伊	得到	超过	他的	惊吓	,

小蓝鸟从惊吓中缓过神来之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['rætəlˌsneɪks] [teɪl] .

he	began	to	complain	because	he	had	not	seen	the	Rattlesnake's	tail	.
他	开始	到	抱怨	因为	他	有	不是	已见	这	响尾蛇的	尾巴	.

他开始抱怨，因为他没有看到响尾蛇的尾巴。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ]

Then	,	indeed	,	his	patient	mother	gave	him	such
然后	,	的确	,	他的	病人	母亲	给予	他	这样的

后来，他那耐心的母亲确实给了他这样的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

a	scolding	as	he	had	never	had	in	all	his	life	,
一个	责骂	作为	他	有	绝不	有	在	全部	他的	生活	,

这是他一生中从未遭受过的责骂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [saʊnd] [pekɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

and	his	father	said	that	he	deserved	a	sound	pecking	for	his	foolishness	.
和	他的	父亲	说	那	他	应得的	一个	声音	啄食	为了	他的	愚蠢	.

他父亲说他愚蠢至极，应该受到一顿狠揍。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

When	the	young	Blue	Jay	showed	that	he	was	sorry	for	all	the	trouble	that	he
什么时候	这	年轻的	蓝色的	杰伊	显示	那	他	曾是	对不起	为了	全部	这	麻烦	那	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

当这只年轻的蓝鸟表示他为自己造成的麻烦感到抱歉时，

[hɪz; ɪz] ['perənts] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ;

his	parents	let	him	have	some	supper	and	go	to	bed	;
他的	父母	让	他	有	一些	晚餐	和	去	到	床	;

他的父母让他吃了点晚饭就去睡觉了；

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

but	not	until	he	had	learned	two	sayings	which	he	was	always	to
但	不是	直到	他	有	学习	二	谚语	哪个	他	曾是	总是	到

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

但在此之前，他学会了两条他要永远铭记于心的格言。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['seɪɪŋz] : " [ə; eɪ] ['riːəli] [breɪv] [bɜːrd] [dɛəz] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]

And	these	were	the	sayings	:	"	A	really	brave	bird	dares	to	be	afraid	of
和	这些	是	这	谚语	:	"	一个	真的	勇敢的	鸟	敢于	到	是	害怕的	的

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,

some	things	,
一些	事物	,

这些谚语是："真正勇敢的鸟儿敢于害怕某些事物，

" [ænd; ənd] , " [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər] ,

"	and	,	"	If	you	go	near	enough	to	see	the	tail	of	a	danger	,
"	和	,	"	如果	你	去	靠近	足够的	到	看	这	尾巴	的	一个	危险	,

"以及，"如果你足够靠近，能够看到危险的尾巴，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] [baɪ][ɪts] [hed] .

you	may	be	struck	by	its	head	.
你	可能	是	击	经过	它是	头	.

你可能会被它的头部击中。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

[ðə; ði] [red] ['skwirəlz] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ]
THE RED SQUIRRELS BEGIN HOUSEKEEPING
这 红色的 松鼠 开始 家政

红松鼠开始打扫卫生

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt]['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl][dɪd]['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd]
The first thing that Mr . Red Squirrel did after coming to the forest and
这 第一的 事物 那 先生 . 红色的 松鼠 做过 后 未来 到 这 森林 和
['miːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
meeting the Gray Squirrel was to look for something to eat .
会议 这 灰色的 松鼠 曾是 到 看 为了 某物 到 吃 .

红松鼠先生来到森林，遇到灰松鼠后做的第一件事就是寻找食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd][noʊ]['hɪd(ə)n] [stɔːr] [ʌv; əv]
It was not a good season for a stranger who had no hidden store of
它 曾是 不是 一个 好的 季节 为了 一个 陌生人 WHO 有 不 隐 店铺 的
[nʌts] [ænd; ənd] [siːdz] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn] .
nuts and seeds to draw upon .
坚果 和 种子 到 画 之上 .

对于一个没有藏匿坚果和种子的陌生人来说，这并非一个好季节。

[ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd][kɔːrn][wɜːr; wər][nɑːt][raɪp] , [ænd; ənd][læst] ['jɪrz] [siːdz] [ænd; ənd]['eɪkɔːnz]
The apples and corn were not ripe , and last year's seeds and acorns
这 苹果 和 玉米 是 不是 成熟 , 和 最后的 年 种子 和 橡子
[wɜːr; wər] ['nɪrli] [gɔːn] .
were nearly gone .
是 几乎 已消失 .

苹果和玉米还没成熟，去年的种子和橡子也几乎用完了。

[wʌt] [fjuː] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [swiːt] [ænd; ənd]
What few remained here and there had lost their sweet and
什么 很少 剩余 这里 和 那里 有 丢失的 他们的 甜的 和

这里零星散落的少数幸存者也失去了他们的甜蜜和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['hoʊlsəm] [teɪst] .
wholesome taste .
健康 品尝 .

味道清爽。

[pʊr] ['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Poor Mr . Red Squirrel began to wish that he had eaten breakfast before he
贫穷的 先生 . 红色的 松鼠 开始 到 希望 那 他 有 吃 早餐 前 他
[ræn] [ə'weɪ] .
ran away .
跑 离开 .

可怜的红松鼠先生开始后悔自己逃跑前没吃早饭。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	even	went	to	the	edge	of	the	forest	and	looked	over	toward	the
他	甚至	去	到	这	边缘	的	这	森林	和	看起来	超过	朝向	这

['fɑːrmhaʊs] ,

farmhouse	,
农家	,

他甚至走到森林边缘，向农舍的方向望去。

[wer] [hɪz; ɪz]['oʊpən][keɪdʒ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

where	his	open	cage	hung	in	the	sunshine	.
在哪里	他的	打开	笼	悬挂	在	这	阳光	.

他的笼子敞开着，悬挂在阳光下。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [bɪt][ʌv; əv] [fruːt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	that	there	were	nuts	and	a	fresh	bit	of	fruit	inside	of	it	,
他	知道	那	那里	是	坚果	和	一个	新鲜的	少量	的	水果	里面	的	它	,

他知道里面有坚果和一些新鲜水果。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	his	mouth	watered	at	the	thought	of	them	,	but	he	was	a
和	他的	嘴	浇水	在	这	想法	的	他们	,	但	他	曾是	一个

['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

sensible	young	fellow	,
明智的	年轻的	同伴	,

想到它们，他就垂涎欲滴，但他是个理智的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [iːt] , [ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] [snæpt]

and	he	knew	that	if	he	went	back	to	eat	,	the	cage	door	would	be	snapped
和	他	知道	那	如果	他	去	后退	到	吃	,	这	笼	门	会	是	啪啪

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

他知道如果他回去吃东西，笼门就会砰的一声关上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [friː] [tuː; tə]['skæmpər][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .

and	he	would	never	again	be	free	to	scamper	in	the	beautiful	trees	.
和	他	会	绝不	再次	是	自由的	到	疾走	在	这	美丽的	树木	.

他将再也无法在美丽的树林中自由奔跑了。

" [aɪ] [wɪl] [stɑːrv] [fɜːrst] !

"	I	will	starve	first	!
"	我	将要	饿死	第一的	!

我宁愿先饿死！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [kwaɪt]

"	he	said	to	himself	,	and	he	was	so	much	in	earnest	that	he	spoke	quite
"	他	说	到	他自己	,	和	他	曾是	所以	很多	在	认真	那	他	辐	相当

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

“他自言自语道，而且非常认真，说话的声音也很大。”

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] " [ˌpiː'ɛf 'tiː] !

The	words	were	hardly	out	of	his	mouth	when	"	Pft	!
这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	"	pft	!

话音未落，他就“噗！”

" [ə; eɪ][fæt]['eɪkɔːrn] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	a	fat	acorn	came	down	at	his	feet	.
"	一个	胖的	橡子	来了	向下	在	他的	脚	.

一颗肥硕的橡子落在了他的脚边。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːpɔː] [bɪˈfɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .

He	caught	it	up	with	his	forepaws	before	looking	around	.
他	捕捉	它	向上	和	他的	前爪	前	寻找	大约	.

他用前爪抓住它，然后环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈglɑːsi] ,

It	was	smooth	and	glossy	,
它	曾是	光滑的	和	光滑	,

它光滑有光泽，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [ɑːn][æn; ən] [oʊk] [bræntʃ] .

not	at	all	as	though	it	had	passed	a	long	winter	on	an	oak	branch	.
不是	在	全部	作为	尽管	它	有	通过了	一个	长的	冬天	在	一个	橡木	分支	.

一点也不像在橡树枝上度过了漫长的冬天。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnɪb(ə)l] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]

He	took	a	good	nibble	at	it
他	采取	一个	好的	蚕食	在	它

他狠狠地咬了一口。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

and	then	looked	up	to	see	if	there	were	more	on	the	tree	above	him	.
和	然后	看起来	向上	到	看	如果	那里	是	更多的	在	这	树	多于	他	.

然后他抬头看看头顶上的树上是否还有更多。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [haʊ] [səˈpraɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ]

You	can	think	how	surprised	he	was	to	find	himself	sitting	beneath	a
你	能	思考	如何	惊讶	他	曾是	到	寻找	他自己	坐着	下面	一个

['meɪp(ə)l] ,

maple	,
枫	,

你可以想象他发现自己坐在枫树下时有多么惊讶。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈgæn][noʊ]['meɪp(ə)l][hæz; həz]['evər] [bɔːrn] ['eɪkɔːnz] .

for	in	all	the	years	since	the	world	began	no	maple	has	ever	borne	acorns	.
为了	在	全部	这	年	自从	这	世界	开始	不	枫	有	曾经	出生	橡子	.

因为自世界诞生以来，没有一棵枫树结过橡子。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	are	no	more	to	come	,	"	he	said	.
"	那里	是	不	更多的	到	来	,	"	他	说	.

“不会再有新的了，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [smɔːl] [baɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I	must	take	small	bites	and	make	it	last	as	long	as	I	can	.
"	我	必须	拿	小的	咬	和	制作	它	最后的	作为	长的	作为	我	能	.

我必须小口慢嚼，尽可能延长食用时间。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

"	And	he	turned	it	around	and	around	,	clutching	it	tightly	with	his	long
"	和	他	转向	它	大约	和	大约	,	紧握	它	紧紧	和	他的	长的

, ['krʊkɪd] [klɔːz] ,

,	crooked	claws	,
,	歪	爪子	,

“他把它翻来覆去地转，用他那又长又弯的爪子紧紧地抓着它。”

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði]['taɪniːəst][bɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːst] .

so	that	not	the	tiniest	bit	could	be	lost	.
所以	那	不是	这	最小的	少量	可以	是	丢失的	.

这样就不会损失哪怕一丁点儿。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːtn] , [nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [wʌz; wəz] [left] , [ænd; ənd] [ðen] " [ˌpiː'ɛf 'tiː] !

At	last	it	was	all	eaten	,	not	a	crumb	was	left	,	and	then	"	Pft	!
在	最后的	它	曾是	全部	吃	,	不是	一个	屑	曾是	左边	,	和	然后	"	pft	!

最后全部吃光了，一点儿面包屑都没剩下，然后"噗！"

" [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .

"	down	came	a	walnut	.
"	向下	来了	一个	核桃	.

一颗核桃掉了下来。

[ðɪs] [hɪt][hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][maɪnd] ,

This	hit	him	squarely	on	the	back	,	but	he	was	too	hungry	to	mind	,
这	打	他	完全	在	这	后退	,	但	他	曾是	也	饥饿的	到	头脑	,

这一击正中他的背部，但他饿极了，顾不上这些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [dʒʌst] ['stɑːpɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :

and	he	ate	it	all	,	just	stopping	long	enough	to	say	:
和	他	吃	它	全部	,	只是	停止	长的	足够的	到	说	:

他把所有东西都吃光了，只停下来说了这么一句：

" [ɪf] [ðɪs] ['meɪp(ə)l] [berz] [sʌtʃ] [fruːt] [æz; əz] ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] ,

"	If	this	maple	bears	such	fruit	as	acorns	and	walnuts	,
"	如果	这	枫	熊	这样的	水果	作为	橡子	和	核桃	,

"如果这棵枫树能结出橡子和核桃这样的果实，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [groʊv] .

I	should	like	to	live	in	a	maple	grove	.
我	应该	喜欢	到	居住	在	一个	枫	树林	.

我想住在枫树林里。

" [nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['heɪzlnʌt] , [ðen] [ə; eɪ] ['bʌtərnʌt] , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ][fæt]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]

"	Next	came	a	hazelnut	,	then	a	butternut	,	and	last	of	all	a	fat	kernel	of
"	下一个	来了	一个	榛子	,	然后	一个	胡桃	,	和	最后的	的	全部	一个	胖的	核心	的

['jeloʊ] [kɔːrn] .

yellow	corn	.
黄色的	玉米	.

"接下来是一颗榛子，然后是一颗冬南瓜，最后是一颗饱满的黄玉米粒。"

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [frend] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] , [soʊ][hiː; hi]

He	knew	now	that	some	friend	was	hidden	in	the	branches	above	,	so	he
他	知道	现在	那	一些	朋友	曾是	隐	在	这	分支	多于	,	所以	他

他现在知道有个朋友藏在上面的树枝里，所以他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[tʌkt] [ðə; ði][kɔːrn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] - ['pɑːkəts] ,

tucked	the	corn	in	one	of	his	cheek	-	pockets	,
塞进去	这	玉米	在	一	的	他的	脸颊	-	口袋	,

他把玉米粒塞进脸颊内侧的口袋里，

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ʌp] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [trʌŋk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	scampered	up	the	maple	trunk	to	find	out	who	it	was	.
和	四处逃窜	向上	这	枫	树干	到	寻找	出去	WHO	它	曾是	.

然后她爬上枫树树干，想看看是谁。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hwiskɪŋ] ['redɪʃ] - [braʊn] [teɪl] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [red] ['skwɜːrəl]

He	saw	a	whisking	reddish	-	brown	tail	,	and	knew	that	some	other	Red	Squirrel
他	锯	一个	搅拌	微红	-	棕色的	尾巴	,	和	知道	那	一些	其他	红色的	松鼠

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

他看到一条红棕色的尾巴在摆动，就知道那里还有另一只红松鼠。

[bʌt; bət] [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs]

But	whoever	it	was	did	not	mean	to	be	caught	,	and	such	a	chase
但	谁	它	曾是	做过	不是	意思是	到	是	捕捉	,	和	这样的	一个	追赶

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] !

as	he	had	!
作为	他	有	!

但不管是谁，他都不想被抓住，而且经历了如此惊心动魄的追逐！

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəuvəˈteikən][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [frend] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

Just	as	he	thought	he	had	overtaken	his	unknown	friend	,	he	could	see
只是	作为	他	想法	他	有	被超越	他的	未知	朋友	,	他	可以	看

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

nothing	more	of	her	,
没有什么	更多的	的	她	,

正当他以为自己追上了那位素不相识的朋友时，却再也看不到她的身影了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['kerləs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	he	was	almost	vexed	to	think	how	careless	he	must	have	been
和	他	曾是	几乎	烦恼	到	思考	如何	粗心	他	必须	有	到过

[tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] .

to	miss	her	.
到	错过	她	.

他几乎懊恼不已，因为他觉得自己是多么粗心大意才错过了她。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][læst] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

He	ran	up	and	down	the	tree	on	which	he	last	saw	her	,
他	跑	向上	和	向下	这	树	在	哪个	他	最后的	锯	她	,

他沿着最后见到她的那棵树上下跑来跑去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts][lɑːrdʒ] ['bræntʃɪz] .

and	found	a	little	hollow	in	one	of	its	large	branches	.
和	成立	一个	小的	空洞的	在	一	的	它是	大的	分支	.

并在其中一根粗壮的树枝上发现了一个小树洞。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

He	looked	in	,	and	there	she	was	,
他	看起来	在	,	和	那里	她	曾是	,

他往里看了一眼，她就在那里。

[ðə; ði] [seɪm] ['deɪnti] ['kriːtʃər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

the	same	dainty	creature	whom	he	had	so	often	watched	from	his	cage	.
这	相同的	纤巧	生物	谁	他	有	所以	经常	观看	从	他的	笼	.

就是他经常从笼子里看到的那种娇小生物。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breθləs] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst] ,

He	could	see	that	she	was	breathless	from	running	so	fast	,
他	可以	看	那	她	曾是	喘不过气	从	跑步	所以	快速地	,

他看得出她跑得太快，已经气喘吁吁了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

yet	she	pretended	to	be	surprised	at	seeing	him	.
然而	她	假装	到	是	惊讶	在	看到	他	.

然而，她却假装见到他时很惊讶。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [boʊld][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] ,

Perhaps	**she**	**now**	**thought**	**that**	**she**	**had**	**been**	**too**	**bold**	**in**	**giving**	**him**	**food**	**,**
也许	她	现在	想法	那	她	有	到过	也	大胆的	在	给予	他	食物	,

或许她现在觉得自己给他食物太冒险了。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .

and	**so**	**wanted**	**him**	**to**	**think**	**that**	**it**	**had**	**been**	**somebody**	**else**	**.**
和	所以	通缉	他	到	思考	那	它	有	到过	某人	别的	.

所以他想让他以为是别人干的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**104**	**]**
[	页	-	]

[第104页]

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	**Good**	**morning**	**!**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	好的	早晨	!	"	说	他	.

“早上好！”他说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] . "

"	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**for**	**your**	**kindness**	**.**	**"**
"	感谢	你	非常	很多	为了	你的	仁慈	.	"

“非常感谢您的好意。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	说	她	.

“你什么意思？”她问道。

" [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] !

"	**As**	**though**	**you**	**didn't**	**know**	**!**
"	作为	尽管	你	没有	知道	!

“好像你不知道似的！”

" [hiː; hi] [ˈænsər] .

"	**he**	**answered**	**.**
"	他	回答	.

他回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] [triː] [ðæt] [bɔːr] [ˈeɪkɔːnz] , [nʌts] , [ænd; ənd][kɔːrn] ,

"	**I**	**never**	**heard**	**of**	**a**	**maple**	**tree**	**that**	**bore**	**acorns**	**,**	**nuts**	**,**	**and**	**corn**	**,**
"	我	绝不	听到	的	一个	枫	树	那	钻孔	橡子	,	坚果	,	和	玉米	,

“我从没听说过哪棵枫树会结橡子、坚果和玉米。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] . "

and	**that**	**in**	**the**	**springtime**	**.**	**"**
和	那	在	这	春天	.	"

那是在春天。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hed] ,

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**tossing**	**her**	**pretty**	**head**	**,**
"	哦	,	出色地	,	"	说	她	,	抛掷	她	漂亮的	头	,

“哦，好吧，”她说着，甩了甩漂亮的脑袋。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrɪst] [triːz] [kæn; kən] [duː] .

"	**you**	**have**	**lived**	**in**	**a**	**cage**	**and**	**may**	**not**	**know**	**what**	**our**	**forest**	**trees**	**can**	**do**	**.**
"	你	有	居住地	在	一个	笼	和	可能	不是	知道	什么	我们的	森林	树木	能	做	.

“你一直生活在笼子里，可能不知道我们森林里的树木能做什么。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɔːsi] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" That was a rather saucy thing to say ,
" 那 曾是 一个 相当 风骚的 事物 到 说 ,

“你这话可真够轻佻的。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] [nuː] [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn]
but Mr . Red Squirrel knew her kind heart and that she said it only in
但 先生 . 红色的 松鼠 知道 她 种类 心 和 那 她 说 它 仅有的 在
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

但红松鼠先生了解她善良的心，知道她只是在开玩笑。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How do you know I have lived in a cage ? " he asked .
" 如何 做 你 知道 我 有 居住地 在 一个 笼 ? " 他 问 .

“你怎么知道我曾住在笼子里？”他问道。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd]
" I — I thought you looked like the Squirrel at the farmhouse , " she said ; and
" 我 — 我 想法 你 看起来 喜欢 这 松鼠 在 这 农家 , " 她 说 ; 和
[ðen] [fə'getiŋ] [hɜːr'self] ,
then forgetting herself ,
然后 遗忘 她自己 ,

“我……我以为你长得像农舍里的那只松鼠，”她说；然后她就忘了自己是谁，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][dɪd] [lʊk] [soʊ] [sər'praɪzd] [wen] [ðæt] ['wɔːlnʌt] [hɪt][juː; jʊ] . "
she added , " You did look so surprised when that walnut hit you . "
她 额外 , " 你 做过 看 所以 惊讶 什么时候 那 核桃 打 你 . "

她补充道：“核桃砸到你的时候，你看起来真的很惊讶。”

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" Where were you then ? " he asked quickly .
" 在哪里 是 你 然后 ? " 他 问 迅速地 .

“你当时在哪里？”他急切地问道。

" [oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ə'bʌv]
" Oh ! I was on a branch above
" 哦 ! 我 曾是 在 一个 分支 多于

哦！我当时在上面的一根树枝上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
you , " she answered , seeing that he now knew all about it .
你 , " 她 回答 , 看到 那 他 现在 知道 全部 关于 它 .

“你，”她回答道，见他现在都知道了这一切。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [stɔːrd] [ə'weɪ] .
" You looked so hungry , and I had plenty of food stored away .
" 你 看起来 所以 饥饿的 , 和 我 有 很多 的 食物 存储 离开 .

“你看上去很饿，而我储存了很多食物。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
You may have some whenever you wish .
你 可能 有 一些 每当 你 希望 .

你可以随时享用。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [keɪdʒ] .

It	must	have	been	dreadful	in	that	cage	.
它	必须	有	到过	可怕	在	那	笼	.

被关在那个笼子里一定很可怕。

" [naʊ] ['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi]

"	Now	Mr	.	Red	Squirrel	had	loved	his	little	friend	ever	since	the	first	time	he
"	现在	先生	.	红色的	松鼠	有	喜爱	他的	小的	朋友	曾经	自从	这	第一的	时间	他

[sɔː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][reɪl] [fens] ,

saw	her	on	the	rail	fence	,
锯	她	在	这	轨	栅栏	,

“自从第一次在栅栏上见到他的小伙伴后，红松鼠先生就一直很喜欢她。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['taɪərd] , [dɪs'kɜːrɪdʒd]

but	he	had	never	thought	she	would	care	for	him	—	a	tired	,	discouraged
但	他	有	绝不	想法	她	会	关心	为了	他	—	一个	疲劳的	,	灰心

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

但他从未想过她会关心他——一个疲惫、沮丧的人。

[huː] [hæd; həd] [pæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [laɪf] [ɪn] ['prɪzn] .

who	had	passed	such	a	sorrowful	life	in	prison	.
WHO	有	通过了	这样的	一个	悲伤	生活	在	监狱	.

那些在监狱里度过了悲惨一生的人。

[jet] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['pɪtiɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['tendər] [aɪz] ,

Yet	when	he	heard	her	pitying	words	,	and	saw	the	light	in	her	tender	eyes	,
然而	什么时候	他	听到	她	怜悯	字	,	和	锯	这	光	在	她	投标	眼睛	,

然而，当他听到她怜悯的话语，看到她温柔眼中的光芒时，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

he	wondered	if	he	could	win	her	for	his	wife	.
他	想知道	如果	他	可以	赢	她	为了	他的	妻子	.

他想知道自己能否赢得她的芳心，让她成为自己的妻子。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	shall	never	be	able	to	do	anything	for	you	,	"	said	he	.
"	我	将	绝不	是	有能力的	到	做	任何事物	为了	你	,	"	说	他	.

“我永远也帮不了你任何事，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [weɪz] .

"	You	are	young	and	beautiful	and	know	the	forest	ways	.
"	你	是	年轻的	和	美丽的	和	知道	这	森林	方式	.

你年轻貌美，又熟悉森林的生存之道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['sædnd] [baɪ][maɪ][hɑːrd][laɪf] .

I	am	a	stranger	and	saddened	by	my	hard	life	.
我	是	一个	陌生人	和	悲伤	经过	我的	难的	生活	.

我是一个陌生人，生活艰辛，令我感到悲伤。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] [juː; jʊ] . "

I	wish	I	could	help	you	.	"
我	希望	我	可以	帮助	你	.	"

我真希望我能帮到你。

" [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] !

"	The	Blue	Jays	!
"	这	蓝色的	蓝鸟队	!

“蓝鸟队！

[ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] !
The Blue Jays !
这 蓝色的 蓝鸟队 !

蓝鸟队!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['staːtiŋ] [ʌp] .
" she cried , starting up .
" 她 哭 , 开始 向上 .

她哭着，开始哭了起来。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['hɪd(ə)n] ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
" They have found my hidden acorns and are eating them .
" 他们 有 成立 我的 隐 橡子 和 是 吃 他们 .

“他们找到了我藏起来的橡子，正在吃它们。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 106]
" [页 -]

[第106页]

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
And sure enough ,
和 当然 足够的 ,

果然不出所料，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hænsəm] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] ['eɪkɔːrn] ['æftər] ['eɪkɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː]
a pair of those handsome robbers were pulling acorn after acorn out of a tree
一个 一对 的 那些 英俊的 强盗 是 拉 橡子 后 橡子 出去 的 一个 树
- ['hɑːloʊ] [nɪr] [baɪ] ,
- hollow near by ,
- 空洞的 靠近 经过 ,

两个英俊的强盗正在附近的树洞里一颗接一颗地掏橡子。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and eating them as fast as they could .
和 吃 他们 作为 快速地 作为 他们 可以 .

他们以最快的速度把它们吃掉了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] [ðen] !
You should have seen Mr . Red Squirrel then !
你 应该 有 已见 先生 . 红色的 松鼠 然后 !

你当时真应该看看红松鼠先生!

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] ;
He leaped from branch to branch until he reached the Blue Jays ;
他 跳跃 从 分支 到 分支 直到 他 达到 这 蓝色的 蓝鸟队 ;

他从一根树枝跳到另一根树枝，直到到达蓝鸟所在的位置；

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] ['eɪkɔːnz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] , [ænd; ənd] [skəuldid] [ðem; ðəm]
then he stood by the hole where the acorns were stored , and scolded them
然后 他 站立 经过 这 洞 在哪里 这 橡子 是 存储 , 和 责骂 他们
.
:
.

然后他站在存放橡子的洞口，训斥了它们。

" ['tʃɪkəˌriː] - ['tʃɪkəˌriː] - - - - - ['tʃɪkəˌriː] - ['tʃɪkəˌriː] ! " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðæt]
" Chickaree - chickaree - quilch - quilch - chickaree - chickaree ! " he said ; and that
" 奇卡里 - 奇卡里 - - - - - 奇卡里 - 奇卡里 ! " 他 说 ; 和 那
[ɪn] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['skoʊldɪŋ] .
in the Red Squirrel language is a very severe scolding .
在 这 红色的 松鼠 语言 是 一个 非常 严重 责骂 .

“叽叽喳 ...

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [dʒəːkiŋ] ,

He	jumped	about	with	his	head	down	and	his	tail	jerking	,
他	跳了起来	关于	和	他的	头	向下	和	他的	尾巴	抽搐	,

他低着头，尾巴不停地抽搐着，跳来跳去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .

while	his	eyes	gleamed	like	coals	of	fire	.
尽管	他的	眼睛	闪闪发光	喜欢	煤炭	的	火	.

他的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ænd; ənd] [kɔːld] " [dʒeɪ] ! [dʒeɪ] ! " [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

The	Blue	Jays	made	a	great	fuss	and	called	"	Jay	!	Jay	!	"	at	him	,
这	蓝色的	蓝鸟队	制成	一个	伟大的	大惊小怪	和	称为	"	杰伊	!	杰伊	!	"	在	他	,

蓝鸟队大吵大闹，冲着他喊“杰伊！杰伊！”

[ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [æt; ət] [læst] ,

and	made	fun	of	him	for	being	a	stranger	,	but	they	left	at	last	,
和	制成	乐趣	的	他	为了	存在	一个	陌生人	,	但	他们	左边	在	最后的	,

他们嘲笑他是陌生人，但最终还是离开了。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [red] [ˈskwɜːrəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	Mr	.	Red	Squirrel	turned	to	his	friend	.
和	先生	.	红色的	松鼠	转向	到	他的	朋友	.

于是，红松鼠先生转向他的朋友。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [help] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	would	I	have	done	without	your	help	?	"	she	said	.
"	什么	会	我	有	完毕	没有	你的	帮助	?	"	她	说	.

“如果没有你的帮助，我该怎么办？”她说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdredfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] .

"	I	was	so	dreadfully	frightened	.
"	我	曾是	所以	极其糟糕	害怕	.

我当时吓坏了。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [maɪ] [pɔːz] [ɑːr; ər] [ˈʃeɪkɪŋ] [stɪl] ?

Don't	you	see	how	my	paws	are	shaking	still	?
不	你	看	如何	我的	爪子	是	摇晃	仍然	?

你没看到我的爪子还在发抖吗?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held]

"	And	she	held
"	和	她	握住

她抱着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[aʊt] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [ɪˈmædʒɪnəbl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] .

out	the	prettiest	little	paws	imaginable	for	him	to	see	.
出去	这	最漂亮的	小的	爪子	可以想象的	为了	他	到	看	.

伸出他能想象到的最漂亮的小爪子给他看。

[ðen] [ˈmɪstər] . [red] [ˈskwɜːrəlz] [hɑːrt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θʌmp] [ˈveri] [fæst] [ænd; ənd] [hɑːrd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

Then	Mr	.	Red	Squirrel's	heart	began	to	thump	very	fast	and	hard	beneath	the
然后	先生	.	红色的	松鼠的	心	开始	到	扑通	非常	快速地	和	难的	下面	这

[waɪt] [fɜːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

white	fur	of	his	chest	,
白色的	毛皮	的	他的	胸部	,

然后，红松鼠先生胸前白色的皮毛下，心脏开始剧烈而快速地跳动起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['sɔːftli] .

and	he	sighed	softly	.
和	他	叹了口气	轻轻	.

他轻轻叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	wish	I	might	always	help	you	and	protect	you	,	"	he	said	;
"	我	希望	我	可能	总是	帮助	你	和	保护	你	,	"	他	说	;

“我希望我能一直帮助你、保护你，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] ['fɛloʊz] [ðæn; ðən][aɪ] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	but	I	suppose	there	are	better	fellows	than	I	who	want	to	do	that	.
"	但	我	认为	那里	是	更好的	伙伴们	比	我	WHO	想	到	做	那	.

“但我认为，想做这件事的人中，肯定有比我更优秀的人。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [said] [ə'gen] .

"	And	he	sighed	again	.
"	和	他	叹了口气	再次	.

他又叹了口气。

" [jes] , [ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Yes	,	they	might	want	to	,	"	she	said	,
"	是的	,	他们	可能	想	到	,	"	她	说	,

“是的，他们或许想这么做，”她说。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðər] [bluː] [dʒeɪ]

looking	away	from	him	and	acting	as	though	she	saw	another	Blue	Jay
寻找	离开	从	他	和	表演	作为	尽管	她	锯	其他	蓝色的	杰伊

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

她别过脸去，装作看到另一只蓝鸟飞过来的样子。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	You	wouldn't	be	my	little	wife	,	would	you	?
"	你	不会	是	我的	小的	妻子	,	会	你	?

你不会做我的小妻子吧?

" [hiː; hi] [æskt] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	he	asked	,	coming	nearer	to	her	.
"	他	问	,	未来	更近	到	她	.

他走近她，问道。

" [waɪ] — [aɪ] — [maɪt] !

"	Why	—	I	—	might	!
"	为什么	—	我	—	可能	!

“为什么——我——可能会!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] [flɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] ,

"	she	answered	,	with	a	saucy	flirt	of	her	tail	,
"	她	回答	,	和	一个	风骚的	调情	的	她	尾巴	,

她回答道，同时俏皮地甩了甩尾巴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	she	scampered	away	as	fast	as	she	could	.
和	她	四处逃窜	离开	作为	快速地	作为	她	可以	.

她拼命地逃走了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] [stɑːpt] [ðen] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz][fæt]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['jeloʊ]

Do	you	think	Mr	.	Red	Squirrel	stopped	then	to	eat	his	fat	kernel	of	yellow
做	你	思考	先生	.	红色的	松鼠	停止	然后	到	吃	他的	胖的	核心	的	黄色的

[kɔːrn] ?

corn	?
玉米	?

你认为红松鼠先生当时会停下来吃他那颗肥美的黄玉米粒吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] ?

Or	do	you	think	he	waited	to	see	whether	the	Blue	Jays	were	around	?
或者	做	你	思考	他	等待	到	看	无论	这	蓝色的	蓝鸟队	是	大约	?

或者你认为他是在观望蓝鸟队是否会出战?

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此!

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri]

He	followed	as	fast	as	his	legs	could	carry
他	随后	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带

他以最快的速度跟了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,

him	from	tree	to	tree	,	from	branch	to	branch	,
他	从	树	到	树	,	从	分支	到	分支	,

他从一棵树到另一棵树，从一根树枝到另一根树枝，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [biːtʃ] [ðæt]

and	it	was	not	until	he	had	reached	the	top	of	a	tall	beech	that
和	它	曾是	不是	直到	他	有	达到	这	顶部	的	一个	高的	山毛榉	那

[hiː; hi] [ˌoʊvər'toʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] .

he	overtook	his	little	sweetheart	.
他	超越	他的	小的	亲爱的	.

直到他爬到一棵高大的山毛榉树顶上，才追上了他的小甜心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

They	were	still	there	when	the	Gray	Squirrel	happened	along	in	the	afternoon	.
他们	是	仍然	那里	什么时候	这	灰色的	松鼠	发生	沿着	在	这	下午	.

那天下午，灰松鼠偶然路过时，它们还在那里。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [pʊr] .

"	Ah	!	"	said	he	,	squinting	at	Mr	.	Red	Squirrel	,	for	his	eyes	were	poor	.
"	啊	!	"	说	他	,	眯眼	在	先生	.	红色的	松鼠	,	为了	他的	眼睛	是	贫穷的	.

“啊！”他眯着眼睛看着红松鼠先生说道，因为他的视力不好。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	You	are	getting	acquainted	,	are	you	?
"	你	是	获得	熟人	,	是	你	?

你们正在互相熟悉，是吗?

['plez(ə)nt] [sə'saɪəti] [hɪr] .

Pleasant	society	here	.
令人愉快的	社会	这里	.

这里社会风气宜人。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [set] [ɪz] ['veri] [sɪ'lekt] .

The	**Squirrel**	**set**	**is**	**very**	**select**	**.**
这	松鼠	放	是	非常	选择	.

松鼠套装非常精选。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

You	**must**	**meet**	**some**	**of**	**our**	**young**	**people**	**.**
你	必须	见面	一些	的	我们的	年轻的	人们	.

你一定要见见我们的一些年轻人。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ? "

Suppose	**you**	**will**	**begin**	**housekeeping**	**one**	**of**	**these**	**days**	**?**	**"**
认为	你	将要	开始	家政	一	的	这些	天	?	"

假设你哪天开始做家务呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在森林民族中(Among the Forest People)
第4/7页

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɔːl'redi] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] ,
" I have done so already , sir , " answered Mr . Red Squirrel ,
" 我 有 完毕 所以 已经 , 先生 , " 回答 先生 . 红色的 松鼠 ,

“我已经这样做了，先生，”红松鼠先生回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
although his wife was nudging him with one paw and motioning him to
虽然 他的 妻子 曾是 轻推 他 和 一 爪子 和 示意 他 到
[kiːp] ['kwaɪət] .
keep quiet .
保持 安静的 .

尽管他的妻子用一只爪子轻轻推了推他，示意他保持安静。

" ['mɪsɪz] . [red] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [raʊnd] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [fɔːrk] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Mrs . Red Squirrel and I will build our round home in the top fork of this
" 太太 . 红色的 松鼠 和 我 将要 建造 我们的 圆形的 家 在 这 顶部 叉 的 这
[triː] .
tree .
树 .

“红松鼠太太和我将在这棵树的顶端树杈上建造我们的圆形房屋。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɔːl] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['setld] . "
We shall be pleased to have you call when we are settled . "
我们 将 是 高兴 到 有 你 称呼 什么时候 我们 是 定居 . "

等我们安顿下来后，欢迎您来电。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl] .
" Is that so ? " exclaimed the Gray Squirrel .
" 是 那 所以 ? " 惊呼 这 灰色的 松鼠 .

“真是这样吗？”灰松鼠惊呼道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
" I did not know that you were
" 我 做过 不是 知道 那 你 是

我不知道你是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['mærid] .
married .
已婚 .

已婚。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "
I thought you came alone to the forest . "
我 想法 你 来了 独自的 到 这 森林 . "

我以为你是一个人来森林的。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [waɪf] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] ,
" This is my wife , sir , " said Mr . Red Squirrel ,
" 这 是 我的 妻子 , 先生 , " 说 先生 . 红色的 松鼠 ,

“这是我妻子，先生，”红松鼠先生说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz]

and	the	Gray	Squirrel	made	his	very	best	bow	and	looked	at	her	as
和	这	灰色的	松鼠	制成	他的	非常	最好的	弓	和	看起来	在	她	作为

['ʃɑːrpli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pʊr] [aɪz] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] .

sharply	as	his	poor	eyes	would	let	him	.
尖锐地	作为	他的	贫穷的	眼睛	会	让	他	.

灰松鼠深深鞠了一躬，用他那双可怜的眼睛所能达到的锐利目光打量着她。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmwer] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['veri]

"	I	think	I	must	have	seen	you	somewhere	,	"	he	said	;	"	your	face	is	very
"	我	思考	我	必须	有	已见	你	某处	,	"	他	说	;	"	你的	脸	是	非常

[fə'mɪliər] .

familiar	.
熟悉的	.

“我想我一定在哪里见过你，”他说；“你的脸很眼熟。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['pʌz(ə)ld] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn] [klɔː] .

"	And	he	scratched	his	poor	old	puzzled	head	with	one	claw	.
"	和	他	刮痕	他的	贫穷的	老的	困惑	头	和	一	爪	.

“他用一只爪子挠了挠他那可怜的、困惑的老脑袋。”

" [waɪ] , ['kʌz(ə)n] [greɪ] ['skwɜːrəl] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['bʊʃi] - [teɪl] ?

"	Why	,	Cousin	Gray	Squirrel	,	don't	you	know	Bushy	-	tail	?
"	为什么	,	表哥	灰色的	松鼠	,	不	你	知道	茂密的	-	尾巴	?

“哎呀，灰松鼠表亲，你难道不认识毛毛尾巴吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ] [lɪvd] [ðə; ðɪ][nekst] [triː] [tuː; tə] [maɪn] [ɔːl] ['wɪntər] . "

"	You	lived	the	next	tree	to	mine	all	winter	.	"
"	你	居住地	这	下一个	树	到	矿	全部	冬天	.	"

“整个冬天你都住在矿旁边那棵树上。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	To	be	sure	!
"	到	是	当然	!

“当然！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [bʌt; bət] ['iznt] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] ? "

"	But	isn't	your	marriage	rather	sudden	?	"
"	但	不是	你的	婚姻	相当	突然	?	"

“但是你的婚姻是不是有点突然？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][fɜːr] .

"	No	,	"	she	said	,	blushing	under	her	fur	.
"	不	,	"	她	说	,	脸红	在下面	她	毛皮	.

“不，”她说，皮毛下泛起了红晕。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['nevər] [spoʊk] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We	have	always	liked	each	other	,	although	we	never	spoke	until	this	morning	.
"	我们	有	总是	喜欢	每个	其他	,	虽然	我们	绝不	辐	直到	这	早晨	.

“我们一直都互相喜欢，虽然直到今天早上我们才说过话。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['skæmpər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] . "

I	used	to	scamper	along	the	rail	fence	to	see	Mr	.	Red	Squirrel	in	his	cage	.	"
我	用过的	到	疾走	沿着	这	轨	栅栏	到	看	先生	.	红色的	松鼠	在	他的	笼	.	"

我以前常常沿着铁轨跑去看笼子里的红松鼠先生。

" [dɪd][juː; jʊ]['truːli] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['æftər][ðer; ðər]['kɔːlər][hæd; həd]

"	Did	you	truly	come	for	that	?	"	asked	her	husband	,	after	their	caller	had
"	做过	你	真的	来	为了	那	?	"	问	她	丈夫	,	后	他们的	呼叫者	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“你真的是来做这件事的吗？”对方走后，她丈夫问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

" [aɪ]['truːli][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	truly	did	,	"	she	answered	,	"	but	I	never	expected	anybody	to	know	it	.
"	我	真的	做过	,	"	她	回答	,	"	但	我	绝不	预期的	任何人	到	知道	它	.

“我确实这么做了，”她回答说，“但我从没想过会有人知道。”

[juː; jʊ] [pʊr] ['feloʊ] !

You	poor	fellow	!
你	贫穷的	同伴	!

你这可怜的家伙！

[aɪ] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	felt	so	sorry	for	you	.
我	毛毡	所以	对不起	为了	你	.

我真为你感到难过。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evri] [nʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] .

I	would	have	given	every	nut	I	had	to	set	you	free	.
我	会	有	给定	每一个	坚果	我	有	到	放	你	自由的	.

我愿意付出我所有的坚果来换取你的自由。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ,

"	They	were	a	very	happy	couple	,
"	他们	是	一个	非常	快乐的	夫妻	,

他们是一对非常幸福的夫妻，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][fɔːl][ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

and	the	next	fall	the	Gray	Squirrel	watched	them	and	their	children
和	这	下一个	落下	这	灰色的	松鼠	观看	他们	和	他们的	孩子们

['gæðərɪŋ] [nʌts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪntər] ['stɔrz] .

gathering	nuts	for	their	winter	stores	.
采集	坚果	为了	他们的	冬天	商店	.

第二年秋天，灰松鼠看着它们和它们的孩子们收集坚果，为过冬做准备。

['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [plænd] [ðə; ði][wɜːrk] , [jet] [iːtʃ] [dɪd]

Mr	.	Red	Squirrel	,	as	the	head	of	the	family	,	planned	the	work	,	yet	each	did
先生	.	红色的	松鼠	,	作为	这	头	的	这	家庭	,	计划	这	工作	,	然而	每个	做过

[hɪz; ɪz] [ʃer] .

his	share	.
他的	分享	.

红松鼠先生作为一家之主，负责规划工作，但每个人都尽了自己的一份力。

[ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [raɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naːd] [ɔːf][ðə; ði] [stemz] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə]

The	nuts	were	not	yet	ripe	,	and	they	gnawed	off	the	stems	,	then	came	to
这	坚果	是	不是	然而	成熟	,	和	他们	被啃咬	离开	这	茎	,	然后	来了	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

坚果还没成熟，它们啃掉了果柄，然后掉到了地上。

[fɪld] [ðer; ðər] [tʃiːk] - ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːlən] [nʌts] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔːf][tuː; tə][haɪd]

filled	their	cheek	-	pockets	with	the	fallen	nuts	,	and	scampered	off	to	hide
已填	他们的	脸颊	-	口袋	和	这	倒下	坚果	,	和	四处逃窜	离开	到	隐藏

[ðem; ðəm][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

them	in	many	places	.
他们	在	许多	地方	.

它们把掉落的坚果塞进脸颊口袋，然后迅速跑开，把它们藏在许多地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn] [triː] - ['hɑːloʊz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [wɪtʃ] [struːd] [ðə; ði]

They	were	stored	in	tree	-	hollows	,	under	the	rustling	leaves	which	strewed	the
他们	是	存储	在	树	-	空心	,	在下面	这	沙沙声	树叶	哪个	散落的	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它们被存放在树洞里，埋在散落在地上的沙沙作响的落叶下面。

[ɪn][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][oʊld][lɔːgz] , [bɪ'niːθ] [brʌʃ] - [hiːps] , [ænd; ənd][ɪn] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

in	the	cracks	of	old	logs	,	beneath	brush	-	heaps	,	and	in	holes	in	the	ground	.
在	这	裂缝	的	老的	日志	,	下面	刷子	-	堆积如山	,	和	在	孔	在	这	地面	.

在老木头的缝隙里，在灌木丛下，在地上的洞里。

" [dəunt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [niːd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Don't	stop	to	think	how	many	you	need	,	"	said	the	little	mother	to	her
"	不	停止	到	思考	如何	许多	你	需要	,	"	说	这	小的	母亲	到	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“别停下来想你需要多少个，”这位年轻的母亲对她的孩子们说。

" [get] ['evri] [nʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Get	every	nut	you	can	.
"	得到	每一个	坚果	你	能	.

尽可能多地收集坚果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['wɪntər] .

It	may	be	a	very	long	winter	.
它	可能	是	一个	非常	长的	冬天	.

这可能是一个漫长的冬天。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	111	]
"	[	页	-	]

[第111页]

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	And	if	you	don't	eat	them	all	,
"	和	如果	你	不	吃	他们	全部	,

“如果你没把它们全部吃完，

" [sed] [ðer; ðər][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	said	their	hard	-	working	father	with	a	twinkle	in	his	eyes	,
"	说	他们的	难的	-	在职的	父亲	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

“他们勤劳的父亲眨着眼睛说道，”

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [nʌn] .

"	you	may	want	to	drop	a	few	down	to	some	poor	fellow	who	has	none	.
"	你	可能	想	到	降低	一个	很少	向下	到	一些	贫穷的	同伴	WHO	有	没有任何	.

“你或许想给一些身无分文的穷人一些钱。”

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [weɪ] . "

That	was	your	mother's	way	.	"
那	曾是	你的	母亲的	方式	.	"

那是你母亲的行事方式。

" [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [weɪ] ?

"	When	was	it	her	way	?
"	什么时候	曾是	它	她	方式	?

她什么时候说过“她想怎样”?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [smaɪl] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	makes	you	smile	when	you	say	it	?
什么	制作	你	微笑	什么时候	你	说	它	?

你说这句话时，是什么让你感到开心?

['mʌðər] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [red] ['skwirəlz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

Mother	,	what	does	he	mean	?	"	cried	the	young	Red	Squirrels	all	in	a	breath	.
母亲	,	什么	做	他	意思是	?	"	哭	这	年轻的	红色的	松鼠	全部	在	一个	气息	.

“妈妈，他是什么意思？”小红松鼠们齐声喊道。

" [aɪ] [geɪv] [sʌm; səm] [nʌts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['skwɜːrəl] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	gave	some	nuts	to	a	hungry	Squirrel	once	,	"	she	said	,
"	我	给予	一些	坚果	到	一个	饥饿的	松鼠	一次	,	"	她	说	,

“我曾经给过一只饥饿的松鼠一些坚果，”她说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [traɪd]

"	and	he	was	so	grateful	that	he	drove	the	Blue	Jays	away	when	they	tried
"	和	他	曾是	所以	感激的	那	他	驾驶	这	蓝色的	蓝鸟队	离开	什么时候	他们	尝试

[tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] .

to	rob	me	.
到	抢	我	.

“他非常感激，当蓝鸟队试图抢劫我时，他把他们赶走了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr]

"	But	she	looked	so	happy	as	she	spoke	that	the	children	knew	there	was	more
"	但	她	看起来	所以	快乐的	作为	她	辐	那	这	孩子们	知道	那里	曾是	更多的

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

to	the	story	.
到	这	故事	.

“但她说话时看起来那么开心，孩子们就知道这故事还有后续。”

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [tiːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] ,

They	dared	not	tease	her	to	tell	,
他们	敢于	不是	逗	她	到	告诉	,

他们不敢逗她，让她说出来。

[soʊ] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ment] .

so	they	whispered	among	themselves	and	wondered	what	their	father	meant	.
所以	他们	低声说道	之中	他们自己	和	想知道	什么	他们的	父亲	意思是	.

于是他们窃窃私语，想知道父亲这话是什么意思。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [nʌts] [nɪr] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz]

As	they	gathered	nuts	near	the	Gray	Squirrel	,	he	motioned	them	to	come	close
作为	他们	聚集	坚果	靠近	这	灰色的	松鼠	,	他	示意	他们	到	来	关闭

.

:

.

当他们靠近灰松鼠收集坚果时，灰松鼠示意他们靠近。

" [es] - [ʃ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" S - sh ! " said he .
" S - 什 ! " 说 他 .

“嘘！”他说道。

" [dəunt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈhʌŋgri] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz][jʊr; jər]
" Don't tell it from me , but I think the poor hungry fellow was your
" 不 告诉 它 从 我 , 但 我 思考 这 贫穷的 饥饿的 同伴 曾是 你的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“别说是我告诉你的，但我认为那个可怜的饿汉是你父亲。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ]
and it was a lucky thing
和 它 曾是 一个 幸运的 事物

那真是一件幸运的事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] . "
for you that she had enough to give away . "
为了 你 那 她 有 足够的 到 给 离开 . "

她有很多东西可以捐赠给你。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Do you suppose that was it ?
" 做 你 认为 那 曾是 它 ?

你觉得事情就是这样吗?

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [red] ['skwirəlz] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" the young Red Squirrels whispered to each other .
" 这 年轻的 红色的 松鼠 低声说道 到 每个 其他 .

小红松鼠们互相低声交谈着。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [səˈpoʊz] [soʊ] ?
" Do you really suppose so ?
" 做 你 真的 认为 所以 ?

你真的这么认为吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 113]
" [页 -]

[第113页]

[ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ləːnz] [tuː; tə] [siː]
THE BIGGEST LITTLE RABBIT LEARNS TO SEE
这 最大 小的 兔子 学习 到 看

最大的小兔子学会了看

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [nest] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːroʊ] ,
Seven little Rabbits lay on their nest at the bottom of the burrow ,
七 小的 兔子 躺 在 他们的 巢 在 这 底部 的 这 洞穴 ,

七只小兔子躺在洞穴底部的窝里，

[ænd; ənd] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [skwɜ:md] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [sɔ:ft] ['noʊzɪz] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l]

and	wriggled	and	squirmed	and	pushed	their	soft	noses	against	each	other	all
和	扭动	和	扭动着身子	和	推动	他们的	柔软的	鼻子	反对	每个	其他	全部

[deɪ] [lɔ:ŋ] .

day	long	.
天	长的	.

它们整天扭来扭去，用柔软的鼻子互相蹭来蹭去。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'tentɪd] .

Life	was	very	easy	for	them	,	and	they	were	contented	.
生活	曾是	非常	简单的	为了	他们	,	和	他们	是	满足	.

他们的生活非常轻松，他们也很满足。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bed] [ʌv; əv] [fɜ:r] , [heɪ] , [ænd; ənd]

The	first	thing	that	they	remembered	was	lying	on	their	bed	of	fur	,	hay	,	and
这	第一的	事物	那	他们	记得	曾是	说谎	在	他们的	床	的	毛皮	,	干草	,	和

[draɪd] [li:vz] ,

dried	leaves	,
干燥	树叶	,

他们记得的第一件事就是躺在由毛皮、干草和干树叶铺成的床上。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ,

and	feeling	a	great	,
和	感觉	一个	伟大的	,

感觉很棒，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[wɔ:rm] , [sɔ:ft] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

warm	,	soft	Something	close	beside	them	.
温暖的	,	柔软的	某物	关闭	旁	他们	.

温暖、柔软的东西就在他们身边。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['mæmə] ['ræbɪt] .

After	a	while	they	learned	that	this	Something	was	their	Mamma	Rabbit	.
后	一个	尽管	他们	学习	那	这	某物	曾是	他们的	妈妈	兔子	.

过了一段时间，他们才知道这个“东西”是他们的兔妈妈。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ðə; ði] [nest] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [laɪnd] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	she	who	had	gotten	the	nest	ready	for	them	and	lined	it
它	曾是	她	WHO	有	获得	这	巢	准备好	为了	他们	和	衬里	它

[wɪð; wɪθ] [fɜ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊn] [brest] .

with	fur	that	she	tore	from	her	own	breast	.
和	毛皮	那	她	撕裂	从	她	自己的	胸部	.

是她为它们准备好了巢穴，并用从自己胸口撕下的毛皮铺在里面。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['beɪbi:z]

She	didn't	care	so	much	about	looking	beautiful	as	she	did	about	making	her	babies
她	没有	关心	所以	很多	关于	寻找	美丽的	作为	她	做过	关于	制作	她	婴儿

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

她并不太在意自己的外表是否漂亮，她更在意的是让孩子们住得舒服。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['mæmə] ['ræbɪt] , [tu:] ,

It	was	their	Mamma	Rabbit	,	too	,
它	曾是	他们的	妈妈	兔子	,	也	,

也是他们的兔妈妈。

[huː] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɔːrm] [mɪlk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][oʊld]

who	fed	them	with	warm	milk	from	her	own	body	until	they	should	be	old
WHO	美联储	他们	和	温暖的	牛奶	从	她	自己的	身体	直到	他们	应该	是	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

enough	to	go	out	of	the	burrow	.
足够的	到	去	出去	的	这	洞穴	.

她用自己身上温热的乳汁喂养它们，直到它们长大到可以离开洞穴为止。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['nɪb(ə)l] [bɑːrk][ænd; ənd] ['tendər] [jʌŋ] [ʃuːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	they	would	nibble	bark	and	tender	young	shoots	from	the	roots	of	the
然后	他们	会	蚕食	吠	和	投标	年轻的	芽	从	这	根	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

然后它们会啃食树根的树皮和嫩芽。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [freʃ] , [griːn] , ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ræbəts] [laɪk] .

and	all	the	fresh	,	green	,	growing	things	that	Rabbits	like	.
和	全部	这	新鲜的	,	绿色的	,	生长	事物	那	兔子	喜欢	.

还有兔子喜欢的所有新鲜、绿色、正在生长的东西。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðɪs] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ]

She	used	to	tell	them	about	this	food	,	and	they	wondered	and	wondered	how
她	用过的	到	告诉	他们	关于	这	食物	,	和	他们	想知道	和	想知道	如何

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] .

it	would	taste	.
它	会	品尝	.

她过去常常跟他们讲这种食物，他们总是很好奇它的味道如何。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [naʊ] .

They	began	to	feel	very	big	and	strong	now	.
他们	开始	到	感觉	非常	大的	和	强的	现在	.

他们开始觉得自己变得非常高大强壮。

[ðə; ði][sɔːft][fɜːr][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

The	soft	fur	was	growing	on	their	naked	little	bodies	and	covering	even	the
这	柔软的	毛皮	曾是	生长	在	他们的	裸	小的	身体	和	覆盖	甚至	这

[səʊls] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] .

soles	of	their	feet	.
鞋底	的	他们的	脚	.

柔软的绒毛长在它们光秃秃的小身上，甚至覆盖了它们的脚底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [tʃiːks] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

It	was	growing	inside	their	cheeks	,	too	,	and	that	made	them	feel	important
它	曾是	生长	里面	他们的	脸颊	,	也	,	和	那	制成	他们	感觉	重要的

, [fɔːr; fər]

,	for
,	为了

它们也在它们的脸颊里生长，这让它们觉得自己很重要，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['pɑːpə] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd][fɜːr][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər]

Papa	Rabbit	said	that	he	did	not	know	any	other	animals	that	had	fur	inside	their
爸爸	兔子	说	那	他	做过	不是	知道	任何	其他	动物	那	有	毛皮	里面	他们的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

兔爸爸说他不知道还有什么其他动物的脸颊内侧长毛。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd]

He	said	it	was	something	to	be	very	proud	of	,	so	they	were	very	proud
他	说	它	曾是	某物	到	是	非常	自豪的	的	,	所以	他们	是	非常	自豪的

,

,

,

他说这是件非常值得骄傲的事情，所以他们也感到非常自豪。

[ɔːl'ðoʊ] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][fɜːr][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wʌnz] [tʃiːks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ]

although	why	one	should	want	fur	inside	of	one's	cheeks	it	would	be	hard	to	say
虽然	为什么	一	应该	想	毛皮	里面	的	一个人的	脸颊	它	会	是	难的	到	说

.

:

.

虽然很难说为什么有人会想要在脸颊内侧长毛。

[wʌt] ['tæŋglz] [ðeɪ] [dɪd] [get] ['ɪntuː] !

What	tangles	they	did	get	into	!
什么	缠结	他们	做过	得到	进入	!

他们惹上了多大的麻烦啊！

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hæd; həd] [fɔːr] [legz] , [tuː] [ʃɔːrt] [wʌnz] [ɪn] [frʌnt] ,

Each	little	Rabbit	had	four	legs	,	two	short	ones	in	front	,
每个	小的	兔子	有	四	腿	,	二	短的	一个	在	正面	,

每只小兔子都有四条腿，前面两条短腿。

[ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [wʌnz][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [teɪk] [lɔːŋ] [dʒʌmps][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

and	two	long	ones	behind	to	help	him	take	long	jumps	from	one	place	to
和	二	长的	一个	在后面	到	帮助	他	拿	长的	跳跃	从	一	地方	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

后面还有两根长杆，帮助他从一个地方跳到另一个地方。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [eɪt] [legz] [ðer; ðər] , ['pʊʃɪŋ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ðə; ði]

So	,	you	see	,	there	were	twenty	-	eight	legs	there	,	pushing	,	catching	in	the
所以	,	你	看	,	那里	是	二十	-	八	腿	那里	,	推动	,	捕捉	在	这

[heɪ] , ['kɪkɪŋ] ,

hay	,	kicking	,
干草	,	踢	,

所以，你看，那里有二十八条腿，它们在干草堆里推来推去，抓住干草，踢来踢去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [ðer; ðər]['taɪni] ['oʊnərz] ['tʃænst] [tuː; tə][roʊl]

and	sometimes	just	waving	in	the	air	when	their	tiny	owners	chanced	to	roll
和	有时	只是	挥手	在	这	空气	什么时候	他们的	微小的	所有者	偶然	到	卷

['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] .

over	on	their	backs	and	couldn't	get	right	side	up	again	.
超过	在	他们的	背部	和	不能	得到	正确的	边	向上	再次	.

有时，当它们的小主人不小心翻了个身仰面，再也翻不回原来的位置时，它们就会在空中挥舞。

[ðen] ['mæmə] ['ræbɪt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [poʊk] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['nevər]

Then	Mamma	Rabbit	would	come	and	poke	them	this	way	and	that	,	never
然后	妈妈	兔子	会	来	和	戳	他们	这	方式	和	那	,	绝不

['hɜːrtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

hurting	any	of	them	,
受伤	任何	的	他们	,

然后兔妈妈就会过来戳戳它们，从来不会伤害它们中的任何一个。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nest] [ɪn]['ɔːrdər] .

but	getting	the	nest	in	order	.
但	获得	这	巢	在	命令	.

但首先要把巢穴整理好。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['æftər] ['tʃɪldrən] ,
" It is a great deal of work to pick up after children ,
" 它 是 一个 伟大的 交易 的 工作 到 挑选 向上 后 孩子们 ,

“收拾孩子留下的烂摊子是一项非常繁重的工作。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd]
" she would say with a tired
" 她 会 说 和 一个 疲劳的

她疲惫地说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
little sigh ,
小的 叹 ,

轻轻叹了口气

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv]['hoʊmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
" but it will not be long before they have homes of their own and are
" 但 它 将要 不是 是 长的 前 他们 有 房屋 的 他们的 自己的 和 是
['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
doing the same thing .
正在做 这 相同的 事物 .

“但不久之后，他们就会拥有自己的房子，并做同样的事情。”

" ['mæmə] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ,
" Mamma Rabbit was quite right when she said that ,
" 妈妈 兔子 曾是 相当 正确的 什么时候 她 说 那 ,

“兔妈妈说得完全正确，”

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [wen] ['veri] [jʌŋ] ,
for all of their people set up housekeeping when very young ,
为了 全部 的 他们的 人们 放 向上 家政 什么时候 非常 年轻的 ,

因为他们所有人都很年轻就成家立业了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'gɪn] .
and then the cares of life begin .
和 然后 这 关心 的 生活 开始 .

然后，生活的烦恼就开始了。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] ['bɜːroʊ] ,
One fine morning when the children were alone in their burrow ,
一 美好的 早晨 什么时候 这 孩子们 是 独自的 在 他们的 洞穴 ,

一个晴朗的早晨，孩子们独自待在他们的洞穴里，

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the biggest little Rabbit had a queer feeling in his face ,
这 最大 小的 兔子 有 一个 酷儿 感觉 在 他的 脸 ,

那只体型最大的小兔子脸上露出了奇怪的表情。

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [noʊz] .
below and in front of his long ears , and above his eager little nose .
以下 和 在 正面 的 他的 长的 耳朵 , 和 多于 他的 渴望的 小的 鼻子 .

在他长长的耳朵下方和前方，以及他那渴望的小鼻子上方。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [skerd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt] ['eniθɪŋ] [æt; ət]

It	almost	scared	him	at	first	,	for	he	had	never	before	felt	anything	at
它	几乎	害怕的	他	在	第一的	,	为了	他	有	绝不	前	毛毡	任何事物	在

[ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

all	like	it	.
全部	喜欢	它	.

起初他几乎被吓到了，因为他以前从未有过这种感觉。

[ðen] [hiː; hi] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Then	he	guessed	what	it	meant	.
然后	他	猜对了	什么	它	意思是	.

然后他猜到了它的意思。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['bʌntʃi] ['pleɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] ['mæmə] ['ræbɪt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

There	were	two	bunchy	places	on	his	face	,	that	Mamma	Rabbit	had	told	him
那里	是	二	一束束的	地方	在	他的	脸	,	那	妈妈	兔子	有	讲述	他

[wɜːr; wər] [aɪz] .

were	eyes	.
是	眼睛	.

他脸上有两个疙瘩，兔妈妈告诉他那是眼睛。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðiːz] [aɪz] [wɪl] ['oʊpən] ,

"	When	you	are	older	,	"	she	had	said	to	him	,	"	these	eyes	will	open	,
"	什么时候	你	是	老	,	"	她	有	说	到	他	,	"	这些	眼睛	将要	打开	,

她曾对他说："等你长大些，这些眼睛就会睁开。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

and	then	you	will	see	.
和	然后	你	将要	看	.

到那时你就会明白了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbɪt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [blaɪnd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['beɪbiːz] .

"	For	the	Rabbit	children	are	always	blind	when	they	are	babies	.
"	为了	这	兔子	孩子们	是	总是	瞎的	什么时候	他们	是	婴儿	.

"因为兔子的孩子在婴儿时期总是双目失明的。"

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hæd; həd] [sed] , " [wʌt] [duː]

When	his	mother	told	him	that	,	the	biggest	little	Rabbit	had	said	,	"	What	do
什么时候	他的	母亲	讲述	他	那	,	这	最大	小的	兔子	有	说	,	"	什么	做

当他妈妈告诉他这件事时，最大的小兔子说："什么？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] - [siː] - ?

you	mean	when	you	say	I	shall	'	see	'	?
你	意思是	什么时候	你	说	我	将	-	看	-	?

你是说当你说"我会看到"的时候吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['iːtɪŋ] ?

Is	it	anything	like	eating	?
是	它	任何事物	喜欢	吃	?

它和吃饭有相似之处吗?

" [ænd; ənd] ['mæmə] ['ræbɪt] [sed] , " [noʊ] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [teɪst] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

"	And	Mamma	Rabbit	said	,	"	No	,	you	cannot	taste	things	until	you	touch	them	,
"	和	妈妈	兔子	说	,	"	不	,	你	不能	品尝	事物	直到	你	触碰	他们	,

兔妈妈说："不，你只有触摸到东西才能尝到味道。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [əˈweɪ] . "

but	you	can	see	them	when	they	are	far	away	.	"
但	你	能	看	他们	什么时候	他们	是	远的	离开	.	"

但即使它们离得很远，你也能看到它们。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] [smelɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

"	Then	it	is	like	smelling	,	"	said	the	biggest	little	Rabbit	.
"	然后	它	是	喜欢	闻起来	,	"	说	这	最大	小的	兔子	.

“那就像闻气味一样，”最大的那只小兔子说。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][laɪk] [smelɪŋ] , ['iːðər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] , [laɪk] [stoʊnz] ,

"	No	,	it	is	not	like	smelling	,	either	,	for	there	are	many	things	,	like	stones	,
"	不	,	它	是	不是	喜欢	闻起来	,	任何一个	,	为了	那里	是	许多	事物	,	喜欢	石头	,

“不，它也不像闻气味，因为有很多东西，比如石头，

[wɪtʃ] [wʌn] ['kænɑːt] [smel] [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [siː] . "

which	one	cannot	smell	and	yet	can	see	.	"
哪个	一	不能	闻	和	然而	能	看	.	"

它既闻不到气味，又能看到。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʃʊrli] [ɪz] [laɪk] ['hɪrɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

"	Then	it	surely	is	like	hearing	,	"	said	the	biggest	little	Rabbit	.
"	然后	它	一定	是	喜欢	听力	,	"	说	这	最大	小的	兔子	.

“那肯定就像听见声音一样，”最大的那只小兔子说道。

" [oʊ] [dɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Oh	dear	!	"	exclaimed	his	mother	,
"	哦	亲爱的	!	"	惊呼	他的	母亲	,

“哦，天哪！”他母亲惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kwestʃənz] [æskt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ænsər] .

who	was	tired	of	having	questions	asked	which	could	not	be	answered	.
WHO	曾是	疲劳的	的	拥有	问题	问	哪个	可以	不是	是	回答	.

他厌倦了被问到无法回答的问题。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['hɪrɪŋ] .

"	It	is	not	a	bit	like	hearing	.
"	它	是	不是	一个	少量	喜欢	听力	.

“这和听觉完全不一样。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [hɪr] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

You	could	never	hear	a	black	cloud	coming	across	the	sky	,
你	可以	绝不	听到	一个	黑色的	云	未来	穿过	这	天空	,

你永远听不到黑云划过天空的声音。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [jʊr; jər] ['bɜːroʊ] .

but	you	could	see	it	if	you	were	outside	your	burrow	.
但	你	可以	看	它	如果	你	是	外部	你的	洞穴	.

但如果你站在洞穴外面，就能看到它。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['siːɪŋ] [ɪz] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] ,

Nobody	can	make	you	understand	what	seeing	is	until	your	eyes	are	open	,
无人	能	制作	你	理解	什么	看到	是	直到	你的	眼睛	是	打开	,

只有当你睁开双眼，没有人能让你明白什么是视觉。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .

and	then	you	will	find	out	for	yourself	without	asking	.
和	然后	你	将要	寻找	出去	为了	你自己	没有	问	.

然后你就会自己不问就发现了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	118	]
"	[	页	-	]

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [laɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

This	made	the	biggest	little	Rabbit	lie	still	for	a	while	,	and	then	he	said	:
这	制成	这	最大	小的	兔子	说谎	仍然	为了	一个	尽管	,	和	然后	他	说	:

这让最大的那只小兔子一动不动地躺了一会儿，然后它说道：

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ?

"	What	is	a	black	cloud	,	and	why	does	it	come	across	the	sky	?
"	什么	是	一个	黑色的	云	,	和	为什么	做	它	来	穿过	这	天空	?

“什么是黑云？为什么它会出现在天空中？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][let][ðə; ði] [klaʊd] [kʌm] ?

And	what	is	the	sky	,	and	why	does	it	let	the	cloud	come	?
和	什么	是	这	天空	,	和	为什么	做	它	让	这	云	来	?

天空是什么？它为什么允许云朵飘来？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] — " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] ['eni] ['ænsər] ,

And	what	is	—	"	But	he	did	not	get	any	answer	,
和	什么	是	—	"	但	他	做过	不是	得到	任何	回答	,

“那是什么——”但他没有得到任何回答。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

for	his	mother	ran	out	of	the	burrow	as	fast	as	she	could	.
为了	他的	母亲	跑	出去	的	这	洞穴	作为	快速地	作为	她	可以	.

因为他的母亲以最快的速度跑出了洞穴。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] !

And	now	his	eyes	were	surely	opening	and	he	should	see	!
和	现在	他的	眼睛	是	一定	开幕	和	他	应该	看	!

现在他的眼睛肯定睁开了，他应该能看见了！

[hɪz; ɪz]['taɪni] [hɑːrt] [θʌmpt] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

His	tiny	heart	thumped	hard	with	excitement	,
他的	微小的	心	猛击	难的	和	激动	,

他那颗小小的心脏兴奋地怦怦直跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən]['fæstər] .

and	he	rubbed	his	face	with	his	forepaws	to	make	his	eyes	open	faster	.
和	他	摩擦	他的	脸	和	他的	前爪	到	制作	他的	眼睛	打开	快点	.

他用前爪揉搓脸颊，好让自己的眼睛更快睁开。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

There	it	was	;	something	round	and	bright	at	the	other	end	of	the
那里	它	曾是	;	某物	圆形的	和	明亮的	在	这	其他	结尾	的	这

['bɜːroʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kwɪr] ,

burrow	,	and	some	queer	,
洞穴	,	和	一些	酷儿	,

就在那里；洞穴另一端有个圆圆的、亮亮的东西，还有一些奇怪的.....

['slendər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

slender	things	were	waving	across	it	.
苗条	事物	是	挥手	穿过	它	.

细长的东西在上面飘荡。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [krɔːl] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

He	wondered	if	it	were	good	to	eat	,	but	he	dared	not	crawl	toward	it
他	想知道	如果	它	是	好的	到	吃	,	但	他	敢于	不是	爬行	朝向	它

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

他想知道它是否好吃，但他不敢爬过去看看。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] ,

He	did	not	know	that	the	round	,
他	做过	不是	知道	那	这	圆形的	,

他不知道这一轮，

[braɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][skaɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

bright	thing	was	just	a	bit	of	sky	which	he	saw	through	the	end	of	the
明亮的	事物	曾是	只是	一个	少量	的	天空	哪个	他	锯	通过	这	结尾	的	这

['bɜːroʊ] ,

burrow	,
洞穴	,

他看到的明亮之处，其实只是从洞穴尽头看到的一小片天空。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['slendər] , ['weɪvɪŋ] [wʌnz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː] ['tɔːsɪŋ]

and	that	the	slender	,	waving	ones	were	the	branches	of	a	dead	tree	tossing
和	那	这	苗条	,	挥手	一个	是	这	分支	的	一个	死的	树	抛掷

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

in	the	wind	.
在	这	风	.

而那些细长的、摇曳的树枝，是枯树在风中摇摆的枝干。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt]

Then	he	looked
然后	他	看起来

然后他看了看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

at	his	brothers	and	sisters	as	they	lay	beside	him	.
在	他的	兄弟	和	姐妹	作为	他们	躺	旁	他	.

他的兄弟姐妹们躺在他身边，他看着他们。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

He	would	not	have	known	what	they	were	if	he	had	not	felt	of	them
他	会	不是	有	已知	什么	他们	是	如果	他	有	不是	毛毡	的	他们

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

如果不是同时感受到了它们，他就不会知道它们是什么。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] !

"	I	can	see	!
"	我	能	看	!

“我可以看到！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] !

"	I	can	see	everything	that	there	is	to	see	!
"	我	能	看	一切	那	那里	是	到	看	!

“我能看到所有能看到的东西！”

[aɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

I'm	ahead	of	you	!
我是	前方	的	你	!

我领先你一步！

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] , [tuː] ?

Don't	you	wish	that	you	could	see	,	too	?
不	你	希望	那	你	可以	看	,	也	?

你难道不想也拥有这种视力吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	That	was	not	a	very	kind	thing	to	say	,
"	那	曾是	不是	一个	非常	种类	事物	到	说	,

“那句话说得不太友善。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][glæd]

but	in	a	minute	more	his	brothers	and	sisters	had	reason	to	be	glad
但	在	一个	分钟	更多的	他的	兄弟	和	姐妹	有	原因	到	是	高兴的

[ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] .

that	they	couldn't	see	.
那	他们	不能	看	.

但仅仅过了一会儿，他的兄弟姐妹们就庆幸自己看不见了。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ,

Even	while	he	was	speaking	and	looking	toward	the	light	,
甚至	尽管	他	曾是	请讲	和	寻找	朝向	这	光	,

即使他一边说话一边望着光亮的地方，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braʊn] [hed] [wɪð; wɪθ] [tuː] [raʊnd] [aɪz] [lʊk] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

he	saw	a	brown	head	with	two	round	eyes	look	in	at	him	,
他	锯	一个	棕色的	头	和	二	圆形的	眼睛	看	在	在	他	,

他看到一个棕色的脑袋，长着两只圆眼睛，正看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ][dɔːg][ræn][ɪn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	then	a	great	creature	that	he	thought	must	surely	be	a	dog	ran	in	toward	him	.
和	然后	一个	伟大的	生物	那	他	想法	必须	一定	是	一个	狗	跑	在	朝向	他	.

然后，一个他觉得肯定是狗的庞然大物朝他跑了过来。

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] !

How	frightened	he	was	then	!
如何	害怕	他	曾是	然后	!

他当时有多害怕啊！

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][blaɪnd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

He	pushed	his	nose	in	among	his	blind	brothers	and	sisters	and	tried	to	hide	himself	among	them	.
他	推动	他的	鼻子	在	之中	他的	瞎的	兄弟	和	姐妹	和	尝试	到	隐藏	他自己	之中	他们	.

他挤进失明的兄弟姐妹中间，试图把自己藏在他们中间。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

He	thought	something	dreadful	was	about	to	happen	.
他	想法	某物	可怕	曾是	关于	到	发生	.

他觉得有什么可怕的事情即将发生。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] ['ræbɪt] [wʊd] [kʌm] , " [hiː; hi] [skwiːkt] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['kloʊsli]
" I wish Mamma Rabbit would come , " he squeaked , shutting his eyes as closely
" 我 希望 妈妈 兔子 会 来 , " 他 吱吱作响 , 关闭 他的 眼睛 作为 密切

“我希望兔妈妈能来，”他吱吱地说着，紧紧地闭上了眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

尽他所能。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] ['ræbɪt] [wʊd] [kʌm] . "
" I wish Mamma Rabbit would come . "
" 我 希望 妈妈 兔子 会 来 . "

“我希望兔妈妈能来。”

" [waɪ] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Why , here I am , " she answered .
" 为什么 , 这里 我 是 , " 她 回答 .

“我当然在这里啦，”她回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?
" What are you afraid of ?
" 什么 是 你 害怕的 的 ?

你害怕什么?

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː]
" The biggest little Rabbit opened his eyes , and there was the creature who
" 这 最大 小的 兔子 打开 他的 眼睛 , 和 那里 曾是 这 生物 WHO
[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
had frightened him so ,
有 害怕 他 所以 ,

“最大的那只小兔子睁开了眼睛，看到了那个吓唬它的家伙。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] !
and it was his own mother !
和 它 曾是 他的 自己的 母亲 !

而那竟然是他自己的母亲!

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]
You can imagine how glad she was to see that one of her children had
你 能 想象 如何 高兴的 她 曾是 到 看 那 一 的 她 孩子们 有
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .
his eyes open .
他的 眼睛 打开 .

你可以想象她看到自己的孩子睁开眼睛时有多么高兴。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ræbɪt] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː]
" I will call in some of my Rabbit friends , " she said , " and let you see
" 我 将要 称呼 在 一些 的 我的 兔子 朋友们 , " 她 说 , " 和 让 你 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我会叫来我的一些兔子朋友，”她说，“让你见见它们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .
if you will promise not to be afraid .
如果 你 将要 承诺 不是 到 是 害怕的 .

如果你能保证不害怕的话。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ,

"	The	next	day	four	of	the	other	little	Rabbits	had	their	eyes	open	,
"	这	下一个	天	四	的	这	其他	小的	兔子	有	他们的	眼睛	打开	,

第二天，其他四只小兔子也睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]

and	the	day	after	that	they	all	could	see	each	other	and	the	shining	piece	of
和	这	天	后	那	他们	全部	可以	看	每个	其他	和	这	灼灼	片	的

[skaɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

sky	at	the	end	of	the	burrow	.
天空	在	这	结尾	的	这	洞穴	.

第二天，他们都能彼此看到，还能看到洞穴尽头闪耀的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn]

It	was	not	so	very	long	afterward	that	the	Rabbit	family	went	out	to	dine	in
它	曾是	不是	所以	非常	长的	之后	那	这	兔子	家庭	去	出去	到	用餐	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

不久之后，兔子一家就到森林里去吃饭了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

and	this	was	the	first	time	that	the	children	had	seen	their	father	.
和	这	曾是	这	第一的	时间	那	这	孩子们	有	已见	他们的	父亲	.

这是孩子们第一次见到他们的父亲。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊld]

Often	when	their	mother	left	them	alone	in	the	burrow	she	had	pulled
经常	什么时候	他们的	母亲	左边	他们	独自的	在	这	洞穴	她	有	拉

通常情况下，当它们的母亲离开，把它们独自留在她挖好的洞穴里时，就会发生这种情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[græs] [ænd; ənd] [liːvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

grass	and	leaves	over	the	opening	to	hide	it	from	him	,
草	和	树叶	超过	这	开幕	到	隐藏	它	从	他	,

草和树叶盖住了开口，以免他发现。

[fɔːr; fər] ['ræbɪt] ['fɑːðəz] [duː][nɑːt] [lʌv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt]

for	Rabbit	fathers	do	not	love	their	children	until	they	are	old	enough	to	go	out
为了	兔子	父亲们	做	不是	爱	他们的	孩子们	直到	他们	是	老的	足够的	到	去	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

into	the	great	world	,
进入	这	伟大的	世界	,

属兔的父亲只有在孩子长大成人、能够独立闯荡世界之后，才会爱他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər] [kept] .

and	it	would	never	do	for	them	to	know	where	their	babies	are	kept	.
和	它	会	绝不	做	为了	他们	到	知道	在哪里	他们的	婴儿	是	保留	.

他们绝对不能知道自己的孩子被关在哪里。

[ðen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [nɔː] [tʌf] [bɑːrk][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [tiːθ]

Then	their	father	taught	them	how	to	gnaw	tough	bark	to	wear	their	teeth
然后	他们的	父亲	教授	他们	如何	到	啃	艰难的	吠	到	穿	他们的	牙齿

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然后他们的父亲教他们如何啃咬坚硬的树皮来磨利牙齿。

[fɔːr; fər] ['ræbəts] - [tiːθ] [groʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] ['oʊnli][sɔːft] [fuːd]
for **Rabbits** **'** **teeth** **grow** **all** **the** **time** **,** **and** **if** **they** **were** **to** **eat** **only** **soft** **food**
为了 兔子 - 牙齿 生长 全部 这 时间 , 和 如果 他们 是 到 吃 仅有的 柔软的 食物
,
,
,

因为兔子的牙齿一直在生长，如果它们只吃软食，

[ðer; ðər] [tiːθ] [wʊd] [get] [tuː] [lɔːŋ] .
their **teeth** **would** **get** **too** **long** **.**
他们的 牙齿 会 得到 也 长的 .

他们的牙齿会变得太长。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [tuː] , [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [fɔːr; fər] [kiːn]
He **taught** **them** **,** **too** **,** **how** **to** **move** **their** **ears** **in** **the** **right** **way** **for** **keen**
他 教授 他们 , 也 , 如何 到 移动 他们的 耳朵 在 这 正确的 方式 为了 敏锐的
['hɪrɪŋ] ,
hearing **,**
听力 ,

他还教他们如何正确地移动耳朵以获得敏锐的听力。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [tʃeɪst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ɔːr][ðə; ði]
and **told** **them** **that** **when** **chased** **they** **must** **run** **for** **the** **burrow** **or** **the**
和 讲述 他们 那 什么时候 追逐 他们 必须 跑步 为了 这 洞穴 或者 这
['nɪrəst] ['θɪkɪt] .
nearest **thicket** **.**
最近的 灌木丛 .

并告诉他们，被追赶时必须跑到洞穴或最近的灌木丛中去。

" [ðen] [kraʊtʃ] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] [liːvz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Then** **crouch** **down** **on** **some** **leaves** **that** **are** **the** **color** **of** **your** **fur** **,** **"** **he** **said** **,**
" 然后 蹲伏 向下 在 一些 树叶 那 是 这 颜色 的 你的 毛皮 , " 他 说 ,

“然后蹲在一些和你毛色一样的树叶上，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] . "
" **and** **you** **may** **not** **be** **seen** **at** **all** **.** **"**
" 和 你 可能 不是 是 已见 在 全部 . "

“而且你可能根本就看不见。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][rʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
" **Why** **should** **we** **run** **?** **"** **said** **the** **biggest** **little** **Rabbit** **.**
" 为什么 应该 我们 跑步 ? " 说 这 最大 小的 兔子 .

“我们为什么要跑呢？”最大的那只小兔子说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] . "
" **Because** **you** **might** **be** **caught** **if** **you** **didn't** **.** **"**
" 因为 你 可能 是 捕捉 如果 你 没有 . "

“因为如果你不这样做，你可能会被抓到。”

" [wʌt] [maɪt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
" **What** **might** **catch** **us** **?** **"** **asked** **the** **biggest** **little** **Rabbit** **.**
" 什么 可能 抓住 我们 ? " 问 这 最大 小的 兔子 .

“什么东西会抓住我们呢？”最大的那只小兔子问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **122** **]**
[页 -]

[第122页]

" [oʊ] , [ə; eɪ] [hɔːk] , [pər'hæps] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wiːzl] . "
" **Oh** **,** **a** **Hawk** **,** **perhaps** **,** **or** **a** **Weasel** **.** **"**
" 哦 , 一个 鹰 , 也许 , 或者 一个 黄鼠狼 . "

“哦，也许是只鹰，或者一只鼬。”

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [hɔːk] [lʊk] [laɪk] ? "

"	What	does	a	Hawk	look	like	?	"
"	什么	做	一个	鹰	看	喜欢	?	"

鹰长什么样?

" [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " [sed] ['pɑːpə] ['ræbɪt] .

"	Like	a	great	bird	floating	in	the	sky	,	"	said	Papa	Rabbit	.
"	喜欢	一个	伟大的	鸟	漂浮的	在	这	天空	,	"	说	爸爸	兔子	.

“就像一只翱翔在天空中的大鸟,”兔爸爸说。

" [naʊ] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [mɔːr] . "

"	Now	,	don't	ask	me	a	single	question	more	.	"
"	现在	,	不	问	我	一个	单身的	问题	更多的	.	"

“现在，别再问我任何问题了。”

" [dʌz] [ə; eɪ] [hɔːk] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [bɜːrd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

"	Does	a	Hawk	look	like	that	bird	above	us	?	"	asked	the	biggest	little	Rabbit	.
"	做	一个	鹰	看	喜欢	那	鸟	多于	我们	?	"	问	这	最大	小的	兔子	.

“鹰长得像我们头顶上的那只鸟吗?”最大的那只小兔子问道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [wʌn] [lʊk] ['ʌpwərd] .

His	father	gave	one	look	upward	.
他的	父亲	给予	一	看	向上	.

他父亲抬头看了一眼。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

“跑步!

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [swuːp] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	And	just	as	the	Hawk	swooped	down	toward	the	ground	,
"	和	只是	作为	这	鹰	俯冲	向下	朝向	这	地面	,

“就在鹰俯冲向地面的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [naɪn] [waɪt] - [tɪpt] [teɪlz] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [nɪr] [baɪ] .

he	saw	nine	white	-	tipped	tails	disappear	into	a	burrow	near	by	.
他	锯	九	白色的	-	倾斜	尾巴	消失	进入	一个	洞穴	靠近	经过	.

他看到九条白尾兔消失在附近的一个洞穴里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæt] [huː] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][bed]

THE	LITTLE	BAT	WHO	WOULDN'T	GO	TO	BED
这	小的	蝙蝠	WHO	不会	去	到	床

那只不肯睡觉的小蝙蝠

" [kʌm] , " [sed] ['mæmə] [bæt] , ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

"	Come	,	"	said	Mamma	Bat	,	flying	toward	her	home	in	the	cave	,
"	来	,	"	说	妈妈	蝙蝠	,	飞行	朝向	她	家	在	这	洞穴	,

“来吧,”蝙蝠妈妈说着，飞向了她在洞穴里的家。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] .

"	it	is	time	that	you	children	went	to	bed	.
"	它	是	时间	那	你	孩子们	去	到	床	.

孩子们，你们该睡觉了。

[ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][ɪz] ['groʊɪŋ] [braɪt] ,

The	eastern	sky	is	growing	bright	,
这	东	天空	是	生长	明亮的	,

东方的天空渐渐明亮起来，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [blʌʃ] ['roʊzi] [red] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [lʊks] [æt; ət]

and	I	can	see	the	fleecy	clouds	blush	rosy	red	as	the	sun	looks	at
和	我	能	看	这	羊毛	云	脸红	红润	红色的	作为	这	太阳	看起来	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我可以看到，阳光照耀下，蓬松的云朵泛起了淡淡的玫瑰红。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæts] [flitid] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['pɑːpə][bæt] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	The	little	Bats	flitted	along	after	her	,	and	Papa	Bat	came	behind	them	.
"	这	小的	蝙蝠	飞掠	沿着	后	她	,	和	爸爸	蝙蝠	来了	在后面	他们	.

“小蝙蝠们跟在她身后飞来飞去，蝙蝠爸爸跟在它们后面。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['stɑːrlɪt] ['fɔːrɪst]

They	had	been	flying	through	the	starlit	forest
他们	有	到过	飞行	通过	这	星光	森林

他们一直在星光闪烁的森林中飞行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ɔːl] [naɪt] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [smɔːl] ['ɪnsekts] [ðæt] [kʌm] [aʊt]['æftər][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn]

all	night	,	chasing	the	many	small	insects	that	come	out	after	the	sun	has	gone	down
全部	夜晚	,	追逐	这	许多	小的	昆虫	那	来	出去	后	这	太阳	有	已消失	向下

,

,

,

整夜都在追逐日落后出来活动的众多小昆虫，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['brænʧɪz] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] .

and	passing	in	and	out	of	the	tangled	branches	without	ever	touching	one	.
和	通过	在	和	出去	的	这	纠缠不清	分支	没有	曾经	接触	一	.

在交错的枝干间穿梭，却从未触碰到一根树枝。

[ɪn'diːd] , ['mæmə] [bæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːrz] [fluː] [ə'genst]

Indeed	,	Mamma	Bat	would	have	been	ashamed	if	children	of	hers	flew	against
的确	,	妈妈	蝙蝠	会	有	到过	羞愧	如果	孩子们	的	她的	飞翔	反对

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

anything	in	the	dark	.
任何事物	在	这	黑暗的	.

事实上，如果蝙蝠妈妈的孩子们在黑暗中撞到任何东西，她一定会感到羞愧。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

There	might	be	some	excuse	for	such	a	mistake	in	the	daytime	,
那里	可能	是	一些	原谅	为了	这样的	一个	错误	在	这	白天	,

白天发生这种错误或许还能找到一些借口。

[fɔːr; fər][bæts] - [aɪz] [duː][nɑːt] [siː] [wel] [ðen] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] !

for	Bats	'	eyes	do	not	see	well	then	,	but	in	the	night	-	time	!
为了	蝙蝠	-	眼睛	做	不是	看	出色地	然后	,	但	在	这	夜晚	-	时间	!

因为蝙蝠的眼睛在白天看不清楚，但在晚上却能看得清楚！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skəuldid] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	would	have	scolded	them	well	,	and	they	would	have	deserved	it	,
她	会	有	责骂	他们	出色地	,	和	他们	会	有	应得的	它	,

她会狠狠地训斥他们，他们也罪有应得。

[fɔːr; fər] [bæts] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm]

for	Bats	have	the	most	wonderful	way	of	feeling	things	before	they	touch	them
为了	蝙蝠	有	这	最多	精彩的	方式	的	感觉	事物	前	他们	触碰	他们

,

,

,

蝙蝠有一种奇妙的能力，能在接触物体之前就感知到它们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [huː] [kæn; kən] [duː] [ðæt] .

and	there	are	no	other	people	in	the	forest	who	can	do	that	.
和	那里	是	不	其他	人们	在	这	森林	WHO	能	做	那	.

森林里没有其他人能做到这一点。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [wen]

There	are	no	other	people	who	can	tell	by	the	feeling	of	the	air	when
那里	是	不	其他	人们	WHO	能	告诉	经过	这	感觉	的	这	空气	什么时候

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [nɪr] ,

something	is	near	,
某物	是	靠近	,

没有人能像我一样，通过空气中弥漫的气息来判断附近是否有东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæts] [meɪd] [mʌtʃ] [fʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frend] , [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] , [wʌns] ,

and	the	Bats	made	much	fun	of	their	friend	,	the	Screech	Owl	,	once	,
和	这	蝙蝠	制成	很多	乐趣	的	他们的	朋友	,	这	尖叫	猫头鹰	,	一次	,

蝙蝠们曾经好好嘲笑过它们的朋友——鸣角鸮。

[wen] [hiː; hi] [fluː] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

when	he	flew	against	a	tree	and	fell	to	the	ground	.
什么时候	他	飞翔	反对	一个	树	和	跌倒	到	这	地面	.

当他飞到树上，摔到地上时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

And	now	the	night	was	over	and	their	mother	had	called	them	to
和	现在	这	夜晚	曾是	超过	和	他们的	母亲	有	称为	他们	到

[goʊ] [hoʊm] .

go	home	.
去	家	.

夜已深，他们的母亲叫他们回家了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæts] [hʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri]

One	of	the	little	Bats	hung	back	with	a	very
一	的	这	小的	蝙蝠	悬挂	后退	和	一个	非常

其中一只小蝙蝠落在了后面，非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[krɔːs] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [flai]

cross	look	on	his	face	,	and	twice	his	father	had	to	tell	him	to	fly
叉	看	在	他的	脸	,	和	两次	他的	父亲	有	到	告诉	他	到	飞

['fæstər] .

faster	.
快点	.

他脸上露出不悦的表情，他父亲不得不两次让他飞快点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

He	was	thinking	how	he	would	like	to	see	the	forest	in	the	daytime	.
他	曾是	思维	如何	他	会	喜欢	到	看	这	森林	在	这	白天	.

他当时在想，如果能看到白天的森林该有多好。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

He	had	never	seen	the	sun	rise	,	and	he	wanted	to	do	that	.
他	有	绝不	已见	这	太阳	上升	,	和	他	通缉	到	做	那	.

他从未见过日出，他想亲眼看看。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [bɜːrdz][ɔːr][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [ə'weɪkən] [ɪn][ðə; ði]

He	had	never	seen	any	of	the	day	-	birds	or	the	animals	that	awaken	in	the
他	有	绝不	已见	任何	的	这	天	-	鸟类	或者	这	动物	那	觉醒	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他从未见过任何昼行性鸟类或清晨醒来的动物。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bæts][goʊ][ɔːf][tuː; tə][bed][ðə; ði]

He	thought	it	was	pretty	mean	to	make	poor	little	Bats	go	off	to	bed	the
他	想法	它	曾是	漂亮的	意思是	到	制作	贫穷的	小的	蝙蝠	去	离开	到	床	这

['mɪnɪt] [ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .

minute	the	stars	began	to	fade	.
分钟	这	明星	开始	到	褪色	.

他觉得让可怜的小蝙蝠们在星星开始消失的那一刻就去睡觉，这真是太残忍了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] ,

He	didn't	believe	what	his	father	and	mother	said	,
他	没有	相信	什么	他的	父亲	和	母亲	说	,

他不相信父母的话。

[ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [steɪ] [ʌp] .

that	he	wouldn't	have	a	good	time	if	he	did	stay	up	.
那	他	不会	有	一个	好的	时间	如果	他	做过	停留	向上	.

如果他熬夜的话，就不会玩得开心了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəukst] [ænd; ənd] [kəukst] [ænd; ənd] [tiːzd] [ænd; ənd] [tiːzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt]

He	had	coaxed	and	coaxed	and	teased	and	teased	,	but	it	hadn't
他	有	哄骗	和	哄骗	和	戏弄	和	戏弄	,	但	它	之前没有

[meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

made	a	bit	of	difference	.
制成	一个	少量	的	不同之处	.

他百般哄劝，百般戏弄，却丝毫没有效果。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][foʊld][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]

Every	morning	he	had	to	fold	his	wings	and	go	to	sleep	in	a	dark
每一个	早晨	他	有	到	折叠	他的	翅膀	和	去	到	睡觉	在	一个	黑暗的

[kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

crack	in	the	rock	of	the	cave	,
裂缝	在	这	岩石	的	这	洞穴	,

每天早上他都必须收起翅膀，钻进洞穴岩石的黑暗缝隙里睡觉。

['hæŋɪŋ] , [hed] ['daʊnwərd] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

hanging	,	head	downward	,	close	to	the	rest	of	the	family	.
绞刑	,	头	向下	,	关闭	到	这	休息	的	这	家庭	.

倒挂着，头朝下，靠近其他家人。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs]

Their	**father**	**said**	**that**	**there**	**never**	**was**	**a**	**better**	**place**	**to**	**sleep**	**than**	**in**	**this**
他们的	父亲	说	那	那里	绝不	曾是	一个	更好的	地方	到	睡觉	比	在	这

[seɪm] [kræk] ,

same	**crack**	**,**
相同的	裂缝	,

他们的父亲说，没有比这条缝隙更好的睡觉地方了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz]

and	**it**	**certainly**	**was**	**easy**	**to**	**catch**	**on**	**with**	**the**	**hooks**	**at**	**the**	**lower**	**ends**
和	它	当然	曾是	简单的	到	抓住	在	和	这	钩子	在	这	降低	结束

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪŋz] [wen] [ðeɪ]

of	**their**	**wings**	**when**	**they**
的	他们的	翅膀	什么时候	他们

而且，当它们飞过时，很容易就能抓住翅膀下端的钩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**126**	**]**
[	页	-	]

[第126页]

[hʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

hung	**themselves**	**up**	**for**	**the**	**day**	**.**
悬挂	他们自己	向上	为了	这	天	.

他们当天就上吊休息了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] ['wʊdnt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [soʊ] [ðer; ðər] !

But	**now**	**he**	**just**	**wouldn't**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**so**	**there**	**!**
但	现在	他	只是	不会	去	到	床	,	所以	那里	!

但他现在就是不肯睡觉，就这样吧！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [tɜːrn] [nekst] , " [sed] ['mæmə] [bæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	**It**	**is**	**your**	**turn**	**next**	**,**	**"**	**said**	**Mamma**	**Bat**	**to**	**him**	**,**
"	它	是	你的	转动	下一个	,	"	说	妈妈	蝙蝠	到	他	,

“接下来轮到你了，”蝙蝠妈妈对他说。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] .

when	**the**	**rest**	**of**	**the**	**children**	**had**	**hung**	**themselves**	**up**	**.**
什么时候	这	休息	的	这	孩子们	有	悬挂	他们自己	向上	.

当其他孩子都上吊自杀后。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæt] ['ænsər] .

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**bed**	**,**	**"**	**the**	**little**	**Bat**	**answered**	**.**
"	我是	不是	去	到	床	,	"	这	小的	蝙蝠	回答	.

“我不睡觉，”小蝙蝠回答道。

" [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**Not**	**going**	**to**	**bed**	**!**	**"**	**said**	**his**	**father**	**.**
"	不是	去	到	床	!	"	说	他的	父亲	.

“不睡觉！”他父亲说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ? "

"	**Are**	**you**	**crazy**	**?**	**"**
"	是	你	疯狂的	?	"

“你疯了？ ”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæt] , " [aɪm] [nɑːt] . "

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**Bat**	**,**	**"**	**I'm**	**not**	**.**	**"**
"	不	,	"	说	这	小的	蝙蝠	,	"	我是	不是	.	"

“不，”小蝙蝠说，“我不是。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [wel] , " [sed] ['mæmə] [bæt] .
" I don't believe the child is well , " said Mamma Bat .
" 我 不 相信 这 孩子 是 出色地 , " 说 妈妈 蝙蝠 .

“我觉得这孩子不太舒服，”蝙蝠妈妈说。

" [hiː; hi] ['nevər] ['æktɪd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
" He never acted like this before .
" 他 绝不 行动 喜欢 这 前 .

他以前从未这样过。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][hæz; həz] [oʊ.vəˑ.it.ən] .
I'm afraid he has overeaten .
我是 害怕的 他 有 吃得过饱 .

恐怕他吃得太多了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] .
" And she looked very anxious .
" 和 她 看起来 非常 焦虑的 .

她看起来很焦虑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæt] .
" I am well , and I haven't eaten too much , " said the little Bat .
" 我 是 出色地 , 和 我 还没有 吃 也 很多 , " 说 这 小的 蝙蝠 .

“我很好，而且我没吃太多，”小蝙蝠说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [let][ə; eɪ] ['feloʊ] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
" I think you might let a fellow have some fun once in a while .
" 我 思考 你 可能 让 一个 同伴 有 一些 乐趣 一次 在 一个 尽管 .

“我觉得你应该偶尔让别人放松一下。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I've never seen the sun in my life ,
我已经 绝不 已见 这 太阳 在 我的 生活 ,

我这辈子都没见过太阳。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊl] [lɑːts][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [aɪv] ['oʊnli]
and there are whole lots of birds and animals in the forest that I've only
和 那里 是 所有的 很多 的 鸟类 和 动物 在 这 森林 那 我已经 仅有的
[hɜːrd] [ə'baʊt] .
heard about .
听到 关于 .

森林里还有很多我只听说过的鸟类和动物。

" ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [bæt] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
" Papa and Mamma Bat looked at each other without speaking .
" 爸爸 和 妈妈 蝙蝠 看起来 在 每个 其他 没有 请讲 .

“爸爸和妈妈蝙蝠对视了一眼，没有说话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][bed] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæt] .
" I won't go to bed ! " said the little Bat .
" 我 惯于 去 到 床 ! " 说 这 小的 蝙蝠 .

“我不睡觉！”小蝙蝠说。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Very well , " said his father .
" 非常 出色地 , " 说 他的 父亲 .

“很好，”他父亲说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .

"	I	shall	not	try	to	make	you	.
"	我	将	不是	尝试	到	制作	你	.

我不会试图强迫你。

[flai] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Fly	away	at	once	and	let	us	go	to	sleep	.
飞	离开	在	一次	和	让	我们	去	到	睡觉	.

快飞走吧，让我们睡觉。

" [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] , [ˈmæmə] [bæt] [sed] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]

"	After	he	had	gone	,	Mamma	Bat	said	,	"	I	suppose	you	did	right	to	let	him
"	后	他	有	已消失	,	妈妈	蝙蝠	说	,	"	我	认为	你	做过	正确的	到	让	他

[goʊ] ,

go	,
去	,

“他走后，蝙蝠妈妈说：‘我想你让他走是对的。’”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ðə; ði]

but	it	seems	too	bad	that	children	have	to	find	out	for	themselves	the
但	它	似乎	也	坏的	那	孩子们	有	到	寻找	出去	为了	他们自己	这

[ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .

trouble	that	comes	from	disobedience	.
麻烦	那	来	从	不服从	.

但令人遗憾的是，孩子们必须自己去体会不听话带来的麻烦。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bæt] [fluː] [əˈweɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [breɪv] .

"	The	little	Bat	flew	away	feeling	very	brave	.
"	这	小的	蝙蝠	飞翔	离开	感觉	非常	勇敢的	.

“小蝙蝠飞走了，感觉自己非常勇敢。”

[hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .

He	guessed	he	knew	how	to	take	care	of	himself	,	even	in	daylight	.
他	猜对了	他	知道	如何	到	拿	关心	的	他自己	,	甚至	在	日光	.

他猜想自己即使在白天也知道如何照顾自己。

[hiː; hi] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,

He	felt	sorry	for	his	brothers	who	were	in	the	cave	,
他	毛毡	对不起	为了	他的	兄弟	WHO	是	在	这	洞穴	,

他为被困在山洞里的兄弟们感到难过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .

but	he	made	up	his	mind	that	he	would	tell	them	all	about	it	the	next	night	.
但	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	告诉	他们	全部	关于	它	这	下一个	夜晚	.

但他下定决心，第二天晚上一定要把这件事全部告诉他们。

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] .

The	eastern	sky	grew	brighter	and	brighter	.
这	东	天空	生长	更亮	和	更亮	.

东方的天空越来越亮。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

It	hurt	his	eyes	to	look	at	it	,	and	he	blinked	and	turned	away	.
它	伤害	他的	眼睛	到	看	在	它	,	和	他	眨眼	和	转向	离开	.

他觉得眼睛很疼，忍不住眨了眨眼，然后把目光移开了。

[ðen] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Then	the	song	-	birds	awakened	and	began	to	sing	.
然后	这	歌曲	-	鸟类	觉醒	和	开始	到	唱歌	.

随后，鸣禽们醒来，开始歌唱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː] ['laʊdli] .

It	was	very	interesting	,	but	he	thought	they	sang	too	loudly	.
它	曾是	非常	有趣的	,	但	他	想法	他们	唱	也	高声	.

这很有趣，但他觉得他们唱歌声音太大了。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst]

The	forest
这	森林

森林

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[æt; ət] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [soʊ] ,

at	night	is	a	quiet	place	,	and	he	didn't	see	the	sense	of	shouting	so	,
在	夜晚	是	一个	安静的	地方	,	和	他	没有	看	这	感觉	的	喊叫	所以	,

夜晚是个安静的地方，他觉得没必要大声喊叫。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

even	if	the	sun	were	coming	up	.
甚至	如果	这	太阳	是	未来	向上	.

即使太阳即将升起。

[ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrdz] ['nevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ,

The	night	-	birds	never	made	such	a	fuss	over	the	moon	,
这	夜晚	-	鸟类	绝不	制成	这样的	一个	大惊小怪	超过	这	月亮	,

夜鸟们从来不会对月亮如此兴奋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

and	he	guessed	the	moon	was	as	good	as	the	sun	.
和	他	猜对了	这	月亮	曾是	作为	好的	作为	这	太阳	.

他猜想月亮和太阳一样好。

['sʌmbɑːdi] [went] ['skæmpərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

Somebody	went	scampering	over	the	grass	,	kicking	up	his	heels	as	he	ran	.
某人	去	四处奔跑	超过	这	草	,	踢	向上	他的	高跟鞋	作为	他	跑	.

有人在草地上飞奔，边跑边踢着脚后跟。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['ræbɪt] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæt] .

"	That	must	be	a	Rabbit	,	"	thought	the	little	Bat	.
"	那	必须	是	一个	兔子	,	"	想法	这	小的	蝙蝠	.

“那一定是只兔子，”小蝙蝠心想。

" [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ræbəts] [rʌn] [ɪn] [ðæt] [wei] .

"	The	Screech	Owl	told	me	that	Rabbits	run	in	that	way	.
"	这	尖叫	猫头鹰	讲述	我	那	兔子	跑步	在	那	方式	.

“猫头鹰告诉我，兔子是那样跑的。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['pleɪnli] .

I	wish	I	could	see	him	more	plainly	.
我	希望	我	可以	看	他	更多的	显然	.

我真希望能够更清楚地看到他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .

I	don't	know	what	is	the	matter	with	my	eyes	.
我	不	知道	什么	是	这	事情	和	我的	眼睛	.

我的眼睛不知道出了什么问题。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [keɪm] ['slæntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɜːri]

"	Just	then	a	sunbeam	came	slanting	through	the	forest	and	fell	on	his	furry
"	只是	然后	一个	阳光	来了	斜	通过	这	森林	和	跌倒	在	他的	毛茸茸的

[koʊt] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brænʧ] .

coat	as	he	clung	to	a	branch	.
外套	作为	他	紧紧抓住	到	一个	分支	.

“就在这时，一束阳光斜穿过森林，落在他紧紧抓住树枝的毛茸茸的皮毛上。

" [aʊ] !

"	Ow	!
"	现在	!

“哎哟！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aʊ] !

"	Ow	!
"	现在	!

“哎哟！”

[haʊ] [wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	warm	it	is	!
如何	温暖的	它	是	!

好暖和啊！

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	like	that	.
我	不	喜欢	那	.

我不喜欢那样。

[ðə; ði] ['muːnbiːmz] [duː][nɑːt] [fiːl] [soʊ] .

The	moonbeams	do	not	feel	so	.
这	月光	做	不是	感觉	所以	.

月光却给人感觉并非如此。

[aɪ][mʌst; məst][flai][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər] .

I	must	fly	to	a	shady	corner	.
我	必须	飞	到	一个	阴凉	角落	.

我必须飞到阴凉的角落。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][flai] .

"	He	started	to	fly	.
"	他	开始	到	飞	.

他开始飞了起来。

[dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

Just	what	was	the	matter	,	he	never	knew	.
只是	什么	曾是	这	事情	,	他	绝不	知道	.

他始终不知道究竟出了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [wel] ,

It	may	have	been	because	he	couldn't	see	well	,
它	可能	有	到过	因为	他	不能	看	出色地	,

或许是因为他视力不好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,

it	may	have	been	because	he	was	getting	very	tired	,
它	可能	有	到过	因为	他	曾是	获得	非常	疲劳的	,

或许是因为他太累了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
or it may have been because the strangeness of it all was beginning to
或者 它 可能 有 到过 因为 这 奇怪 的 它 全部 曾是 开始 到
['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ;
frighten him ;
吓唬 他 ;

或许是因为这一切的怪异之处开始让他感到害怕;

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [went] [daʊn] , [daʊn] ,
but at all events , he went down , down ,
但 在 全部 活动 , 他 去 向下 , 向下 ,

但无论如何，他倒下了，倒下了。

[daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
down until he found himself pitching and tumbling around in the grass .
向下 直到 他 成立 他自己 投球 和 翻滚 大约 在 这 草 .

他一路跌跌撞撞，直到发现自己在草地上翻滚跳跃。

[ə; eɪ] [kroʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [fɔːl] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] , " [kʌm] !
A Crow had seen him fall , and cried loudly , " Come !
一个 乌鸦 有 已见 他 落下 , 和 哭 高声 , " 来 !

一只乌鸦看见他倒下，大声喊道：“来吧！”

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
" to his friends .
" 到 他的 朋友们 .

“对他的朋友们来说。”

[ðə; ði] ['ræbəts] , [huː] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [keɪm] ['skæmpərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
The Rabbits , who were feeding near by , came scampering along ,
这 兔子 , WHO 是 喂养 靠近 经过 , 来了 四处奔跑 沿着 ,

附近觅食的兔子们蹦蹦跳跳地走了过来。

['meɪkɪŋ] [greɪt] [liːps] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
making great leaps in their haste to see what was the matter .
制作 伟大的 跳跃 在 他们的 匆忙 到 看 什么 曾是 这 事情 .

他们急于查看究竟发生了什么事，于是纵身一跃。

[ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] , [ðə; ði]['rəubinz] , [ðə; ði] ['ɔːriəulz] , [ðə; ði] ['wʊdpekər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]
The Goldfinches , the Robins , the Orioles , the Woodpeckers , and many other
这 金翅雀 , 这 知更鸟 , 这 金莺队 , 这 啄木鸟 , 和 许多 其他
[bɜːrdz] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [ʌp] .
birds came fluttering up .
鸟类 来了 飘动 向上 .

金翅雀、知更鸟、黄鹂、啄木鸟和许多其他鸟类扑腾着翅膀飞了起来。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [blu:] [dʒeɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [brænt∫] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæt][ænd; ənd] [∫ri:kt] , " [dʒeɪ] ! [dʒeɪ] !

Even	a	Blue	Jay	sat	on	a	branch	above	the	Bat	and	shrieked	,	"	Jay	!	Jay	!
甚至	一个	蓝色的	杰伊	卫星	在	一个	分支	多于	这	蝙蝠	和	尖叫	,	"	杰伊	!	杰伊	!

甚至一只蓝鸟栖息在蝙蝠上方的树枝上，尖叫道："蓝鸟！蓝鸟！"

[dʒeɪ] ! " [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

Jay	!	"	to	add	to	the	excitement	.
杰伊	!	"	到	添加	到	这	激动	.

杰伊！"这更增添了兴奋气氛。"

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [graʊnd] [hɔ:g] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ,

And	last	of	all	,	the	Ground	Hog	appeared	,	coming	slowly	and	with	dignity	,
和	最后的	的	全部	,	这	地面	猪	出现	,	未来	缓慢地	和	和	尊严	,

最后，土拨鼠出现了，它缓慢而庄严地走来。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [∫ʊd; ∫əd][du:] .

as	a	person	who	can	remember	his	grandfather	should	do	.
作为	一个	人	WHO	能	记住	他的	祖父	应该	做	.

作为一个还记得祖父的人，他应该这样做。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [kə'moʊ∫(ə)n] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What	is	the	cause	of	all	this	commotion	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	原因	的	全部	这	骚动	?	"	他	问	.

"这一切骚动的原因是什么？"他问道。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

He	might	have	said	,	"	What	is	the	matter	?
他	可能	有	说	,	"	什么	是	这	事情	?

他可能会说："出了什么事？"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət]

"	and	then	they	would	have	understood	him	at	once	,	but
"	和	然后	他们	会	有	理解	他	在	一次	,	但

"那样他们就能立刻理解他了，但是……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['hɔ:ti] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

he	was	too	haughty	for	that	.
他	曾是	也	傲慢	为了	那	.

他太傲慢了，做不到这一点。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ju:z][bɪg][wɜ:rdz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [∫oʊ] [ðæt] [hi:; hi]

He	thought	he	had	to	use	big	words	once	in	a	while	to	show	that	he
他	想法	他	有	到	使用	大的	字	一次	在	一个	尽管	到	展示	那	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他觉得自己偶尔需要用一些生僻词来证明自己有能力。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

If	people	didn't	understand	them	,	he	was	willing	to	explain	what	he	meant	.
如果	人们	没有	理解	他们	,	他	曾是	愿意的	到	解释	什么	他	意思是	.

如果人们不理解他的意思，他很乐意解释。

" [wi:v] [faʊnd] [sʌt∫] [ə; eɪ] [kwɪr] [bɜ:rd] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ,

"	We've	found	such	a	queer	bird	,	sir	,	"	said	the	biggest	little	Rabbit	,
"	我们已经	成立	这样的	一个	酷儿	鸟	,	先生	,	"	说	这	最大	小的	兔子	,

"先生，我们发现了一只非常奇怪的鸟，"最大的那只小兔子说道。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] " [kə'moʊʃ(ə)n] " [wʌz; wəz] .

without	waiting	to	find	out	what	a	"	commotion	"	was	.
没有	等待	到	寻找	出去	什么	一个	"	骚动	"	曾是	.

无需等待弄清楚"骚动"究竟是什么。

" [dʒʌst] [si:] [hɪm; ɪm]['tʌmb(ə)l] [ə'raʊnd] ! "

"	Just	see	him	tumble	around	!	"
"	只是	看	他	翻滚	大约	!	"

"瞧他摔来摔去的样子！"

" [bɜ:rd] ?

"	Bird	?
"	鸟	?

"鸟?

[ðæt] [ɪz][noʊ][bɜ:rd] , " [sed] [ə; eɪ] ['wʊdpekər] .

That	is	no	bird	,	"	said	a	Woodpecker	.
那	是	不	鸟	,	"	说	一个	啄木鸟	.

"那不是鸟，"啄木鸟说。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] .

"	Look	at	his	ears	and	his	nose	.
"	看	在	他的	耳朵	和	他的	鼻子	.

"看看他的耳朵和鼻子。"

[hi:; hi] ['hæznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bɪl] . "

He	hasn't	even	a	bill	.	"
他	还没有	甚至	一个	账单	.	"

他连账单都没有。

" [wel] , [hi:; hi] [flaɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

"	Well	,	he	flies	,	"	said	the	biggest	little	Rabbit	,	"	because	I	saw	him	,
"	出色地	,	他	苍蝇	,	"	说	这	最大	小的	兔子	,	"	因为	我	锯	他	,

"嗯，他会飞，"最大的那只小兔子说，"因为我亲眼见过他。"

[soʊ][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bɜ:rd] . "

so	he	must	be	a	bird	.	"
所以	他	必须	是	一个	鸟	.	"

所以他一定是只鸟。

" [həmf] ! " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] .

"	Humph	!	"	said	a	Chipmunk	.
"	哼	!	"	说	一个	花栗鼠	.

"哼！"一只花栗鼠说道。

" [soʊ] [dʌz] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜ:rəl] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

"	So	does	my	cousin	,	the	Flying	Squirrel	,	in	a	way	,
"	所以	做	我的	表哥	,	这	飞行	松鼠	,	在	一个	方式	,

"我的表亲，飞鼠，从某种意义上来说也是如此。"

[jet] [hi:; hi][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [bɜ:rd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

yet	he	is	no	more	bird	than	I	am	.	"
然而	他	是	不	更多的	鸟	比	我	是	.	"

然而，他和我一样，终究只是一只鸟。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] ['hæznt][ə; eɪ] ['feðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][skɪn] ! " [kraɪd][æn; ən]['ɔ:rioʊl] .

"	And	this	fellow	hasn't	a	feather	to	his	skin	!	"	cried	an	Oriole	.
"	和	这	同伴	还没有	一个	羽毛	到	他的	皮肤	!	"	哭	一个	金莺	.

"这家伙身上连根羽毛都没有！"一只黄鹂鸟叫道。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['pɑːpə] ['ræbɪt] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['kriːtʃər] [hæz; həz]
" I don't say that my son is right , " said Papa Rabbit , " but this creature has
" 我 不 说 那 我的 儿子 是 正确的 , " 说 爸爸 兔子 , " 但 这 生物 有
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

“我不是说我儿子是对的，”兔爸爸说，“但是这个生物有翅膀。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][bæt][ə; eɪ]
" And he gave the Bat a
" 和 他 给予 这 蝙蝠 一个

他给了蝙蝠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[poʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['flʌtər] ['waɪldli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
poke that made him flutter wildly for a minute .
戳 那 制成 他 扑 疯狂地 为了 一个 分钟 .

轻轻一戳，他就惊慌地扑腾了一分钟。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɪŋz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] .
" Yes , but what kind of wings ? " asked the Goldfinch .
" 是的 , 但 什么 种类 的 翅膀 ? " 问 这 金翅雀 .

“是啊，可是什么样的翅膀呢？”金翅雀问道。

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['skɪni] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][hæv; həv] [hʊks] [ɑːn][bəuθ]
" A pair of skinny things that grow on to his legs and have hooks on both
" 一个 一对 的 瘦骨嶙峋的 事物 那 生长 在 到 他的 腿 和 有 钩子 在 两个都
['ɛndz] . "
ends . "
结束 . "

“他腿上长着一对细长的东西，两端都有钩子。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] ['feloʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] .
" He must be a very stupid fellow , at all events , " said the Ground Hog .
" 他 必须 是 一个 非常 愚蠢的 同伴 , 在 全部 活动 , " 说 这 地面 猪 .

“无论如何，他肯定是个非常愚蠢的家伙，”土拨鼠说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [tɔːk] , [ɔːr] [wɔːk] , [ɔːr] [iːt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][flai] [wel] .
" He doesn't talk , or walk , or eat , or even fly well .
" 他 不 讲话 , 或者 走 , 或者 吃 , 或者 甚至 飞 出色地 .

“他不会说话，不会走路，不会吃饭，甚至连坐飞机都困难。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['fæməli] .
He must come of a very common family .
他 必须 来 的 一个 非常 常见的 家庭 .

他一定出身于一个非常普通的家庭。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
For my part , I am not interested in persons of that kind .
为了 我的 部分 , 我 是 不是 感兴趣的 在 人 的 那 种类 .

就我而言，我对那种人不感兴趣。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" And he walked away with his nose in the air .
" 和 他 步行 离开 和 他的 鼻子 在 这 空气 .

“然后他昂着头走了。”

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bæt][lɔːŋgər] ,

Now	**the**	**other**	**forest**	**people**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**watch**	**the**	**Bat**	**longer**	**,**
现在	这	其他	森林	人们	会	有	喜欢	到	手表	这	蝙蝠	更长	,

其他森林居民则希望能够多观察蝙蝠一会儿。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

but	**after**	**the**	**Ground**	**Hog**	**had**	**gone**	**off**	**in**	**this**	**way**	**,**
但	后	这	地面	猪	有	已消失	离开	在	这	方式	,

但是，在土拨鼠以这种方式离开之后，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] .

they	**thought**	**it**	**would**	**show**	**too**	**much**	**curiosity**	**if**	**they**	**stayed**	**.**
他们	想法	它	会	展示	也	很多	好奇心	如果	他们	入住	.

他们觉得如果留下来会显得好奇心太强。

[soʊ][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæt][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

So	**one**	**after**	**another**	**went**	**away**	**,**	**and**	**the**	**little**	**Bat**	**was**	**left**	**alone**	**.**
所以	一	后	其他	去	离开	,	和	这	小的	蝙蝠	曾是	左边	独自的	.

于是，一只接一只地飞走了，只剩下小蝙蝠孤零零地待在那里。

[hiː; hi] ['flʌtəd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bræntʃ] [wer] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ][hæd; həd] [bɪn] ,

He	**fluttered**	**around**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**branch**	**where**	**the**	**Blue**	**Jay**	**had**	**been**	**,**
他	飘动	大约	直到	他	达到	这	分支	在哪里	这	蓝色的	杰伊	有	到过	,

他扑腾着翅膀，直到飞到蓝鸟刚才待过的那根树枝上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

and	**there**	**he**	**hung**	**himself**	**up**	**to**	**wait**	**until**	**night**	**.**
和	那里	他	悬挂	他自己	向上	到	等待	直到	夜晚	.

于是他把自己吊在那里，等到夜幕降临。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**132**	**]**
[	页	-	]

[第132页]

" [oʊ] [dɪr] !

"	**Oh**	**dear**	**!**
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] .

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**wonder**	**how**	**long**	**a**	**day**	**is**	**.**
"	他	说	,	"	我	想知道	如何	长的	一个	天	是	.

他说：“我想知道一天有多长。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːt][ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] ['sliːpi] ,

I	**am**	**hot**	**and**	**blind**	**and**	**sleepy**	**,**
我	是	热的	和	瞎的	和	困	,

我又热又瞎又困。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

and	**if**	**any**	**more**	**of**	**the**	**forest**	**people**	**come**	**and**	**talk**	**about**	**me**	**,**
和	如果	任何	更多的	的	这	森林	人们	来	和	讲话	关于	我	,

如果森林里还有人来议论我，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .

I	**don't**	**know**	**what**	**I**	**shall**	**do**	**.**
我	不	知道	什么	我	将	做	.

我不知道该怎么办。

[ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [wɪŋz] [groʊ] [tuː; tə][maɪ][legz] .

They	**don't**	**think**	**me**	**good**	**-**	**looking**	**because**	**my**	**wings**	**grow**	**to**	**my**	**legs**	**.**
他们	不	思考	我	好的	-	寻找	因为	我的	翅膀	生长	到	我的	腿	.

他们觉得我不好看，因为我的翅膀长到了腿上。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] .

I	only	wish	I	could	see	what	they	look	like	.
我	仅有的	希望	我	可以	看	什么	他们	看	喜欢	.

我真希望能够亲眼看看它们长什么样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['hoʊmli] .

I	believe	they	are	just	as	homely	.
我	相信	他们	是	只是	作为	家常的	.

我觉得它们一样温馨。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd]['lɪt(ə)l][bæt] , [ænd; ənd] [krɔːs] ,

"	And	then	,	because	he	was	a	very	tired	little	Bat	,	and	cross	,
"	和	然后	,	因为	他	曾是	一个	非常	疲劳的	小的	蝙蝠	,	和	叉	,

“然后，因为他是一只非常疲惫、而且很生气的小蝙蝠，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ,

as	people	always	are	when	they	have	done	wrong	,
作为	人们	总是	是	什么时候	他们	有	完毕	错误的	,

就像人们做错事时总是会做的那样，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪm] ['sʌmbɑːdi] [els] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

he	began	to	blame	somebody	else	for	all	his	trouble	.
他	开始	到	责备	某人	别的	为了	全部	他的	麻烦	.

他开始把自己的所有麻烦都归咎于别人。

" [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	my	father	and	mother	had	cared	very	much	about	me	,	"	he	said	,
"	如果	我的	父亲	和	母亲	有	关心	非常	很多	关于	我	,	"	他	说	,

“如果我的父母非常爱我，”他说，

" [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .

"	they	would	never	have	let	me	stay	up	all	day	.
"	他们	会	绝不	有	让	我	停留	向上	全部	天	.

“他们绝不会让我熬夜一整天。”

[ges] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪg][bæt][ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][bæts][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

Guess	if	I	were	a	big	Bat	and	had	little	Bats	of	my	own	,
猜测	如果	我	是	一个	大的	蝙蝠	和	有	小的	蝙蝠	的	我的	自己的	,

想象一下，如果我是一只大蝙蝠，而且还有自己的小蝙蝠们，

[aɪ'd] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

I'd	take	better	care	of	them	!
ID	拿	更好的	关心	的	他们	!

我会更好地照顾它们!

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wen] , [lɔːŋ] ['æftərwərd] ,

"	But	that	is	always	the	way	,	and	when	,	long	afterward	,
"	但	那	是	总是	这	方式	,	和	什么时候	,	长的	之后	,

但事情总是如此，而且很久以后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bæt][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][bæts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪzər]

he	was	a	big	Bat	with	little	Bats	of	his	own	,	he	was	a	much	wiser
他	曾是	一个	大的	蝙蝠	和	小的	蝙蝠	的	他的	自己的	,	他	曾是	一个	很多	更明智

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

他是一只体型庞大的蝙蝠，拥有自己的小蝙蝠群，他是一个智慧得多的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [swɔːrm] [liːvz] [ðə; ði] [biː] [triː]

A	SWARM	LEAVES	THE	BEE	TREE
一个	蜂群	树叶	这	蜜蜂	树

一群蜜蜂离开了蜜蜂树

[ðə; ði][oʊld] [biː] [triː] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðər] [gruː] ['restləs] .

The	old	Bee	tree	was	becoming	very	crowded	and	the	Queen	-	Mother	grew	restless	.
这	老的	蜜蜂	树	曾是	成为	非常	挤	和	这	女王	-	母亲	生长	不安	.

老蜂树上的蜜蜂越来越多，蜂后变得焦躁不安。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] .

There	were	many	things	to	make	her	so	.
那里	是	许多	事物	到	制作	她	所以	.

导致她变成这样的原因有很多。

[ɪn][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɛlz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [egz] ,

In	the	tree	were	thousands	of	cells	made	ready	for	her	eggs	,
在	这	树	是	数千	的	细胞	制成	准备好	为了	她	鸡蛋	,

树上有数千个细胞，已经准备好容纳她的卵子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [deɪz] ['pʊtɪŋ] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] .

and	she	had	been	busy	for	days	putting	one	in	each	.
和	她	有	到过	忙碌的	为了	天	推杆	一	在	每个	.

她已经忙了好几天，把一个个放进去。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɛlz] [ʃiː; ʃi][leɪd] [egz] [ðæt] [wʊd] [hætʃ] [aʊt] [droʊnz] ,

In	the	larger	cells	she	laid	eggs	that	would	hatch	out	Drones	,
在	这	更大的	细胞	她	铺设	鸡蛋	那	会	孵化	出去	无人机	,

在较大的巢室里，她产下了卵，这些卵会孵化成雄蜂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [leɪd]

and	in	the	smaller	ones	she	laid
和	在	这	较小的	一个	她	铺设

她躺在较小的那些地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

['wɜːrkər] [egz] .

Worker	eggs	.
工人	鸡蛋	.

工蜂卵。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [leɪd] ['eni] [kwiːn] [egz] .

She	never	laid	any	Queen	eggs	.
她	绝不	铺设	任何	女王	鸡蛋	.

她从未产下过蜂后卵。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eni] [kwiːnz] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

Perhaps	she	did	not	want	any	Queens	among	her	children	,
也许	她	做过	不是	想	任何	皇后区	之中	她	孩子们	,

或许她不想让自己的孩子中出现女王。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [tuː] [kwiːnz] [ɪn][wʌn][swɔːrm] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪz]

for	there	can	never	be	two	Queens	in	one	swarm	,	and	when	a	new	one	is
为了	那里	能	绝不	是	二	皇后区	在	一	蜂群	,	和	什么时候	一个	新的	一	是

[hætʃt] ,

hatched	,
孵化	,

因为一个蜂群中不可能有两个蜂后，当一个新的蜂后孵化出来时，

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

the	Queen	-	Mother	has	to	go	away	and	find	another	home	.
这	女王	-	母亲	有	到	去	离开	和	寻找	其他	家	.

王太后必须离开，另寻住处。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːz] .

That	is	a	law	among	the	Bees	.
那	是	一个	法律	之中	这	蜜蜂	.

这是蜜蜂之间的一条不成文的法则。

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] , [haʊ'evər] , [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [jʌŋ] [kwiːnz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɔːl]

The	Workers	,	however	,	knew	that	there	must	be	young	Queens	growing	up	all
这	工人	,	然而	,	知道	那	那里	必须	是	年轻的	皇后区	生长	向上	全部

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

然而，工人们知道，总会有年轻的皇后不断成长。

[sə'poʊzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] ,

Supposing	something	should	happen	to	the	Queen	-	Mother	,
假如	某物	应该	发生	到	这	女王	-	母亲	,

假设王太后发生意外，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][swɔːrm] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [leɪ] [egz] ?

what	would	become	of	the	swarm	if	there	were	nobody	to	lay	eggs	?
什么	会	变得	的	这	蜂群	如果	那里	是	无人	到	躺	鸡蛋	?

如果没有蜜蜂产卵，蜂群会怎么样?

[soʊ]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜːrkər] [egz] ,

So	after	she	had	laid	several	thousand	Worker	eggs	,
所以	后	她	有	铺设	一些	千	工人	鸡蛋	,

在她产下数千枚工蚁卵之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [hætʃ] ,

and	it	was	time	for	the	young	ones	to	hatch	,
和	它	曾是	时间	为了	这	年轻的	一个	到	孵化	,

幼崽们该破壳而出了。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz]['ɪntuː] [jʌŋ] [kwiːnz] .

they	decided	to	change	some	of	the	babies	into	young	Queens	.
他们	决定	到	改变	一些	的	这	婴儿	进入	年轻的	皇后区	.

他们决定把一些婴儿变成年轻的女王。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

And	this	was	easy	enough	.
和	这	曾是	简单的	足够的	.

这很容易。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] ['hʌni] , [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][wɪð; wɪθ]

When	they	were	out	for	honey	,	they	filled	the	pockets	on	their	hind	legs	with
什么时候	他们	是	出去	为了	蜂蜜	,	他们	已填	这	口袋	在	他们的	后	腿	和

['pɑːlən] ,

pollen	,
花粉	,

当它们外出采蜜时，会将花粉装满后腿上的口袋。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [dʌst] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['flaʊərz] .

the	yellow	dust	that	is	found	in	flowers	.
这	黄色的	灰尘	那	是	成立	在	花朵	.

花朵中发现的黄色粉末。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [bred] [fɔːr; fər]

This	was	to	be	mixed	with	honey	and	water	and	made	into	bread	for
这	曾是	到	是	混合	和	蜂蜜	和	水	和	制成	进入	面包	为了

[ðə; ði]['beɪbiːz] ,

the	babies	,
这	婴儿	,

将这种物质与蜂蜜和水混合，做成面包给婴儿吃。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd]

who	were	now	awake	,	and
WHO	是	现在	醒	,	和

他们现在已经醒了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[lʊkt] [laɪk] ['taɪni] [waɪt] [wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɛlz] .

looked	like	tiny	white	worms	in	the	bottom	of	their	cells	.
看起来	喜欢	微小的	白色的	蠕虫	在	这	底部	的	他们的	细胞	.

它们看起来像细胞底部的小白虫。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['saʊər]['dʒeli] ,

Then	they	made	some	that	was	almost	like	sour	jelly	,
然后	他们	制成	一些	那	曾是	几乎	喜欢	酸的	果冻	,

然后他们做了一些，味道几乎像酸果冻一样。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkər] ['sɛlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪni] [waɪt] [wəːmz, vɔːrms] ,

and	put	it	in	a	few	of	the	Worker	cells	for	the	tiny	white	worms	,
和	放	它	在	一个	很少	的	这	工人	细胞	为了	这	微小的	白色的	蠕虫	,

然后把它放进一些工蜂的细胞里，供那些白色的小虫子食用。

[ɔːr] , [tuː; tə] [iːt] .

or	Larvæ	,	to	eat	.
或者	幼虫	,	到	吃	.

或者 Larvæ，意为吃。

[ðə; ði] [ðæt] [iːt] [ðɪs] ['dʒeli] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [kwiːnz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [leɪ] [egz] .

The	Larvæ	that	eat	this	jelly	grow	up	to	be	Queens	,	and	can	lay	eggs	.
这	幼虫	那	吃	这	果冻	生长	向上	到	是	皇后区	,	和	能	躺	鸡蛋	.

以这种胶状物为食的幼虫会成长为蚁后，并能产卵。

[ðoʊz] [ðæt] [iːt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [bred] [ɑːr; ər] ['iːðər] [droʊnz] [ɔːr] ['wɜːrkərz] ,

Those	that	eat	the	common	bread	are	either	Drones	or	Workers	,
那些	那	吃	这	常见的	面包	是	任何一个	无人机	或者	工人	,

那些吃普通面包的人，要么是无人机，要么是工人。

[wɪtʃ'evər] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [plænd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

whichever	their	mother	had	planned	them	to	be	.
任何	他们的	母亲	有	计划	他们	到	是	.

无论他们的母亲计划让他们成为什么样的人。

['æftər][ðə; ði] [wɜːr; wər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] [oʊld] ,

After	the	Larvæ	were	five	or	six	days	old	,
后	这	幼虫	是	五	或者	六	天	老的	,

幼虫五六天大的时候，

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɛlz] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	Workers	shut	them	up	in	their	cells	and	stopped	feeding	them	.
这	工人	关闭	他们	向上	在	他们的	细胞	和	停止	喂养	他们	.

工人们把他们关进牢房，停止给他们食物。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [iːt] .

That	was	because	the	Larvæ	had	other	things	to	do	than	eat	.
那	曾是	因为	这	幼虫	有	其他	事物	到	做	比	吃	.

那是因为幼虫除了吃东西之外还有其他事情要做。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [spɪn] [ðer; ðər] [kə'kuːnz] ,

They	had	to	spin	their	cocoons	,
他们	有	到	旋转	他们的	茧	,

它们必须吐丝结茧。

[ænd; ənd] [laɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊldər] [biːz] .

and	lie	in	them	until	they	were	grown	and	ready	to	come	out	among	the	older	Bees	.
和	说谎	在	他们	直到	他们	是	生长	和	准备好	到	来	出去	之中	这	老	蜜蜂	.

它们在里面待到长大，准备离开，加入到年长的蜜蜂中间。

[wen] [ə; eɪ] ['lɑːrvə] , [ɔːr] [biː] ['beɪbi] , [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [kə'kuːn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

When	a	Larva	,	or	Bee	baby	,	has	finished	its	cocoon	,	and	is	lying	inside	,
什么时候	一个	幼虫	,	或者	蜜蜂	婴儿	,	有	完成的	它是	茧	,	和	是	说谎	里面	,

当幼虫，也就是蜜蜂宝宝，完成茧的蜕变，躺在茧里的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pjuːpə] ,

it	is	called	a	Pupa	,
它	是	称为	一个	蛹	,

它被称为蛹。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['pjuːpə] [ɪz] [fʊl] [groʊn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tɔːrn] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'kuːn] [ænd; ənd] [wæks] ,

and	when	a	Pupa	is	full	grown	and	has	torn	its	way	out	of	the	cocoon	and	wax	,
和	什么时候	一个	蛹	是	满的	生长	和	有	撕裂	它是	方式	出去	的	这	茧	和	蜡	,

当蛹完全长大，破茧而出时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [droʊn] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [kwiːn] .

it	is	called	a	Drone	,	or	a	Worker	,	or	a	Queen	.
它	是	称为	一个	无人机	,	或者	一个	工人	,	或者	一个	女王	.

它被称为雄蜂、工蜂或蜂后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['restləs] .

Now	the	Queen	-	Mother	was	restless	.
现在	这	女王	-	母亲	曾是	不安	.

现在，王太后坐立不安。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːnz] ['paɪpɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɛlz] ,

She	could	hear	the	young	Queens	piping	in	their	cells	,
她	可以	听到	这	年轻的	皇后区	管道	在	他们的	细胞	,

她能听到年轻的女王们在牢房里吹笛子的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [draɪv][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

and	she	knew	that	they	wanted	to	come	out	and	drive	her	away	.
和	她	知道	那	他们	通缉	到	来	出去	和	驾驶	她	离开	.

她知道他们想出来把她赶走。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][stɑːp][ðer; ðər]['paɪpɪŋ] ,

She	wanted	to	get	to	them	and	stop	their	piping	,
她	通缉	到	得到	到	他们	和	停止	他们的	管道	,

她想找到他们，阻止他们的管道泄漏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] [ænd; ənd] [pri'ventid] [hɜːr; hər] .

but	the	Workers	stood	in	her	way	and	prevented	her	.
但	这	工人	站立	在	她	方式	和	阻止	她	.

但工人们挡住了她的去路，阻止了她。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl]

They	knew	it	would	not	be	well	for	the	Queen	-	Mother	to	meet	her	royal
他们	知道	它	会	不是	是	出色地	为了	这	女王	-	母亲	到	见面	她	皇家

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们知道，王太后与她的王室子女见面并不合适。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]

and	when	these	children	tried	to	come	out	the	Workers	covered	the	doors	of
和	什么时候	这些	孩子们	尝试	到	来	出去	这	工人	涵盖	这	门	的

[ðer; ðər] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv][wæks] ,

their	cells	with	another	layer	of	wax	,
他们的	细胞	和	其他	层	的	蜡	,

当这些孩子试图出来时，工人们又在牢房门上涂了一层蜡。

['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd][biː; bi] [fed] .

leaving	little	holes	where	they	could	put	out	their	tongues	and	be	fed	.
离开	小的	孔	在哪里	他们	可以	放	出去	他们的	舌头	和	是	美联储	.

留下一些小洞，让它们可以伸出舌头吃东西。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [mɔːr] ['restləs] [ðæn; ðən]['evər] .

This	made	the	Queen	-	Mother	more	restless	than	ever	.
这	制成	这	女王	-	母亲	更多的	不安	比	曾经	.

这让王太后比以往任何时候都更加焦躁不安。

" [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	I	cannot	do	as	I	wish	to	with	my	own	children	,	"	she	said	,
"	如果	我	不能	做	作为	我	希望	到	和	我的	自己的	孩子们	,	"	她	说	,

“如果我不能按照自己的意愿对待自己的孩子，”她说，

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [triː] .

"	I	will	leave	the	tree	.
"	我	将要	离开	这	树	.

我会离开这棵树。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

"	And	she	began	walking	back	and	forth	as	fast	as	she	could	,	and
"	和	她	开始	步行	后退	和	前进	作为	快速地	作为	她	可以	,	和

[tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

talked	a	great	deal	,
谈话	一个	伟大的	交易	,

于是她开始尽可能快地来回走动，并且说了很多话。

[ænd; ənd]['æktɪd]['ɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	acted	almost	wild	with	impatience	.
和	行动	几乎	荒野	和	不耐烦	.

他几乎因不耐烦而变得疯狂。

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

The	Workers	saw	how	she	felt	,	and	part	of	them	decided	to	go	with
这	工人	锯	如何	她	毛毡	,	和	部分	的	他们	决定	到	去	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

工人们看到了她的感受，其中一部分人决定和她一起走。

[wen] [ə; eɪ] ['wɜːrkər]

When	a	Worker
什么时候	一个	工人

当一名工人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] ,

made	up	her	mind	to	go	with	the	Queen	-	Mother	,
制成	向上	她	头脑	到	去	和	这	女王	-	母亲	,

她下定决心要跟随王太后。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ɔːlsoʊ] ['æktɪŋ] [waɪld] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

she	showed	it	by	also	acting	wild	and	walking	back	and	forth	,	and	talking
她	显示	它	经过	还	表演	荒野	和	步行	后退	和	前进	,	和	说

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

a	great	deal	,
一个	伟大的	交易	,

她表现得十分狂野，来回踱步，而且话很多。

['sʌmtaɪmz] ['flʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ['veri] [fæst] .

sometimes	fluttering	her	wings	very	fast	.
有时	飘动	她	翅膀	非常	快速地	.

有时她会快速地扇动翅膀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [fɔːr; fər] ['hʌni] ,

Then	she	would	go	for	honey	,
然后	她	会	去	为了	蜂蜜	,

然后她会去拿蜂蜜，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [biːz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swɔːrm] [ðeɪ] [fɪl] [ðer; ðər] ['hʌni] - ['pɑːkəts] [dʒʌst] [æz; əz]

because	when	Bees	are	about	to	swarm	they	fill	their	honey	-	pockets	just	as
因为	什么时候	蜜蜂	是	关于	到	蜂群	他们	充满	他们的	蜂蜜	-	口袋	只是	作为

[fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

full	as	they	can	.
满的	作为	他们	能	.

因为蜜蜂在分蜂前会尽可能地把蜜囊装满。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['kwaɪət] ,

At	times	the	Queen	-	Mother	would	be	quiet	,
在	时代	这	女王	-	母亲	会	是	安静的	,

有时，王太后会保持沉默。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['goʊɪŋ] .

and	you	might	almost	think	that	she	had	given	up	going	.
和	你	可能	几乎	思考	那	她	有	给定	向上	去	.

你甚至可能会觉得她已经放弃前往了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] ['restləs] [ə'gen] ,

Then	suddenly	she	would	grow	restless	again	,
然后	突然	她	会	生长	不安	再次	,

然后她突然又会变得焦躁不安。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [hu:] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wʊd] [ækt][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

and	all	the	Workers	who	were	going	with	her	would	act	as	she	did	,
和	全部	这	工人	WHO	是	去	和	她	会	行为	作为	她	做过	,

所有和她一起去的工人都会效仿她的做法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [get][soʊ][wɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt][ðə; ði][er][ɪn][ðə; ði] [tri:] [bɪ'keɪm]

and	they	would	get	so	warm	with	excitement	that	the	air	in	the	tree	became
和	他们	会	得到	所以	温暖的	和	激动	那	这	空气	在	这	树	成为

[kwaɪt][hɑ:t] .

quite	hot	.
相当	热的	.

它们兴奋得浑身发热，以至于树上的空气都变得很热。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][taɪm][tu:; tə][stɑ:rt] ,

At	last	the	Queen	-	Mother	thought	it	time	to	start	,
在	最后的	这	女王	-	母亲	想法	它	时间	到	开始	,

最后，王太后认为时机已到，可以开始了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɔ:ləuəz] [keɪm] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] [stɪl]

and	her	followers	came	around	her	in	the	tree	,	and	were	very	still
和	她	追随者	来了	大约	她	在	这	树	,	和	是	非常	仍然

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

for	a	minute	.
为了	一个	分钟	.

她的追随者们围在树上，静静地站了一会儿。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkərz][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ][ɪn] ['sɜ:rkl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tri:] ,

Several	of	the	Workers	had	been	flying	in	circles	around	the	tree	,
一些	的	这	工人	有	到过	飞行	在	界	大约	这	树	,

几名工人一直在树周围盘旋飞行，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] .

and	now	they	came	to	the	doorway	and	called	.
和	现在	他们	来了	到	这	门口	和	称为	.

于是他们来到门口，开始呼喊。

[ðen] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði][er][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['stɑ:pɪŋ]

Then	all	came	out	,	and	hovered	in	the	air	a	few	minutes	before	stopping
然后	全部	来了	出去	,	和	悬停	在	这	空气	一个	很少	分钟	前	停止

然后它们全部出现，在空中盘旋了几分钟后才停下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[tu:; tə][rest][ɑ:n][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [baɪ] .

to	rest	on	a	bush	near	by	.
到	休息	在	一个	衬套	靠近	经过	.

在附近的灌木丛中休息。

[wen] [ðeɪ] ['restɪd] , [ðə; ði][fɜ:rst] [bi:] [held][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ,

When	they	rested	,	the	first	Bee	held	on	to	the	bush	,
什么时候	他们	休息	,	这	第一的	蜜蜂	握住	在	到	这	衬套	,

当它们休息时，第一只蜜蜂紧紧抓住灌木丛。

[ðə; ði][nekst] [bi:] [held][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

the	next	Bee	held	on	to	her	,
这	下一个	蜜蜂	握住	在	到	她	,

下一只蜜蜂紧紧地抱着她，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tə'geðər] [ɪn]

and	that	was	the	way	they	did	until	they	were	all	clinging	tightly	together	in
和	那	曾是	这	方式	他们	做过	直到	他们	是	全部	依恋	紧紧	一起	在

[ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ] ,

a	squirming	,
一个	蠕蠕	,

他们就这样扭动着身体，紧紧地抱在一起。

[dɑːrk] - [braʊn] [mæs] .

dark	-	brown	mass	.
黑暗的	-	棕色的	大量的	.

深褐色团块。

[ɑː] , [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hæpi] !

Ah	,	then	the	Queen	-	Mother	was	happy	!
啊	,	然后	这	女王	-	母亲	曾是	快乐的	!

啊，那时王太后很高兴！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [haʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðiːz]

She	felt	that	she	was	young	again	,	and	she	thought	,	"	How	they	love	me	,	these
她	毛毡	那	她	曾是	年轻的	再次	,	和	她	想法	,	"	如何	他们	爱	我	,	这些

[dɪr] ['wɜːrkərz] !

dear	Workers	!
亲爱的	工人	!

她觉得自己又年轻了，心想：“这些亲爱的工人们是多么爱我啊！”

" [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [legz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]

"	She	stroked	her	body	with	her	legs	to	make	herself	as	fine	as	possible
"	她	抚摸	她	身体	和	她	腿	到	制作	她自己	作为	美好的	作为	可能的

, [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ,

,	and	she	noticed	,
,	和	她	注意到	,

她用腿抚摸自己的身体，让自己尽可能地显得优雅，她注意到，

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [haʊ] ['slendər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

with	pleasure	,	how	slender	she	was	growing	.
和	乐趣	,	如何	苗条	她	曾是	生长	.

欣喜地看着她变得越来越苗条。

" [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [flaɪ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jet] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

"	I	had	thought	I	should	never	fly	again	,	"	she	said	,	"	yet	this	is	delightful	.
"	我	有	想法	我	应该	绝不	飞	再次	,	"	她	说	,	"	然而	这	是	愉快	.

“我原以为我再也不会坐飞机了，”她说，“但这感觉真好。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [baɪ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	believe	I	will	go	off	by	myself	for	a	little	while	.
我	相信	我	将要	去	离开	经过	我	为了	一个	小的	尽管	.

我想我会独自离开一会儿。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːf] [baɪ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ræðər] ['erəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wen]

"	So	she	flew	off	by	herself	and	was	talking	rather	airily	to	a	Butterfly	when
"	所以	她	飞翔	离开	经过	她自己	和	曾是	说	相当	轻盈地	到	一个	蝴蝶	什么时候

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [keɪm] ['æftər] [hɜːr; hər] .

two	of	the	Workers	came	after	her	.
二	的	这	工人	来了	后	她	.

于是她独自飞走了，正和一只蝴蝶轻松地交谈着，这时两个工人追了上来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwiːnli] [wei] ,

"	You	may	return	to	the	rest	,	"	she	said	in	a	queenly	way	,
"	你	可能	返回	到	这	休息	,	"	她	说	在	一个	女王般的	方式	,

“你可以回去休息了，”她用女王般的语气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːləz] .

as	she	motioned	to	them	with	her	feelers	.
作为	她	示意	到	他们	和	她	触角	.

她用触角向他们示意。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	I	will	come	by	and	by	.
"	我	将要	来	经过	和	经过	.

我会时不时过来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	139	]
"	[	页	-	]

[第139页]

" [noʊ] , " [sed] [ðeɪ] ,

"	No	,	"	said	they	,
"	不	,	"	说	他们	,

“不，”他们说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] [triː] .

"	you	must	come	at	once	or	we	shall	all	go	back	to	the	Bee	tree	.
"	你	必须	来	在	一次	或者	我们	将	全部	去	后退	到	这	蜜蜂	树	.

你必须马上过来，否则我们都要回到蜜蜂树那里去。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

You	must	stay	with	us	.
你	必须	停留	和	我们	.

你必须留下来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər][pɑːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

You	must	do	your	part	as	it	should	be	done	.
你	必须	做	你的	部分	作为	它	应该	是	完毕	.

你必须尽到自己的责任。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

"	And	she	had	to	go	,
"	和	她	有	到	去	,

她不得不离开。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [kwiːnz] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈbeɪ][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	she	knew	in	her	heart	that	Queens	have	to	obey	the	law	as	well	as
为了	她	知道	在	她	心	那	皇后区	有	到	服从	这	法律	作为	出色地	作为

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

因为她内心深处明白，女王也必须像其他人一样遵守法律。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

After	she	had	hung	with	the	Workers	on	the	bush	for	some	time	,
后	她	有	悬挂	和	这	工人	在	这	衬套	为了	一些	时间	,

在她和工人们在灌木丛里待了一段时间后，

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈhed] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][swɔːrm] [keɪm] [bæk]

the	ones	who	had	gone	ahead	to	find	a	new	home	for	the	swarm	came	back
这	一个	WHO	有	已消失	前方	到	寻找	一个	新的	家	为了	这	蜂群	来了	后退

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

and	gave	the	signal	for	the	rest	to	follow	.
和	给予	这	信号	为了	这	休息	到	跟随	.

那些先行出发为蜂群寻找新家园的蜂群返回后，发出信号让其他蜂群跟随。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][lɔːg] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði]['riːəl]

They	went	to	an	old	log	near	the	river	-	bank	,	and	here	they	began	the	real
他们	去	到	一个	老的	日志	靠近	这	河	-	银行	,	和	这里	他们	开始	这	真实的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他们来到河岸附近的一根旧木头旁，在这里开始了真正的工作。

['krɔːlɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['ruːmiˌrʊmi] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ,

Crawling	through	an	opening	at	one	end	,	they	found	a	roomy	place	within	,
爬行	通过	一个	开幕	在	一	结尾	,	他们	成立	一个	宽敞	地方	之内	,

他们从一端的开口爬进去，发现里面空间宽敞。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [kliːn] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] .

and	commenced	to	clean	house	at	once	.
和	开始	到	干净的	房子	在	一次	.

于是立即开始打扫房子。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][duː] [laɪk] , " [sed] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] ,

"	If	there	is	anything	I	do	like	,	"	said	a	Worker	,
"	如果	那里	是	任何事物	我	做	喜欢	,	"	说	一个	工人	,

“如果说有什么是我喜欢的，”一名工人说道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] [wʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊs] -

as	she	dropped	a	splinter	of	rotten	wood	outside	the	door	,	"	it	is	house	-
作为	她	掉落	一个	碎片	的	烂	木头	外部	这	门	,	"	它	是	房子	-

['kliːnɪŋ] . "

cleaning	.	"
打扫	.	"

她把一块腐烂的木片扔到门外，说道：“这是打扫卫生。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	So	do	I	,	"	said	her	sister	.
"	所以	做	我	,	"	说	她	姐姐	.

“我也是，”她姐姐说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ðə; ði] [droʊnz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [wen] [wiː; wi]

"	But	what	a	fuss	the	Drones	always	make	when	we
"	但	什么	一个	大惊小怪	这	无人机	总是	制作	什么时候	我们

但是，每当我们……的时候，无人机总是引起轩然大波。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !

try	to	do	anything	of	the	sort	!
尝试	到	做	任何事物	的	这	种类	!

试试看能不能做到类似的事情！

[ə; eɪ] ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] [hoʊm] [wiːd] [hæv; həv] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

A	pretty	-	looking	home	we'd	have	if	they	took	care	of	it	!	"
一个	漂亮的	-	寻找	家	我们会	有	如果	他们	采取	关心	的	它	!	"

如果他们好好照料，我们会拥有一个漂亮的房子！

" [aɪm][glæd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['wɜːrkər]

"	I'm	glad	none	of	them	came	with	us	to	this	place	,	"	said	the	first	Worker
"	我是	高兴的	没有任何	的	他们	来了	和	我们	到	这	地方	,	"	说	这	第一的	工人

.

:
.

“我很高兴他们中没有人跟我们一起来这里，”第一个工人说道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['wɑːntɪd] . "
" I guess they knew they were not wanted . "
" 我 猜测 他们 知道 他们 是 不是 通缉 . "

“我想他们知道自己不受欢迎。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
" There , there ! " said the Queen - Mother , coming up to where they were ;
" 那里 , 那里 ! " 说 这 女王 - 母亲 , 未来 向上 到 在哪里 他们 是 ;

“好了好了！”王太后一边说着，一边走到他们身边；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
" you must not talk in that way .
" 你 必须 不是 讲话 在 那 方式 .

你不能那样说话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [duː] [wɪ'ðaʊt] [droʊnz] ,
It may be that you would rather do without Drones ,
它 可能 是 那 你 会 相当 做 没有 无人机 ,

或许你宁愿不要无人机。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ;
and perhaps they would rather do without you ;
和 也许 他们 会 相当 做 没有 你 ;

或许他们宁愿没有你；

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [juː; jʊ][bəuθ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .
but I need you both and I will not have any quarreling .
但 我 需要 你 两个都 和 我 将要 不是 有 任何 争吵 .

但我需要你们两个，我不会容忍任何争吵。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" When she said this she walked away with her head in the air ,
" 什么时候 她 说 这 她 步行 离开 和 她 头 在 这 空气 ,

“说完这话，她昂着头走开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [dɪd][nɑːt][skoʊld] ['eni] [mɔːr] .
and the Workers did not scold any more .
和 这 工人 做过 不是 骂 任何 更多的 .

工人们不再责骂了。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kwiːn] ,
They knew that she was right , and , after all , she was their Queen ,
他们 知道 那 她 曾是 正确的 , 和 , 后 全部 , 她 曾是 他们的 女王 ,

他们知道她是对的，毕竟，她是他们的女王。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] .
even if she did have to obey the laws .
甚至 如果 她 做过 有 到 服从 这 法律 .

即使她必须遵守法律。

[nekst] [ðeɪ] [gɑːt] ['vɑːrnɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv]['pɑːplər] [triːz] [ænd; ənd] ['vaːniʃt] ['oʊvər][ɔːl]
Next they got varnish from the buds of poplar trees and varnished over all
下一个 他们 得到 漆 从 这 花蕾 的 白杨 树木 和 涂漆 超过 全部
[ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ,
the cracks and little holes in the walls of their home ,
这 裂缝 和 小的 孔 在 这 墙壁 的 他们的 家 ,

接下来，他们从白杨树的芽中提取清漆，涂抹在房屋墙壁上的所有裂缝和小孔上。

['liːvɪŋ] ['oʊpən]['oʊnli][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
leaving open only the place where
离开 打开 仅有的 这 地方 在哪里

只留下敞开的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
they were to go in and out .
他们 是 到 去 在 和 出去 .

他们可以自由出入。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɑːrnɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hevi] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]
They also covered with varnish a few heavy fragments of wood that lay on the
他们 还 涵盖 和 漆 一个 很少 重的 片段 的 木头 那 躺 在 这
[flɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ,
floor of their home ,
地面 的 他们的 家 ,

他们还用清漆涂抹了散落在家中地板上的几块沉重的木块。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and when this task was done it was all in order and ready for the
和 什么时候 这 任务 曾是 完毕 它 曾是 全部 在 命令 和 准备好 为了 这
['fɜːrnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

这项工作完成后，一切都井然有序，可以摆放家具了。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [koʊm] .
that is , the comb .
那 是 , 这 梳子 .

也就是说，梳子。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [koʊm] [lʊks] ,
You know how the comb looks ,
你 知道 如何 这 梳子 看起来 ,

你知道梳子长什么样，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ðə; ði][wæks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and you know how they get the wax from which to make it ,
和 你 知道 如何 他们 得到 这 蜡 从 哪个 到 制作 它 ,

你知道他们是怎么获得制作蜡的原料的吗?

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət]
but unless you are acquainted with the Bees , and have seen them at
但 除非 你 是 熟人 和 这 蜜蜂 , 和 有 已见 他们 在
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

但除非你熟悉蜜蜂，并且亲眼见过它们工作，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] ['bɪzi] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
you have no idea what busy creatures they are .
你 有 不 主意 什么 忙碌的 生物 他们 是 .

你根本不知道它们有多忙。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɛlz] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn]
The Queen - Mother , as soon as the cells were ready and she could begin
这 女王 - 母亲 , 作为 很快 作为 这 细胞 是 准备好 和 她 可以 开始
['leɪɪŋ] [egz] [ə'gen] ,
laying eggs again ,
躺下 鸡蛋 再次 ,

一旦蜂房准备就绪，蜂后就可以再次开始产卵了。

[wʌz; wəz][æz; əz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]['evər] .

was	as	contented	and	happy	as	ever	.
曾是	作为	满足	和	快乐的	作为	曾经	.

一如既往地满足和快乐。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊm] ,

One	day	,	when	she	was	walking	around	a	corner	of	the	comb	,
一	天	, 什么时候		她	曾是	步行	大约	一个	角落	的	这	梳子	,

有一天，当她绕过梳子的一个拐角时，

[ʃi:; ʃi][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] - ['lʊkɪŋ] ['wɜ:rkər] .

she	ran	against	a	sad	and	discouraged	-	looking	Worker	.
她	跑	反对	一个	伤心	和	灰心	-	寻找	工人	.

她与一位面容悲伤沮丧的工人展开了角逐。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['kaɪndli] .

"	Why	,	what	is	the	matter	?	"	said	she	,	kindly	.
"	为什么	,	什么	是	这	事情	?	"	说	她	,	亲切地	.

“怎么了？”她和蔼地问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sɪk] ? "

"	Are	you	sick	?	"
"	是	你	生病的	?	"

你生病了吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɜ:rkər] .

"	No	,	"	answered	the	Worker	.
"	不	,	"	回答	这	工人	.

“不，”工人回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在森林民族中(Among the Forest People)
第5/7页

" [aɪm][nɑːt] [sɪk] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['taɪərd] , ['oʊnli][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [θruː] .
" I'm not sick and I'm not tired , only I want to get through .
" 我是 不是 生病的 和 我是 不是 疲劳的 , 仅有的 我 想 到 得到 通过 .

“我没生病，也不累，我只是想熬过去。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

" [θruː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Through with what ? " asked the Queen .
" 通过 和 什么 ? " 问 这 女王 .

“到底要做什么？”女王问道。

" [wɪð; wɪθ][wɜːrk] !
" With work !
" 和 工作 !

“努力工作！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] [haʊs] , ['vɑːrnɪʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [meɪk] [wæks] , [bɪld] [kɔmz] , [get] ['hʌni] , [meɪk] [bred] [ænd; ənd]['dʒeli] ,
It is clean house , varnish the walls , make wax , build combs , get honey , make bread and jelly ,
它 是 干净的 房子 , 漆 这 墙壁 , 制作 蜡 , 建造 梳子 , 得到 蜂蜜 , 制作 面包 和 果冻 ,

打扫房子，粉刷墙壁，制作蜂蜡，建造蜂巢，采集蜂蜜，制作面包和果酱。

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]['beɪbiːz] .
and feed the babies .
和 喂养 这 婴儿 .

并喂养婴儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get][oʊld] [ɪ'nʌf] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [haʊs] , ['vɑːrnɪʃ] [ðə; ði][wɔːlz] , [meɪk] [wæks] ,
And when they get old enough they'll have to clean house , varnish the walls , make wax ,
和 什么时候 他们 得到 老的 足够的 他们会 有 到 干净的 房子 , 漆 这 墙壁 , 制作 蜡 ,

等他们长大些，就得打扫房子、粉刷墙壁、制作蜡。

[bɪld] [kɔmz] , [get] ['hʌni] , [meɪk] [bred] [ænd; ənd]['dʒeli] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]['beɪbiːz] .
build combs , get honey , make bread and jelly , and feed the babies .
建造 梳子 , 得到 蜂蜜 , 制作 面包 和 果冻 , 和 喂养 这 婴儿 .

筑巢、采集蜂蜜、制作面包和果酱，并喂养幼蜂。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ,
I want to know when it is going to stop ,
我 想 到 知道 什么时候 它 是 去 到 停止 ,

我想知道它什么时候会停止。

[ænd; ənd] [biːz] [kæn; kən] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [pleɪ] . "
and Bees can spend their time in play . "
和 蜜蜂 能 花费 他们的 时间 在 玩 . "

蜜蜂可以把时间花在玩耍上。

" ['nevər] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['dʒentli] ,

"	Never	,	"	said	the	Queen	-	Mother	;	and	she	spoke	very	gently	,
"	绝不	,	"	说	这	女王	-	母亲	;	和	她	辐	非常	轻轻地	,

“绝不，”王太后轻声说道；她说话的语气非常温柔。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkər] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] .

for	she	saw	that	the	Worker	was	crazy	.
为了	她	锯	那	这	工人	曾是	疯狂的	.

因为她看出那个工人疯了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [stɑːp] .

"	It	will	never	stop	.
"	它	将要	绝不	停止	.

它永远不会停止。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [pleɪ] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ]

If	you	had	nothing	to	do	but	play	all	your	life	you	would	soon	want	to	die
如果	你	有	没有什么	到	做	但	玩	全部	你的	生活	你	会	很快	想	到	死

,

,

,

如果你一生除了玩乐别无他事，你很快就会想死。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər]['aɪdləz] .

and	you	ought	to	,	for	there	is	no	place	in	this	world	for	idlers	.
和	你	应该	到	,	为了	那里	是	不	地方	在	这	世界	为了	惰轮	.

你应该这样做，因为这世上没有游手好闲之人的容身之地。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [droʊnz] [daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] ,

You	know	that	after	a	while	the	Drones	die	because	they	do	nothing	,
你	知道	那	后	一个	尽管	这	无人机	死	因为	他们	做	没有什么	,

你知道，无人机过一段时间就会死亡，因为它们什么也不做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "

and	it	is	right	they	should	.	"
和	它	是	正确的	他们	应该	.	"

他们这样做是对的。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [get]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [egz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɜːrkər] .

"	Don't	you	ever	get	tired	of	your	eggs	?	"	asked	the	Worker	.
"	不	你	曾经	得到	疲劳的	的	你的	鸡蛋	?	"	问	这	工人	.

“你们难道不会吃腻鸡蛋吗？”工人问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] ,

"	No	,	"	answered	the	Queen	-	Mother	,
"	不	,	"	回答	这	女王	-	母亲	,

“不，”王太后回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

" [aɪ][dəunt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['hæpi] [θɔːts] [meɪk] ['tæsks] [laɪt]

You	see	,	I	have	so	much	to	think	about	,	and	happy	thoughts	make	tasks	light
你	看	,	我	有	所以	很多	到	思考	关于	,	和	快乐的	想法	制作	任务	光

.

:

.

你看，我有很多事情要考虑，而快乐的想法会让事情变得轻松。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiːɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [eg] ,

And	then	,	you	know	,	it	is	not	always	the	same	kind	of	egg	,
和	然后	,	你	知道	,	它	是	不是	总是	这	相同的	种类	的	蛋	,

而且，你知道，它并不总是同一种鸡蛋。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	that	makes	a	pleasant	change	for	me	.
和	那	制作	一个	令人愉快的	改变	为了	我	.

这对我来说是个令人愉快的改变。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] : - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] [ɪz] [wel] ,

I	will	give	you	a	motto	to	remember	:	'	As	long	as	a	Bee	is	well	,
我	将要	给	你	一个	座右铭	到	记住	:	-	作为	长的	作为	一个	蜜蜂	是	出色地	,

我将给你一句铭记于心的格言："只要蜜蜂健康，

[wɜːrk] [ɪz] ['plez(ə)nt] [wen] [dʌn] ['feɪθfəli] . - "

work	is	pleasant	when	done	faithfully	.	'	"
工作	是	令人愉快的	什么时候	完毕	忠实	.	-	"

尽职尽责地完成工作是一件令人愉快的事。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːrkər] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['druːpɪŋ]

"	Perhaps	that	is	the	matter	with	me	,	"	said	the	Worker	,	raising	her	drooping
"	也许	那	是	这	事情	和	我	,	"	说	这	工人	,	提高	她	下垂

[hed] .

head	.
头	.

"也许这就是我的问题所在，"女工抬起低垂的头说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kerləs] ['leɪtli] [wen] [aɪ] [θɔːt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

"	I	have	been	careless	lately	when	I	thought	nobody	was	looking	.
"	我	有	到过	粗心	最近	什么时候	我	想法	无人	曾是	寻找	.

"最近我做事粗心大意，以为没人看见。"

[aɪ] [wɪl] [traɪ][jʊr; jər] [wei] .

I	will	try	your	way	.
我	将要	尝试	你的	方式	.

我会试试你的方法。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [sed] : " [pʊr]

"	When	she	had	gone	,	the	Queen	-	Mother	smiled	to	herself	and	said	:	"	Poor
"	什么时候	她	有	已消失	,	这	女王	-	母亲	微笑	到	她自己	和	说	:	"	贫穷的

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

"她走后，王太后独自微笑着说：'可怜的孩子！

[wen] [wɜːrk] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [laɪf] [ɪz] [ɪn'diːd] [sæd] .

When	work	is	no	longer	a	pleasure	,	life	is	indeed	sad	.
什么时候	工作	是	不	更长	一个	乐趣	,	生活	是	的确	伤心	.

当工作不再是乐趣时，生活确实令人悲哀。

[bʌt; bət] ['eni] ['lɑːrvə] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɜːrk] ['kerləsli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]

But	any	Larva	should	know	better	than	to	work	carelessly	when	she	is	not
但	任何	幼虫	应该	知道	更好的	比	到	工作	粗心大意	什么时候	她	是	不是

[wɑːtʃt] .

watched	.
观看	.

但是任何幼虫都应该明白，在无人监督的情况下，不宜粗心大意地工作。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	144	]
"	[	页	-	]

[第144页]

[ðə; ði] ['hɔːti] [graʊnd] [hɔːg]

THE	HAUGHTY	GROUND	HOG
这	傲慢	地面	猪

傲慢的土拨鼠

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bɜːroʊ] [wer] [ðə; ði] [graʊnd]

Not	far	from	the	home	of	the	Rabbits	was	another	burrow	where	the	Ground
不是	远的	从	这	家	的	这	兔子	曾是	其他	洞穴	在哪里	这	地面

[hɔːg] [lɪvd] ,

Hog	lived	,
猪	居住地	,

离兔子家不远的地方还有另一个洞穴，那是土拨鼠居住的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nebəz] .

and	there	was	a	very	kindly	feeling	between	the	neighbors	.
和	那里	曾是	一个	非常	亲切地	感觉	之间	这	邻居	.

邻里之间关系非常友好。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [fuːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

They	liked	the	same	food	,	and	as	there	was	plenty	for	all	,
他们	喜欢	这	相同的	食物	,	和	作为	那里	曾是	很多	为了	全部	,

他们喜欢同样的食物，而且食物充足，足够所有人享用。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['nɪbəld] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

they	often	nibbled	together	near	the	edge	of	the	forest	.
他们	经常	轻咬	一起	靠近	这	边缘	的	这	森林	.

它们经常在森林边缘互相啃食。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [laɪkt]

The	little	Rabbits	were	fond	of	him	and	liked
这	小的	兔子	是	喜爱	的	他	和	喜欢

小兔子们都很喜欢他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

to	listen	to	his	stories	.
到	听	到	他的	故事	.

听他讲故事。

[wʌns] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [hɔːgz] ['bɜːroʊ] [baɪ] [mɪs'teɪk]

Once	the	biggest	little	Rabbit	had	run	into	the	Ground	Hog's	burrow	by	mistake
一次	这	最大	小的	兔子	有	跑步	进入	这	地面	猪的	洞穴	经过	错误

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

when	he	was	frightened	,
什么时候	他	曾是	害怕	,

从前，最大的那只小兔子因为害怕，误入了土拨鼠的洞穴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	that	was	the	beginning	of	a	great	friendship	between	them	.
和	那	曾是	这	开始	的	一个	伟大的	友谊	之间	他们	.

而这便是他们之间伟大友谊的开始。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [kwɪk]

They	were	a	queer	-	looking	couple	,	for	the	Rabbit	was	small	and	quick
他们	是	一个	酷儿	-	寻找	夫妻	,	为了	这	兔子	曾是	小的	和	快的

[ænd; ənd] ['deɪnti] ,

and	dainty	,
和	纤巧	,

他们是一对外形奇特的伴侣，因为兔子体型小巧、动作敏捷、身姿轻盈。

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔ:g] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staʊt] ['bɑ:di] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , ['redɪʃ] [fɜ:r] , [hɪz; ɪz]

while	the	Ground	Hog	,	with	his	stout	body	covered	with	thick	,	reddish	fur	,	his
尽管	这	地面	猪	,	和	他的	肥硕	身体	涵盖	和	厚的	,	微红	毛皮	,	他的

[brɔ:d] ,

broad	,
广阔	,

而土拨鼠，它粗壮的身体覆盖着厚厚的红褐色皮毛，它宽阔的.....

[flæt] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [legz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['feloʊ] .

flat	head	,	and	his	short	legs	,	was	a	clumsy	fellow	.
平坦的	头	,	和	他的	短的	腿	,	曾是	一个	笨拙	同伴	.

他头扁，腿短，是个笨手笨脚的人。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['kwɪkli] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ,

To	be	sure	,	he	could	get	out	of	sight	quickly	if	he	had	to	,
到	是	当然	,	他	可以	得到	出去	的	视线	迅速地	如果	他	有	到	,

当然，如果需要的话，他可以很快消失在人们的视线之外。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] ['skæmpəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]

but	he	never	scampered	around	and	kicked	up	his	heels	for	the	fun	of
但	他	绝不	四处逃窜	大约	和	踢	向上	他的	高跟鞋	为了	这	乐趣	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但他从不为了好玩而到处乱跑、踢腿玩耍。

[æz; əz][ðə; ði] ['ræbəts] [dɪd] .

as	the	Rabbits	did	.
作为	这	兔子	做过	.

就像兔子们那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['dɪgnɪfaɪd] [tu:; tə][du:] [ðæt] .

He	was	too	dignified	to	do	that	.
他	曾是	也	凝重	到	做	那	.

他太有尊严了，不会那样做。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fæməli][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hu:] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər]

He	came	of	an	old	family	and	he	could	remember	who	his	grandfather
他	来了	的	一个	老的	家庭	和	他	可以	记住	WHO	他的	祖父

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他出身于一个古老的家族，还记得他的祖父是谁。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hu:] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] ; [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

There	were	but	few	people	in	the	forest	who	could	do	that	;	so	,	of	course	,
那里	是	但	很少	人们	在	这	森林	WHO	可以	做	那	;	所以	,	的	课程	,

森林里能做到这一点的人寥寥无几；所以，当然，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][frɪsk][laɪk][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

he	could	not	frisk	like	his	neighbors	.
他	可以	不是	搜身	喜欢	他的	邻居	.

他不能像邻居们那样接受搜身检查。

[pər'hæps][ɪf][ðə; ði][graʊnd][hɔːg][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][soʊ][oʊld][ə; eɪ]['fæməli] , [hiː; hi] [maɪt]

Perhaps	if	the	Ground	Hog	had	not	belonged	to	so	old	a	family	,	he	might
也许	如果	这	地面	猪	有	不是	属于	到	所以	老的	一个	家庭	,	他	可能

或许，如果这只土拨鼠不是出身于如此古老的家族，它或许.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['betər] [taɪm] .

have	had	a	better	time	.
有	有	一个	更好的	时间	.

曾经有过更好的体验。

[jet][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membər][hɪz; ɪz]['grænfɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt] ['pleʒər]

Yet	the	thought	that	he	could	remember	his	grandfather	was	a	great	pleasure
然而	这	想法	那	他	可以	记住	他的	祖父	曾是	一个	伟大的	乐趣

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

然而，想到自己还能记得祖父，就让他感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][rɪ'mɑːrk][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [weɪ] ,

and	when	he	was	talking	he	would	often	remark	in	the	most	careless	way	,
和	什么时候	他	曾是	说	他	会	经常	评论	在	这	最多	粗心	方式	,

他说话时常常会漫不经心地发表评论，

" [æz; əz][maɪ] ['grænfɑːðər] [juːst][tuː; tə][seɪ] " ; [ɔːr] , " [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [maɪ]

"	as	my	grandfather	used	to	say	"	;	or	,	"	That	reminds	me	of	something	my
"	作为	我的	祖父	用过的	到	说	"	;	或者	,	"	那	提醒	我	的	某物	我的

['grænfɑːðər] [wʌns][dɪd] .

grandfather	once	did	.
祖父	一次	做过	.

“正如我祖父过去常说的那样”；或者，“这让我想起了我祖父曾经做过的一件事。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [sed] [ðæt][hiː; hi][dɪd] [ðɪs][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ;

"	Some	people	said	that	he	did	this	to	show	off	;
"	一些	人们	说	那	他	做过	这	到	展示	离开	;

有人说他这样做是为了炫耀；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enviəs] .

but	it	may	be	that	they	were	envious	.
但	它	可能	是	那	他们	是	羡慕	.

但或许他们是出于嫉妒。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['hɔːti] ['feloʊ] ,

However	that	may	have	been	,	the	Ground	Hog	was	certainly	a	haughty	fellow	,
然而	那	可能	有	到过	,	这	地面	猪	曾是	当然	一个	傲慢	同伴	,

不管事实如何，土拨鼠无疑是个傲慢的家伙。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ə; eɪ] ['neɪbər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt]

and	if	he	had	not	been	so	gentle	and	kind	a	neighbor	people	would	not
和	如果	他	有	不是	到过	所以	温和的	和	种类	一个	邻居	人们	会	不是

[hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

have	liked	him	.
有	喜欢	他	.

如果他不是那么温和善良的邻居，人们就不会喜欢他。

['oʊnli] [wʌns] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] ,

Only	**once**	**had**	**he**	**been**	**known**	**to**	**get**	**angry**	**,**
仅有的	一次	有	他	到过	已知	到	得到	生气的	,

他只发过一次脾气，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [jʌŋ] ['tʃɪpmʌŋk] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

and	**that**	**was**	**when**	**a**	**saucy**	**young**	**Chipmunk**	**had**	**spoken**	**of**	**him**	**as**
和	那	曾是	什么时候	一个	风骚的	年轻的	花栗鼠	有	说	的	他	作为

[ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] .

a	**Woodchuck**	**.**
一个	土拨鼠	.

当时，一只调皮的小花栗鼠把他称为土拨鼠。

" ['wʊdtʃʌk] !

"	**Woodchuck**	**!**
"	土拨鼠	!

“土拨鼠！”

['wʊdtʃʌk] !

Woodchuck	**!**
土拨鼠	!

土拨鼠!

" [hiː; hi] [hæd; həd] [grʌntid] .

"	**he**	**had**	**grunted**	**.**
"	他	有	哼哼	.

他哼了一声。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['bʊʃi] - [teɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [graʊnd] [hɔːg] ,

"	**You**	**young**	**Bushy**	**-**	**tail**	**,**	**I**	**am**	**a**	**Ground**	**Hog**	**,**
"	你	年轻的	茂密的	-	尾巴	,	我	是	一个	地面	猪	,

“你这毛茸茸的小家伙，我是只土拨鼠。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] ['fæməli] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['evər] ['oʊpənd] [jʊr; jər]

and	**the**	**Ground**	**Hog**	**family**	**lived**	**in**	**this**	**forest**	**long**	**before**	**you**	**ever**	**opened**	**your**
和	这	地面	猪	家庭	居住地	在	这	森林	长的	前	你	曾经	打开	你的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

在你睁开眼睛之前很久，土拨鼠一家就生活在这片森林里。

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mænərz] [duː] [nɑːt]

People	**with**	**good**	**manners**	**do**	**not**
人们	和	好的	礼仪	做	不是

有礼貌的人不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**147**	**]**
[	页	-	]

[第147页]

[kɔːl] [ˌjuː 'es] - ['wʊdtʃʌk] . -

call	**us**	**'**	**Woodchucks**	**.**	**'**
称呼	我们	-	土拨鼠	.	-

叫我们“土拨鼠”吧。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] .

We	**do**	**not**	**like**	**the**	**name**	**.**
我们	做	不是	喜欢	这	姓名	.

我们不喜欢这个名字。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

My	grandfather	could	not	endure	it	.
我的	祖父	可以	不是	忍受	它	.

我祖父无法忍受。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [jʌŋ] ['ræbəts] [ə'baʊt]

"	It	was	not	very	long	after	this	that	he	told	the	wondering	young	Rabbits	about
"	它	曾是	不是	非常	长的	后	这	那	他	讲述	这	好奇	年轻的	兔子	关于

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

his	grandfather	.
他的	祖父	.

此后不久，他就把祖父的事告诉了好奇的小兔子们。

[wen] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

When	talking	,	the	Ground	Hog	rested	by	the	edge	of	his	burrow	,	sitting	on	his
什么时候	说	,	这	地面	猪	休息	经过	这	边缘	的	他的	洞穴	,	坐着	在	他的

[hɔːntʃ] ,

haunches	,
臀部	,

说话的时候，土拨鼠坐在洞穴边缘休息，后腿蜷缩着。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɔːpɔː] [wen'evər] [hiː; hi][toʊld] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli]

and	waving	his	queer	little	forepaws	whenever	he	told	anything	especially
和	挥手	他的	酷儿	小的	前爪	每当	他	讲述	任何事物	尤其

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

每当他讲述特别重要的事情时，他都会挥舞着他那古怪的小前爪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] :

And	this	was	the	story	:
和	这	曾是	这	故事	:

故事就是这样：

" [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] .

"	Perhaps	you	may	have	heard	me	speak	of	my	grandfather	.
"	也许	你	可能	有	听到	我	说话	的	我的	祖父	.

“或许你曾听我提起过我的祖父。”

[ɑː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊnd] [hɔːg] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] !

Ah	,	he	was	a	Ground	Hog	worth	seeing	!
啊	,	他	曾是	一个	地面	猪	值得	看到	!

啊，他是一只值得一看的土拨鼠！

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ,

He	was	large	,	and	,
他	曾是	大的	,	和	,

他身材高大，而且

[ɔːl'ðoʊ] [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [blæk] [fɜːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

although	when	I	knew	him	the	black	fur	on	his	back	was	streaked	with	gray	,
虽然	什么时候	我	知道	他	这	黑色的	毛皮	在	他的	后退	曾是	条纹	和	灰色的	,

虽然我认识他的时候，他背上的黑毛里夹杂着灰色的毛发，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hænsəm] .

he	was	still	handsome	.
他	曾是	仍然	英俊的	.

他依然很英俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] , [tuː] .

He	was	clever	,	too	.
他	曾是	聪明的	,	也	.

他也很聪明。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [maɪ]['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪg][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][best]
I have often heard my father say that he could dig the deepest and best
我 有 经常 听到 我的 父亲 说 那 他 可以 挖 这 最深处 和 最好的
['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
burrow in the forest .
洞穴 在 这 森林 .

我经常听父亲说，他能在森林里挖出最深、最好的洞穴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [faɪn] ['mænərz] !
And then he had such fine manners !
和 然后 他 有 这样的 美好的 礼仪 !

而且他举止非常有礼貌!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [graʊnd] [hɔːg][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [huː] [kʊd; kəd] [iːt] [æz; əz]
There was not another Ground Hog in the country around who could eat as
那里 曾是 不是 其他 地面 猪 在 这 国家 大约 WHO 可以 吃 作为
['nɔɪzɪli] [æz; əz][hiː; hi] ,
noisily as he ,
喧闹地 作为 他 ,

全国范围内，没有哪只土拨鼠能像他那样吃东西发出那么大的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi]
and it is said that when he
和 它 是 说 那 什么时候 他

据说当他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [maɪ] ['grænmʌðər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [weɪ] [ɪn]
was courting my grandmother she chose him because of the elegant way in
曾是 求爱 我的 祖母 她 选择 他 因为 的 这 优雅的 方式 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .
which he sat up on his haunches .
哪个 他 卫星 向上 在 他的 臀部 .

他当时正在追求我的祖母，她选择他是因为他优雅地坐在后腿上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I have been told , children , that I am very much like him .
我 有 到过 讲述 , 孩子们 , 那 我 是 非常 很多 喜欢 他 .

孩子们，有人告诉我，我跟他很像。

" [dʒʌst] [hɪr] , [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] " [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] " [ɑːn][ðə; ði]
" Just here , a Red - headed Woodpecker gave a loud " Rat - a - tat - tat " on the
" 只是 这里 , 一个 红色的 - 标题 啄木鸟 给予 一个 大声 " 鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 " 在 这
[triː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːgz] [hed] ,
tree above the Ground Hog's head ,
树 多于 这 地面 猪的 头 ,

“就在这儿，一只红头啄木鸟在土拨鼠头顶上的树上发出响亮的‘哒哒哒’声。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [bɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] .
and there was a look around her bill as though she wanted to laugh .
和 那里 曾是 一个 看 大约 她 账单 作为 尽管 她 通缉 到 笑 .

她环顾四周，看了看账单，似乎想笑。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] .
The Ground Hog slowly turned his head to look at her as she flew away .
这 地面 猪 缓慢地 转向 他的 头 到 看 在 她 作为 她 飞翔 离开 .

土拨鼠缓缓转过头，看着她飞走。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['bædli] [brɔːt] [ʌp] .

"	Quite	a	good	-	looking	young	person	,	"	he	said	,	"	but	badly	brought	up	.
"	相当	一个	好的	-	寻找	年轻的	人	,	"	他	说	,	"	但	糟糕	带来	向上	.

“长相相当不错的年轻人，”他说，“但家教很差。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] .

She	should	know	better	than	to	disturb	those	who	are	talking	.
她	应该	知道	更好的	比	到	打扰	那些	WHO	是	说	.

她应该知道不该打扰正在交谈的人。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] ['seɪɪŋ] , ['tʃɪldrən] ? "

What	was	I	saying	,	children	?	"
什么	曾是	我	说	,	孩子们	?	"

孩子们，我刚才说到哪儿了?

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [haʊ] [wel] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [sæt] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

"	You	were	telling	how	well	your	grandfather	sat	up	on	his	haunches	,
"	你	是	讲述	如何	出色地	你的	祖父	卫星	向上	在	他的	臀部	,

你刚才在说你爷爷坐姿多么端正，

" [sed] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

"	said	the	smallest	little	Rabbit	.
"	说	这	最小	小的	兔子	.

“最小的小兔子说道。”

" [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] !

"	So	I	was	!
"	所以	我	曾是	!

“我就是！”

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] !

So	I	was	!
所以	我	曾是	!

没错，我就是!

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ] ['grænfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [wel] .

I	must	tell	you	how	my	grandfather	came	to	know	the	world	so	well	.
我	必须	告诉	你	如何	我的	祖父	来了	到	知道	这	世界	所以	出色地	.

我必须告诉你我的祖父是如何对世界了如指掌的。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm]

When	he	was	only	a	young	fellow	,	he	made	his	home	for	a	time
什么时候	他	曾是	仅有的	一个	年轻的	同伴	,	他	制成	他的	家	为了	一个	时间

他年轻的时候，曾在那里安家一段时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[baɪ] [ə; eɪ] [hen] [haʊs] , [ænd; ənd] [soʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] - [jɑːrd] ['piːp(ə)l] .

by	a	Hen	house	,	and	so	heard	the	talk	of	the	barn	-	yard	people	.
经过	一个	母鸡	房子	,	和	所以	听到	这	讲话	的	这	谷仓	-	院子	人们	.

在鸡舍旁边，我听到了农场里人们的谈话。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [wɑːtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['wɪntər] [deɪ] [tuː; tə]

Once	he	heard	them	tell	how	the	farmer	watched	on	a	certain	winter	day	to
一次	他	听到	他们	告诉	如何	这	农民	观看	在	一个	肯定	冬天	天	到

[siː] [maɪ] ['grænfɑːðər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] .

see	my	grandfather	come	out	of	his	burrow	.
看	我的	祖父	来	出去	的	他的	洞穴	.

他曾听他们讲述过，在一个冬日，农夫是如何守望着我的祖父从洞穴里出来的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [graʊnd] [hɔːgz] [duː] ;

Of	course	,	you	children	all	know	how	we	Ground	Hogs	do	;
的	课程	,	你	孩子们	全部	知道	如何	我们	地面	猪	做	;

当然，你们这些孩子都知道我们土拨鼠是怎么做的；

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [fæt] ,

in	the	fall	we	are	very	fat	,
在	这	落下	我们	是	非常	胖的	,

秋天的时候我们都很胖，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [koʊld] ['weðər] [kʌmz] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːroʊz] [tuː; tə] [weɪt]

and	when	the	cold	weather	comes	we	go	to	sleep	in	our	burrows	to	wait
和	什么时候	这	寒冷的	天气	来	我们	去	到	睡觉	在	我们的	洞穴	到	等待

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] .

for	spring	.
为了	春天	.

寒冷的天气到来时，我们就钻进洞穴睡觉，等待春天的到来。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [stretʃ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

Sometimes	we	awaken	and	stretch	,	but	we	go	to	sleep	again	very	soon	.
有时	我们	觉醒	和	拉紧	,	但	我们	去	到	睡觉	再次	非常	很快	.

有时我们会醒来伸个懒腰，但很快又会睡着。

[ðen] , [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['slendər] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['helθi] ['æpitaits] .

Then	,	when	spring	comes	we	are	slender	and	have	healthy	appetites	.
然后	,	什么时候	春天	来	我们	是	苗条	和	有	健康	食欲	.

然后，春天来临时，我们身材苗条，胃口也很好。

" [ðə; ði] [henz] ['triːtɪd] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] ,

"	The	Hens	treated	my	grandfather	with	great	politeness	,
"	这	母鸡	治疗	我的	祖父	和	伟大的	礼貌	,

“母鸡们对我祖父非常有礼貌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['brɑːmə] [kɑːk] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [haʊ] ['ɑːnərd] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm]

and	the	Black	Brahma	Cock	showed	plainly	how	honored	they	felt	to	have	him
和	这	黑色的	梵	公鸡	显示	显然	如何	荣幸	他们	毛毡	到	有	他

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

黑梵天公鸡们也清楚地表达了他们对他的到来感到多么荣幸。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [glæd] [maɪ] ['grænfɑːðər] [steɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] [ə'waɪl]

They	said	that	they	were	so	glad	my	grandfather	stayed	out	of	his	burrow	awhile
他们	说	那	他们	是	所以	高兴的	我的	祖父	入住	出去	的	他的	洞穴	一会儿

[ɑːn] [ðɪs] ['wɪntər] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ,

on	this	winter	day	when	the	farmer	was	watching	,
在	这	冬天	天	什么时候	这	农民	曾是	观看	,

他们说，那天冬天，当农夫看着的时候，他们很高兴我的祖父没有钻进洞穴里待一会儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [wɔːrm] ['weðər] .

because	they	were	in	a	hurry	for	warm	weather	.
因为	他们	是	在	一个	匆忙	为了	温暖的	天气	.

因为他们急于享受温暖的天气。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː]

My	grandfather	did	not	know	what	they	meant	by	that	,	but	he	was	too
我的	祖父	做过	不是	知道	什么	他们	意思是	经过	那	,	但	他	曾是	也

我祖父不明白他们那句话的意思，但他太.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

wise	to	say	so	,	and	he	found	out	by	asking	questions	,
明智的	到	说	所以	,	和	他	成立	出去	经过	问	问题	,

这样说很明智，他是通过提问才了解到这一点的。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [graʊnd] [hɔːg] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn] ['wɪntər] ,

that	if	a	Ground	Hog	leaves	his	burrow	on	this	certain	day	in	winter	,
那	如果	一个	地面	猪	树叶	他的	洞穴	在	这	肯定	天	在	冬天	,

如果一只土拨鼠在冬天的某一天离开它的洞穴，

[ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [goʊz] [bæk] [ə'gen] ,

and	sees	his	shadow	,	and	goes	back	again	,
和	看到	他的	阴影	,	和	去	后退	再次	,

他看到了自己的影子，然后又回去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [koʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] .

it	will	be	cold	for	a	long	time	after	that	.
它	将要	是	寒冷的	为了	一个	长的	时间	后	那	.

之后很长一段时间天气都会很冷。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [steɪz] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɔːrm] .

If	he	does	not	see	his	shadow	,	and	stays	out	,	it	will	soon	be	warm	.
如果	他	做	不是	看	他的	阴影	,	和	停留	出去	,	它	将要	很快	是	温暖的	.

如果他看不到自己的影子，一直待在外面，很快就会暖和起来。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [ɪz] ;

"	You	see	now	,	children	,	how	important	our	family	is	;
"	你	看	现在	,	孩子们	,	如何	重要的	我们的	家庭	是	;

“孩子们，现在你们明白家庭的重要性了吧；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['mɑːdɪst] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd]

and	yet	we	are	so	modest	that	we	had	not	even	known	that	we	made
和	然而	我们	是	所以	谦虚的	那	我们	有	不是	甚至	已知	那	我们	制成

[ðə; ði] ['weðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [henz] [toʊld] [maɪ] ['grænfɑːðər] .

the	weather	until	the	Hens	told	my	grandfather	.
这	天气	直到	这	母鸡	讲述	我的	祖父	.

然而，我们却如此谦虚，直到母鸡们告诉我祖父之前，我们甚至都不知道自己能影响天气。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] !

But	that	is	the	way	!
但	那	是	这	方式	!

但这就是方法！

['riːəli] [greɪt] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . "

Really	great	people	often	think	the	least	of	themselves	.	"
真的	伟大的	人们	经常	思考	这	至少	的	他们自己	.	"

真正伟大的人往往最不看好自己。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['weðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

"	And	do	you	make	the	weather	?	"	asked	the	smallest	little	Rabbit	.
"	和	做	你	制作	这	天气	?	"	问	这	最小	小的	兔子	.

“天气是由你决定的吗？”最小的小兔子问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	suppose	we	do	,	"	said	the	Ground	Hog	,	with	a	smile	.
"	我	认为	我们	做	,	"	说	这	地面	猪	,	和	一个	微笑	.

“我想我们确实如此，”土拨鼠笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ker] .

"	It	is	a	great	care	.
"	它	是	一个	伟大的	关心	.

“这是一项非常好的护理。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][koʊld] ? -

I	often	say	to	myself	:	'	Shall	I	have	it	warm	,	or	shall	I	have	it	cold	?	'
我	经常	说	到	我	:	-	将	我	有	它	温暖的	,	或者	将	我	有	它	寒冷的	?	-

我常常问自己：“要不要喝热的，还是喝冷的？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [iːt] . "

It	worries	me	so	that	sometimes	I	can	hardly	eat	.	"
它	担忧	我	所以	那	有时	我	能	几乎	吃	.	"

这件事让我非常焦虑，有时甚至让我吃不下饭。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['weðər] ?

"	And	how	do	you	know	when	the	day	comes	for	you	to	make	the	weather	?
"	和	如何	做	你	知道	什么时候	这	天	来	为了	你	到	制作	这	天气	?

“你怎么知道什么时候轮到你掌控天气了呢？”

" [sed] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

"	said	the	smallest	little	rabbit	.
"	说	这	最小	小的	兔子	.

“最小的小兔子说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

" [ə'hemˌə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

[wel] - [ɜːr; ər] !

Well	-	er	!
出色地	-	呃	!

好极了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]

I	am	sorry	to	say	that	my	grandfather	did	not	find	out	exactly	what	day	it	is	that
我	是	对不起	到	说	那	我的	祖父	做过	不是	寻找	出去	确切地	什么	天	它	是	那

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

they	watch	for	us	,
他们	手表	为了	我们	,

很遗憾，我祖父没能弄清楚他们究竟在哪一天等我们。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [æt; ət] [ðæt] .

so	I	have	to	guess	at	that	.
所以	我	有	到	猜测	在	那	.

所以我只能猜测了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [graʊnd] [hɔːgz] [meɪk] [ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] !

But	to	think	that	we	Ground	Hogs	make	the	weather	for	all	the	other	people	!
但	到	思考	那	我们	地面	猪	制作	这	天气	为了	全部	这	其他	人们	!

但想想看，我们土拨鼠竟然能给其他人带来天气！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] .

It	is	worth	a	great	deal	to	belong	to	such	a	family	.
它	是	值得	一个	伟大的	交易	到	属于	到	这样的	一个	家庭	.

能成为这样一个家庭的一员，真是太有价值了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wiːzl] , [ə; eɪ][fɑːks] , [æn; ən] [aʊl] , [ɔːr][æn; ən]['ɔːrioʊl] .

I	suppose	I	might	have	been	a	Weasel	,	a	Fox	,	an	Owl	,	or	an	Oriole	.
我	认为	我	可能	有	到过	一个	黄鼠狼	,	一个	狐狸	,	一个	猫头鹰	,	或者	一个	金莺	.

我猜我可能是只黄鼠狼、狐狸、猫头鹰或黄鹂。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [wʌnz] ['grænfɑːðər] .

And	it	is	a	great	thing	to	have	known	one's	grandfather	.
和	它	是	一个	伟大的	事物	到	有	已知	一个人的	祖父	.

能够认识自己的祖父是一件很棒的事。

" [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] ['ræbəts] [sæt] ['veri] [stɪl] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] ,

"	The	little	Rabbits	sat	very	still	,	wishing	that	they	had	known	their	grandfather	,
"	这	小的	兔子	卫星	非常	仍然	,	祝	那	他们	有	已知	他们的	祖父	,

“小兔子们静静地坐着，多么希望自己能认识它们的爷爷。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [sed] :

when	suddenly	the	biggest	one	said	:
什么时候	突然	这	最大	一	说	:

突然，个头最大的那个说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɜːroʊ] [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] ,

"	If	you	should	stay	out	of	your	burrow	when	that	day	comes	,
"	如果	你	应该	停留	出去	的	你的	洞穴	什么时候	那	天	来	,

“如果那一天到来时，你不该待在你的洞穴外面，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [graʊnd] [hɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] ,

and	another	Ground	Hog	should	go	back	into	his	burrow	,
和	其他	地面	猪	应该	去	后退	进入	他的	洞穴	,

另一只土拨鼠应该回到它的洞穴里去。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['weðər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ? "

how	would	the	weather	know	what	to	do	?	"
如何	会	这	天气	知道	什么	到	做	?	"

天气怎么知道该怎么做呢?

" ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [graʊnd] [hɔːg] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Children	,	"	said	the	old	Ground	Hog	,	"	I	think	your	mother	is	calling	to	you	.
"	孩子们	,	"	说	这	老的	地面	猪	,	"	我	思考	你的	母亲	是	呼叫	到	你	.

“孩子们，”老土拨鼠说，“我想你们的妈妈在叫你们。”

[juː; jʊ] [maɪt] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [siː] .

You	might	better	go	to	see	.
你	可能	更好的	去	到	看	.

你最好去看看。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [pəˈlaɪtli] .

"	And	he	waved	his	paw	politely	.
"	和	他	挥手	他的	爪子	礼貌地	.

他礼貌地挥了挥爪子。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] ['skæmpəd]

The	seven	little	Rabbits	scampered
这	七	小的	兔子	四处逃窜

七只小兔子蹦蹦跳跳地跑来跑去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

away	,	but	their	mother	was	not	calling	them	.
离开	,	但	他们的	母亲	曾是	不是	呼叫	他们	.

他们远在异乡，但他们的母亲没有叫他们。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [graʊnd]

She	wasn't	even	there	,	and	when	they	went	back	they	couldn't	find	the	Ground
她	不是	甚至	那里	,	和	什么时候	他们	去	后退	他们	不能	寻找	这	地面

[hɔːg] .

Hog	.
猪	.

她当时根本不在那里，当他们回去的时候，也没找到土拨鼠。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

They	wondered	how	he	happened	to	make	such	a	mistake	.
他们	想知道	如何	他	发生	到	制作	这样的	一个	错误	.

他们很纳闷他怎么会犯这样的错误。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

The	Red	-	headed	Woodpecker	who	came	along	at	about	that	time	,
这	红色的	-	标题	啄木鸟	WHO	来了	沿着	在	关于	那	时间	,

大约在那个时候出现的红头啄木鸟

['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [sed] : " [meɪd] - [ə; eɪ] - [mis'teik] !

twisted	her	head	on	one	side	and	said	:	"	Made	-	a	-	mistake	!
扭曲	她	头	在	一	边	和	说	:	"	制成	-	一个	-	错误	!

她把头扭向一边说："犯了个错误！"

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] !

Rat	-	a	-	tat	-	tat	!
鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	!

哒哒哒！

[nɑːt][hiː; hi] !

Not	he	!
不是	他	!

不是他！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	153	]
"	[	页	-	]

[第153页]

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['rætlsneɪk]

THE	UNDECIDED	RATTLESNAKE
这	未决定	响尾蛇

犹豫不决的响尾蛇

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

It	is	not	often	that	one	of	the	Forest	People	has	any	trouble	about	making	up
它	是	不是	经常	那	一	的	这	森林	人们	有	任何	麻烦	关于	制作	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

森林居民很少会做决定时遇到困难。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][lɑːrdʒ] ['rætlsneɪk] [huː] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	there	was	one	large	Rattlesnake	who	had	great	difficulty	in	doing	so	.
但	那里	曾是	一	大的	响尾蛇	WHO	有	伟大的	困难	在	正在做	所以	.

但有一条体型较大的响尾蛇却很难做到这一点。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [klɪr]

She	lived	in	the	southern	edge	of	the	forest	,	where	the	sunshine	was	clear
她	居住地	在	这	南部	边缘	的	这	森林	,	在哪里	这	阳光	曾是	清除

[ænd; ənd][wɔːrm] ,

and	warm	,
和	温暖的	,

她住在森林南缘，那里阳光明媚，温暖宜人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [k'revɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl]

and	there	were	delightful	crevices	among	the	rocks	in	which	she	and	all
和	那里	是	愉快	缝隙	之中	这	岩石	在	哪个	她	和	全部

[hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [kʊd; kəd][haɪd] .

her	friends	and	relatives	could	hide	.
她	朋友们	和	亲属	可以	隐藏	.

岩石间有许多令人愉悦的缝隙，她和她的所有朋友和亲戚都可以躲藏其中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ][oʊld][ə; eɪ] [sneɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

It	seemed	very	strange	that	so	old	a	Snake	should	be	so	undecided	as	she
它	似乎	非常	奇怪的	那	所以	老的	一个	蛇	应该	是	所以	未决定	作为	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

一条年纪如此大的蛇竟然如此优柔寡断，这实在令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kerləs] ['mʌðər]

It	must	be	that	she	had	a	careless	mother
它	必须	是	那	她	有	一个	粗心	母亲

一定是她有个不负责任的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[huː] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

who	did	not	bring	her	up	in	the	right	way	.
WHO	做过	不是	带来	她	向上	在	这	正确的	方式	.

谁没有用正确的方式抚养她。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

If	that	were	so	,	one	should	indeed	be	sorry	for	her	.
如果	那	是	所以	,	一	应该	的确	是	对不起	为了	她	.

如果真是那样，那确实应该为她感到难过。

[stɪl] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['riːəl][ɪk'skjuːs] ,

Still	even	that	would	be	no	real	excuse	,
仍然	甚至	那	会	是	不	真实的	原谅	,

即便如此，这也不能算是真正的借口。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [treɪn] [hɜːr'self] ?

for	was	she	not	old	enough	now	to	train	herself	?
为了	曾是	她	不是	老的	足够的	现在	到	火车	她自己	?

她现在难道还不够大，可以自己训练吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sev(ə)n][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][teɪl][ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [wʌn] ['groʊɪŋ] ,

She	had	seven	joints	in	the	rattle	on	her	tail	and	an	eighth	one	growing	,
她	有	七	关节	在	这	嘎嘎作响	在	她	尾巴	和	一个	第八	一	生长	,

她尾巴上的响环有七个关节，第八个关节正在生长。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ɔːl'ðoʊ] , ['biːɪŋ] ['helθi] ,

so	you	can	see	that	she	was	no	longer	young	,	although	,	being	healthy	,
所以	你	能	看	那	她	曾是	不	更长	年轻的	,	虽然	,	存在	健康	,

所以可以看出她不再年轻了，尽管她身体健康。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [hɜːr; hər] [nuː] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][skɪn] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][sʌm; səm]

she	had	grown	her	new	joints	and	changed	her	skin	oftener	than	some
她	有	生长	她	新的	关节	和	已更改	她	皮肤	更频繁	比	一些

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

of	her	friends	.
的	她	朋友们	.

她的关节长得比一些朋友更紧，皮肤也更频繁地变化。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

In	fact	,	she	had	grown	children	of	her	own	,
在	事实	,	她	有	生长	孩子们	的	她	自己的	,

事实上，她自己也有已经成年的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

and	if	it	had	not	been	that	they	took	after	their	father	,
和	如果	它	有	不是	到过	那	他们	采取	后	他们的	父亲	,

如果不是因为他们像他们的父亲，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['helpləs] ['fæməli] .

they	would	have	been	a	most	helpless	family	.
他们	会	有	到过	一个	最多	无助	家庭	.

他们会是一个非常无助的家庭。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [sneɪk] .

Fortunately	for	them	,	their	father	was	a	very	decided	Snake	.
幸运的是	为了	他们	,	他们的	父亲	曾是	一个	非常	决定	蛇	.

幸运的是，他们的父亲是一位意志坚定的属蛇的人。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Yes	,	it	was	exceedingly	lucky	for	them	.
是的	,	它	曾是	非常	幸运的	为了	他们	.

是的，他们真是太幸运了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	may	not	have	been	so	good	a	thing	for	him	.
它	可能	不是	有	到过	所以	好的	一个	事物	为了	他	.

对他来说，这或许并非一件好事。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['setld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen]

His	wife	was	always	glad	to	have	things	settled	for	her	,	and	when
他的	妻子	曾是	总是	高兴的	到	有	事物	定居	为了	她	,	和	什么时候

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他的妻子总是很高兴事情能有人替她安排好，当他说……

" [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [jes] , [dɪr] .

"	We	will	do	this	,	"	she	answered	,	"	Yes	,	dear	.
"	我们	将要	做	这	,	"	她	回答	,	"	是的	,	亲爱的	.

“我们会这么做的，”她回答说，“是的，亲爱的。”

" [wen] [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [noʊ] , [dɪr] .

"	When	he	said	,	"	We	will	not	do	that	,	"	she	murmured	,	"	No	,	dear	.
"	什么时候	他	说	,	"	我们	将要	不是	做	那	,	"	她	低声说道	,	"	不	,	亲爱的	.

“当他说‘我们不会那样做’时，”她低声说，“不，亲爱的。”

" [ænd; ənd]

"	And
"	和

“和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[wen] [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

when	he	said	,	"	What	shall	we	do	?
什么时候	他	说	,	"	什么	将	我们	做	?

他说：“我们该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	she	would	reply	,	"	Oh	,	I	don't	know	.
"	她	会	回复	,	"	哦	,	我	不	知道	.

她会回答说：“哦，我不知道。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] ['betər] [duː] ?

What	do	you	think	we	might	better	do	?
什么	做	你	思考	我们	可能	更好的	做	?

你觉得我们最好怎么做?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][æsk][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

"	He	did	not	very	often	ask	her	opinion	,
"	他	做过	不是	非常	经常	问	她	观点	,

他并不经常征求她的意见，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [tɔːkt]

and	there	were	people	in	the	forest	who	said	he	would	never	have	talked
和	那里	是	人们	在	这	森林	WHO	说	他	会	绝不	有	谈话

['mætərz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]

matters	over	with	her	if	he	had	not	known	that	she	would	leave	the
事情	超过	和	她	如果	他	有	不是	已知	那	她	会	离开	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

decision	to	him	.
决定	到	他	.

森林里有人说，如果他不知道她会把决定权交给他，他永远不会和她商量这件事。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [goʊ][ɪn] ['eni] ['fæməli] ,

Now	this	is	a	bad	way	in	which	to	have	things	go	in	any	family	,
现在	这	是	一个	坏的	方式	在	哪个	到	有	事物	去	在	任何	家庭	,

这对任何一个家庭来说都不是好事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['eniwer] .

and	it	happened	here	as	it	would	anywhere	.
和	它	发生	这里	作为	它	会	任何地方	.

这件事在这里发生，就像在任何地方发生一样。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['selfɪʃ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

He	grew	more	and	more	selfish	from	having	his	own	way	all	of	the	time	,
他	生长	更多的	和	更多的	自私	从	拥有	他的	自己的	方式	全部	的	这	时间	,

他因为总是随心所欲而变得越来越自私。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

and	his	wife	became	less	and	less	able	to	take	care	of	herself	.
和	他的	妻子	成为	较少的	和	较少的	有能力的	到	拿	关心	的	她自己	.

他的妻子越来越无法自理。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] .

Most	people	thought	him	a	very	devoted	husband	.
最多	人们	想法	他	一个	非常	奉献	丈夫	.

大多数人都认为他是一位非常忠诚的丈夫。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Perhaps	he	was	.
也许	他	曾是	.

或许他是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .

It	is	easy	to	be	a	devoted	husband	if	you	always	have	your	own	way	.
它	是	简单的	到	是	一个	奉献	丈夫	如果	你	总是	有	你的	自己的	方式	.

如果你总是随心所欲，那么做一个忠诚的丈夫就很容易。

[wʌn] [naɪt] ['mɪstər] . ['rætlsneɪk] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .

One	night	Mr	.	Rattlesnake	did	not	return	to	their	home	.
一	夜晚	先生	.	响尾蛇	做过	不是	返回	到	他们的	家	.

一天晚上，响尾蛇先生没有回家。

['noʊbɑːdi]['evər] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Nobody	ever	knew	what	had	become	of	him	.
无人	曾经	知道	什么	有	变得	的	他	.

没有人知道他后来怎么样了。

[ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['goʊldfɪntʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hæd; həd]

The	Red	Squirrel	said	that	Mrs	.	Goldfinch	said	that	the	biggest	little	Rabbit	had
这	红色的	松鼠	说	那	太太	.	金翅雀	说	那	这	最大	小的	兔子	有

[toʊld][hɜːr; hər]

told	her
讲述	她

红松鼠说，金翅雀太太说，最大的那只小兔子告诉过她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['mɪstər] . [kroʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː]

that	the	Ground	Hog	had	overheard	Mr	.	Crow	say	that	he	thought	he	saw
那	这	地面	猪	有	无意中听到	先生	.	乌鸦	说	那	他	想法	他	锯

['sʌmbɑːdi] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['mɪstər] . ['rætlsneɪk] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði]

somebody	that	looked	like	Mr	.	Rattlesnake	chasing	a	Field	Mouse	over	toward	the
某人	那	看起来	喜欢	先生	.	响尾蛇	追逐	一个	场地	老鼠	超过	朝向	这

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

土拨鼠无意中听到乌鸦先生说，他好像看到一个长得像响尾蛇先生的人在追赶一只田鼠，朝农场的方向跑去。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

but	that	he	might	have	been	mistaken	.
但	那	他	可能	有	到过	错误	.

但他可能弄错了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rætlsneɪk] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

This	was	all	so	uncertain	that	Mrs	.	Rattlesnake	knew	no	more	than	she	had
这	曾是	全部	所以	不确定	那	太太	.	响尾蛇	知道	不	更多的	比	她	有

[noʊn] [bɪ'fɔːr] .

known	before	.
已知	前	.

这一切都太不确定了，响尾蛇太太知道的和以前一样多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

It	was	very	trying	.
它	曾是	非常	尝试	.

这真是一段非常难熬的经历。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] ['pɑːzətɪvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , ['mɪsɪz] . [straɪpt] [sneɪk] ,

"	If	I	only	knew	positively	,	"	she	said	to	her	friend	,	Mrs	.	Striped	Snake	,
"	如果	我	仅有的	知道	积极地	,	"	她	说	到	她	朋友	,	太太	.	有条纹的	蛇	,

“如果我能确切地知道就好了，”她对她的朋友条纹蛇太太说。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	I	could	do	something	,	although	I	am	sure	I	don't	know	what	it	would	be	.
"	我	可以	做	某物	,	虽然	我	是	当然	我	不	知道	什么	它	会	是	.

“我可以做点什么，虽然我肯定我不知道该做什么。”

" ['mɪsɪz] . [straɪpt] [sneɪk] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

"	Mrs	.	Striped	Snake	tried	to	help	her	.
"	太太	.	有条纹的	蛇	尝试	到	帮助	她	.

条纹蛇太太试图帮助她。

" [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Why	not	have	one	of	your	children	come	home	to	live	with	you	?
"	为什么	不是	有	一	的	你的	孩子们	来	家	到	居住	和	你	?

为什么不让你的孩子回家和你一起住呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['jɪrz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər]

"	she	said	pleasantly	,	for	this	year's	children	were	now	old	enough	to	shift	for
"	她	说	愉快	,	为了	这	年	孩子们	是	现在	老的	足够的	到	转移	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“她愉快地说，因为今年的孩子们现在都长大了，可以自己照顾自己了。”

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['rætlsneɪk] , " [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,

"	I've	thought	of	that	,	"	answered	Mrs	.	Rattlesnake	,	"	but	I	like	a	quiet	life	,
"	我已经	想法	的	那	,	"	回答	太太	.	响尾蛇	,	"	但	我	喜欢	一个	安静的	生活	,

“我考虑过这个问题，”响尾蛇太太回答说，“但我喜欢平静的生活。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	you	know	how	it	is	.
和	你	知道	如何	它	是	.

你也知道是怎么回事。

[jʌŋ] [sneɪks] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] [sneɪks] .

Young	Snakes	will	be	young	Snakes	.
年轻的	蛇	将要	是	年轻的	蛇	.

幼蛇终究是幼蛇。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

Besides	,	I	don't	think	they	would	want	to	come	back	.
除了	,	我	不	思考	他们	会	想	到	来	后退	.

此外，我认为他们不会想回来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	157	]
"	[	页	-	]

[第157页]

" [wel] , [waɪ] [nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] , [ðen] ? "

"	Well	,	why	not	be	alone	,	then	?	"
"	出色地	,	为什么	不是	是	独自的	,	然后	?	"

“那为什么不选择独处呢？”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['loʊnli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rætlsneɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Oh	,	it	is	so	lonely	,	"	replied	Mrs	.	Rattlesnake	,	with	a	sigh	.
"	哦	,	它	是	所以	孤独	,	"	回复	太太	.	响尾蛇	,	和	一个	叹	.

“哦，真是太寂寞了，”响尾蛇太太叹了口气回答道。

" ['evriθɪŋ] [ri'maindz] [ˌem 'iː][soʊ][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd] .

"	Everything	reminds	me	so	of	my	husband	,	and	that	makes	me	sad	.
"	一切	提醒	我	所以	的	我的	丈夫	,	和	那	制作	我	伤心	.

“一切都让我想起我的丈夫，这让我很难过。”

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] ['sʌmwer] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] . "

If	I	lived	somewhere	else	it	would	be	different	.	"
如果	我	居住地	某处	别的	它	会	是	不同的	.	"

如果我住在别的地方，情况就会不一样了。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [muːv] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [straɪpt] [sneɪk] , ['brɪskli] .
" Then why not move ? " said Mrs . Striped Snake , briskly .
" 然后 为什么 不是 移动 ? " 说 太太 . 有条纹的 蛇 , 轻快地 .

“那为什么不搬家呢？”条纹蛇太太干脆利落地说道。

" [aɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] .
" I would do that .
" 我 会 做 那 .

我会这么做。

[faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ,
Find a nice crack in the rock just big enough for one ,
寻找 一个 好的 裂缝 在 这 岩石 只是 大的 足够的 为了 一 ,

找到岩石上刚好够一个人通过的裂缝，

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] .
or make a cosy little hole in the ground somewhere near here .
或者 制作 一个 舒适 小的 洞 在 这 地面 某处 靠近 这里 .

或者在附近某个地方挖个舒适的小洞。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] ['iːzəli] .
Then if he comes back he can find you easily .
然后 如果 他 来 后退 他 能 寻找 你 容易地 .

这样，如果他回来，就能轻易找到你。

[aɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] .
I would do that .
我 会 做 那 .

我会这么做。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] .
I certainly would .
我 当然 会 .

我当然愿意。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rætlsneɪk] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" She spoke so firmly that Mrs . Rattlesnake said she would , she would to - morrow .
" 她 辐 所以 牢牢 那 太太 . 响尾蛇 说 她 会 , 她 会 到 - 明天 .

“她语气非常坚定，响尾蛇太太说她会，她明天就会。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [went] [hoʊm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] .
And her friend went home thinking it was all settled .
和 她 朋友 去 家 思维 它 曾是 全部 定居 .

她的朋友回家时以为事情已经解决了。

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nuː] ['mɪsɪz] . ['rætlsneɪk] .
That shows how little she really knew Mrs . Rattlesnake .
那 演出 如何 小的 她 真的 知道 太太 . 响尾蛇 .

这说明她对响尾蛇太太了解得多么少。

[ðə; ði] [mɔːr] ['mɪsɪz] . ['rætlsneɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd]
The more Mrs . Rattlesnake thought it over that night , the more she dreaded
这 更多的 太太 . 响尾蛇 想法 它 超过 那 夜晚 , 这 更多的 她 令人恐惧的
['muːvɪŋ] .
moving .
移动 .

那天晚上，响尾蛇太太越想越觉得搬家是一件可怕的事情。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ,
" If he does not come back ,
" 如果 他 做 不是 来 后退 ,

如果他不回来，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 158]
" [页 -]

[第158页]

[ʃiː; ʃi] [said] , " [aɪ] [meɪ] ['mæri] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
she sighed , " I may marry again in the spring ,
她 叹了口气 , " 我 可能 结婚 再次 在 这 春天 ,

她叹了口气说："我可能春天会再婚。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [wʌns] [mɔːr] .
and then I might have to move once more .
和 然后 我 可能 有 到 移动 一次 更多的 .

然后我可能还得再次搬家。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [æsk] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
I believe I will ask somebody else what I ought to do .
我 相信 我 将要 问 某人 别的 什么 我 应该 到 做 .

我想我还是应该问问别人我应该怎么做。

" [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [frendz] .
" So in the morning she began to consult her friends .
" 所以 在 这 早晨 她 开始 到 咨询 她 朋友们 .

"于是早上她开始向朋友们请教。"

[ðeɪ] [ɔːl][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
They all told her to move , and she decided to do it .
他们 全部 讲述 她 到 移动 , 和 她 决定 到 做 它 .

他们都让她搬家，她也决定搬家。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] - ['krevɪs] [ɔːr] [meɪk]
Then she could not make up her mind whether to take a rock - crevice or make
[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
a hole in the ground .
一个 洞 在 这 地面 .

然后她拿不定主意是利用岩石缝隙还是在地上挖个洞。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
It took another day of visiting to settle that it should be a hole in the
[graʊnd] .
ground .
地面 .

又花了一天时间才最终确定应该挖个坑。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
A fourth day was spent in finding just the right place for her home ,
一个 第四 天 曾是 花费 在 寻找 只是 这 正确的 地方 为了 她 家 ,

她花了第四天时间寻找最适合她居住的地方。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɜːrk] .
and on the fifth day she began work .
和 在 这 第五 天 她 开始 工作 .

第五天她开始工作。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn]
By the time the sun was over the tree - tops , she wished she had chosen
[sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ,
some other place ,
一些 其他 地方 ,

当太阳升到树梢之上时，她后悔当初没选择别的地方。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

and	thought	best	to	stop	and	talk	to	some	of	her	friends	about	it
和	想法	最好的	到	停止	和	讲话	到	一些	的	她	朋友们	关于	它

.

:

.

她觉得最好停下来和一些朋友谈谈这件事。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kæst] [hɜ:r; hər] [skɪn] ,

When	she	returned	she	found	herself	obliged	to	cast	her	skin	,
什么时候	她	返回	她	成立	她自己	有义务	到	投掷	她	皮肤	,

她回来后发现自己不得不脱掉皮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [taɪt] [ænd; ənd] [draɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

which	had	been	growing	tight	and	dry	for	some	time	.
哪个	有	到过	生长	紧的	和	干燥	为了	一些	时间	.

它已经变得又密又干一段时间了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] -

This	was	hard	work	,	and	she	was	too	tired	to	go	on	with	her	home	-
这	曾是	难的	工作	,	和	她	曾是	也	疲劳的	到	去	在	和	她	家	-

['meɪkɪŋ] , [soʊ]

making	,	so
制作	,	所以

这很辛苦，她太累了，没力气继续做家务了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] , [lɔ:ŋ] ,

she	lay	in	the	sunshine	and	admired	her	beautiful	,	long	,
她	躺	在	这	阳光	和	钦佩	她	美丽的	,	长的	,

她躺在阳光下，欣赏着她美丽、修长的.....

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

and	shining	body	of	reddish	brown	spotted	with	black	.
和	灼灼	身体	的	微红	棕色的	斑	和	黑色的	.

身体呈闪亮的红棕色，带有黑色斑点。

[hɜ:r; hər] ['ræt(ə)l] [hæd; həd] [eɪt] [dʒɔɪnts] [naʊ] ,

Her	rattle	had	eight	joints	now	,
她	嘎嘎作响	有	八	关节	现在	,

她的拨浪鼓现在有八个关节了。

[fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ['kæsts] [ðə; ði] [oʊld] [skɪn] [ə; eɪ] [nu:] [dʒɔɪnt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'kʌvərd] [æt; ət]

for	when	a	Rattlesnake	casts	the	old	skin	a	new	joint	is	always	uncovered	at
为了	什么时候	一个	响尾蛇	演员	这	老的	皮肤	一个	新的	联合的	是	总是	裸露	在

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .

the	end	of	the	tail	.
这	结尾	的	这	尾巴	.

当响尾蛇蜕皮时，尾巴末端总会露出一个新的关节。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [æn; ən] [eɪt] - ['dʒɔɪntɪd] ['ræt(ə)l] [wʊd] [saʊnd] .

She	waved	it	quickly	to	see	how	an	eight	-	jointed	rattle	would	sound	.
她	挥手	它	迅速地	到	看	如何	一个	八	-	关节	嘎嘎作响	会	声音	.

她快速挥动了一下，想听听八节摇铃会发出什么声音。

" ['lʌvli] !

"	Lovely	!
"	迷人的	!

“迷人的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['lʌvli] !
" Lovely !
" 迷人的 !

“迷人的!

[laɪk] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['kjuːkʌmbər] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðer; ðər][draɪ][ænd; ənd] ['prɪkli] [keɪs]
Like the seeds of the wild cucumber shaking around in their dry and prickly case
喜欢 这 种子 的 这 荒野 黄瓜 摇晃 大约 在 他们的 干燥 和 带刺的 案件
.
:
.

就像野生黄瓜的种子在干燥多刺的外壳里摇晃一样。

" [wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] [fɔːl] , [ɔːr] [haʊ] ['veri] , ['veri] ,
" One could not tell all the things that happened that fall , or how very , very ,
" 一 可以 不是 告诉 全部 这 事物 那 发生 那 落下 , 或者 如何 非常 , 非常 ,

“你无法说清那年秋天发生的所有事情，也无法说有多么、多么……”

['veri] ['taɪərd][hɜːr; hər] [frendz] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][æsk][ðer; ðər] [əd'vaɪs] .
very tired her friends became of having her ask their advice .
非常 疲劳的 她 朋友们 成为 的 拥有 她 问 他们的 建议 .

她的朋友们对她征求意见感到非常厌烦。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlkwiːd] [pɑːd] ,
She changed her mind more times than there are seeds in a milkweed pod ,
她 已更改 她 头脑 更多的 时代 比 那里 是 种子 在 一个 乳草 荚 ,

她改变主意的次数比马利筋荚里的种子还多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .
and the only thing of which she was always sure was eating .
和 这 仅有的 事物 的 哪个 她 曾是 总是 当然 曾是 吃 .

她唯一确定无疑的事情就是吃。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ɪn] [saɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər] ['ɛniːbədiːz] [əd'vaɪs] .
When there was food in sight she did not stop for anybody's advice .
什么时候 那里 曾是 食物 在 视线 她 做过 不是 停止 为了 任何人的 建议 .

当食物就在眼前时，她根本不会听取任何人的建议。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
She ate it as fast as she could ,
她 吃 它 作为 快速地 作为 她 可以 ,

她狼吞虎咽地吃完了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm]
and if she had any doubts about the wisdom of doing so , she kept them
和 如果 她 有 任何 疑虑 关于 这 智慧 的 正在做 所以 , 她 保留 他们
[tuː; tə][hɜːr'self] .
to herself .
到 她自己 .

如果她对这样做是否明智有任何疑虑，她都会把这些疑虑藏在心里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[wen] ['wɪntər] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ['redi] ,

When	winter	came	she	had	just	got	her	new	home	ready	,
什么时候	冬天	来了	她	有	只是	得到	她	新的	家	准备好	,

冬天来临时，她刚刚把新家准备好。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [went] [wen] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪv] ['pɑːrti]

and	after	all	she	went	when	invited	to	spend	the	winter	with	a	cave	party
和	后	全部	她	去	什么时候	受邀	到	花费	这	冬天	和	一个	洞穴	派对

[ʌv; əv] ['ʌðər] [sneɪks] .

of	other	Snakes	.
的	其他	蛇	.

最终，她还是应邀前往洞穴，与其他蛇族一起过冬。

[ðeɪ] [kɔɪld] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

They	coiled	themselves	together	in	a	great	mass	and	slept	there	until	spring	.
他们	卷曲	他们自己	一起	在	一个	伟大的	大量的	和	睡着了	那里	直到	春天	.

它们蜷缩成一大团，一直睡到春天。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['wɔːrmər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] , ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]

As	the	weather	grew	warmer	,	they	began	to	stir	,	wriggling	and	twisting
作为	这	天气	生长	更温暖	,	他们	开始	到	搅拌	,	扭动	和	扭曲

[ðəm'selvz] [friː] .

themselves	free	.
他们自己	自由的	.

随着天气转暖，它们开始活动，扭动挣扎，试图挣脱束缚。

[tuː] ['bætʃələr] [sneɪks] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] .

Two	bachelor	Snakes	asked	her	to	marry	.
二	学士	蛇	问	她	到	结婚	.

两条单身汉蛇向她求婚。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twelv] - ['dʒɔɪntɪd]['ræt(ə)l] .

One	was	a	fine	old	fellow	with	a	twelve	-	jointed	rattle	.
一	曾是	一个	美好的	老的	同伴	和	一个	十二	-	关节	嘎嘎作响	.

其中一位是位风度翩翩的老先生，他带着一个十二节的拨浪鼓。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

The	other	was	just	her	own	age	.
这	其他	曾是	只是	她	自己的	年龄	.

另一个和她年龄相仿。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	To	be	sure	I	will	,	"	she	cried	,
"	到	是	当然	我	将要	,	"	她	哭	,

“我一定会的，”她喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪts] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['nɒstrəlz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] ['dɪmplz]

and	the	pits	between	her	nostrils	and	her	ears	looked	more	like	dimples
和	这	坑	之间	她	鼻孔	和	她	耳朵	看起来	更多的	喜欢	酒窝

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

她鼻孔和耳朵之间的凹陷处看起来比以往任何时候都更像酒窝。

" ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] ['mæri] . "

"	Only	you	must	wait	until	I	can	make	up	my	mind	which	one	to	marry	.	"
"	仅有的	你	必须	等待	直到	我	能	制作	向上	我的	头脑	哪个	一	到	结婚	.	"

“你只需要等我决定好要嫁给谁。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ðeɪ] ['ænsər] , " [dəunt][goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

"	Oh	,	no	,	"	they	answered	,	"	don't	go	to	all	that	trouble	.
"	哦	,	不	,	"	他们	回答	,	"	不	去	到	全部	那	麻烦	.

“哦，不，”他们回答说，“不必这么麻烦。”

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We	will	fight	and	decide	it	for	you	.
我们	将要	斗争	和	决定	它	为了	你	.

我们会为你争取权益，做出决定。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪt] ,

"	It	was	a	long	fight	,
"	它	曾是	一个	长的	斗争	,

这是一场漫长的战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sneɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dʒɔɪnts]['broʊkən] [ɔːf]

and	the	older	of	the	two	Snakes	had	a	couple	of	joints	broken	off
和	这	老	的	这	二	蛇	有	一个	夫妻	的	关节	破碎的	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

from	his	rattle	before	it	was	over	.
从	他的	嘎嘎作响	前	它	曾是	超过	.

两条蛇中年纪较大的那条，在被打断之前，尾巴上的响环断了几个关节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[stɪl] [hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Still	he	beat	the	other	one	and	drove	him	away	.
仍然	他	打	这	其他	一	和	驾驶	他	离开	.

但他还是打败了另一个人，把他赶走了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] .

When	he	came	back	for	his	bride	he	found	her	crying	.
什么时候	他	来了	后退	为了	他的	新娘	他	成立	她	哭泣	.

当他回来接新娘时，发现她正在哭泣。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [hiː; hi] , [kwaɪt] ['stɜːrnli] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	he	,	quite	sternly	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	他	,	相当	严厉地	.

“出了什么事？”他语气严厉地问道。

" [oʊ] , [ðæt] [piː] - [pʊr] ['ʌðər] [biː] - ['bætʃələr] !

"	Oh	,	that	p	-	poor	other	b	-	bachelor	!
"	哦	,	那	p	-	贫穷的	其他	b	-	学士	!

“哦，那个可怜的单身汉！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [aɪ][biː] - [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [dʒiː] - [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	I	b	-	believe	I	will	g	-	go	after	him	.
"	我	b	-	相信	我	将要	克	-	去	后	他	.

我相信我会追上去。

[aɪ] [θɪŋk] [piː] - [pər'hæps][aɪ][el] - [lʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][biː] - ['betər] . "

I	think	p	-	perhaps	I	l	-	love	him	the	b	-	better	.	"
我	思考	p	-	也许	我	我	-	爱	他	这	b	-	更好的	.	"

我想，或许我更爱他。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ['mɪsɪz] . ['rætlsneɪk] , " [sed] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [wʌn]

"	No	,	you	don't	,	Mrs	.	Rattlesnake	,	"	said	the	fine	old	fellow	who	had	just	won
"	不	,	你	不	,	太太	.	响尾蛇	,	"	说	这	美好的	老的	同伴	WHO	有	只是	韩元

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

“不，你不用，响尾蛇太太，”刚刚赢得战斗的那位和蔼的老先生说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	You	will	do	no	such	thing	.
"	你	将要	做	不	这样的	事物	.

你不会做这种事的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

You	will	marry	me	and	never	speak	to	him	again	.
你	将要	结婚	我	和	绝不	说话	到	他	再次	.

你会嫁给我，并且永远不再和他说话。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [tuː] [dʒɔɪnts][ʌv; əv][maɪ]['ræt(ə)l][ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

When	I	have	lost	two	joints	of	my	rattle	in	fighting	for	you	,
什么时候	我	有	丢失的	二	关节	的	我的	嘎嘎作响	在	斗争	为了	你	,

当我为了保护你而失去了拨浪鼓上的两节关节时，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['veri] ['dɪrli] .

I	intend	to	have	you	myself	,	and	I	say	that	you	love	me	very	dearly	.
我	打算	到	有	你	我	,	和	我	说	那	你	爱	我	非常	亲爱的	.

我打算亲自拥有你，而且我说你非常爱我。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "

Do	you	hear	?	"
做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , " ['veri]

"	Yes	,	darling	,	"	she	answered	,	as	she	wiped	her	eyes	on	the	grass	,	"	very
"	是的	,	亲爱的	,	"	她	回答	,	作为	她	擦拭	她	眼睛	在	这	草	,	"	非常

['dɪrli] .

dearly	.
亲爱的	.

“是的，亲爱的，”她一边用草地擦着眼睛一边回答，“非常非常爱。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [moʊst] ['hæpɪli] [tə'geðər] .

"	And	they	lived	most	happily	together	.
"	和	他们	居住地	最多	快乐地	一起	.

他们过着非常幸福的生活。

" [hiː; hi] [ri'maindz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['mɪstər] . ['rætlsneɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	He	reminds	me	so	much	of	the	first	Mr	.	Rattlesnake	,	"	she	said	to	her
"	他	提醒	我	所以	很多	的	这	第一的	先生	.	响尾蛇	,	"	她	说	到	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“他让我想起了第一任响尾蛇先生，”她对朋友们说。

" [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ][fɜːrm] , [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] !

"	So	strong	,	so	firm	,	so	quick	to	decide	!
"	所以	强的	,	所以	公司	,	所以	快的	到	决定	!

“如此强壮，如此坚定，如此果断！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	162	]
"	[	页	-	]

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , " [wel] , [let] [ˌju: 'es][bi:; bi] ['θæŋkfl] [hi:; hi][ɪz] .

And	the	friends	said	to	each	other	,	"	Well	,	let	us	be	thankful	he	is	.
和	这	朋友们	说	到	每个	其他	,	"	出色地	,	让	我们	是	感恩	他	是	.

朋友们彼此说道："好吧，我们应该感谢他。"

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bɑ:ðərd] [ɪ'nʌf] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

We	have	been	bothered	enough	by	her	coming	to	us	for	advice	which	she
我们	有	到过	烦恼	足够的	经过	她	未来	到	我们	为了	建议	哪个	她

['nevər] ['fɑ:loʊd] .

never	followed	.
绝不	随后	.

她来向我们寻求建议，却从未采纳，这已经让我们很恼火了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	163	]
"	[	页	-	]

[第163页]

[ðə; ði] ['kwɑ:rəlsəm] [moʊl]

THE	QUARRELSOME	MOLE
这	爱争吵的	痣

爱争吵的鼹鼠

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['hɪlək] [ʌv; əv] [freʃ] [braʊn] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	first	hillock	of	fresh	brown	earth	was	thrown	up	in	the	edge	of	the
什么时候	这	第一的	岗	的	新鲜的	棕色的	地球	曾是	抛掷	向上	在	这	边缘	的	这

['fɔ:rɪst] ,

Forest	,
森林	,

当第一堆棕色新土在森林边缘堆积起来时，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

the	People	who	lived	there	said	to	each	other	.
这	人们	WHO	居住地	那里	说	到	每个	其他	.

住在那里的人们彼此说道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['neɪbər] ?

"	Can	it	be	that	we	have	a	new	neighbor	?
"	能	它	是	那	我们	有	一个	新的	邻居	?

难道我们家来了新邻居?

" [pər'hæps][ðə; ði] ['ræbəts] , [ðə; ði] [graʊnd] [hɔ:gz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [kɛəd] [ðə; ði][moʊst] ,

"	Perhaps	the	Rabbits	,	the	Ground	Hogs	,	and	the	Snakes	cared	the	most	,
"	也许	这	兔子	,	这	地面	猪	,	和	这	蛇	关心	这	最多	,

"或许兔子、土拨鼠和蛇最在意这件事。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

for	they	also	made	their	homes	in	the	ground	;
为了	他们	还	制成	他们的	房屋	在	这	地面	;

因为他们也把家安在地下;

[jet] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɔ:riəulz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

yet	even	the	Orioles	wanted	to	know	all	about	it	.
然而	甚至	这	金莺队	通缉	到	知道	全部	关于	它	.

就连金莺队也想知道所有相关情况。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊl] .

None	of	them	had	ever	been	acquainted	with	a	Mole	.
没有任何	的	他们	有	曾经	到过	熟人	和	一个	痣	.

他们当中没有人认识鼹鼠。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊlz] [hæd; həd][ðer; ðər]

They	had	seen	the	ridges	in	the	meadows	beneath	which	the	Moles	had	their
他们	有	已见	这	山脊	在	这	草地	下面	哪个	这	鼹鼠	有	他们的

['rʌnweiz] ,

runways	,
跑道	,

他们看到了草地上的隆起，鼹鼠就在隆起的下方筑起了跑道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt]

and	they	knew	that
和	他们	知道	那

他们知道这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[wen] [ðə; ði] [moʊlz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] [striːts] ['ʌndər] [graʊnd] ,

when	the	Moles	were	making	these	long	streets	under	ground	,
什么时候	这	鼹鼠	是	制作	这些	长的	街道	在下面	地面	,

当鼹鼠们在地下修建这些长长的街道时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [θroʊ]

they	had	to	cut	an	opening	through	the	grass	once	in	a	while	and	throw
他们	有	到	切	一个	开幕	通过	这	草	一次	在	一个	尽管	和	扔

[ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [aʊt] .

the	loose	earth	out	.
这	松动的	地球	出去	.

他们时不时需要砍开草地，把松散的泥土扔出去。

[ðɪs] [nuː] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

This	new	mound	in	the	forest	looked	exactly	like	those	in	the	meadow	,
这	新的	冢	在	这	森林	看起来	确切地	喜欢	那些	在	这	草地	,

森林里新出现的这个土堆看起来和草地上的那些土堆一模一样。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [moʊl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

so	they	decided	there	must	be	a	Mole	in	the	neighborhood	.
所以	他们	决定	那里	必须	是	一个	痣	在	这	邻里	.

所以他们认定这附近肯定有鼹鼠。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] ; [bʌt; bət]

If	that	were	so	,	somebody	should	call	upon	him	and	get	acquainted	;	but
如果	那	是	所以	,	某人	应该	称呼	之上	他	和	得到	熟人	;	但

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kɔːl] ?

how	could	they	call	?
如何	可以	他们	称呼	?

如果真是那样，就应该有人去拜访他，和他认识一下；可是他们该如何拜访呢?

['mɪsɪz] . [red] ['skwɜːrəl] [sed] : " [waɪ] [kɑːnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] [æt; ət]

Mrs	.	Red	Squirrel	said	:	"	Why	can't	some	of	you	people	who	are	so	clever	at
太太	.	红色的	松鼠	说	:	"	为什么	不能	一些	的	你	人们	WHO	是	所以	聪明的	在

[dɪgɪŋ] ,

digging	,
挖掘	,

红松鼠太太说："你们这些挖洞这么聪明的人，为什么就不能……"

['bɜːroʊ] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "

burrow	down	and	find	him	?	"
洞穴	向下	和	寻找	他	?	"

挖个洞下去找到他?

" [jes] [ɪn'diːd] , " ['twɪtə] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

"	Yes	indeed	,	"	twittered	the	birds	;	"	that	is	a	good	plan	.
"	是的	的确	,	"	推特	这	鸟类	;	"	那	是	一个	好的	计划	.

“没错，”鸟儿们叽叽喳喳地说，“这真是个好主意。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

"	But	Mr	.	Red	Squirrel	smiled	at	his	wife	and	said	:	"	I	am	afraid	,
"	但	先生	.	红色的	松鼠	微笑	在	他的	妻子	和	说	:	"	我	是	害怕的	,

“但是红松鼠先生对妻子笑了笑，说道：‘恐怕，

['bʊʃi] - [teɪl] ([ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pet] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]) [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz]

Bushy	-	tail	(	that	was	his	pet	name	for	her	)	that	none	of	our	friends
茂密的	-	尾巴	(	那	曾是	他的	宠物	姓名	为了	她	)	那	没有任何	的	我们的	朋友们

[hɪr] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ðɪ][moʊl] .

here	could	overtake	the	Mole	.
这里	可以	超过	这	痣	.

蓬松尾巴（那是他对她的昵称），我们这里没有一个朋友能追上鼹鼠。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['verɪ] [fæst] ['rʌnər] .

You	know	he	is	a	very	fast	runner	.
你	知道	他	是	一个	非常	快速地	跑步者	.

你知道他跑得很快。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

If	they	were	following	they	could	never	catch	him	.
如果	他们	是	下列的	他们	可以	绝不	抓住	他	.

即使他们跟着他，也永远追不上他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	165	]
"	[	页	-	]

[第165页]

" [let] [ðem; ðəm] ['bɜːroʊ] [daʊn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] , [ðen] , " [sed]

"	Let	them	burrow	down	ahead	of	the	place	where	he	is	working	,	then	,	"	said
"	让	他们	洞穴	向下	前方	的	这	地方	在哪里	他	是	在职的	,	然后	,	"	说

[ʃiː; ʃɪ] .

she	.
她	.

“那就让他们在他工作的地方前面挖洞吧，”她说。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊl] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd][goʊ] [ə'nʌðər] [weɪ] ,

"	And	the	Mole	would	turn	and	go	another	way	,
"	和	这	痣	会	转动	和	去	其他	方式	,

“然后鼹鼠就会转身走另一条路，”

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

not	knowing	it	was	a	friend	looking	for	him	.	"
不是	会心	它	曾是	一个	朋友	寻找	为了	他	.	"

他并不知道这是朋友在找他。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnweɪz] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	why	not	make	an	opening	into	one	of	his	runways	and	go	into	it	,
"	出色地	,	为什么	不是	制作	一个	开幕	进入	一	的	他的	跑道	和	去	进入	它	,

“那么，为什么不打开他其中一条跑道的入口，然后进去呢？”

['hʌntɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [red] ['skwɜːrəl] ,

hunting	until	he	is	found	?	"	said	Mrs	.	Red	Squirrel	,
打猎	直到	他	是	成立	?	"	说	太太	.	红色的	松鼠	,

“我们会一直追捕他直到找到他吗？”红松鼠太太问道。

[huː] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz] .

who	was	like	some	other	people	in	not	wishing	to	give	up	her	own	ideas	.
WHO	曾是	喜欢	一些	其他	人们	在	不是	祝	到	给	向上	她	自己的	想法	.

她和其他一些人一样，不愿放弃自己的想法。

" [jes] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ] ['wʊdpekər] ; " [let] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] [goʊ] .

"	Yes	,	"	cried	a	mischievous	young	Woodpecker	;	"	let	the	Ground	Hog	go	.
"	是的	,	"	哭	一个	恶作剧	年轻的	啄木鸟	;	"	让	这	地面	猪	去	.

“是的，”一只调皮的小啄木鸟喊道；“放了土拨鼠吧。”

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [daʊnt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [tuː] [fæt] ?

You	surely	don't	think	him	too	fat	?
你	一定	不	思考	他	也	胖的	?

你肯定不觉得他太胖吧?

" [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [staʊt] [tuː; tə]

"	Now	there	was	no	denying	that	the	Ground	Hog	was	getting	too	stout	to
"	现在	那里	曾是	不	否认	那	这	地面	猪	曾是	获得	也	肥硕	到

[lʊk] [wel] ,

look	well	,
看	出色地	,

“现在毫无疑问，土拨鼠变得太胖了，看起来不太好看。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] .

and	people	thought	he	would	be	angry	at	this	.
和	人们	想法	他	会	是	生气的	在	这	.

人们都认为他会为此生气。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .

Perhaps	he	was	angry	.
也许	他	曾是	生气的	.

或许他当时很生气。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	little	Rabbits	were	sure	of	it	.
这	小的	兔子	是	当然	的	它	.

小兔子们对此深信不疑。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [nuː] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

They	said	they	knew	by	the	expression	of	his	tail	.
他们	说	他们	知道	经过	这	表达	的	他的	尾巴	.

他们说他们是从他尾巴的表情判断出来的。

[stɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] [keɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ,

Still	,	you	know	,	the	Ground	Hog	came	of	a	good	family	,
仍然	,	你	知道	,	这	地面	猪	来了	的	一个	好的	家庭	,

不过，你知道，土拨鼠出身于一个不错的家庭。

[ænd; ənd] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [seɪ] [miːn] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'nɔɪd] .

and	well	-	bred	people	do	not	say	mean	things	even	if	they	are	annoyed	.
和	出色地	-	繁殖	人们	做	不是	说	意思是	事物	甚至	如果	他们	是	恼怒	.

有教养的人即使生气也不会说刻薄的话。

[hiː; hi] [kəumd] [ðə; ði] [fɜːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

He	combed	the	fur	on	his
他	梳理过的	这	毛皮	在	他的

他梳理着身上的毛皮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] :

face	with	both	paws	,	and	answered	with	a	polite	bow	:
脸	和	两个都	爪子	,	和	回答	和	一个	有礼貌的	弓	:

用两只爪子捂住脸，并礼貌地鞠了一躬作为回应：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['slendər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [frend] , ['mɪsɪz] . [red]

"	If	I	had	the	slender	and	graceful	form	of	my	charming	friend	,	Mrs	.	Red
"	如果	我	有	这	苗条	和	优美	形式	的	我的	迷人	朋友	,	太太	.	红色的

['skwɜːrəl] ,

Squirrel	,
松鼠	,

“如果我拥有像我那迷人的朋友红松鼠太太一样苗条优雅的身材，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'dʒests; səg'dʒests] .

I	should	be	delighted	to	do	as	she	suggests	.
我	应该	是	高兴极了	到	做	作为	她	建议	.

我应该很乐意按照她的建议去做。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [graʊnd] [hɔːg][tuː; tə] [seɪ] .

"	That	was	really	a	very	clever	thing	for	Mr	.	Ground	Hog	to	say	.
"	那	曾是	真的	一个	非常	聪明的	事物	为了	先生	.	地面	猪	到	说	.

“土拨鼠先生说的这句话真是非常聪明。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [grʌntid] [aʊt] , " [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]

It	was	much	more	agreeable	than	if	he	had	grunted	out	,	"	Much	she
它	曾是	很多	更多的	同意	比	如果	他	有	哼哼	出去	,	"	很多	她

[noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

knows	about	it	!
知道	关于	它	!

这比他咕哝着说“她知道的真多！”要好得多。

[wiː; wi] ['bʌrəuɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [lɑːrdʒ] .

We	burrowing	people	are	all	too	large	.
我们	掘穴	人们	是	全部	也	大的	.

我们这些穴居人体型都太大了。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . [red] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər][plæn]

"	And	now	Mrs	.	Red	Squirrel	was	pleased	and	happy	although	her	plan
"	和	现在	太太	.	红色的	松鼠	曾是	高兴	和	快乐的	虽然	她	计划

[wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] .

was	not	used	.
曾是	不是	用过的	.

“现在，尽管红松鼠太太的计划没有被采用，但她仍然感到高兴和开心。”

[ðæt] [naɪt] ['mɪsɪz] . [graʊnd] [hɔːg] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

That	night	Mrs	.	Ground	Hog	said	to	her	husband	:
那	夜晚	太太	.	地面	猪	说	到	她	丈夫	:

那天晚上，土拨鼠太太对她丈夫说：

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][əd'maɪəd]['mɪsɪz] . [red] ['skwɜːrəl] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	I	didn't	know	you	admired	Mrs	.	Red	Squirrel	so	much	.
"	我	没有	知道	你	钦佩	太太	.	红色的	松鼠	所以	很多	.

“我不知道你这么喜欢红松鼠太太。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : " [puː] !

"	And	he	answered	:	"	Pooh	!
"	和	他	回答	:	"	呸	!

他回答说：“噗！”

[əd'maɪər][hɜːr; hər] ?

Admire	her	?
钦佩	她	?

欣赏她?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

She	is	a	very	good	-	looking	person	for	one	of	her	family	,
她	是	一个	非常	好的	-	寻找	人	为了	一	的	她	家庭	,

在她这个家族里，她算是长相非常漂亮的。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [seɪk] .

and	I	want	to	be	polite	to	her	for	her	husband's	sake	.
和	我	想	到	是	有礼貌的	到	她	为了	她	丈夫的	清酒	.

看在她丈夫的份上，我想对她礼貌一些。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [tə'geðər] .

He	and	I	have	business	together	.
他	和	我	有	商业	一起	.

我和他有生意往来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [prɪ'fɜːr] [mɔːr] [fleʃ] .

But	for	my	part	I	prefer	more	flesh	.
但	为了	我的	部分	我	更喜欢	更多的	肉	.

但我个人更喜欢肉多一些。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['slendər] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] , [maɪ] [dɪr] ,

I	could	never	have	married	a	slender	wife	,	and	I	am	pleased	to	see	,	my	dear	,
我	可以	绝不	有	已婚	一个	苗条	妻子	,	和	我	是	高兴	到	看	,	我的	亲爱的	,

我永远不可能娶一个身材苗条的妻子，亲爱的，我很高兴看到你。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['staʊtər] [ðæn; ðən]

that	you	are	stouter	than
那	你	是	更粗壮	比

你比.....更壮实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[juː; jʊ][wɜːr; wər] .

you	were	.
你	是	.

你曾经是。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [haʊ] ['klevər] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['mɪstər] . [graʊnd] [hɔːg][wʌz; wəz] .

"	And	this	also	shows	how	clever	a	fellow	Mr	.	Ground	Hog	was	.
"	和	这	还	演出	如何	聪明的	一个	同伴	先生	.	地面	猪	曾是	.

“这也说明土拨鼠先生是多么聪明啊。”

[ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [naɪt] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	very	next	night	,	as	luck	would	have	it	,
这	非常	下一个	夜晚	,	作为	运气	会	有	它	,

就在第二天晚上，真是巧合，

[ðə; ðɪ] [moʊl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['skæmpər][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] .

the	Mole	came	out	of	his	runway	for	a	scamper	on	the	grass	.
这	痣	来了	出去	的	他的	跑道	为了	一个	疾走	在	这	草	.

鼹鼠从跑道里窜出来，在草地上飞奔起来。

['mɪstər] . [graʊnd] [hɔːg] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

Mr	.	Ground	Hog	saw	him	and	made	his	acquaintance	.
先生	.	地面	猪	锯	他	和	制成	他的	熟人	.

土拨鼠先生看见了他，并和他攀谈起来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	are	glad	to	have	you	come	,	"	said	he	.
"	我们	是	高兴的	到	有	你	来	,	"	说	他	.

“我们很高兴你能来，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪbərhʊd] .

"	You	will	find	it	a	pleasant	neighborhood	.
"	你	将要	寻找	它	一个	令人愉快的	邻里	.

你会发现这是一个宜人的社区。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['frendli] . "

People	are	very	friendly	.	"
人们	是	非常	友好的	.	"

人们非常友善。

" [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [moʊl] .

"	Well	,	I'm	glad	of	that	,	"	answered	the	Mole	.
"	出色地	,	我是	高兴的	的	那	,	"	回答	这	痣	.

“那我就放心了，”鼹鼠回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [maɪ'self] ,

"	I	don't	see	any	sense	in	people	being	disagreeable	,	myself	,
"	我	不	看	任何	感觉	在	人们	存在	令人不快的	,	我	,

“我个人觉得，人们互相看不顺眼没有任何意义。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][left][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst] ['nebəz] [ɪn]

but	in	the	meadow	which	I	have	just	left	there	were	the	worst	neighbors	in
但	在	这	草地	哪个	我	有	只是	左边	那里	是	这	最差	邻居	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

但我刚刚离开的那片草地上，住着世界上最糟糕的邻居。

[aɪ] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [muːvd] . "

I	stood	it	just	as	long	as	I	could	,	and	then	I	moved	.	"
我	站立	它	只是	作为	长的	作为	我	可以	,	和	然后	我	已搬	.	"

我忍耐了很久，直到实在忍不住才离开。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] , ['dʒentli] .

"	I	am	sorry	to	hear	that	,	"	said	the	Ground	Hog	,	gently	.
"	我	是	对不起	到	听到	那	,	"	说	这	地面	猪	,	轻轻地	.

“听到这个消息我很遗憾，”土拨鼠温和地说。

" [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

"	I	had	always	supposed	it	a	pleasant	place	to	live	in	.
"	我	有	总是	据称	它	一个	令人愉快的	地方	到	居住	在	.

我一直觉得那里是个宜居之地。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] [ðə; ði][moʊl][wʌz; wəz] .

"	He	began	to	wonder	what	kind	of	fellow	the	Mole	was	.
"	他	开始	到	想知道	什么	种类	的	同伴	这	痣	曾是	.

他开始好奇鼹鼠究竟是怎样一个人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][seɪ] [sʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

He	did	not	like	to	hear	him	say	such	unkind	things	before	a	new	acquaintance	.
他	做过	不是	喜欢	到	听到	他	说	这样的	不友善	事物	前	一个	新的	熟人	.

他不喜欢听到他在新认识的人面前说出如此刻薄的话。

['sʌmtaɪmz] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [naʊ] .

Sometimes	unpleasant	things	have	to	be	said	,	but	it	was	not	so	now	.
有时	令人不快的	事物	有	到	是	说	,	但	它	曾是	不是	所以	现在	.

有时不得不说一些令人不快的话，但这次并非如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

" [əmf] ! " [sed] [ðə; ði] [moʊl] .
" Umph ! " said the Mole .
" 嗯 ! " 说 这 痣 .

“嗯！”鼹鼠说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .
" You have to live with people to know them .
" 你 有 到 居住 和 人们 到 知道 他们 .

“你必须和别人一起生活才能了解他们。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [moʊlz] [hæd; həd] [noʊ] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnsekts] .
Of course , we Moles had no friends among the insects .
的 课程 , 我们 鼹鼠 有 不 朋友们 之中 这 昆虫 .

当然，我们鼹鼠在昆虫中没有朋友。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
We are always glad to meet them in the ground ,
我们 是 总是 高兴的 到 见面 他们 在 这 地面 ,

我们总是很高兴在墓地与他们相遇，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
but they do not seem so glad to meet us .
但 他们 做 不是 似乎 所以 高兴的 到 见面 我们 .

但他们似乎并不太高兴见到我们。

[ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] [moʊlz] [ɑːr; ər] .
That is easily understood when you remember what hungry people Moles are .
那 是 容易地 理解 什么时候 你 记住 什么 饥饿的 人们 鼹鼠 是 .

当你想到鼹鼠是多么饥饿的时候，这一点就很容易理解了。

['frendʃɪp] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['stʌmək] [ɪz] ['empti] ,
Friendship is all very well , but when a fellow's stomach is empty ,
友谊 是 全部 非常 出色地 , 但 什么时候 一个 同伴们 胃 是 空的 ,

友谊固然美好，但当一个人饥肠辘辘时，

[hiː; hi] [kɑːnt] [let] [ðæt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .
he can't let that stand in the way of a good dinner .
他 不能 让 那 站立 在 这 方式 的 一个 好的 晚餐 .

他不能让这件事妨碍他享用一顿美味的晚餐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [triː] [frɑːg] [ɔːr] [ðə; ði] ['gɑːrtər] [sneɪk] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk]
There was no such reason why the Tree Frog or the Garter Snake should dislike
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

树蛙和束带蛇没有任何理由讨厌我。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] ? "
" Are you sure they did dislike you ? "
" 是 你 当然 他们 做过 不喜欢 你 ? "

你确定他们真的不喜欢你吗?

" ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Certain of it .
" 肯定 的 它 .

“对此深信不疑。”

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wʌn] [naɪt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːrtər] [sneɪk] ,

I	remember	how	one	night	I	wanted	to	talk	with	the	Garter	Snake	,
我	记住	如何	一	夜晚	我	通缉	到	讲话	和	这	袜带	蛇	,

我记得有一天晚上，我想和束带蛇说话。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	asked	him	to	come	out	of	his	hole	for	a	visit	in	the	moonlight	.
和	问	他	到	来	出去	的	他的	洞	为了	一个	访问	在	这	月光	.

于是请他从洞里出来，在月光下拜访一下。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] . "

He	wouldn't	come	.	"
他	不会	来	.	"

他不肯来。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] .

"	What	did	he	say	?	"	asked	the	Ground	Hog	.
"	什么	做过	他	说	?	"	问	这	地面	猪	.

“他说了什么？”土拨鼠问道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] !

"	Not	a	word	!
"	不是	一个	单词	!

一句话也没说！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that	was	the	worst	of	it	.
和	那	曾是	这	最差	的	它	.

而这已经是最糟糕的情况了。

[θɪŋk] [haʊ] [prə'voʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər]

Think	how	provoking	it	was	for
思考	如何	挑衅	它	曾是	为了

想想这对……来说有多么具有挑衅性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kɔːl] [ænd; ənd] [kɔːl] [ænd; ənd] [nɑːt] [get] ['eni] [rɪ'plaɪ] . "

me	to	stand	there	and	call	and	call	and	not	get	any	reply	.	"
我	到	站立	那里	和	称呼	和	称呼	和	不是	得到	任何	回复	.	"

我站在那里不停地打电话，却始终无人接听。

" [pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] .

"	Perhaps	he	was	not	at	home	,	"	suggested	the	Ground	Hog	.
"	也许	他	曾是	不是	在	家	,	"	建议	这	地面	猪	.

“也许他不在家，”土拨鼠建议道。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	That's	what	he	said	when	I	spoke	to	him	.
"	那就是	什么	他	说	什么时候	我	辐	到	他	.

“我跟他谈话时，他就是这么说的。”

[sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Said	he	was	spending	the	night	down	by	the	river	.
说	他	曾是	开支	这	夜晚	向下	经过	这	河	.

他说他今晚要在河边过夜。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] !

As	though	I'd	be	likely	to	believe	that	!
作为	尽管	ID	是	可能	到	相信	那	!

我怎么可能相信呢！

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] ,
I guess he saw that he couldn't fool me , though ,
我 猜测 他 锯 那 他 不能 傻子 我 , 尽管 ,

我想他大概也意识到他骗不了我吧。

[fɔːr; fər]['æftər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['rɪgəld] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]
for after I told him what I thought of him he wriggled away without saying
为了 后 我 讲述 他 什么 我 想法 的 他 他 扭动 离开 没有 说
[ə; eɪ][wɜːrd] . "
a word . "
一个 单词 . "

当我告诉他我对他的看法后，他一句话也没说就溜走了。

" [stɪl] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [frɑːg] , " [sed] [ðə; ði][moʊl] ,
" Still he is not so disagreeable as the Tree Frog , " said the Mole ,
" 仍然 他 是 不是 所以 令人不快的 作为 这 树 青蛙 , " 说 这 痣 ,

“不过他可不像树蛙那么令人讨厌，”鼹鼠说。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .
after a pause in which the Ground Hog had been trying not to laugh .
后 一个 暂停 在 哪个 这 地面 猪 有 到过 尝试 不是 到 笑 .

一阵沉默后，土拨鼠努力忍住笑。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [saɪt] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə] [siː]
The Ground Hog said afterward that it was the funniest sight imaginable to see
这 地面 猪 说 之后 那 它 曾是 这 最搞笑 视线 可以想象的 到 看
[ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [moʊl] ['skæmpərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
the stout little Mole scampering back and forth in the moonlight ,
这 肥硕 小的 痣 四处奔跑 后退 和 前进 在 这 月光 ,

土拨鼠事后说，看到那只矮胖的小鼹鼠在月光下来回奔跑，真是他见过的最滑稽的景象。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][skoʊld][ə'baʊt][ðə; ði] ['medoʊ] ['piːp(ə)l] .
and stopping every few minutes to scold about the Meadow People .
和 停止 每一个 很少 分钟 到 骂 关于 这 草地 人们 .

每隔几分钟就停下来斥责一下草地上的人们。

[ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni][teɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrki]['məuʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [pɪŋk] -
The twitching of his tiny tail and the jerky motions of his large , pink -
这 抽搐 的 他的 微小的 尾巴 和 这 肉干 运动 的 他的 大的 , 粉色的 -
[pɑːmd] [dɪgɪŋ] [hændz] ,
palmed digging hands ,
掌心 挖掘 双手 ,

他那条小尾巴不停地抽动，他那双粉红色大手也笨拙地挖着土。

[ʃoʊd] [haʊ] ['æŋgri] [hiː; hi] [gruː] [ɪn]
showed how angry he grew in
显示 如何 生气的 他 生长 在

展现了他日益增长的愤怒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [snaʊt] ['ferli] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
thinking of them , and his pink snout fairly quivered with rage .
思维 的 他们 , 和 他的 粉色的 鼻子 相当 颤抖 和 愤怒 .

想到他们，他那粉红色的鼻子气得直哆嗦。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] [frɑːg] , " [sed] [ðə; ði] [moʊl] .
" I will tell you about the Tree Frog , " said the Mole .
" 我 将要 告诉 你 关于 这 树 青蛙 , " 说 这 痣 .

“我来给你讲讲树蛙的故事，”鼹鼠说。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][dʒʌst][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] .

"	He	is	one	of	these	fellows	who	are	always	just	so	good	-	natured	and	polite	.
"	他	是	一	的	这些	伙伴们	WHO	是	总是	只是	所以	好的	-	自然	和	有礼貌的	.

“他就是那种性格温和、彬彬有礼的人。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] .

I	can't	endure	them	.
我	不能	忍受	他们	.

我无法忍受他们。

[aɪ] [seɪ] [its] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] [tuː; tə][ækt] [ðæt] [wei] .

I	say	it's	putting	on	airs	to	act	that	way	.
我	说	它是	推杆	在	播出	到	行为	那	方式	.

我认为他那样做是在装腔作势。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] [sneɪk] ,

I	was	telling	him	what	I	thought	of	the	Garter	Snake	,
我	曾是	讲述	他	什么	我	想法	的	这	袜带	蛇	,

我当时正在跟他谈论我对束带蛇的看法，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][seɪ] : - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

and	what	should	he	do	but	draw	himself	up	and	say	:	'	Excuse	me	,
和	什么	应该	他	做	但	画	他自己	向上	和	说	:	-	原谅	我	,

他还能做什么呢？只能挺直身子说：“对不起，

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːrtər] [sneɪk] [ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

but	the	Garter	Snake	is	a	particular	friend	of	mine	,
但	这	袜带	蛇	是	一个	特别的	朋友	的	矿	,

但束带蛇是我特别喜欢的一条蛇。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [wei] . -

and	I	do	not	care	to	hear	him	spoken	of	in	that	way	.	'
和	我	做	不是	关心	到	听到	他	说	的	在	那	方式	.	-

我不喜欢听到别人那样谈论他。

[aɪ] [ges] [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn] [gʊd] ['les(ə)n] , [ðoʊ] .

I	guess	I	taught	him	one	good	lesson	,	though	.
我	猜测	我	教授	他	一	好的	课	,	尽管	.

我想我还是给他上了一堂不错的课。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ðə; ði]['gɑːrtər] [sneɪk]

I	told	him	he	was	just	the	kind	of	person	I	should	expect	the	Garter	Snake
我	讲述	他	他	曾是	只是	这	种类	的	人	我	应该	预计	这	袜带	蛇

[tuː; tə][laɪk] ,

to	like	,
到	喜欢	,

我告诉他，他正是那种我会觉得束带蛇会喜欢的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [tə'geðər] ,

and	that	I	wished	them	much	joy	together	,
和	那	我	希望	他们	很多	喜悦	一起	,

我祝愿他们幸福美满。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	that	I	didn't	want	anything	to	do	with	them	.
但	那	我	没有	想	任何事物	到	做	和	他们	.

但我不想和他们有任何瓜葛。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ]
" **It** **was** **only** **a** **short** **time** **after** **this** **that** **I** **had** **such** **trouble** **about** **making** **my**
" 它 曾是 仅有的 一个 短的 时间 后 这 那 我 有 这样的 麻烦 关于 制作 我的
[fɔːrt] .
fort **.**
堡 .

“此后不久，我在建造堡垒时就遇到了很多困难。”

[wen'evər] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [moʊl] [ðer; ðər] [ə'hed]
Whenever **I** **started** **to** **dig** **in** **a** **place** **I** **would** **find** **some** **other** **Mole** **there** **ahead**
每当 我 开始 到 挖 在 一个 地方 我 会 寻找 一些 其他 痣 那里 前方
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of **me** **.**
的 我 .

每当我开始在一个地方挖掘时，总会发现前面有其他鼹鼠在那里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 171]
" [页 -]

[第171页]

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? " [sed] [ðə; ðɪ]
" And then you would have to go somewhere else , of course ? " said the
" 和 然后 你 会 有 到 去 某处 别的 , 的 课程 ? " 说 这
[graʊnd] [hɔːg] .
Ground Hog .
地面 猪 .

“那你当然得去别的地方去吧？”土拨鼠说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [moʊl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glɑːsi] ['sɪlvər] - [braʊn] [fɜːr][ɑːn][end]
" I'd like to know why ! " said the Mole , with his glossy silver - brown fur on end
" ID 喜欢 到 知道 为什么 ! " 说 这 痣 , 和 他的 光滑 银 - 棕色的 毛皮 在 结尾
.
:
.

“我想知道为什么！”鼹鼠说着，竖起了它那闪亮的银棕色皮毛。

" [noʊ] [ɪn'diːd] !
" No indeed !
" 不 的确 !

“确实如此！”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][dɪg] [wer'evər] [aɪ] [wɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm]
I had a perfect right to dig wherever I wished , and I would tell them
我 有 一个 完美的 正确的 到 挖 无论 我 希望 , 和 我 会 告诉 他们
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

我完全有权利在任何我想挖的地方挖，我会告诉他们这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] .
and they would have to go elsewhere .
和 他们 会 有 到 去 别处 .

他们就得去别的地方去了。

[wʌn] [moʊl][wʌz; wəz][bæd] - ['tempərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ɪn]
One Mole was bad - tempered enough to say that he had as much right in
一 痣 曾是 坏的 - 淬火 足够的 到 说 那 他 有 作为 很多 正确的 在
[ðə; ðɪ] ['medoʊ] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,
the meadow as anybody ,
这 草地 作为 任何人 ,

一只鼹鼠脾气很坏，它说它和任何人一样，都有权使用这片草地。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['tʌs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪt][hɪm; ɪm]['meni][taɪmz][bɪ'fɔːr][hiː; hi]

and	I	had	to	tussle	with	him	and	bite	him	many	times	before	he
和	我	有	到	争执	和	他	和	咬	他	许多	时代	前	他

[sɔː][hɪz; ɪz][mis'teik] . . . .

saw	his	mistake	.	.	.	.
锯	他的	错误	.	.	.	.

我不得不跟他扭打，咬了他好几次，他才意识到自己的错误……

[ðeɪ][ɑːr; ər][ˌdɪsə'griːəb(ə)l]['piːp(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] , — [bʌt; bət][waɪ][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ][suːn] ?

They	are	disagreeable	people	over	there	,	—	but	why	are	you	going	so	soon	?
他们	是	令人不快的	人们	超过	那里	,	—	但	为什么	是	你	去	所以	很快	?

他们那边的人不太讨人喜欢，——但你为什么这么快就要去呢?

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt] [tə'geðər] . "

I	thought	we	would	have	a	good	visit	together	.	"
我	想法	我们	会	有	一个	好的	访问	一起	.	"

我原以为我们会相处得很愉快。

" [aɪ]['prɑːmɪst][tuː; tə][miːt]['mɪsɪz] . [graʊnd][hɔːg] , " [sed][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , " [ænd; ənd][mʌst; məst]

"	I	promised	to	meet	Mrs	.	Ground	Hog	,	"	said	her	husband	,	"	and	must
"	我	承诺	到	见面	太太	.	地面	猪	,	"	说	她	丈夫	,	"	和	必须

[goʊ] .

go	.
去	.

“我答应去见土拨鼠太太，”她丈夫说，“我必须走了。”

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [trɔtid] [ə'weɪ] .

"	and	he	trotted	away	.
"	和	他	小跑	离开	.

然后他就小跑离开了。

[nɑːt][lɔːŋ]['æftərwərd][ðɪs]['haɪli][rɪ'spektəbl]['kʌp(ə)l][wɜːr; wər]['fiːdɪŋ][tə'geðər][ɪn][ðə; ði]

Not	long	afterward	this	highly	respectable	couple	were	feeding	together	in	the
不是	长的	之后	这	高度	可敬	夫妻	是	喂养	一起	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

不久之后，这对德高望重的夫妇在月光下共进晚餐。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊl] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	do	you	think	of	the	Mole	?	"	said	she	.
"	什么	做	你	思考	的	这	痣	?	"	说	她	.

“你觉得鼹鼠怎么样？”她问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

" [wel] , — [ɜːr; ər] — [ə'hemˌə'həm] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

"	Well	,	—	er	—	ahem	,	"	answered	her	husband	.
"	出色地	,	—	呃	—	嗯	,	"	回答	她	丈夫	.

“嗯，呃，咳咳，”她丈夫回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][tɔːk] [ə'genst] ['piːp(ə)l] ,

"	You	know	,	my	dear	,	that	I	do	not	like	to	talk	against	people	,
"	你	知道	,	我的	亲爱的	,	那	我	做	不是	喜欢	到	讲话	反对	人们	,

“你知道，亲爱的，我不喜欢说别人的坏话，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['betər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I	might	better	not	tell	you	exactly	what	I	think	of	him	.
和	我	可能	更好的	不是	告诉	你	确切地	什么	我	思考	的	他	.

我最好还是别告诉你我对他的真实想法。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ,

He	is	a	queer	-	looking	fellow	,
他	是	一个	酷儿	-	寻找	同伴	,

他长相古怪，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪs'trʌst] ['eniwʌn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] .

and	I	always	distrust	anyone	who	will	not	look	me	in	the	eye	.
和	我	总是	怀疑	任何人	WHO	将要	不是	看	我	在	这	眼睛	.

我总是对那些不敢直视我眼睛的人抱有戒心。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

Perhaps	that	is	not	his	fault	,
也许	那	是	不是	他的	过错	,

也许那并非他的错。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːr]['haɪdz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

for	the	fur	hides	his	eyes	and	he	wears	his	ears	inside	of	his	head	;
为了	这	毛皮	隐藏	他的	眼睛	和	他	穿着	他的	耳朵	里面	的	他的	头	;

因为皮毛遮住了他的眼睛，他的耳朵藏在脑袋里；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪrsər] [ɔːr] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [snaʊt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] .

but	I	must	say	that	a	fiercer	or	more	disagreeable	-	looking	snout	I	never	saw	.
但	我	必须	说	那	一个	更凶猛	或者	更多的	令人不快的	-	寻找	鼻子	我	绝不	锯	.

但我必须说，我从未见过比这更凶猛、更令人厌恶的鼻子。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] ['nebəz] ,

He	has	had	trouble	with	all	his	old	neighbors	,
他	有	有	麻烦	和	全部	他的	老的	邻居	,

他和所有老邻居都关系不好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['kænɑːt] [get] [ə'lɔːŋ] ['piːsəbli] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [wɪl] [nɑːt][ɪn] [ə'nʌðər] .

and	a	fellow	who	cannot	get	along	peaceably	in	one	place	will	not	in	another	.
和	一个	同伴	WHO	不能	得到	沿着	和平地	在	一	地方	将要	不是	在	其他	.

一个在一个地方无法和平相处的人，在另一个地方也一样无法和平相处。

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] — — "

He	is	always	talking	about	his	rights	and	what	he	thinks	—	—	"
他	是	总是	说	关于	他的	权利	和	什么	他	思考	—	—	"

他总是谈论他的权利以及他的想法——

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [graʊnd] [hɔːg] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	You	have	told	me	enough	,	"	said	Mrs	.	Ground	Hog	,	interrupting	him	.
"	你	有	讲述	我	足够的	,	"	说	太太	.	地面	猪	,	打断	他	.

“你已经告诉我的够多了，”土拨鼠太太打断他说道。

" ['noʊbɑːdi]['evər] [laɪkt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [in'sists] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [raɪts] - ['evri] [taɪm] .

"	Nobody	ever	liked	a	person	who	insists	on	his	'	rights	'	every	time	.
"	无人	曾经	喜欢	一个	人	WHO	坚持	在	他的	-	权利	-	每一个	时间	.

“从来没有人喜欢那种动不动就坚持自己‘权利’的人。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['nevər] [in'dʒɔiz] [laɪf] .

And	such	a	person	never	enjoys	life	.
和	这样的	一个	人	绝不	享受	生活	.

这样的人永远无法享受生活。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	pity	it	is	!
什么	一个	遗憾	它	是	!

真是太可惜了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ʃʊk] [hɜːr; hər][fæt] [saɪdz] .
" and she gave a sigh that shook her fat sides .
" 和 她 给予 一个 叹 那 摇晃 她 胖的 侧面 .

她叹了口气，肥胖的腰侧也随之颤动。

" [naʊ] , [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [plænd] [ðæt] [hiː; hi]
" Now , I had it all planned that he
" 现在 , 我 有 它 全部 计划 那 他

“现在，我已经计划好了一切，他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðər]
should marry and set up housekeeping , and that I should have another
应该 结婚 和 放 向上 家政 , 和 那 我 应该 有 其他
['plez(ə)nt] ['neɪbər] [suːn] . "
pleasant neighbor soon . "
令人愉快的 邻居 很快 . "

应该结婚成家，这样我很快就能有另一位和蔼可亲的邻居了。

" [ɑː] ! ['mɪsɪz] . [graʊnd] [hɔːg] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['tiːzɪŋli] , " [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
" Ah ! Mrs . Ground Hog , " said her husband teasingly , " I knew you would be
" 啊 ! 太太 . 地面 猪 , " 说 她 丈夫 戏谑地 , " 我 知道 你 会 是
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
thinking of that .
思维 的 那 .

“啊！土拨鼠太太，”她丈夫戏谑地说，“我就知道你会想到这一点。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɔːrn] ['mætʃmeɪkər] .
You are a born matchmaker .
你 是 一个 出生 媒人 .

你天生就是个媒人。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [fjuː] ['bætʃələz] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
Now I think we could stand a few bachelors around here ,
现在 我 思考 我们 可以 站立 一个 很少 单身汉 大约 这里 ,

我觉得我们这儿可以多几个单身汉。

— [faɪn] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .
— fine young fellows who have nothing to do but enjoy life .
— 美好的 年轻的 伙伴们 WHO 有 没有什么 到 做 但 享受 生活 .

——一群无所事事、享受生活的优秀年轻人。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
" And his eyes twinkled as he said it .
" 和 他的 眼睛 闪烁 作为 他 说 它 .

他说这话时，眼睛闪闪发光。

" [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ! " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" As though you did not enjoy life ! " answered his wife .
" 作为 尽管 你 做过 不是 享受 生活 ! " 回答 他的 妻子 .

“好像你不喜欢生活似的！”他的妻子回答道。

" [stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [jʌŋ] [moʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðɪs] ['feloʊ] .
" Still , I could not wish any young Mole such a husband as this fellow .
" 仍然 , 我 可以 不是 希望 任何 年轻的 痣 这样的 一个 丈夫 作为 这 同伴 .

“不过，我可不希望任何年轻的鼹鼠嫁给像他这样的人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈgrʌmpi] [ˈbætʃələr] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

It	is	a	great	undertaking	to	marry	a	grumpy	bachelor	and	teach	him	the
它	是	一个	伟大的	承诺	到	结婚	一个	脾气暴躁	学士	和	教	他	这

[ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .

happiness	of	living	for	others	.
幸福	的	活的	为了	其他的	.

嫁给一个脾气暴躁的单身汉，并教会他为他人而活的幸福，这是一项伟大的挑战。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɑːləm] .

"	And	she	looked	very	solemn	.
"	和	她	看起来	非常	庄严	.

她神情非常严肃。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [graʊnd] [hɔːg] , [saidl] [ʌp] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	I	suppose	you	found	it	so	?	"	said	Mr	.	Ground	Hog	,	sidling	up	toward	her	.
"	我	认为	你	成立	它	所以	?	"	说	先生	.	地面	猪	,	侧身	向上	朝向	她	.

“看来你也是这么觉得的？”土拨鼠先生说着，侧身靠近了她。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tiːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	What	a	tease	you	are	!	"	said	his	wife	.
"	什么	一个	逗	你	是	!	"	说	他的	妻子	.

“你真是个坏家伙！”他妻子说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] .

"	You	know	that	I	am	happy	.
"	你	知道	那	我	是	快乐的	.

你知道我很开心。

" [ænd; ənd] [ˈriːəli] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌpəlz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði]

"	And	really	,	of	all	the	couples	on	whom	the
"	和	真的	,	的	全部	这	情侣	在	谁	这

“而且真的，在所有被……”的夫妇中，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[muːn] [lʊkt] [ðæt] [naɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] [wʌn][ðæn; ðən] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] [graʊnd]

moon	looked	that	night	,	there	was	not	a	happier	one	than	this	pair	of	Ground
月亮	看起来	那	夜晚	,	那里	曾是	不是	一个	更快乐	一	比	这	一对	的	地面

[hɔːgz] ;

Hogs	;
猪	;

当晚，月亮映入眼帘，没有比这对土拨鼠更快乐的了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈloʊnliər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [moʊl] ,

and	there	was	not	a	lonelier	or	more	miserable	person	than	the	Mole	,
和	那里	曾是	不是	一个	更孤独	或者	更多的	悲惨的	人	比	这	痣	,

没有比鼹鼠更孤独、更悲惨的人了。

[huː] [ˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] [ænd; ənd][toʊld] [ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	guarded	his	own	rights	and	told	people	what	he	thought	of	them	.
WHO	守卫	他的	自己的	权利	和	讲述	人们	什么	他	想法	的	他们	.

他捍卫自己的权利，并直言不讳地表达自己对别人的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] .

But	it	is	always	so	.
但	它	是	总是	所以	.

但事实总是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ðə; ði] [waɪld] ['tɜːkɪz] [kʌm]
THE WILD TURKEYS COME
这 荒野 火鸡 来

野火鸡来了

[ðə; ði][waɪld] ['tɜːkɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
The Wild Turkeys are a wandering people ,
这 荒野 火鸡 是 一个 漫游 人们 ,

野生火鸡是一群四处游荡的生物。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ] .
and stay in one place only long enough to rear their young .
和 停留 在 一 地方 仅有的 长的 足够的 到 后部 他们的 年轻的 .

它们只会在一个地方停留足够长的时间来抚养幼崽。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
One could hardly say that they lived in the Forest ,
一 可以 几乎 说 那 他们 居住地 在 这 森林 ,

很难说他们住在森林里。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪr] [wen] [ðə; ði] ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd] ['bitʃˌnʌt] [wɜːr; wər] [raɪp] , [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but every year when the acorns and beechnuts were ripe , they came for a
但 每一个 年 什么时候 这 橡子 和 山毛榉坚果 是 成熟 , 他们 来了 为了 一个
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

但每年橡子和山毛榉果成熟的时候，它们都会来拜访。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ɑːr; ər] [siːn]
It is always an exciting time when the Turkeys are seen
它 是 总是 一个 激动人心 时间 什么时候 这 火鸡 是 已见

每当看到火鸡，总是一件令人兴奋的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][flai]['oʊvər] .
gathering on the farther side of the river and making ready to fly over .
采集 在 这 更远 边 的 这 河 和 制作 准备好 到 飞 超过 .

聚集在河对岸，准备飞越。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrmər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Some of the Forest People have started for the warmer country in the South ,
一些 的 这 森林 人们 有 开始 为了 这 更温暖 国家 在 这 南 ,

一些森林居民已经启程前往南方更温暖的地区。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər] [flaɪt] , [ɔːr]
and those who still remain are either talking over their plans for flight , or
和 那些 WHO 仍然 保持 是 任何一个 说 超过 他们的 计划 为了 航班 , 或者
['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ,
working hard ,
在职的 难的 ,

而那些仍然留下来的人，要么在商量他们的飞行计划，要么在努力工作。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][spend][ðə; ði]['wɪntər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fuːd]

if	they	are	to	spend	the	winter	in	the	North	,	to	get	their	stores	of	food
如果	他们	是	到	花费	这	冬天	在	这	北	,	到	得到	他们的	商店	的	食物

['redi] .

ready	.
准备好	.

如果他们要在北方过冬，就需要准备好食物储备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðɪs] [jɪr] .

It	was	so	this	year	.
它	曾是	所以	这	年	.

今年确实如此。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [wɜːr; wər]

One	morning	a	Red	-	headed	Woodpecker	brought	the	news	that	the	Turkeys	were
一	早晨	一个	红色的	-	标题	啄木鸟	带来	这	消息	那	这	火鸡	是

['gæðərɪŋ] .

gathering	.
采集	.

一天早晨，一只红头啄木鸟带来了火鸡聚集的消息。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt]

The	Ground	Hog	heard	of	it	just	as	he	was	going	to	sleep	after	a	night
这	地面	猪	听到	的	它	只是	作为	他	曾是	去	到	睡觉	后	一个	夜晚

[ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

of	feeding	and	rambling	in	the	edge	of	the	meadow	.
的	喂养	和	漫无边际	在	这	边缘	的	这	草地	.

土拨鼠在草地边缘觅食和漫步了一夜后，正准备睡觉时，听到了这个消息。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbəts] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kəukst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][tuː; tə] [siː]

One	of	the	young	Rabbits	told	him	,	and	coaxed	him	to	stay	up	to	see
一	的	这	年轻的	兔子	讲述	他	,	和	哄骗	他	到	停留	向上	到	看

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

the	newcomers	.
这	新来者	.

其中一只小兔子告诉他这件事，并哄着他留下来看看新来的人。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] ['tɜːkɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪt] ,

"	I've	never	seen	Turkeys	in	my	life	,	"	said	the	young	Rabbit	,
"	我已经	绝不	已见	火鸡	在	我的	生活	,	"	说	这	年轻的	兔子	,

“我这辈子都没见过火鸡，”小兔子说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

"	and	they	say	it	is	great	fun	to	watch	them	.
"	和	他们	说	它	是	伟大的	乐趣	到	手表	他们	.

他们说观看这些比赛非常有趣。

[oʊ] , [pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [krɔːs] ['oʊvər]

Oh	,	please	come	with	me	to	the	river	-	bank	and	see	the	Turkeys	cross	over
哦	,	请	来	和	我	到	这	河	-	银行	和	看	这	火鸡	叉	超过

.

:
.

哦，请跟我一起到河边去看火鸡过河吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在森林民族中(Among the Forest People)
第6/7页

[pliːz] [duː] ! "
Please do ! "
请 做 ! "

请务必这样做!

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , " [jɔːnd] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] .
" Ah - h - h , " yawned the Ground Hog .
" 啊 - h - h , " 打哈欠 这 地面 猪 .

“啊——”土拨鼠打了个哈欠。

" [juː; jʊ] [maɪt] ['betər] [æsk] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæz; həz]
" You might better ask somebody who has
" 你 可能 更好的 问 某人 WHO 有

你最好问问有经验的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[nɑːt] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
not been up all night .
不是 到过 向上 全部 夜晚 .

没熬夜。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['sliːpi] . "
I am too sleepy . "
我 是 也 困 . "

我太困了。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['sliːpi] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" You won't be sleepy when you reach the river - bank , " said the Rabbit .
" 你 惯于 是 困 什么时候 你 抵达 这 河 - 银行 , " 说 这 兔子 .

“你走到河岸边就不会犯困了，”兔子说。

" [bɪ'saɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
" Beside , I think there should be someone there to meet them .
" 旁 , 我 思考 那里 应该 是 某人 那里 到 见面 他们 .

此外，我认为应该有人在那里迎接他们。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] ,
" At this , the Ground Hog raised his drooping head , opened his blinking eyes ,
" 在 这 , 这 地面 猪 提高 他的 下垂 头 , 打开 他的 眨眼 眼睛 ,

“这时，土拨鼠抬起了低垂的脑袋，睁开了眨巴着的眼睛，

[ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] : " [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] .
and answered with great dignity : " There should indeed be someone .
和 回答 和 伟大的 尊严 : " 那里 应该 的确 是 某人 .

他以极大的尊严回答道：“确实应该有人。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] .
I will go at once .
我 将要 去 在 一次 .

我马上就去。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

"	When	they	reached	the	river	-	bank	there	was	a	sight	well	worth	seeing	.
"	什么时候	他们	达到	这	河	-	银行	那里	曾是	一个	视线	出色地	值得	看到	.

“当他们到达河岸时，眼前的景象非常值得一看。”

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tɜːkɪz] .

On	the	farther	side	of	the	water	were	a	great	many	Turkeys	.
在	这	更远	边	的	这	水	是	一个	伟大的	许多	火鸡	.

水对岸有很多火鸡。

[oʊld] ['gɑːblər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['tɜːkɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bruːdz] [ʌv; əv]

Old	Gobblers	were	there	,	and	the	mother	Turkeys	with	their	broods	of
老的	火鸡	是	那里	,	和	这	母亲	火鸡	和	他们的	幼崽	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

老火鸡在那里，还有带着一群孩子的母火鸡。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [koʊts] .

all	looking	as	fine	as	you	please	,	in	their	shining	black	coats	.
全部	寻找	作为	美好的	作为	你	请	,	在	他们的	灼灼	黑色的	外套	.

它们身穿闪亮的黑色外套，看起来都非常帅气。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

When	they	stood	in	the	shadow	,
什么时候	他们	站立	在	这	阴影	,

当他们站在阴影里时，

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] ['kʌlər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliənt] [red] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz]

one	might	think	that	they	wore	no	color	but	the	brilliant	red	of	their	heads
一	可能	思考	那	他们	穿着	不	颜色	但	这	杰出的	红色的	的	他们的	头部

[ænd; ənd] [neks] ,

and	necks	,
和	脖子	,

人们可能会认为他们身上除了鲜红的头颈之外，没有穿任何其他颜色的衣服。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɛðɚz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] .

where	there	were	no	feathers	to	cover	their	wrinkled	skin	.
在哪里	那里	是	不	羽毛	到	覆盖	他们的	皱	皮肤	.

那里没有羽毛遮盖它们皱巴巴的皮肤。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ʃoʊd] [gliːmz] [ʌv; əv]

When	they	walked	out	into	the	sunshine	,	however	,	their	feathers	showed	gleams	of
什么时候	他们	步行	出去	进入	这	阳光	,	然而	,	他们的	羽毛	显示	闪光	的

然而，当它们走到阳光下时，它们的羽毛却闪闪发光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] ,

beautiful	purple	and	green	,
美丽的	紫色的	和	绿色的	,

美丽的紫色和绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [greɪt] ['kriːtʃərz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	Rabbit	thought	them	the	most	wonderful	great	creatures	he	had
和	这	兔子	想法	他们	这	最多	精彩的	伟大的	生物	他	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

兔子认为它们是他见过的最奇妙、最伟大的生物。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] !
" Look at them now !
" 看 在 他们 现在 !

“看看他们现在！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] [duː] [ðoʊz] ['lɑːrdʒɪst] [wʌnz] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][skoʊld] [ðem; ðəm] ? "
" Why do those largest ones walk up and down in front of the rest and scold them ? "
" 为什么 做 那些 最大 一个 走 向上 和 向下 在 正面 的 这 休息 和 骂 他们 ? "

“为什么那些个头最大的家伙总要走来走去，训斥其他家伙呢？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɑːblər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] ,
" They are the Gobblers , " answered the Ground Hog ,
" 他们 是 这 火鸡 , " 回答 这 地面 猪 ,

“它们是火鸡，”土拨鼠回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .
" and they are doing that to show that they are not afraid to cross the river .
" 和 他们 是 正在做 那 到 展示 那 他们 是 不是 害怕的 到 叉 这 河 .

“他们这样做是为了表明他们不害怕过河。”

[ðeɪ] [strʌt] [ænd; ənd]['gɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [strʌt] [ænd; ənd]['gɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [huːz] - [ə'freɪd] ?
They strut and gobble , and strut and gobble , and say : ' Who's - afraid ?
他们 支撑 和 咕噜 , 和 支撑 和 咕噜 , 和 说 : - 谁是 - 害怕的 ?

他们昂首阔步，大口吞咽，昂首阔步，大口吞咽，说道：“谁害怕？”

[huːz] - [ə'freɪd] ? -
Who's - afraid ? '
谁是 - 害怕的 ? -

谁害怕?

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][flai]['oʊvər] . "
until the rest are ready to fly over . "
直到 这 休息 是 准备好 到 飞 超过 . "

直到其他飞机准备好飞过去。

" [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
" Now the others are doing the same thing , " said the Rabbit ,
" 现在 这 其他的 是 正在做 这 相同的 事物 , " 说 这 兔子 ,

“现在其他兔子也都在做同样的事情了，”兔子说。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [strʌt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
as the mothers and young Turkeys began to strut back and forth .
作为 这 母亲们 和 年轻的 火鸡 开始 到 支撑 后退 和 前进 .

母火鸡和小火鸡开始昂首阔步地来回走动。

" [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] .
" That shows that they are willing to cross , " answered the Ground Hog .
" 那 演出 那 他们 是 愿意的 到 叉 , " 回答 这 地面 猪 .

“这说明它们愿意过河，”土拨鼠回答道。

" [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [flaɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['vɪzɪt]

"	Now	they	will	fly	up	to	the	very	tops	of	the	trees	on	the	hill	and	visit
"	现在	他们	将要	飞	向上	到	这	非常	最高额	的	这	树木	在	这	爬坡道	和	访问

[ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

there	for	a	time	.
那里	为了	一个	时间	.

“现在它们会飞到山顶的树梢上，在那里待上一段时间。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

It	is	always	so	.
它	是	总是	所以	.

一直都是这样。

[ðeɪ] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] .

They	start	from	the	highest	point	they	can	find	.
他们	开始	从	这	最高	观点	他们	能	寻找	.

他们从所能找到的最高点开始攀登。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

It	will	be
它	将要	是

这将是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [næp] .

some	time	before	they	come	over	,	and	I	will	take	a	short	nap	.
一些	时间	前	他们	来	超过	,	和	我	将要	拿	一个	短的	午睡	.

在他们过来之前，我会小睡一会儿。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [stɑːrt] .

Be	sure	to	awaken	me	when	they	start	.
是	当然	到	觉醒	我	什么时候	他们	开始	.

他们开始的时候一定要叫醒我。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

I	want	to	welcome	them	to	the	Forest	.
我	想	到	欢迎	他们	到	这	森林	.

我想欢迎他们来到这片森林。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɔːg] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	And	the	Ground	Hog	curled	himself	up	beside	a	log	and	went	to	sleep	.
"	和	这	地面	猪	卷曲	他自己	向上	旁	一个	日志	和	去	到	睡觉	.

于是，土拨鼠蜷缩在一根圆木旁，睡着了。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

The	Rabbit	wandered	around	and	ate	all	the	good	things	he	could	find	.
这	兔子	漫步	大约	和	吃	全部	这	好的	事物	他	可以	寻找	.

兔子四处游荡，把所有能找到的好吃的都吃了个精光。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

Then	he	fell	to	wondering	how	it	would	feel	to	be	a	bird	.
然后	他	跌倒	到	好奇	如何	它	会	感觉	到	是	一个	鸟	.

然后他开始想象自己变成一只鸟会是什么感觉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [flaɪ] .

He	thought	it	would	be	great	fun	to	fly	.
他	想法	它	会	是	伟大的	乐趣	到	飞	.

他觉得坐飞机一定很有趣。

[tuː; tə] [pæs] [soʊ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [er] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

To	pass	so	swiftly	through	the	air	must	be	delightful	,
到	经过	所以	迅速地	通过	这	空气	必须	是	愉快	,

在空中如此迅速地穿梭一定令人愉悦。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [swiːp] ['grændli] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laɪt] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt]

and	then	to	sweep	grandly	down	and	alight	softly	on	the	ground	without
和	然后	到	扫	宏伟	向下	和	点燃	轻轻	在	这	地面	没有

['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] !

having	people	know	that	you	were	coming	!
拥有	人们	知道	那	你	是	未来	!

然后，大步俯冲而下，轻轻落在地上，不让人察觉你的到来！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	a	good	mind	to	try	it	.
他	有	一个	好的	头脑	到	尝试	它	.

他很有想法去尝试一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

There	was	nobody	to	watch	him	,
那里	曾是	无人	到	手表	他	,

没有人看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [wɪtʃ] [liːnd] ['oʊvər] [ə'genst] [ɪts]

and	he	crept	up	the	trunk	of	a	fallen	tree	which	leaned	over	against	its
和	他	悄悄地爬	向上	这	树干	的	一个	倒下	树	哪个	倾斜	超过	反对	它是

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

他爬上了倒在地上、向邻近树木倾斜的树干。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	foolish	thing	to	do	,	and	he	knew	it	,
它	曾是	一个	愚蠢	事物	到	做	,	和	他	知道	它	,

他这样做很愚蠢，他也知道这一点。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['ræbəts] [ɑːr; ər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [waɪz] .

but	young	Rabbits	are	too	full	of	mischief	to	always	be	wise	.
但	年轻的	兔子	是	也	满的	的	恶作剧	到	总是	是	明智的	.

但小兔子们天性顽皮，并不总是那么明智。

" [aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ][haɪnd] [legz] ['veri] [stɪl] , " [hiː; hi]

"	I	will	hold	my	hind	legs	very	still	,	"	he
"	我	将要	抓住	我的	后	腿	非常	仍然	,	"	他

“我会让我的后腿保持静止，”他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[θɔːt] , " [ænd; ənd][flæp][maɪ] ['fɔːrleg] [fɔːr; fər] [wɪŋz] .

thought	,	"	and	flap	my	forelegs	for	wings	.
想法	,	"	和	瓣膜	我的	前腿	为了	翅膀	.

我心想：“拍打我的前腿，让它变成翅膀。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] .

"	With	that	he	jumped	off	and	came	crashing	down	upon	the	dry	leaves	.
"	和	那	他	跳了起来	离开	和	来了	崩溃	向下	之上	这	干燥	树叶	.

“说完，他纵身跃下，重重地摔在枯叶上。”

[hiː; hi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,

He	felt	weak	and	dizzy	,
他	毛毡	虚弱的	和	晕眩的	,

他感到虚弱和头晕。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

and	as	he	picked	himself	up	and	looked	around	he	hoped	that	nobody
和	作为	他	挑选	他自己	向上	和	看起来	大约	他	希望	那	无人

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

had	seen	him	.
有	已见	他	.

他站起身来，环顾四周，希望没有人看到他。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə][flai] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	may	be	a	great	deal	of	fun	to	fly	,	"	he	said	,
"	它	可能	是	一个	伟大的	交易	的	乐趣	到	飞	,	"	他	说	,

“飞行可能会非常有趣，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fʌn] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [flaɪt] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəl] ['feðər]

"	but	it	is	no	fun	alighting	from	your	flight	unless	you	have	real	feather
"	但	它	是	不	乐趣	下车	从	你的	航班	除非	你	有	真实的	羽毛

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

但是，除非你拥有真正的羽毛翅膀，否则从飞机上下来就一点也不好玩了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['bʌmpi] [wen] [juː; jʊ][flai][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [legz] .

It	is	too	bumpy	when	you	fly	with	your	legs	.
它	是	也	起疙瘩的	什么时候	你	飞	和	你的	腿	.

用腿坐飞机太颠簸了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən][oʊld] ['gɑːblər] [kɔːl] [aʊt] ,

"	At	this	minute	he	heard	an	old	Gobbler	call	out	,
"	在	这	分钟	他	听到	一个	老的	火鸡	称呼	出去	,

就在这时，他听到一只老火鸡叫了起来，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	saw	the	flock	of	Turkeys	coming	toward	him	.
和	锯	这	群	的	火鸡	未来	朝向	他	.

他看见一群火鸡朝他走来。

" [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!
"	唤醒	向上	!

醒醒！

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] .

"	he	cried	to	the	Ground	Hog	.
"	他	哭	到	这	地面	猪	.

“他对着土拨鼠喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] ['nevər] [muːvd] .

But	the	Ground	Hog	never	moved	.
但	这	地面	猪	绝不	已搬	.

但是土拨鼠一动不动。

[stɪl] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [keɪm] ['nɪrər] .

Still	the	Turkeys	came	nearer	.
仍然	这	火鸡	来了	更近	.

火鸡们还是越靠越近。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][fæt][oʊld] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	Rabbit	could	see	that	the	fat	old	ones	were	getting	ahead	of	the	others	,
这	兔子	可以	看	那	这	胖的	老的	一个	是	获得	前方	的	这	其他的	,

兔子看到那些肥胖的老兔子走在了其他兔子前面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔːr] [wiːk] ['tɜːrki] [hæd; həd][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]

and	that	here	and	there	a	young	or	weak	Turkey	had	to	drop	into	the
和	那	这里	和	那里	一个	年轻的	或者	虚弱的	火鸡	有	到	降低	进入	这

['rɪvər] [ænd; ənd] [swɪm] ,

river	and	swim	,
河	和	游泳	,

有时，一些年幼或体弱的火鸡不得不掉进河里游泳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər]['taɪərd] .

because	his	wings	were	tired	.
因为	他的	翅膀	是	疲劳的	.

因为他的翅膀累了。

[ðeɪ] [gɑːt][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ʌv; əv]['waɪəri] ['fɛðɝz] [wɪtʃ]

They	got	so	near	that	he	could	see	the	queer	little	tufts	of	wiry	feathers	which
他们	得到	所以	靠近	那	他	可以	看	这	酷儿	小的	簇绒	的	细长的	羽毛	哪个

[ðə; ði] ['gɑːblər] [wer]

the	Gobblers	wear
这	火鸡	穿

他们离得那么近，他甚至能看到火鸡身上那些奇特的、细小的、硬邦邦的羽毛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [brest] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['skɑːrlət] ['wɔtlz] ['ʌndər]

hanging	from	their	breast	,	and	could	see	the	swaying	scarlet	wattles	under
绞刑	从	他们的	胸部	,	和	可以	看	这	摇晃	猩红	金合欢	在下面

[ðer; ðər] [biːks] .

their	beaks	.
他们的	喙	.

它们的胸前垂着肉垂，可以看到喙下摇曳的鲜红色肉垂。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] ,

He	called	again	to	the	Ground	Hog	,	and	getting	no	answer	,
他	称为	再次	到	这	地面	猪	,	和	获得	不	回答	,

他再次呼唤土拨鼠，但仍然没有回应。

[poʊkt] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

poked	him	three	times	with	his	head	.
戳	他	三	时代	和	他的	头	.

用头戳了他三下。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [stretʃt] , [jɔːnd] ,

The	Ground	Hog	turned	over	,	stretched	,	yawned	,
这	地面	猪	转向	超过	,	拉伸	,	打哈欠	,

土拨鼠翻了个身，伸了个懒腰，打了个哈欠。

[muːvd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [freʃ] [sprɪŋ] [græs]

moved	**his**	**jaws**	**a**	**few**	**times**	**as**	**though**	**he**	**dreamed**	**of**	**eating**	**fresh**	**spring**	**grass**
已搬	他的	下颚	一个	很少	时代	作为	尽管	他	梦见	的	吃	新鲜的	春天	草

,

,

,

他动了动嘴，仿佛在梦见吃新鲜的春草。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'sliːp] [wʌns] [mɔːr] .

and	**then**	**fell**	**asleep**	**once**	**more**	**.**
和	然后	跌倒	睡着了	一次	更多的	.

然后又睡着了。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

After	**that**	**the**	**Rabbit**	**left**	**him**	**alone**	**.**
后	那	这	兔子	左边	他	独自的	.

之后，兔子就离开了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'laɪt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['gɑːblər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [strʌt]

The	**first**	**to**	**alight**	**were**	**the**	**Gobblers**	**,**	**and**	**they**	**began**	**at**	**once**	**to**	**strut**
这	第一的	到	点燃	是	这	火鸡	,	和	他们	开始	在	一次	到	支撑

[ænd; ənd] ['tʃætər] .

and	**chatter**	**.**
和	喋喋不休	.

最先降落的是火鸡，它们立刻开始昂首阔步、叽叽喳喳地叫个不停。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,

Next	**came**	**the**	**mother**	**Turkeys**	**and**	**their**	**young**	**,**
下一个	来了	这	母亲	火鸡	和	他们的	年轻的	,

接下来是母火鸡和它们的小火鸡，

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [wiːk] [wʌnz] [huː] [swæm] [ə'krɔːs] .

and	**last**	**of**	**all**	**came**	**the**	**weak**	**ones**	**who**	**swam**	**across**	**.**
和	最后的	的	全部	来了	这	虚弱的	一个	WHO	游泳	穿过	.

最后是那些游过河的弱者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .

It	**was**	**a**	**fine**	**sight**	**to**	**see**	**them**	**come**	**in**	**.**
它	曾是	一个	美好的	视线	到	看	他们	来	在	.

看到他们进来真是一道亮丽的风景线。

[ðə; ði] ['swɪmər] [spred] [ðer; ðər] [teɪlz] , ['foʊldɪd] [ðer; ðər] [wɪŋz] ['taɪtli] , [stretʃt] [ðer; ðər] [neks] ,

The	**swimmers**	**spread**	**their**	**tails**	**,**	**folded**	**their**	**wings**	**tightly**	**,**	**stretched**	**their**	**necks**	**,**
这	游泳运动员	传播	他们的	尾巴	,	折叠	他们的	翅膀	紧紧	,	拉伸	他们的	脖子	,

游泳者们张开尾巴，紧紧地折叠翅膀，伸长脖子，

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

and	**struck**	**out**	**swiftly**	**and**	**strongly**	**with**	**their**	**feet**	**.**
和	击	出去	迅速地	和	强烈	和	他们的	脚	.

他们迅速而有力地迈出了步伐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

The	**young**	**Rabbit**	**could**	**hear**	**a**	**group**	**of**	**mothers**	**talking**	**together**	**.**
这	年轻的	兔子	可以	听到	一个	团体	的	母亲们	说	一起	.

小兔子能听到一群妈妈在聊天。

" [ðə; ði] ['gɑːblər] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] [wʌn] .

"	**The**	**Gobblers**	**are**	**growing**	**quite**	**fond**	**of**	**the**	**children**	**,**	**"**	**said**	**one**	**.**
"	这	火鸡	是	生长	相当	喜爱	的	这	孩子们	,	"	说	一	.

“火鸡们越来越喜欢孩子们了，”其中一人说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

" [jes] , " [sed] [əˈnʌðər] ;
" Yes , " said another ;
" 是的 , " 说 其他 ;

“是的，”另一个人说道；

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [toʊld][ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] . "
" my husband told me yesterday that he was very proud of our little ones . "
" 我的 丈夫 讲述 我 昨天 那 他 曾是 非常 自豪的 的 我们的 小的 一个 . "

“我丈夫昨天告诉我，他为我们的孩子感到非常自豪。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [təˈgeðər] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , it is the season for them to begin to walk together , " said the
" 出色地 , 它 是 这 季节 为了 他们 到 开始 到 走 一起 , " 说 这
[fɜːrst] [ˈspiːkər] ;
first speaker ;
第一的 扬声器 ;

“嗯，现在正是他们开始携手前行的季节，”第一位发言者说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [sprɪŋ] .
" but I never in my life had such a time as I had this spring .
" 但 我 绝不 在 我的 生活 有 这样的 一个 时间 作为 我 有 这 春天 .

“但我一生中从未有过像今年春天那样美好的时光。”

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [breɪk] [ˈevri] [eg] [aɪ] [leɪd] . "
I thought my husband would break every egg I laid . "
我 想法 我的 丈夫 会 休息 每一个 蛋 我 铺设 . "

我以为我丈夫会把我下的每一个鸡蛋都打碎。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" I had a hard time too , " said the other .
" 我 有 一个 难的 时间 也 , " 说 这 其他 .

“我当时也很艰难，”另一个人说。

" [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [egz] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] ,
" None of my eggs were broken ,
" 没有任何 的 我的 鸡蛋 是 破碎的 ,

我的鸡蛋一个都没破。

[bʌt; bət][ˈæftər][maɪ] [tʃɪks] [wɜːr; wər] [hætʃt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but after my chicks were hatched I had to hurry them out of their
但 后 我的 小鸡 是 孵化 我 有 到 匆忙 他们 出去 的 他们的
[ˈfɑːðɚz] [saɪt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "
father's sight a dozen times a day . "
父亲的 视线 一个 打 时代 一个 天 . "

但是小鸡孵出来之后，我一天要把它们从它们爸爸的视线范围内赶走十几次。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈmʌðər] [ˈtɜːrki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
" It is very trying , " said a third mother Turkey with a sigh ;
" 它 是 非常 尝试 , " 说 一个 第三 母亲 火鸡 和 一个 叹 ;

“这太让人难受了，”第三位火鸡妈妈叹了口气说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɑːblər] .
" but that is always the way with the Gobblers .
" 但 那 是 总是 这 方式 和 这 火鸡 .

但火鸡队总是这样。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [dɪr] ['fɛloʊz] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	suppose	the	dear	fellows	can't	help	it	;
我	认为	这	亲爱的	伙伴们	不能	帮助	它	;

我想他们也是情有可原的;

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər][æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][hi:; hi] [strʌtid] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

"	and	she	looked	lovingly	over	at	her	husband	as	he	strutted	around	with
"	和	她	看起来	深情地	超过	在	她	丈夫	作为	他	昂首阔步	大约	和

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

她深情地看着丈夫和朋友们昂首阔步地走来走去。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][fɑ:nd] [lʊks] ,

You	would	not	have	believed	if	you	had	seen	her	fond	looks	,
你	会	不是	有	相信	如果	你	有	已见	她	喜爱	看起来	,

如果你看到她那充满爱意的眼神，你肯定不会相信。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['tendər] " ['gɑ:b(ə)l] , " [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['spoʊkən][tu:; tə]

and	heard	her	husband's	tender	"	Gobble	,	"	that	they	had	hardly	spoken	to
和	听到	她	丈夫的	投标	"	咕噜	,	"	那	他们	有	几乎	说	到

[i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l] ['sʌmər] .

each	other	all	summer	.
每个	其他	全部	夏天	.

她听到丈夫温柔的“咕噜”声，得知他们整个夏天几乎都没说过话。

[tu:; tə][bi:; bi]

To	be
到	是

成为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ʃʊr] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

sure	,	it	was	not	now	as	it	had	been	in	the	springtime	.
当然	,	它	曾是	不是	现在	作为	它	有	到过	在	这	春天	.

当然，现在的情况和春天时已经不一样了。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bi:tn] ['eni] ['ʌðər] ['gɑ:blər] [hu:] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [lʌvd]

Then	he	would	have	beaten	any	other	Gobbler	who	came	near	her	,	he	loved
然后	他	会	有	被打败	任何	其他	火鸡	WHO	来了	靠近	她	,	他	喜爱

[hɜ:r; hər][soʊ] ; [stɪl] ,

her	so	;	still	,
她	所以	;	仍然	,

那样的话，任何胆敢靠近她的火鸡都会被他痛打一顿，他太爱她了；然而，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [si:] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['veri]

the	Rabbit	could	see	as	he	watched	them	that	when	he	found	some	very
这	兔子	可以	看	作为	他	观看	他们	那	什么时候	他	成立	一些	非常

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [faɪn] ['eɪkɔ:nz] ,

large	and	fine	acorns	,
大的	和	美好的	橡子	,

兔子看着他们，发现当他找到一些又大又漂亮的橡子时，

[ðɪs] ['gɑːblər] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃer]

this	Gobbler	would	not	eat	them	all	,	but	called	his	wife	to	come	and	share
这	火鸡	会	不是	吃	他们	全部	,	但	称为	他的	妻子	到	来	和	分享

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

这只火鸡不肯把它们全吃掉，而是叫他的妻子过来和他一起分享；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['tɜːrki] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	he	knew	that	they	were	happy	together	in	their	own	Turkey	way	of	being
和	他	知道	那	他们	是	快乐的	一起	在	他们的	自己的	火鸡	方式	的	存在

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他知道他们在一起很幸福，这是土耳其人特有的幸福方式。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	this	minute	the	Ground	Hog	opened	his	eyes	and	staggered	to	his	feet	.
在	这	分钟	这	地面	猪	打开	他的	眼睛	和	交错	到	他的	脚	.

就在这时，土拨鼠睁开了眼睛，踉跄着站了起来。

[ðə; ði] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

The	loud	talking	had	awakened	him	.
这	大声	说	有	觉醒	他	.

大声喧哗把他吵醒了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [dʒʌst] [naʊ] .

He	did	not	look	very	dignified	just	now	.
他	做过	不是	看	非常	凝重	只是	现在	.

他刚才看起来不太体面。

[hɪz; ɪz][fɜːr][wʌz; wəz] ['rʌmpld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋkt] ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm] ['sliːpinəs] .

His	fur	was	rumpled	,	and	he	blinked	often	from	sleepiness	.
他的	毛皮	曾是	皱巴巴的	,	和	他	眨眼	经常	从	困倦	.

他的毛发蓬乱，困倦地频繁眨眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [liːf] [kɔːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [tuː] ,

There	was	a	dry	leaf	caught	on	one	of	his	ears	,	too	,
那里	曾是	一个	干燥	叶子	捕捉	在	一	的	他的	耳朵	,	也	,

他的一只耳朵上还挂着一片枯叶。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] [ɑːd] .

that	made	him	look	very	odd	.
那	制成	他	看	非常	奇怪的	.

那让他看起来很怪异。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː][soʊ] .

The	Rabbit	wanted	to	laugh	,	but	he	did	not	dare	to	do	so	.
这	兔子	通缉	到	笑	,	但	他	做过	不是	敢	到	做	所以	.

兔子想笑，却不敢笑。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːblər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

The	Ground	Hog	walked	toward	the	Gobblers	,	and	raised	himself	on	his	haunches	.
这	地面	猪	步行	朝向	这	火鸡	,	和	提高	他自己	在	他的	臀部	.

土拨鼠朝火鸡们走去，然后站起身来，用后腿支撑着身体。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [sed]

"	Good	-	evening	,	good	-	evening	,	"	said
"	好的	-	晚上	,	好的	-	晚上	,	"	说

“晚上好，晚上好，”他说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[hiː; hi] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ]) .
he (it was really morning , you know) .
他 (它 曾是 真的 早晨 , 你 知道) .

他（当时真的是早上，你知道的）。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
" We are very glad to welcome you to the forest .
" 我们 是 非常 高兴的 到 欢迎 你 到 这 森林 .

我们非常高兴欢迎您来到这片森林。

[meɪk] [jɔːr'selvz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .
Make yourselves perfectly at home .
制作 你们自己 完美 在 家 .

请随意，就像在自己家一样。

[ðə; ði] [græs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['tendər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
The grass is not so tender as it was a while ago ,
这 草 是 不是 所以 投标 作为 它 曾是 一个 尽管 前 ,

草已经不像前段时间那么嫩了。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [gʊd] ['fiːdɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [pə'laɪtli] .
yet I think that you will find good feeding , " and he waved his paws politely .
然而 我 思考 那 你 将要 寻找 好的 喂养 , " 和 他 挥手 他的 爪子 礼貌地 .

但我认为你会找到很好的食物，”说着，他礼貌地挥了挥爪子。

" [θæŋk] - [juː; jʊ] , — [θæŋk] - [juː; jʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['gɑːblər] ,
" Thank - you , — thank - you ! " answered the Gobblers ,
" 感谢 - 你 , — 感谢 - 你 ! " 回答 这 火鸡 ,

“谢谢，谢谢！”火鸡们回答道。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd]
while the mothers and young Turkeys came crowding up to look at the Ground
尽管 这 母亲们 和 年轻的 火鸡 来了 拥挤 向上 到 看 在 这 地面
[hɔːg] .
Hog .
猪 .

母火鸡和小火鸡们蜂拥而至，围观土拨鼠。

" [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd] [nʌts] .
" We came for the acorns and nuts .
" 我们 来了 为了 这 橡子 和 坚果 .

“我们来这里是为了橡子和坚果。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] . "
We shall certainly enjoy ourselves . "
我们 将 当然 享受 我们自己 . "

我们一定会玩得很开心。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] ['hɑːrtɪli] .
" That is right , " said the Ground Hog heartily .
" 那 是 正确的 , " 说 这 地面 猪 衷心地 .

“没错，”土拨鼠爽朗地说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fɔːrɪst] [hɪr] .
" We have a very fine forest here .
" 我们 有 一个 非常 美好的 森林 这里 .

“我们这里有一片非常好的森林。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ri'mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	will	pardon	me	for	remarking	it	.
你	将要	赦免	我	为了	评论	它	.

请原谅我这么说。

[ðə; ði][pɑːnd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] :

The	Pond	People	have	a	saying	that	is	very	true	:
这	池塘	人们	有	一个	说	那	是	非常	真的	:

池塘边的人们有一句谚语，说得非常正确：

- [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [frɑːg] [ðæt] [wəʊnt] [kroʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌd(ə)l] . -

'	It's	a	mighty	poor	Frog	that	won't	croak	for	his	own	puddle	.	'
-	它是	一个	强大的	贫穷的	青蛙	那	惯于	发牢骚	为了	他的	自己的	水坑	.	-

“真是只可怜的青蛙，连自己的水坑都不肯叫。”

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [graʊnd] [hɔːg] ['dɪdnt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm]

And	my	grandfather	used	to	say	that	if	a	Ground	Hog	didn't	love	his	own	home
和	我的	祖父	用过的	到	说	那	如果	一个	地面	猪	没有	爱	他的	自己的	家

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [hɔːg] [ɪn'diːd] .

he	was	a	very	poor	Hog	indeed	.
他	曾是	一个	非常	贫穷的	猪	的确	.

我祖父常说，如果一只土拨鼠不爱自己的家，那它就是一只非常可怜的土拨鼠。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [frendz] , [gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	,	my	friends	,	good	-	night	.
好的	-	夜晚	,	我的	朋友们	,	好的	-	夜晚	.

晚安，我的朋友们，晚安。

" [ænd; ənd][hiː; hi]

"	And	he
"	和	他

“还有他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[trɔtid] ['hæpɪli] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ræbɪt] .

trotted	happily	away	,	followed	by	the	Rabbit	.
小跑	快乐地	离开	,	随后	经过	这	兔子	.

她高兴地小跑离开，兔子跟在后面。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [sed] : " [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

When	he	was	gone	,	the	Turkeys	said	:	"	How	very	kind	of	him	!
什么时候	他	曾是	已消失	,	这	火鸡	说	:	"	如何	非常	种类	的	他	!

他走后，火鸡们说：“他真是太好了！”

" [ænd; ənd] " [wʌt] [faɪn] ['mænərz] !

"	and	"	What	fine	manners	!
"	和	"	什么	美好的	礼仪	!

“多么有礼貌啊！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪt] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] .

"	And	the	young	Rabbit	thought	to	himself	:	"	It	is	queer	.
"	和	这	年轻的	兔子	想法	到	他自己	:	"	它	是	酷儿	.

“小兔子心想：‘真奇怪。’”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːr][wʌz; wəz] ['rʌmpld] ,

He	was	sleepy	and	his	fur	was	rumpled	,
他	曾是	困	和	他的	毛皮	曾是	皱巴巴的	,

他看起来很困，毛发也乱糟糟的。

[ænd; ənd] [ðæt] [liːf] [bɑːbd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] .

and	that	leaf	bobbed	around	his	ear	when	he	talked	.
和	那	叶子	波波德	大约	他的	耳朵	什么时候	他	谈话	.

他说话的时候，那片叶子在他耳边晃动。

[hiː; hi] [sed] - [ˈiːvnɪŋ] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [ˈmɔːrnɪŋ] , - [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtɜːkɪz] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] [græs] .

He	said	-	evening	-	instead	of	-	morning	,	-	and	spoke	as	though	Turkeys	came	here	to	eat	grass	.
他	说	-	晚上	-	反而	的	-	早晨	,	-	和	辐	作为	尽管	火鸡	来了	这里	到	吃	草	.

他把“早上”说成了“晚上”，说话的口气就像火鸡来这里吃草一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pliːzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

And	yet	they	all	liked	him	,	and	were	pleased	by	what	he	said	.
和	然而	他们	全部	喜欢	他	,	和	是	高兴	经过	什么	他	说	.

然而，他们都很喜欢他，也都对他所说的话感到满意。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræbɪt] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈmænərz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [lʊks] ;

"	You	see	the	young	Rabbit	had	not	yet	learned	that	the	power	of	fine	manners	is	more	than	that	of	looks	;
"	你	看	这	年轻的	兔子	有	不是	然而	学习	那	这	力量	的	美好的	礼仪	是	更多的	比	那	的	看起来	;

“你看，这只小兔子还没有明白，良好的举止比外表更有力量；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːgz] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	that	people	could	not	think	of	the	Ground	Hog's	mistakes	in	speaking	because	they	knew	his	kindness	of	heart	.
和	那	人们	可以	不是	思考	的	这	地面	猪的	错误	在	请讲	因为	他们	知道	他的	仁慈	的	心	.

人们不会去想土拨鼠说话时的错误，因为他们知道它心地善良。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [goʊ] [saʊθ]

THE	TRAVELLERS	GO	SOUTH
这	旅行者	去	南

旅行者们向南行进

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈmeɪp(ə)l] [triː] ,

One	night	a	maple	tree	,
一	夜晚	一个	枫	树	,

一天晚上，一棵枫树

[ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [red] [ˈskwɜːrəl] [sæt] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

the	very	one	under	which	Mr	.	Red	Squirrel	sat	when	he	first	came	to	the	forest	,
这	非常	一	在下面	哪个	先生	.	红色的	松鼠	卫星	什么时候	他	第一的	来了	到	这	森林	,

就是红松鼠先生第一次来到森林时所坐的那棵树下的那棵树。

[driːmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwɪntər] [ˈrestɪŋ] - [taɪm] ,

dreamed	of	her	winter	resting	-	time	,
梦见	的	她	冬天	休息	-	时间	,

她梦见了冬日的休憩时光，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [li:vz] [wɜ:r; wər]
and **when** **she** **awakened** **early** **in** **the** **morning** **she** **found** **that** **her** **leaves** **were**
和 什么时候 她 觉醒 早期的 在 这 早晨 她 成立 那 她 树叶 是
['tɜ:rnɪŋ] ['jeloʊ] .
turning **yellow** **.**
转弯 黄色的 .

一天清晨，她醒来时发现树叶都变黄了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] ['braɪtli] ['kʌlərd] , [bʌt; bət][ɑ:n] [i:tʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['edʒɪŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ][tɪp] ,
They **were** **not** **all** **brightly** **colored** **,** **but** **on** **each** **was** **an** **edging** **,** **or** **a** **tip** **,**
他们 是 不是 全部 明亮地 有色 , 但 在 每个 曾是 一个 边缘 , 或者 一个 提示 ,

它们并非都色彩鲜艳，但每件都有镶边或尖端。

[ɔ:r][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][goʊld] .
or **a** **splash** **of** **gold** **.**
或者 一个 溅 的 金子 .

或者撒上一点金粉。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['pi:p(ə)l] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
You **may** **be** **sure** **that** **the** **Forest** **People** **noticed** **it** **at** **once** **.**
你 可能 是 当然 那 这 森林 人们 注意到 它 在 一次 .

可以肯定的是，森林居民们立刻就注意到了。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] , " ['tʃɜ:rʌpt] [ə; eɪ]['rɑ:bɪn][tu:; tə]
" **I** **told** **you** **so** **,** **"** **chirruped** **a** **Robin** **to**
" 我 讲述 你 所以 , " 啁啾 一个 罗宾 到

“我早就告诉过你了，”一只知更鸟叽叽喳喳地说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **187** **]**
[页 -]

[第187页]

[hɜ:r; hər] [meit] .
her **mate** **.**
她 伴侣 .

她的伴侣。

" [ðə; ði] ['ɔ:riəulz] [went] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:bəlɪŋk] [stɑ:rt][tu:; tə] - [deɪ] .
" **The** **Orioles** **went** **long** **ago** **,** **and** **the** **Bobolinks** **start** **to** **-** **day** **.**
" 这 金莺队 去 长的 前 , 和 这 稻田鸟 开始 到 - 天 .

“金莺队很久以前就离开了，而黑喉草雀队今天才开始。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
We **must** **think** **about** **our** **trip** **to** **the** **South** **.**
我们 必须 思考 关于 我们的 旅行 到 这 南 .

我们必须考虑一下去南方的旅行。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
" **When** **she** **said** **this** **,**
" 什么时候 她 说 这 ,

“她说这话的时候，

[ʃi:; ʃi] [hɑ:pt] ['restləsli] [frʌm; frəm] [twɪg] [tu:; tə] [twɪg] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['bɪzi]
she **hopped** **restlessly** **from** **twig** **to** **twig** **with** **an** **air** **of** **being** **exceedingly** **busy**
她 跳跃 躁动不安 从 枝条 到 枝条 和 一个 空气 的 存在 非常 忙碌的
.
:
.

她焦躁不安地从一根树枝跳到另一根树枝，一副非常忙碌的样子。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [nuː] [koʊt][ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

Her	husband	did	not	answer	,	but	began	to	arrange	his	new	coat	of	feathers	.
她	丈夫	做过	不是	回答	,	但	开始	到	安排	他的	新的	外套	的	羽毛	.

她的丈夫没有回答，而是开始整理他的新羽毛外套。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fʌsi] [weɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel]

Perhaps	he	was	used	to	her	fussy	ways	and	thought	it	just	as	well
也许	他	曾是	用过的	到	她	挑剔的	方式	和	想法	它	只是	作为	出色地

[tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

to	keep	still	.
到	保持	仍然	.

或许他已经习惯了她的挑剔，觉得保持沉默才是最好的选择。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz] [wʊd] [stɑːrt] [saʊθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm]

He	knew	that	none	of	the	Robins	would	start	South	until	the	weather	became
他	知道	那	没有任何	的	这	知更鸟	会	开始	南	直到	这	天气	成为

[mʌtʃ] ['koʊldɚ] ,

much	colder	,
很多	更冷	,

他知道，在天气变得更加寒冷之前，没有一只知更鸟会开始向南迁徙。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

and	he	did	not	think	it	necessary	to	talk	about	it	yet	.
和	他	做过	不是	思考	它	必要的	到	讲话	关于	它	然而	.

他认为现在还没有必要谈论这件事。

[pər'hæps] , [tuː] ,

Perhaps	,	too	,
也许	,	也	,

或许也是这样。

['mɪstər] . ['rɑːbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kɑːntreri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sloʊ] [ænd; ənd]['kwaɪət]

Mr	.	Robin	was	a	trifle	contrary	and	was	all	the	more	slow	and	quiet
先生	.	罗宾	曾是	一个	琐事	相反	和	曾是	全部	这	更多的	慢的	和	安静的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .

because	his	wife	was	uneasy	.
因为	他的	妻子	曾是	不安	.

罗宾先生性格有些古怪，而且因为妻子心神不宁，所以他显得更加迟钝和沉默寡言。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fæməli][plænz][wɪð; wɪθ]

In	that	case	one	could	hardly	blame	her	for	talking	over	the	family	plans	with
在	那	案件	一	可以	几乎	责备	她	为了	说	超过	这	家庭	计划	和

[ðə; ði] ['nebəz] .

the	neighbors	.
这	邻居	.

在这种情况下，很难责怪她与邻居谈论家庭计划。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [ə; eɪ]['bɑːbəlɪŋk] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrʃ] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

Later	in	the	day	,	a	Bobolink	came	up	from	the	marsh	to	say	good	-	by	.
之后	在	这	天	,	一个	稻田鸟	来了	向上	从	这	沼泽	到	说	好的	-	经过	.

当天晚些时候，一只稻田鸟从沼泽地飞来向大家道别。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [suːt][ʌv; əv] [straɪpt] [braʊn] ,

He	had	on	his	travelling	suit	of	striped	brown	,
他	有	在	他的	旅行	套装	的	有条纹的	棕色的	,

他穿着棕色条纹旅行服，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	you	would	never	have	known	him	for	the
和	你	会	绝不	有	已知	他	为了	这

你永远不会知道他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[seɪm] [geɪ] ['feloʊ] [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['sʌmər] [wɔːr] [blæk] [ænd; ənd] [bʌf]
same gay fellow who during the spring and early summer wore black and buff
相同的 同性恋 同伴 WHO 期间 这 春天 和 早期的 夏天 穿着 黑色的 和 增幅
[ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['swiːtli] .
and sang so heartily and sweetly .
和 唱 所以 衷心地 和 甜蜜地 .

就是那个在春季和初夏时节身穿黑色和浅黄色衣服，热情洋溢、甜美动听地歌唱的同性恋小伙子。

[naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['saɪləntli][frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] ,
Now he did not sing at all , and slipped silently from bush to bush ,
现在 他 做过 不是 唱歌 在 全部 , 和 滑倒了 默默 从 衬套 到 衬套 ,

现在他一声不吭，悄无声息地从一丛灌木溜到另一丛灌木。

['oʊnli] ['spiːkɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
only speaking when he had to .
仅有的 请讲 什么时候 他 有 到 .

他只在必要时才说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [dis'laikt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] .
He was a good fellow and everyone disliked to have him go .
他 曾是 一个 好的 同伴 和 每个人 不喜欢 到 有 他 去 .

他是个好人，大家都舍不得他走。

['mɪsɪz] . ['kaʊˌbɜːrd] [keɪm] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
Mrs . Cowbird came up while they were talking .
太太 . 牛鹂 来了 向上 尽管 他们 是 说 .

他们说话的时候，牛鸟太太走了过来。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [leɪ] ['eni] [mɔːr] [egz] ,
Now that she did not care to lay any more eggs ,
现在 那 她 做过 不是 关心 到 躺 任何 更多的 鸡蛋 ,

既然她不想再下蛋了，

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
the other birds were quite friendly with her .
这 其他 鸟类 是 相当 友好的 和 她 .

其他鸟儿对她都很友好。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] ,
They began to talk over the summer that was past ,
他们 开始 到 讲话 超过 这 夏天 那 曾是 过去的 ,

他们在刚刚过去的那个夏天开始交谈，

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['faɪnli] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
and said how finely the young birds were coming on .
和 说 如何 精细地 这 年轻的 鸟类 是 未来 在 .

并说小鸟们长得真好。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['kerləs] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ,
" By the way , " said she , in the most careless manner possible ,
" 经过 这 方式 , " 说 她 , 在 这 最多 粗心 方式 可能的 ,

“对了，”她漫不经心地说道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] .
" I ought to have a few children round here somewhere .
" 我 应该 到 有 一个 很少 孩子们 圆形的 这里 某处 .

“我应该在这附近生几个孩子。”

[kæn; kən] ['enibɑːdi] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

Can	anybody	tell	me	where	they	are	?
能	任何人	告诉	我	在哪里	他们	是	?

请问有人知道他们在哪里吗?

" ['mɪsɪz] . ['goʊldfɪntʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

"	Mrs	.	Goldfinch	looked	at	her	husband	and	he	looked	at	the	sky	.
"	太太	.	金翅雀	看起来	在	她	丈夫	和	他	看起来	在	这	天空	.

“戈尔德芬奇太太看着她的丈夫，而他则望着天空。”

[ðə; ði] ['wɔːrblər] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪrioʊz] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [streɪndʒ] [eg] [ɪn][ðə; ði]

The	Warblers	and	the	Vireos	,	who	had	known	about	the	strange	egg	in	the
这	莺类	和	这	绿洲	,	WHO	有	已知	关于	这	奇怪的	蛋	在	这

['goʊldfɪntʃ] - [nest] ,

Goldfinches	'	nest	,
金翅雀	-	巢	,

莺类和绿鹃类，它们早就知道金翅雀巢里有一颗奇怪的蛋。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

had	already	left	for	the	winter	,	and	there
有	已经	左边	为了	这	冬天	,	和	那里

他们已经离开去过冬了，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['telɪŋ] [ðer; ðər] ['siːkrət] [naʊ] [ɔːr] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz]

seemed	to	be	no	use	in	telling	their	secret	now	or	quarrelling	over	what	was
似乎	到	是	不	使用	在	讲述	他们的	秘密	现在	或者	争吵	超过	什么	曾是

[pæst] .

past	.
过去的	.

现在说出他们的秘密或者争论过去的事情似乎都无济于事了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv][toʊld]['mɪsɪz] . ['kaʊˌbɜːrd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,

Some	of	the	other	birds	might	have	told	Mrs	.	Cowbird	a	few	things	,
一些	的	这	其他	鸟类	可能	有	讲述	太太	.	牛鹂	一个	很少	事物	,

其他一些鸟儿或许会告诉牛鹂太太一些事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kept] [stɪl] .

but	they	also	kept	still	.
但	他们	还	保留	仍然	.

但他们也保持静止不动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	a	shame	,	"	she	said	.
"	它	是	一个	耻辱	,	"	她	说	.

“真是太可惜了，”她说。

" [aɪ] ['nevər] [leɪd] [ə; eɪ]['faɪnər][lɑːt][ʌv; əv] [egz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	I	never	laid	a	finer	lot	of	eggs	in	my	life	,
"	我	绝不	铺设	一个	更精细	很多	的	鸡蛋	在	我的	生活	,

我这辈子都没下过比这更好的鸡蛋，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [wer] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] .

and	I	was	very	careful	where	I	put	them	.
和	我	曾是	非常	小心	在哪里	我	放	他们	.

我放置它们的时候非常小心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] .

I	wish	I	knew	how	many	there	were	,	but	I	forgot	to	count	.
我	希望	我	知道	如何	许多	那里	是	,	但	我	忘了	到	数数	.

我很想知道到底有多少个，但我忘了数。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [flɑːk] ;

I	have	been	watching	and	watching	for	my	little	birds	to	join	our	flock	;
我	有	到过	观看	和	观看	为了	我的	小的	鸟类	到	加入	我们的	群	;

我一直在观察，盼望我的小鸟们加入我们的鸟群；

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

I	was	sure	I	should	know	them	if	I	saw	them	.
我	曾是	当然	我	应该	知道	他们	如果	我	锯	他们	.

我确信如果我见到他们，我应该能认出他们。

['mʌðərz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

Mothers	have	such	fine	feelings	,	you	know	,	in	regard	to	their	children	.
母亲们	有	这样的	美好的	情怀	,	你	知道	,	在	看待	到	他们的	孩子们	.

你知道，母亲对自己的孩子有着非常美好的感情。

" ([æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ！)

"	(	As	though	she	had	any	right	to	say	that	!	)
"	(	作为	尽管	她	有	任何	正确的	到	说	那	！	)

（好像她有资格这么说似的！）

[ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

The	Mourning	Doves	were	there	with	their	young	son	and	daughter	,
这	丧	鸽子	是	那里	和	他们的	年轻的	儿子	和	女儿	,

哀鸽夫妇带着他们年幼的儿子和女儿也在那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'fekʃənət]

and	you	could	see	by	looking	at	them	that	they	were	an	affectionate
和	你	可以	看	经过	寻找	在	他们	那	他们	是	一个	亲热

['fæməli] .

family	.
家庭	.

从他们的外表上就能看出，他们是一个充满爱的家庭。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðiː][læst][tuː; tə][goʊ] [saʊθ] , " [ðeɪ] [kuːd] .

"	We	shall	be	the	last	to	go	South	,	"	they	cooed	.
"	我们	将	是	这	最后的	到	去	南	,	"	他们	咕咕	.

“我们将是最后一批南下的人，”他们轻声说道。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ðiː] ['veri] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [leɪt]

"	We	always	mean	to	come	North	in	the	very	early	spring	and	stay	as	late
"	我们	总是	意思是	到	来	北	在	这	非常	早期的	春天	和	停留	作为	晚的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

“我们一直打算在早春时节前往北方，并尽可能晚地离开。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ðɪs] [jɪr] [wiː; wi] [keɪm] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .

This	year	we	came	much	later	than	usual	,	but	it	could	not	be	helped	.
这	年	我们	来了	很多	之后	比	通常	,	但	它	可以	不是	是	帮助	.

今年我们比往年晚了很多，但这也没办法。

" [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['sædli] .

"	They	had	spoken	so	before	,	and	rather	sadly	.
"	他们	有	说	所以	前	,	和	相当	令人遗憾的是	.

他们以前也说过类似的话，而且语气相当悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['stɔːri] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ;

It	was	said	that	they	could	tell	a	sorrowful	story	if	they	would	;
它	曾是	说	那	他们	可以	告诉	一个	悲伤	故事	如果	他们	会	;

据说，如果他们愿意，他们可以讲述一个悲伤的故事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæd(ə)n] ['ʌðər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	did	not	wish	to	sadden	others	by	it	,
但	他们	做过	不是	希望	到	悲伤	其他的	经过	它	,

但他们不想因此让别人难过。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðer; ðər] ['trʌblz] [tə'geðər] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] .

and	bore	their	troubles	together	bravely	and	lovingly	.
和	钻孔	他们的	麻烦	一起	勇敢地	和	深情地	.

他们勇敢而深情地共同承受苦难。

" [haʊ] [duː][ðə; ði] [nuː] ['fɛðɚz] [wɜːrk] ?

"	How	do	the	new	feathers	work	?
"	如何	做	这	新的	羽毛	工作	?

“新羽毛是如何工作的？”

" [æskt] [ə; eɪ] [kroʊ] , ['flaɪɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [blækər] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɪz; ɪz]

"	asked	a	Crow	,	flying	up	at	this	minute	and	looking	blacker	than	ever	in	his
"	问	一个	乌鸦	,	飞行	向上	在	这	分钟	和	寻找	更黑	比	曾经	在	他的

[fɔːl] [koʊt] .

fall	coat	.
落下	外套	.

“一只乌鸦问道，它此刻正飞向天空，秋天的羽毛让它看起来比以往任何时候都更加漆黑。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [dres] .

Then	all	the	birds	began	to	talk	about	dress	.
然后	全部	这	鸟类	开始	到	讲话	关于	裙子	.

然后所有的鸟儿都开始谈论穿衣打扮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [bruːdz] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

As	soon	as	their	broods	were	raised	,	you	know	,	their	feathers	had	begun
作为	很快	作为	他们的	幼崽	是	提高	,	你	知道	,	他们的	羽毛	有	开始

[tuː; tə][drɑːp] [aʊt] ,

to	drop	out	,
到	降低	出去	,

你知道，它们的幼鸟一长大，它们的羽毛就开始脱落了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ɑːn] ['moʊltɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz][wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd]

and	they	had	kept	on	moulting	until	all	of	the	old	ones	were	gone	and
和	他们	有	保留	在	换毛	直到	全部	的	这	老的	一个	是	已消失	和

[ðə; ði] [nuː] [wʌnz][ɑːn] .

the	new	ones	on	.
这	新的	一个	在	.

它们不停地换毛，直到旧毛全部脱落，新毛长出来。

[wen] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['moʊltɪŋ] [ðeɪ] ['nevər] [fiːl] [wel] ,

When	birds	are	moulting	they	never	feel	well	,
什么时候	鸟类	是	换毛	他们	绝不	感觉	出色地	,

鸟类换毛时总是感觉不舒服。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] .

and	when	it	is	over	they	are	both	happy	and	proud	.
和	什么时候	它	是	超过	他们	是	两个都	快乐的	和	自豪的	.

比赛结束后，他们俩都感到高兴和自豪。

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] [jɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ,
" I changed later than usual this year , " said the Crow ,
" 我 已更改 之后 比 通常 这 年 , " 说 这 乌鸦 ,

“我今年换衣服比往年晚，”乌鸦说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['fæʃənz] .
" and I feel that I have the very latest fashions .
" 和 我 感觉 那 我 有 这 非常 最新的 时尚 .

“而且我觉得我拥有最时尚的款式。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" This was a joke which he must have picked up among the
" 这 曾是 一个 开玩笑 哪个 他 必须 有 挑选 向上 之中 这

“这一定是他在其他地方听来的笑话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

['bɑːrnjɑːrd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
Barnyard People , and nobody knows where they got it .
农场 人们 , 和 无人 知道 在哪里 他们 得到 它 .

农场人，没人知道他们是从哪里得到的。

['fæʃənz] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Fashions never change in the Forest .
时尚 绝不 改变 在 这 森林 .

森林里的时尚永不改变。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] ,
" I think , " remarked a Red - headed Woodpecker ,
" 我 思考 , " 评论 一个 红色的 - 标题 啄木鸟 ,

“我想，”一只红头啄木鸟说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [wɪŋ] ['fɛðɚz] [naʊ] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd] .
" that I have the best wing feathers now that I ever had .
" 那 我 有 这 最好的 翼 羽毛 现在 那 我 曾经 有 .

“我现在拥有我曾经拥有过的最好的翅膀羽毛。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʊk] [tə'geðər] [soʊ] [wel] .
They seem to be a little longer , and they hook together so well .
他们 似乎 到 是 一个 小的 更长 , 和 他们 钩 一起 所以 出色地 .

它们似乎稍微长一些，而且连接得非常好。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . "
I almost wish I were going South to try them on a long journey . "
我 几乎 希望 我 是 去 南 到 尝试 他们 在 一个 长的 旅行 . "

我真希望自己能去南方，在长途旅行中尝试一下它们。

" ['mɪstər] . ['wʊdˌpɛkərz] [wɪŋ] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['eksələnt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Mr . Woodpecker's wing feathers are certainly excellent , " said his wife ,
" 先生 . 啄木鸟的 翼 羽毛 是 当然 出色的 , " 说 他的 妻子 ,

“啄木鸟先生的翅膀羽毛确实很棒，”他的妻子说。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wel] [drest] .
who was always glad to see him well dressed .
WHO 曾是 总是 高兴的 到 看 他 出色地 穿着 .

她总是很高兴看到他衣着得体。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [wɪnd] [wɪl] ['nevər] [pɑːrt][ðem; ðəm] .
" I am sure that the strongest wind will never part them .
" 我 是 当然 那 这 最强 风 将要 绝不 部分 他们 .

“我确信，即使是最猛烈的风也无法将它们分开。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [aulz] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] ['fɛðɝz] [ʌn'hʊk] [soʊ]

I	don't	see	how	the	Owls	can	stand	it	to	wear	their	feathers	unhooked	so
我	不	看	如何	这	猫头鹰	能	站立	它	到	穿	他们的	羽毛	解开	所以

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['paːsiz] [θruː] [ðer; ðər] [wɪŋz] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [flæp][ðem; ðəm] .

that	some	of	the	air	passes	through	their	wings	each	time	they	flap	them	.
那	一些	的	这	空气	通过	通过	他们的	翅膀	每个	时间	他们	瓣膜	他们	.

我不明白猫头鹰怎么能忍受羽毛散开，每次拍打翅膀时都会有空气从翅膀缝隙中漏出来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] ['flaɪɪŋ] [hɑːrd] . "

It	must	make	flying	hard	.	"
它	必须	制作	飞行	难的	.	"

这肯定会让飞行变得困难。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [aʊl] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [kroʊ] .

"	Well	,	if	you	were	an	Owl	you	would	understand	,	"	chuckled	the	Crow	.
"	出色地	,	如果	你	是	一个	猫头鹰	你	会	理解	,	"	轻笑	这	乌鸦	.

“嗯，如果你是只猫头鹰，你就会明白了，”乌鸦笑着说。

" [ɪf] [ðer; ðər] [greɪt] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['aʊərz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [wʊd] [sker] ['evri]

"	If	their	great	wings	were	like	ours	,	the	noise	of	their	flying	would	scare	every
"	如果	他们的	伟大的	翅膀	是	喜欢	我们的	,	这	噪音	的	他们的	飞行	会	吓	每一个

['kriːtʃər]

creature
生物

“如果它们的大翅膀和我们的一样，它们飞行时发出的噪音会吓跑所有的生物。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .

within	hearing	,	and	there	would	not	be	much	fun	in	hunting	.
之内	听力	,	和	那里	会	不是	是	很多	乐趣	在	打猎	.

如果能听到声音，狩猎就没什么乐趣了。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʃæt] [ɑːn] ,

"	And	so	they	chatted	on	,
"	和	所以	他们	聊天	在	,

于是他们继续聊了起来。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnsekts] ['paɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

while	from	the	meadow	came	the	sound	of	the	happy	insects	piping	in	the
尽管	从	这	草地	来了	这	声音	的	这	快乐的	昆虫	管道	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

草地上传来昆虫们在阳光下欢快鸣叫的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪli] [naʊ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	chilly	now	at	night	and	in	the	early	morning	,
它	曾是	寒冷	现在	在	夜晚	和	在	这	早期的	早晨	,

现在晚上和清晨都很冷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['kɑːnsərts]['oʊnli][æt; ət] ['nuːndeɪ] .

and	they	could	give	concerts	only	at	noonday	.
和	他们	可以	给	音乐会	仅有的	在	午	.

他们只能在中午举行音乐会。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][waɪld] ['tɜːkɪz] [keɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]

The	next	day	the	Wild	Turkeys	came	and	there	was	great	excitement	in	the
这	下一个	天	这	荒野	火鸡	来了	和	那里	曾是	伟大的	激动	在	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

第二天，野火鸡来了，森林里顿时热闹起来。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] ['bɪzir] [ðæn; ðən] ['evər] ['stɔːriŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪkɔːnz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	Squirrels	were	busier	than	ever	storing	up	all	the	acorns	that	they	could
这	松鼠	是	更繁忙	比	曾经	存储	向上	全部	这	橡子	那	他们	可以

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [riːtʃt] [ðə; ði] [oʊk] [triːz] ;

before	the	newcomers	reached	the	oak	trees	;
前	这	新来者	达到	这	橡木	树木	;

松鼠们比以往任何时候都更加忙碌，在新来者到达橡树之前，尽可能多地储存橡子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][wɜːr; wər][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌoʊvər'eɪt] ['evri] [deɪ]

and	the	Blue	Jays	were	so	jealous	of	the	Turkeys	that	they	overate	every	day
和	这	蓝色的	蓝鸟队	是	所以	嫉妒的	的	这	火鸡	那	他们	过分	每一个	天

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] .

for	fear	there	would	not	be	enough	to	go	around	.
为了	害怕	那里	会	不是	是	足够的	到	去	大约	.

蓝鸟们非常嫉妒火鸡，以至于每天都吃得过多，生怕食物不够分。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['deɪndʒər] !

As	though	there	were	any	danger	!
作为	尽管	那里	是	任何	危险	!

好像真有什么危险似的！

[ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] ['sliːpi] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [doʊz] [ɔːf] [waɪl] ['piːp(ə)l]

The	Ground	Hog	was	getting	so	sleepy	now	that	he	would	doze	off	while	people
这	地面	猪	曾是	获得	所以	困	现在	那	他	会	瞌睡	离开	尽管	人们

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

were	talking	to	him	,
是	说	到	他	,

这只土拨鼠越来越困，人们跟它说话的时候它都会打瞌睡。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtn] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] : " [jes] , [jes] , [jes] !

and	then	he	would	suddenly	straighten	up	and	say	:	"	Yes	,	yes	,	yes	!
和	然后	他	会	突然	拉直	向上	和	说	:	"	是的	,	是的	,	是的	!

然后他会突然直起身子说："是的，是的，是的！"

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [pliːz] .

Don't	think	that	I	was	asleep	,	please	.
不	思考	那	我	曾是	睡着了	,	请	.

请不要以为我睡着了。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][soʊ]

The	colors	of	the	trees	are	so
这	颜色	的	这	树木	是	所以

树木的颜色是如此绚丽多彩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[braɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['taɪər][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kloʊz][ðem; ðəm] .

bright	that	they	tire	my	eyes	and	I	sometimes	close	them	.
明亮的	那	他们	胎	我的	眼睛	和	我	有时	关闭	他们	.

灯光太亮，我的眼睛很累，有时我会闭上眼睛。

" [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] ['riːəli] ['nevər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɑːdɪŋ] .

"	The	dear	old	fellow	really	never	knew	how	he	had	been	nodding	.
"	这	亲爱的	老的	同伴	真的	绝不	知道	如何	他	有	到过	点头	.

“这位可怜的老先生其实并不知道自己是怎么点头的。”

[ðə; ði] [sneɪks] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] [sloʊ] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

The	Snakes	,	too	,	were	growing	dull	and	slow	of	motion	,
这	蛇	,	也	,	是	生长	乏味的	和	慢的	的	运动	,

蛇群也变得迟钝，动作变得缓慢。

[waɪl] [ðə; ði][bæts] [tɔːkt] ['friːli] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

while	the	Bats	talked	freely	of	hanging	themselves	up	for	the	winter	.
尽管	这	蝙蝠	谈话	自由	的	绞刑	他们自己	向上	为了	这	冬天	.

而蝙蝠们则畅所欲言地谈论着要把自己吊起来过冬。

[ðə; ði] [graʊs] [ænd; ənd] [kweɪl] [meɪd] ['deɪli] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] - [fiːldz] ,

The	Grouse	and	Quail	made	daily	trips	to	the	edges	of	the	grain	-	fields	,
这	松鸡	和	鹌鹑	制成	日常的	旅行	到	这	边缘	的	这	粮食	-	字段	,

松鸡和鹌鹑每天都会到麦田边缘去觅食。

[ænd; ənd] [faʊnd] [rɪtʃ] ['pɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] .

and	found	rich	picking	among	the	stubble	.
和	成立	富有的	挑选	之中	这	茬	.

在茬地里发现了丰富的食材。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [iːtʃ] [naɪt] ['fætə] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [went]

You	could	almost	fancy	that	they	came	home	each	night	fatter	than	when	they	went
你	可以	几乎	想要	那	他们	来了	家	每个	夜晚	更胖	比	什么时候	他们	去

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

away	in	the	morning	.
离开	在	这	早晨	.

你几乎可以想象，他们每天晚上回家时都比早上出门时更胖。

[laɪf] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][ɔːl] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ]

Life	went	on	in	this	way	for	many	days	,	and	the	birds	had	all	stopped	singing
生活	去	在	在	这	方式	为了	许多	天	,	和	这	鸟类	有	全部	停止	歌唱

.

:

.

就这样，日子一连好几天过去了，鸟儿们也都停止了鸣叫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['hæpi] ['kɑːnsərts][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['kærəlz][æt; ət] ['iːvnɪŋ]

There	were	no	more	happy	concerts	at	sunrise	and	no	more	carols	at	evening
那里	是	不	更多的	快乐的	音乐会	在	日出	和	不	更多的	圣诞颂歌	在	晚上

;

;

;

日出时分不再有欢快的音乐会，傍晚时分也不再有圣诞颂歌；

['oʊnli] ['tʃɪrəp] [ænd; ənd] [twɪtɝɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['feðərd] ['piːp(ə)l] [hɑːpt] ['restləsli] [frʌm; frəm]

only	chirrupings	and	twitterings	as	the	feathered	people	hopped	restlessly	from
仅有的	啁啾声	和	推特	作为	这	羽毛	人们	跳跃	躁动不安	从

[wʌn] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

one	perch	to	another	.
一	栖息	到	其他	.

只有啁啾声和鸣叫声，羽毛人儿们焦躁地从一个栖木跳到另一个栖木。

[ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

All	could	see	that	they	were	busily	thinking	and	had	no	time	for	music	.
全部	可以	看	那	他们	是	忙碌地	思维	和	有	不	时间	为了	音乐	.

所有人都看得出来，他们都在忙着思考，没有时间听音乐。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [bɜːrd] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn]

The	truth	was	that	each	bird	who	was	not	to	spend	the	winter	in
这	真相	曾是	那	每个	鸟	WHO	曾是	不是	到	花费	这	冬天	在

事实是，每一只没能在……过冬的鸟儿……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 194]

[页 -]

[第194页]

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] — ['drɔːɪŋ] — ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]

the	Forest	felt	as	though	something	were	drawing	—	drawing	—	drawing	him
这	森林	毛毡	作为	尽管	某物	是	绘画	—	绘画	—	绘画	他

['saʊθwərd] .

southward	.
向南	.

森林仿佛有什么东西在牵引着他——牵引着他——牵引着他向南走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] ,

It	was	something	they	could	not	see	or	hear	,
它	曾是	某物	他们	可以	不是	看	或者	听到	,

这是他们既看不见也听不见的东西。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] — ['drɔːɪŋ] — ['drɔːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] .

and	yet	it	was	drawing	—	drawing	—	drawing	all	day	and	all	night	.
和	然而	它	曾是	绘画	—	绘画	—	绘画	全部	天	和	全部	夜晚	.

然而，它却日夜不停地画画、画画、画画。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊldər] [bɜːrdz] [toʊld] [ðə; ði] [jʌŋ]

They	spoke	of	it	often	to	each	other	,	and	the	older	birds	told	the	young
他们	辐	的	它	经常	到	每个	其他	,	和	这	老	鸟类	讲述	这	年轻的

[wʌnz] [haʊ] ,

ones	how	,
一个	如何	,

它们经常互相谈论这件事，年长的鸟儿会告诉年轻的鸟儿们具体情况。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [stɑːrt] [saʊθ] ,

before	long	,	they	would	all	start	South	,
前	长的	,	他们	会	全部	开始	南	,

不久之后，他们都会从南方出发。

[ænd; ənd] [flai] ['oʊvər] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['wɪntər] [hoʊm] .

and	fly	over	land	and	water	until	they	reached	their	winter	home	.
和	飞	超过	土地	和	水	直到	他们	达到	他们的	冬天	家	.

它们飞越陆地和水域，直到到达它们的越冬地。

" [haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	How	do	we	know	where	to	go	?	"	asked	the	children	.
"	如何	做	我们	知道	在哪里	到	去	?	"	问	这	孩子们	.

“我们怎么知道该往哪里走呢？”孩子们问道。

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] , " [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌnz] [sed] , " [ɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es] . "

"	All	that	you	have	to	do	,	"	the	older	ones	said	,	"	is	to	follow	us	.	"
"	全部	那	你	有	到	做	,	"	这	老	一个	说	,	"	是	到	跟随	我们	.	"

“你们只需要跟着我们走就行了，”年长者们说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	And	how	do	you	know	?
"	和	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道的？”

" [ðeɪ] [æskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] , " [ðeɪ] ['ænsər] ;
" Why , we have been there before , " they answered ;
" 为什么 , 我们 有 到过 那里 前 , " 他们 回答 ;

“为什么？我们以前去过那里。”他们回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['pleɪsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪs] .
" and we can see the places over which we pass .
" 和 我们 能 看 这 地方 超过 哪个 我们 经过 .

“我们可以看到我们经过的地方。”

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] ,
But perhaps that is not the real reason ,
但 也许 那 是 不是 这 真实的 原因 ,

但或许这并非真正的原因。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][flaɪ]['oʊvər] [sʌtʃ] [greɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː]
for sometimes we fly over such great stretches of water that we can see
为了 有时 我们 飞 超过 这样的 伟大的 伸展 的 水 那 我们 能 看
['nʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] [əˈlaɪk] .
nothing else and it all looks alike .
没有什么 别的 和 它 全部 看起来 同样 .

因为有时我们飞越如此广阔的水面，以至于我们什么也看不到，所有东西看起来都一样。

[ðen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Then we cannot see which way to go , but still we feel that we are
然后 我们 不能 看 哪个 方式 到 去 , 但 仍然 我们 感觉 那 我们 是

然后我们就看不清该往哪个方向走，但我们仍然感觉自己.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[drɔːn] [saʊθ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ænd; ənd][flaɪ]['ɑːnwərd] .
drawn South , and we only have to think about that and fly onward .
绘制 南 , 和 我们 仅有的 有 到 思考 关于 那 和 飞 向前 .

向南飞去，我们只需要考虑这一点，然后继续向前飞去。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] [kæn; kən][flaɪ][ðə; ði]['fæstər][ænd; ənd] [wɪl] [riːtʃ] [ðer; ðər][fɜːrst] .
The fathers and sons can fly the faster and will reach there first .
这 父亲们 和 儿子们 能 飞 这 快点 和 将要 抵达 那里 第一的 .

父子俩飞行速度更快，会最先到达目的地。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .
The mothers and daughters come a few days later .
这 母亲们 和 女儿们 来 一个 很少 天 之后 .

几天后，母女俩也到了。

[wiː; wi] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteɪk] . "
We never make a mistake . "
我们 绝不 制作 一个 错误 . "

我们从不犯错。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] , " [θɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪˈloʊ] .
" It is wonderful , wonderful , " thought a young Rabbit on the grass below .
" 它 是 精彩的 , 精彩的 , " 想法 一个 年轻的 兔子 在 这 草 以下 .

“真是太棒了，太棒了！”草地上的一只小兔子心想。

" [aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [goʊ] .

"	I	must	watch	them	when	they	go	.
"	我	必须	手表	他们	什么时候	他们	去	.

“他们离开的时候，我必须看着他们。”

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [frɔːst][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [stɪl] [er] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][dæmp] [red] ,

"	The	very	next	morning	the	Forest	People	awakened	to	find	a	silvery	frost	on	the	grass	and	feel	the	still	air	stirred	by	the	soft	dropping	of	damp	red	,
"	这	非常	下一个	早晨	这	森林	人们	觉醒	到	寻找	一个	银色	霜	在	这	草	和	感觉	这	仍然	空气	搅拌	经过	这	柔软的	下降	的	潮湿	红色的	,

“第二天清晨，森林居民醒来发现草地上结了一层银霜，静谧的空气中飘落着潮湿的红色水滴，微微搅动着空气。”

[braʊn] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

brown	,	and	yellow	leaves	from	the	trees	.
棕色的	,	和	黄色的	树叶	从	这	树木	.

树上出现了棕色和黄色的叶子。

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['loʊlənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [veɪl][ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] .

Over	the	river	and	all	the	lowland	near	it	hung	a	heavy	veil	of	white	mist	.
超过	这	河	和	全部	这	低地	靠近	它	悬挂	一个	重的	面纱	的	白色的	薄雾	.

河流及其附近低地上笼罩着一层厚厚的白色薄雾。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['rəubinz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	It	is	time	!	"	whispered	the	Robins	to	each	other	.
"	它	是	时间	!	"	低声说道	这	知更鸟	到	每个	其他	.

“时候到了！”知更鸟们低声互相说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] ! " [kuːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʌvz; doʊvz] .

"	It	is	time	!	"	cooed	the	Mourning	Doves	.
"	它	是	时间	!	"	咕咕	这	丧	鸽子	.

“时候到了！”哀鸽们咕咕地叫着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] !

"	It	is	time	!
"	它	是	时间	!

时机已到！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] .

"	cried	the	Cowbirds	in	their	hoarse	voices	.
"	哭	这	牛鹂	在	他们的	嘶哑	声音	.

“牛鹂用沙哑的声音叫道。”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['restləsnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [heɪst] .

All	through	the	forest	there	was	restlessness	and	quiet	haste	.
全部	通过	这	森林	那里	曾是	躁动不安	和	安静的	匆忙	.

整个森林都弥漫着躁动不安和悄无声息的匆忙。

[ðə; ði]['dʒʌŋkoʊz]

The	Juncoes
这	黑眼灯草雀

朱科斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['restɪŋ]

had	already	come	from	the	cold	northland	and	were	resting
有	已经	来	从	这	寒冷的	北地	和	是	休息

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [flaɪt] .

from	their	long	flight	.
从	他们的	长的	航班	.

他们已经从寒冷的北方来到这里，正在休息，以缓解长途飞行的疲劳。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɔːgz] , [ðə; ði] ['ræbəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

The	Ground	Hogs	,	the	Rabbits	,	and	the	Squirrels	were	out	to	say	good	-	by	.
这	地面	猪	,	这	兔子	,	和	这	松鼠	是	出去	到	说	好的	-	经过	.

土拨鼠、兔子和松鼠出来道别。

[ðə; ði] [aulz] [piːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] [triːz] , ['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ]

The	Owls	peeped	from	their	hollow	trees	,	shading	their	eyes	from	the	strong
这	猫头鹰	偷窥	从	他们的	空洞的	树木	,	阴影	他们的	眼睛	从	这	强的

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

light	of	the	sun	.
光	的	这	太阳	.

猫头鹰从空心树中探出头来，用树荫遮挡刺眼的阳光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trævələz] [went] .

And	then	the	travellers	went	.
和	然后	这	旅行者	去	.

然后，旅客们就离开了。

[ðə; ði]['rəubinz] ['stɑːrtɪd] [ɪn]['fæməli] ['pɑːrtiz] .

The	Robins	started	in	family	parties	.
这	知更鸟	开始	在	家庭	各方	.

罗宾斯乐队最初是在家庭聚会上成立的。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʌvz; doʊvz] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

The	Mourning	Doves	slipped	quietly	away	.
这	丧	鸽子	滑倒了	悄悄	离开	.

哀鸽悄悄地飞走了。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɜːrd] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [kraʊd] .

The	Cowbirds	went	in	a	dashing	crowd	.
这	牛鹂	去	在	一个	帅气	人群	.

牛鸟们成群结队地走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][krəuz] , ['æftər] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dis'pjuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

And	the	Crows	,	after	much	talking	and	disputing	on	the	tree	-	tops	,
和	这	乌鸦	,	后	很多	说	和	争议	在	这	树	-	最高额	,

乌鸦们在树梢上经过一番交谈和争论之后，

[tʊk] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

took	a	noisy	farewell	of	the	few	members	of	the	flock	who	were	to	remain
采取	一个	嘈杂	告别	的	这	很少	成员	的	这	群	WHO	是	到	保持

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

它喧闹地与留下的少数羊群成员告别。

[ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['ʌðər] ['flɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	,	joining	other	flocks	from	the	North	,
和	,	加入	其他	羊群	从	这	北	,

然后，与其他来自北方的鸟群汇合，

[fluː] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['daːkənd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [tuː; tə]
flew **off** **in** **a** **great** **company** **which** **darkened** **the** **sky** **and** **caused** **a** **shadow** **to**
飞翔 离开 在 一个 伟大的 公司 哪个 变暗 这 天空 和 导致 一个 阴影 到
[pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['stʌbl] - [fiːld] ['ɔːlmoʊst][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [klaʊd] .
pass **over** **the** **stubble** **-** **field** **almost** **like** **that** **of** **a** **summer** **cloud** **.**
经过 超过 这 茬 - 场地 几乎 喜欢 那 的 一个 夏天 云 .

一大群鸟飞走了，遮蔽了天空，在茬地上投下一片阴影，就像夏日的云朵一样。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ! " [said] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **They** **are** **gone** **!** **"** **sighed** **the** **Ground** **Hog** **and** **his** **wife** **.**
" 他们 是 已消失 ! " 叹了口气 这 地面 猪 和 他的 妻子 .

“它们走了！”土拨鼠和他的妻子叹了口气。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðem; ðəm] ['sædli] .
" **We** **shall** **miss** **them** **sadly** **.**
" 我们 将 错过 他们 令人遗憾的是 .

我们会非常想念他们。

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [driːm] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
Well **,** **we** **can** **dream** **about** **them** **,** **and** **that** **will** **be** **a** **comfort** **.**
出色地 , 我们 能 梦 关于 他们 , 和 那 将要 是 一个 舒适 .

嗯，我们可以梦想一下，这会给我们带来安慰。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **197** **]**
" [页 -]

[第197页]

" [dʒeɪ] ! [dʒeɪ] ! " [ʃriːkt] [ə; eɪ] ['hænsəm] - ['krestɪd] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] .
" **Jay** **!** **Jay** **!** **"** **shrieked** **a** **handsome** **-** **crested** **fellow** **from** **the** **tree** **above** **.**
" 杰伊 ! 杰伊 ! " 尖叫 一个 英俊的 - 冠状 同伴 从 这 树 多于 .

“杰伊！杰伊！”一只头顶长着漂亮冠羽的家伙从树上喊道。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ?
" **What** **if** **they** **are** **gone** **?**
" 什么 如果 他们 是 已消失 ?

如果他们不在了呢?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
They **will** **be** **back** **in** **the** **spring** **,** **and** **we** **have** **plenty** **to** **eat** **.**
他们 将要 是 后退 在 这 春天 , 和 我们 有 很多 到 吃 .

他们春天就会回来，而且我们有很多吃的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [sæd] ?
What **is** **the** **use** **of** **feeling** **sad** **?**
什么 是 这 使用 的 感觉 伤心 ?

感到悲伤有什么用?

[dʒeɪ] ! [dʒeɪ] !
Jay **!** **Jay** **!**
杰伊 ! 杰伊 !

杰伊！杰伊！

" [bʌt; bət][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['hɑːrtləs] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bluː] [dʒeɪz] ,
" **But** **all** **people** **are** **not** **so** **heartless** **as** **the** **hungry** **Blue** **Jays** **,**
" 但 全部 人们 是 不是 所以 狠心 作为 这 饥饿的 蓝色的 蓝鸟队 ,

但并非所有人像饥饿的蓝鸟那样冷酷无情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz][hæd; həd] ['meni] ['lʌvɪŋ] [frendz] [huː] [mɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɔŋd]
and **the** **song** **-** **birds** **had** **many** **loving** **friends** **who** **missed** **them** **and** **longed**
和 这 歌曲 - 鸟类 有 许多 爱 朋友们 WHO 错过 他们 和 渴望
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
for **their** **return** **.**
为了 他们的 返回 .

这些鸣禽有很多喜爱它们的朋友，朋友们都很想念它们，盼望它们归来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ðə; ði] [rʌft] - ['stɔːri]
THE RUFFED GROUSE'S STORY
这 褶皱 - 故事

松鸡的故事

[ðə; ði] [rʌft] [graʊs] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] ['krestɪd] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
The Ruffed Grouse cocked his crested head on one side and looked up through the
这 褶皱 松鸡 上膛 他的 冠状 头 在 一 边 和 看起来 向上 通过 这
[ber] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
bare branches to the sky .
裸 分支 到 这 天空 .

松鸡歪着头，透过光秃秃的树枝望向天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [greɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər][bæŋks][ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [klaʊdz] .
It was a soft gray , and in the west were banks of bluish clouds .
它 曾是 一个 柔软的 灰色的 , 和 在 这 西方 是 银行 的 蓝蓝色 云 .

天色是柔和的灰色，西边是成片的蓝色云朵。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snoʊ] ['veri] [suːn] , " [sed] [hiː; hi] .
" I think it will snow very soon , " said he .
" 我 思考 它 将要 雪 非常 很快 , " 说 他 .

“我觉得很快就会下雪了，”他说。

" ['mɪsɪz] .
" Mrs .
" 太太 .

“太太。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[graʊs] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][koʊld] ['weðər] ? "
Grouse , are the children all ready for cold weather ? "
松鸡 , 是 这 孩子们 全部 准备好 为了 寒冷的 天气 ? "

格劳斯，孩子们都准备好过冬了吗?

" [ɔːl] ['redi] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .
" All ready , " answered his cheerful little wife .
" 全部 准备好 , " 回答 他的 快乐 小的 妻子 .

“一切就绪，”他那活泼的小妻子回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['θɪkɪst] ['fɛðɚz] [ɑːn][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
" They have had their thickest feathers on for quite a while .
" 他们 有 有 他们的 最厚 羽毛 在 为了 相当 一个 尽管 .

“它们已经长出了最厚的羽毛一段时间了。”

[ðə; ði] ['ræbəts] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['plʌmpər] [ɔːr]

The	Rabbits	were	saying	the	other	day	that	they	had	never	seen	a	plumper	or
这	兔子	是	说	这	其他	天	那	他们	有	绝不	已见	一个	丰满	或者

['betər] [kloʊðd] [flɑːk] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

better	clothed	flock	than	ours	.
更好的	穿着衣服	群	比	我们的	.

兔子们前几天说，他们从来没见过比我们这群兔子更肥硕、更衣着更好的兔子群。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] - [braʊn] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	And	her	beautiful	golden	-	brown	eyes	shone	with	pride	as	she	spoke	.
"	和	她	美丽的	金的	-	棕色的	眼睛	闪耀	和	自豪	作为	她	辐	.

“她说话时，那双美丽的金棕色眼睛闪烁着骄傲的光芒。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [rʌft] [graʊs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [biː; bi]

Indeed	,	the	young	Ruffed	Grouse	were	a	family	of	whom	she	might	well	be
的确	,	这	年轻的	褶皱	松鸡	是	一个	家庭	的	谁	她	可能	出色地	是

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

事实上，这群年轻的松鸡家族足以让她感到骄傲。

[twelv] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['evri] ['fɔːrɪst]

Twelve	healthy	and	obedient	children	do	not	fall	to	the	lot	of	every	Forest
十二	健康	和	听话	孩子们	做	不是	落下	到	这	很多	的	每一个	森林

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

并非每个森林母亲都能拥有十二个健康听话的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [tuː] [egz] [hæd; həd] [hætʃt]

and	she	wished	with	a	sad	little	sigh	that	her	other	two	eggs	had	hatched
和	她	希望	和	一个	伤心	小的	叹	那	她	其他	二	鸡蛋	有	孵化

.

:
.

她悲伤地叹了口气，希望另外两个蛋也能孵化出来。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] .

She	often	thought	of	them	with	longing	.
她	经常	想法	的	他们	和	渴望	.

她常常怀念他们。

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌfɔːr'tiːn] ['tʃɪldrən] !

How	lovely	it	would	have	been	to	have	fourteen	children	!
如何	迷人的	它	会	有	到过	到	有	十四	孩子们	!

如果能有十四个孩子该有多好啊！

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [bruːd] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [fraɪt] .

But	at	that	moment	her	brood	came	crowding	around	her	in	fright	.
但	在	那	片刻	她	幼虫	来了	拥挤	大约	她	在	惊吓	.

但就在这时，她的孩子们惊恐地围拢在她身边。

" [sʌm; səm][koʊld] [waɪt] [θɪŋz] , " [ðeɪ] [sed] , " [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

"	Some	cold	white	things	,	"	they	said	,	"	came	tumbling	down	upon	us	and
"	一些	寒冷的	白色的	事物	,	"	他们	说	,	"	来了	翻滚	向下	之上	我们	和

[skerd] [ˌjuː 'es] .

scared	us	.
害怕的	我们	.

“一些冰冷的白色东西，”他们说，“从天而降，吓坏了我们。”

[ðə; ði] [waɪt] [θɪŋz] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

The	white	things	didn't	say	a	word	,
这	白色的	事物	没有	说	一个	单词	,

那些白色的东西一句话也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [soʊ] [fæst] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laɪv] .

but	they	came	so	fast	that	we	think	they	must	be	alive	.
但	他们	来了	所以	快速地	那	我们	思考	他们	必须	是	活	.

但他们来得如此之快，我们认为他们一定还活着。

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

Tell	us	what	to	do	.
告诉	我们	什么	到	做	.

告诉我们该怎么做。

[mʌst; məst] [wiː; wi] [haɪd] ? "

Must	we	hide	?	"
必须	我们	隐藏	?	"

我们必须躲藏吗?

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [snoʊ] !

"	Why	,	that	is	snow	!
"	为什么	,	那	是	雪	!

“哇，那是雪！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	exclaimed	their	mother	.
"	惊呼	他们的	母亲	.

“他们的母亲惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [drɑːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌp] ['jɑːndər] [kwaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	It	drops	from	the	clouds	up	yonder	quite	as	the	leaves	drop	from	the
"	它	滴	从	这	云	向上	远处	相当	作为	这	树叶	降低	从	这

[triːz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .

trees	in	the	fall	.
树木	在	这	落下	.

“它从天上的云层中落下，就像秋天树叶从树上飘落一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['ʃeltər] . "

It	will	not	hurt	you	,	but	we	must	find	shelter	.	"
它	将要	不是	伤害	你	,	但	我们	必须	寻找	庇护所	.	"

这不会伤害你，但我们必须找到避难所。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] [graʊs] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	What	did	I	tell	you	,	Mrs	Grouse	?	"	asked	her	husband	.
"	什么	做过	我	告诉	你	,	太太	松鸡	?	"	问	她	丈夫	.

“我跟你说过什么来着，格劳斯太太？”她丈夫问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

"	I	was	certain	that	it	would	snow	before	night	.
"	我	曾是	肯定	那	它	会	雪	前	夜晚	.

我确信天黑前一定会下雪。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [kwɪlz] .

I	felt	it	in	my	quills	.
我	毛毡	它	在	我的	羽毛	.

我的羽毛感觉到了。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [graʊs] [strʌtid] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
" And Mr . Grouse strutted with importance .
" 和 先生 . 松鸡 昂首阔步 和 重要性 .

“格劳斯先生趾高气扬地走着。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [soʊ] ['veri] ['noʊɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪg'zæktli]
It always makes one feel so very knowing when he has told his wife exactly
它 总是 制作 一 感觉 所以 非常 会心 什么时候 他 有 讲述 他的 妻子 确切地
[wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
what will happen .
什么 将要 发生 .

当他把将要发生的事情全部告诉妻子时，总是会让人感到一种了然于心的感觉。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [kwɪlz] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
" How did you feel it in your quills ? " asked one of his children .
" 如何 做过 你 感觉 它 在 你的 羽毛 ? " 问 一 的 他的 孩子们 .

“你的羽毛感觉怎么样？”他的一个孩子问道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [kwɪlz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
" Shall I feel it in my quills when I am as old as you are ? "
" 将 我 感觉 它 在 我的 羽毛 什么时候 我 是 作为 老的 作为 你 是 ? "

“等我到了你这个年纪，我的羽毛里还能感受到那种感觉吗？”

" [pər'hæps] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Perhaps , " was the answer .
" 也许 , " 曾是 这 回答 .

“或许吧，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But until you do feel it you can never understand it ,
" 但 直到 你 做 感觉 它 你 能 绝不 理解 它 ,

但是，除非你亲身感受过，否则你永远无法理解它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] .
for it is not like any other feeling that there is .
为了 它 是 不是 喜欢 任何 其他 感觉 那 那里 是 .

因为它与世间任何其他感觉都截然不同。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 201]
" [页 -]

[第201页]

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then they all started for a low clump of bushes to find shelter from the
然后 他们 全部 开始 为了 一个 低的 丛 的 灌木丛 到 寻找 庇护所 从 这
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

然后他们都朝着一丛低矮的灌木丛走去，想在那里躲避暴风雨。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kriːtʃər] [kʌm] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Once they were frightened by seeing a great creature come tramping through the
一次 他们 是 害怕 经过 看到 一个 伟大的 生物 来 徒步旅行 通过 这
[wʊdz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
woods towards them .
树林 向 他们 .

他们曾被一只巨大的生物吓了一跳，这只生物正大步穿过树林向他们走来。

" [ə; eɪ][mæn] ! " [sed] ['mɪstər] . [graʊs] .
" A man ! " said Mr . Grouse .
" 一个 男人 ! " 说 先生 . 松鸡 .

“是个男人！”格劳斯先生说。

" [haɪd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [graʊs] ,

"	Hide	!	"	said	Mrs	.	Grouse	,
"	隐藏	!	"	说	太太	.	松鸡	,

“快躲起来！”格劳斯太太喊道。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [graʊs] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:vz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [si:] [haʊ]

and	each	little	Grouse	hid	under	the	leaves	so	quickly	that	nobody	could	see	how
和	每个	小的	松鸡	隐藏	在下面	这	树叶	所以	迅速地	那	无人	可以	看	如何

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

it	was	done	.
它	曾是	完毕	.

每只小松鸡都迅速地躲到树叶下，以至于没有人能看清它们是怎么躲起来的。

[wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

One	might	almost	think	that	a	strong	wind	had	blown	them	away	.
一	可能	几乎	思考	那	一个	强的	风	有	吹	他们	离开	.

人们几乎会以为是一阵强风把它们吹走了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [hɑ:pt] [ə'weɪ] ,

The	mother	pretended	that	she	had	a	broken	wing	,	and	hopped	away	,
这	母亲	假装	那	她	有	一个	破碎的	翼	,	和	跳跃	离开	,

母亲假装翅膀断了，跳着走开了。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] [saʊndz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

making	such	pitiful	sounds	that	the	man	followed	to	pick	her	up	.
制作	这样的	可怜	声音	那	这	男人	随后	到	挑选	她	向上	.

她发出如此凄惨的声音，以至于那男人跟了上去把她抱了起来。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

When	she	had	led	him	far	from	her	children	,	she	,	too	,
什么时候	她	有	引领	他	远的	从	她	孩子们	,	她	,	也	,

当她把他带离孩子们很远的地方后，她自己也……

[meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][mæn] ['hʌntɪd] ['evriwer] ,

made	a	quick	run	and	hid	herself	;	and	although	the	man	hunted	everywhere	,
制成	一个	快的	跑步	和	隐藏	她自己	;	和	虽然	这	男人	猎杀	到处	,

她迅速跑开，躲了起来；虽然那男人到处搜寻，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜ:rd] .

he	could	not	find	a	single	bird	.
他	可以	不是	寻找	一个	单身的	鸟	.

他一只鸟也没找到。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [graʊs] ['fæməliz] ,

You	know	that	is	always	the	way	in	Grouse	families	,
你	知道	那	是	总是	这	方式	在	松鸡	家庭	,

你知道，格鲁斯家族总是这样。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['mænz] [fʊt] [hæd; həd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [li:vz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn]

and	even	if	the	man's	foot	had	stirred	the	leaves	under	which	a	little	one
和	甚至	如果	这	男人的	脚	有	搅拌	这	树叶	在下面	哪个	一个	小的	一

[wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ,

was	hiding	,
曾是	隐藏	,

即使那人的脚碰翻了藏在下面的树叶，而有个小孩正躲在下面，

[ðə; ði] [graʊs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mu:vd] [ɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

the	Grouse	would	not	have	moved	or	made	a	sound	.
这	松鸡	会	不是	有	已搬	或者	制成	一个	声音	.

松鸡不会动也不会发出声音。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .
children are brought up to mind without asking any questions .
孩子们 是 带来 向上 到 头脑 没有 问 任何 问题 .

孩子们在不知不觉中长大成人，无需任何询问。

[wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sez] , " [haɪd] !
When their mother says , " Hide !
什么时候 他们的 母亲 说道 , " 隐藏 !

当他们的母亲说："躲起来！"

" [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns][æsk] " [waɪ] ? " [ɔːr] ['ænsər] ,
" they do it , and never once ask " Why ? " or answer ,
" 他们 做 它 , 和 绝不 一次 问 " 为什么 ? " 或者 回答 ,

他们这样做，却从不问"为什么？"或回答。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ðɪs] ['beri] .
" As soon as I have swallowed this berry .
" 作为 很快 作为 我 有 吞咽 这 浆果 .

"我刚吞下这颗浆果。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
" It is no wonder that the older ones are proud of their children .
" 它 是 不 想知道 那 这 老 一个 是 自豪的 的 他们的 孩子们 .

"难怪年长的父母会为自己的孩子感到骄傲。"

['eni] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] ['hævɪŋ] [wʌn] [tʃaɪld] [ə'beɪ] [laɪk] [ðæt] ,
Any mother would be made happy by having one child obey like that ,
任何 母亲 会 是 制成 快乐的 经过 拥有 一 孩子 服从 喜欢 那 ,

任何一位母亲都会为拥有一个如此听话的孩子而感到高兴。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [twelv] !
and think of having twelve !
和 思考 的 拥有 十二 !

想想看，要是能有十二个人就好了！

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] ,
At last , the whole family reached the bushes where they were to stay ,
在 最后的 , 这 所有的 家庭 达到 这 灌木丛 在哪里 他们 是 到 停留 ,

最后，全家人到达了他们要待的灌木丛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [nɪr] [baɪ] .
and then they began to feed near by .
和 然后 他们 开始 到 喂养 靠近 经过 .

然后它们开始在附近觅食。

" [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstər] . [graʊs] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [gets] [diːp] .
" Eat all you can , " said Mr . Grouse , " before the snow gets deep .
" 吃 全部 你 能 , " 说 先生 . 松鸡 , " 前 这 雪 获得 深的 .

"趁雪还没积深，尽可能多吃点吧，"格劳斯先生说。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
You may not have another such good chance for many days .
你 可能 不是 有 其他 这样的 好的 机会 为了 许多 天 .

你可能在未来很多天都不会再有这么好的机会了。

" [soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['stʌməks] [wʊd] [nɑːt] [hoʊld] [wʌn] [mɔːr] [siːd] [ɔːr] ['evərgriːn] [bʌd]

"	So	they	ate	until	their	little	stomachs	would	not	hold	one	more	seed	or	evergreen	bud
"	所以	他们	吃	直到	他们的	小的	胃	会	不是	抓住	一	更多的	种子	或者	常绿	芽

.

:

.

于是，它们吃个不停，直到小小的胃再也装不下任何种子或常绿的嫩芽为止。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['snəufleiks] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊs] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [noʊ]

All	this	time	the	snowflakes	were	falling	,	but	the	Grouse	children	were	no
全部	这	时间	这	雪花	是	坠落	,	但	这	松鸡	孩子们	是	不

[lɔːŋgər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

longer	afraid	of	them	.
更长	害怕的	的	他们	.

虽然雪花一直在飘落，但格劳斯家的孩子们已经不再害怕雪花了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [flai]

Sometimes	they	even	chased	and	snapped	at	them	as	they	would	at	a	fly
有时	他们	甚至	追逐	和	啪啪	在	他们	作为	他们	会	在	一个	飞

[ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] .

in	summer	-	time	.
在	夏天	-	时间	.

有时它们甚至会像夏天捉苍蝇一样追着它们咬。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[wʌz; wəz] [ðen] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [juːz] [snoʊ] - [ʃuːz] .

was	then	,	too	,	that	they	learned	to	use	snow	-	shoes	.
曾是	然后	,	也	,	那	他们	学习	到	使用	雪	-	鞋	.

也是在那时，他们学会了使用雪鞋。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [tʃaɪld] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrd]

The	oldest	child	had	made	a	great	fuss	when	he	found	a	fringe	of	hard
这	最老	孩子	有	制成	一个	伟大的	大惊小怪	什么时候	他	成立	一个	边缘	的	难的

[pɔɪnts] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,

points	growing	around	his	toes	in	the	fall	,
积分	生长	大约	他的	脚趾	在	这	落下	,

秋天的时候，大儿子发现脚趾周围长出了一圈硬硬的东西，他为此大闹了一场。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌn] ['piːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər]

and	had	run	peeping	to	his	mother	to	ask	her	what	was	the	matter
和	有	跑步	偷窥	到	他的	母亲	到	问	她	什么	曾是	这	事情

.

:

.

他偷偷跑到妈妈身边，问她发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] ,

She	had	shown	him	her	own	feet	,
她	有	所示	他	她	自己的	脚	,

她曾向他展示过自己的双脚。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rʌft] [graʊs] [hæv; həv] [snoʊ] - [ʃuːz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	had	told	him	how	all	the	Ruffed	Grouse	have	snow	-	shoes	of	that
和	有	讲述	他	如何	全部	这	褶皱	松鸡	有	雪	-	鞋	的	那

[kaɪnd] [groʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ['evri] ['wɪntər] .

kind	grow	on	their	feet	every	winter	.
种类	生长	在	他们的	脚	每一个	冬天	.

并告诉他，每年冬天，所有的松鸡脚上都会长出那种雪鞋。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	do	not	have	to	bother	about	them	at	all	,	"	she	said	.
"	我们	做	不是	有	到	打扰	关于	他们	在	全部	,	"	她	说	.

“我们完全不必在意他们，”她说。

" [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [gets] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,

"	They	put	themselves	on	when	the	weather	gets	cold	in	the	fall	,
"	他们	放	他们自己	在	什么时候	这	天气	获得	寒冷的	在	这	落下	,

“秋季天气转冷时，他们会穿上它们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðəm'selvz] [ɔːf] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] .

and	they	take	themselves	off	when	spring	comes	.
和	他们	拿	他们自己	离开	什么时候	春天	来	.

春天来临时，它们就会自行离开。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [per] ['evri] [jɪr] ,

We	each	have	a	new	pair	every	year	,
我们	每个	有	一个	新的	一对	每一个	年	,

我们每年都会添置一双新鞋。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] .

and	when	they	are	grown	we	can	walk	easily	over	the	soft	snow	.
和	什么时候	他们	是	生长	我们	能	走	容易地	超过	这	柔软的	雪	.

等它们长大后，我们就可以轻松地在柔软的积雪上行走了。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [θruː] [ænd; ənd] ['flaʊndər] .

Without	them	we	should	sink	through	and	flounder	.
没有	他们	我们	应该	下沉	通过	和	比目鱼	.

没有他们，我们就会沉沦，举步维艰。

" [wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌdld] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [tuː; tə] [kiːp]

"	When	night	came	they	all	huddled	under	the	bushes	,	lying	close	together	to	keep
"	什么时候	夜晚	来了	他们	全部	蜷缩着	在下面	这	灌木丛	,	说谎	关闭	一起	到	保持

[iːtʃ] ['ʌðər] [wɔːrm] .

each	other	warm	.
每个	其他	温暖的	.

“夜幕降临时，他们都挤在灌木丛下，紧紧地躺着互相取暖。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['bʌraʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] [ðer; ðər]

The	next	day	they	burrowed	into	a	snow	-	drift	and	made	a	snug	place	there
这	下一个	天	他们	掘穴	进入	一个	雪	-	漂移	和	制成	一个	舒适	地方	那里

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər]

which	was	even	better
哪个	曾是	甚至	更好的

第二天，他们挖了个雪洞，在里面挖了个舒适的窝，那地方甚至更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [left] ; [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] ['kʌvərlət] [kept] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [soʊ] [wel] .

than	the	one	they	left	;	the	soft	white	coverlet	kept	the	wind	out	so	well	.
比	这	一	他们	左边	;	这	柔软的	白色的	床单	保留	这	风	出去	所以	出色地	.

比他们留下的那条床罩好多了；柔软的白色床罩挡风效果非常好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] [lɔːŋ] ,

It	was	hard	for	the	little	ones	to	keep	quiet	long	,
它	曾是	难的	为了	这	小的	一个	到	保持	安静的	长的	,

孩子们很难长时间保持安静。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈmjuːz][ðem; ðəm][ˈmɪstər] . [graʊs] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][fɜːrst][met][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

and	to	amuse	them	Mr	.	Grouse	told	how	he	first	met	their	mother	in	the	spring	.
和	到	娱乐	他们	先生	.	松鸡	讲述	如何	他	第一的	遇见	他们的	母亲	在	这	春天	.

为了逗他们开心，格劳斯先生讲述了他春天第一次见到他们母亲的情景。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , [ˈsʌnʃaɪni] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .

"	It	was	a	fine	,	sunshiny	day	,	"	he	said	,	"	and	everybody	was	happy	.
"	它	曾是	一个	美好的	,	阳光明媚	天	,	"	他	说	,	"	和	大家	曾是	快乐的	.

“那天阳光明媚，是个好天气，”他说，“大家都很高兴。”

[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [drʌm] ,

I	had	for	some	time	been	learning	to	drum	,
我	有	为了	一些	时间	到过	学习	到	鼓	,

我学习打鼓已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈdrʌmər] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] .

and	now	I	felt	that	I	was	as	good	a	drummer	as	there	was	in	the	forest	.
和	现在	我	毛毡	那	我	曾是	作为	好的	一个	鼓手	作为	那里	曾是	在	这	森林	.

现在我觉得，我算是这片森林里最棒的鼓手了。

[soʊ][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɔːg] (['evri] [rʌft] [graʊs] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ])

So	I	found	a	log	(	every	Ruffed	Grouse	has	to	have	his	own	place	,	you	know	)
所以	我	成立	一个	日志	(	每一个	褶皱	松鸡	有	到	有	他的	自己的	地方	,	你	知道	)

所以我找到了一根圆木（你知道，每只松鸡都需要自己的专属空间）。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [strʌtid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [haɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .

and	I	jumped	up	on	it	and	strutted	back	and	forth	with	my	head	high	in	the	air	.
和	我	跳了起来	向上	在	它	和	昂首阔步	后退	和	前进	和	我的	头	高的	在	这	空气	.

于是我跳上去，昂首阔步地来回踱步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌski] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɑːr] ,

It	was	a	dusky	part	of	the	forest	and	I	could	not	see	far	,
它	曾是	一个	昏暗	部分	的	这	森林	和	我	可以	不是	看	远的	,

那是森林中光线昏暗的角落，我看不清远处。

[jet] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [graʊs] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] ,

yet	I	knew	that	a	beautiful	young	Grouse	was	somewhere	near	,
然而	我	知道	那	一个	美丽的	年轻的	松鸡	曾是	某处	靠近	,

但我知道附近就有一只漂亮的小松鸡。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [drʌmd] ['veri] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

and	I	hoped	that	if	I	drummed	very	well	she	might	come	to	me	.	"
和	我	希望	那	如果	我	鼓声	非常	出色地	她	可能	来	到	我	.	"

我希望如果我鼓打得特别好，她就会来找我。

" [aɪ] [noʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [graʊs] .

"	I	know	!	"	interrupted	one	of	the	little	Grouse	.
"	我	知道	!	"	中断	一	的	这	小的	松鸡	.

“我知道！”一只小松鸡插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] . "

"	It	was	our	mother	.	"
"	它	曾是	我们的	母亲	.	"

“那是我们的母亲。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðen] , [maɪ] [tʃɪk] , " [sed] ['mɪstər] . [graʊs] , " [fɔːr; fər] [ðæt]

"	Well	,	it	wasn't	your	mother	then	,	my	chick	,	"	said	Mr	.	Grouse	,	"	for	that
"	出色地	,	它	不是	你的	母亲	然后	,	我的	小鸡	,	"	说	先生	.	松鸡	,	"	为了	那

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

was	long	,
曾是	长的	,

“嗯，那肯定不是你妈妈，小家伙，”格劳斯先生说，“因为那是很久以前的事了。”

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hætʃt] .

long	before	you	were	hatched	.
长的	前	你	是	孵化	.

在你出生之前很久。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	205	]
"	[	页	-	]

[第205页]

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['æftərwərdz] , ['eniweɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [graʊs] .

"	She	was	our	mother	afterwards	,	anyway	,	"	cried	the	young	Grouse	.
"	她	曾是	我们的	母亲	然后	,	反正	,	"	哭	这	年轻的	松鸡	.

“反正她后来就是我们的母亲了，”小格鲁斯喊道。

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

"	I	just	know	she	was	!
"	我	只是	知道	她	曾是	!

我就是知道她肯定是！

" ['mɪstər] . - [aɪz] ['twɪŋkəld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['greɪvli] [ɑːn] .

"	Mr	.	Grouse's	eyes	twinkled	,	but	he	went	gravely	on	.
"	先生	.	-	眼睛	闪烁	,	但	他	去	严重地	在	.

格劳斯先生的眼睛闪闪发光，但他神情严肃地继续说道。

" [æt; ət][læst][aɪ] [flæpt] [maɪ] ['wɪŋz] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ,

"	At	last	I	flapped	my	wing's	hard	and	fast	,
"	在	最后的	我	拍打	我的	翅膀	难的	和	快速地	,

最后，我用力快速地拍打着翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['drʌmɪŋ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] . -

and	the	soft	drumming	sound	could	be	heard	far	and	near	.	'
和	这	柔软的	打鼓	声音	可以	是	听到	远的	和	靠近	.	-

轻柔的鼓声在远近都能听到。

[θʌmp] - [θʌmp] - [θʌmp] - [θʌmp] - [θʌmp] ; [θʌmp] - [θʌmp] - [rʌp] - [rʌp] - [rʌp] - [rʌp] - [ɑːr] - [ɑːr]
Thump - thump - thump - thump - thump ; thump - thump - rup - rup - rup - rup - r - r
扑通 - 扑通 - 扑通 - 扑通 - 扑通 ; 扑通 - 扑通 - 鲁普 - 鲁普 - 鲁普 - 鲁普 - r - r
- [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] . - [aɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] .
- r - r - r - r - r - r - r . ' I waited , but nobody came .
- r - r - r - r - r - r - r . - 我 等待 , 但 无人 来了 .

咚咚咚咚咚；咚 ...

[ðen] [aɪ] [drʌmd] [ə'gen] ,
Then I drummed again ,
然后 我 鼓声 再次 ,

然后我又开始打鼓，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .
and after that I was sure that I heard a rustling in the leaves .
和 后 那 我 曾是 当然 那 我 听到 一个 沙沙声 在 这 树叶 .

之后，我确信我听到了树叶沙沙作响的声音。

[aɪ] [drʌmd] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]
I drummed a third time , and then , children , there came the beautiful young
我 鼓声 一个 第三 时间 , 和 然后 , 孩子们 , 那里 来了 这 美丽的 年轻的
[graʊs] ,
Grouse ,
松鸡 ,

我第三次敲鼓，然后，孩子们，美丽的年轻松鸡就出现了。

['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]
breaking her way through the thicket and trying to look as though she didn't
打破 她 方式 通过 这 灌木丛 和 尝试 到 看 作为 尽管 她 没有
[noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . "
know that I was there . "
知道 那 我 曾是 那里 . "

她拨开灌木丛，装作没看见我的样子。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [graʊs] .
" Did she know ? " cried the little Grouse .
" 做过 她 知道 ? " 哭 这 小的 松鸡 .

“她知道吗？”小松鸡喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː]
" You must ask your mother that , " he answered , " for it was she who
" 你 必须 问 你的 母亲 那 , " 他 回答 , " 为了 它 曾是 她 WHO
[keɪm] .
came .
来了 .

“你得去问你母亲，”他回答说，“因为是她来的。”

[ɑː] , [wʌt] ['hæpi] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðər] [ɔːl] [sprɪŋ] !
Ah , what happy days we had together all spring !
啊 , 什么 快乐的 天 我们 有 一起 全部 春天 !

啊，我们整个春天都一起度过了多么快乐的日子啊！

[wiː; wi] ['wɔndəd] [ɔːl] [θruː] [ðɪs]
We wandered all through this
我们 漫步 全部 通过 这

我们漫步穿过了这里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[greɪt] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [sʌm; səm] ['dʒəːniz] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

great	Forest	and	even	made	some	journeys	into	the	edge	of	the	Meadow	.
伟大的	森林	和	甚至	制成	一些	旅程	进入	这	边缘	的	这	草地	.

我深入了大森林，甚至还去了草甸边缘。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [wiː; wi] [lʌvd] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] ['dʌski] ['hɑːloʊ] [baɪ][ðə; ði][oʊld][lɔːg]

there	was	no	place	we	loved	as	we	did	the	dusky	hollow	by	the	old	log
那里	曾是	不	地方	我们	喜爱	作为	我们	做过	这	昏暗	空洞的	经过	这	老的	日志

[wer] [wiː; wi][fɜːrst][met] .

where	we	first	met	.
在哪里	我们	第一的	遇见	.

没有哪个地方比我们初次相遇的那座老木头旁的昏暗山谷更让我们喜爱。

[wʌn] [deɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

One	day	your	mother	told	me	that	she	must	begin	housekeeping	and	that	I
一	天	你的	母亲	讲述	我	那	她	必须	开始	家政	和	那	我

[mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

must	keep	out	of	the	way	while	she	was	busy	.
必须	保持	出去	的	这	方式	尽管	她	曾是	忙碌的	.

有一天，你母亲告诉我她要开始做家务了，在她忙的时候我最好别碍事。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rʌft] [graʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪkst]

So	I	had	to	go	off	with	a	crowd	of	other	Ruffed	Grouse	while	she	fixed
所以	我	有	到	去	离开	和	一个	人群	的	其他	褶皱	松鸡	尽管	她	固定的

[hɜːr; hər] [nest] ,

her	nest	,
她	巢	,

所以，当她修筑巢穴的时候，我只好和其他一群松鸡一起离开。

[leɪd] [hɜːr; hər] [egz] , [ænd; ənd] [hætʃt] [aʊt] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] .

laid	her	eggs	,	and	hatched	out	you	youngsters	.
铺设	她	鸡蛋	,	和	孵化	出去	你	年轻人	.

她下了卵，孵出了你们这些孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

It	was	rather	hard	to	be	driven	off	in	that	way	,
它	曾是	相当	难的	到	是	驱动	离开	在	那	方式	,

那样被赶走确实挺难受的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [graʊs] .

but	you	know	it	is	the	custom	among	Grouse	.
但	你	知道	它	是	这	风俗	之中	松鸡	.

但你知道这是格鲁斯人的习俗。

[wiː; wi] [pʊr] ['fɛloʊz] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz]

We	poor	fellows	had	to	amuse	ourselves	and	each	other	until	our	wives
我们	贫穷的	伙伴们	有	到	娱乐	我们自己	和	每个	其他	直到	我们的	妻子们

[kɔːld] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [tuː; tə] [help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

called	us	home	to	help	take	care	of	the	children	.
称为	我们	家	到	帮助	拿	关心	的	这	孩子们	.

我们这些可怜的家伙只能自娱自乐，互相逗乐，直到我们的妻子打电话叫我们回家帮忙照顾孩子。

[wiːv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrk] ['evər] [sɪns] . "

We've	been	at	that	work	ever	since	.	"
我们已经	到过	在	那	工作	曾经	自从	.	"

我们从那时起就一直在做这项工作。

" [oʊ] ! " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [graʊs] .
" Oh ! " said one of the young Grouse .
" 哦 ! " 说 一 的 这 年轻的 松鸡 .

“哦！”一只小松鸡说道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [drʌmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ]
" Oh , I am so glad that you drummed , and that she came when she heard you
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 那 你 鼓声 , 和 那 她 来了 什么时候 她 听到 你
.
:
.

“哦，我真高兴你打鼓，她听到鼓声就来了。”

[huː] [wʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['hæpənd] [dʒʌst]
Who would we have had to take care of us if it hadn't happened just
WHO 会 我们 有 有 到 拿 关心 的 我们 如果 它 之前没有 发生 只是
[soʊ] ?
so ?
所以 ?

如果不是这样，谁来照顾我们呢?

" [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fiːl] ['veri] ['sɑːləm]
" That made them all feel very solemn
" 那 制成 他们 全部 感觉 非常 庄严

“这让他们都感到非常庄严肃穆。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [graʊs] ['kudnt] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [graʊs] ['kudnt] ['ænsər] ,
and Mr . Grouse couldn't answer , and Mrs . Grouse couldn't answer ,
和 先生 . 松鸡 不能 回答 , 和 太太 . 松鸡 不能 回答 ,

格劳斯先生无法回答，格劳斯太太也无法回答。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [graʊs] [kʊd; kəd] ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
and none of the little Grouse could answer because , you see ,
和 没有任何 的 这 小的 松鸡 可以 回答 因为 , 你 看 ,

没有一只小松鸡能回答，因为，你看，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['hæznt] ['eni] ['ænsər] .
it is one of the questions that hasn't any answer .
它 是 一 的 这 问题 那 还没有 任何 回答 .

这是一个没有答案的问题。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
Still , they were all there and happy ,
仍然 , 他们 是 全部 那里 和 快乐的 ,

不过，他们都在场，而且都很开心。

[soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ðer; ðər] ['krestɪd] ['hedz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] .
so they didn't bother their crested heads about it very long .
所以 他们 没有 打扰 他们的 冠状 头部 关于 它 非常 长的 .

所以他们并没有为此事费心太久。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[ə; eɪ][maɪld] [deɪ] [ɪn] ['wɪntər]

A	MILD	DAY	IN	WINTER
一个	温和的	天	在	冬天

冬日暖阳

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['wɪndi] ['wɪntər] .

It	had	been	a	cold	and	windy	winter	.
它	有	到过	一个	寒冷的	和	刮风	冬天	.

这是一个寒冷多风的冬天。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊdz] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd] [spred] ['sloʊli]

Day	after	day	the	storm	-	clouds	had	piled	up	in	the	northwest	and	spread	slowly
天	后	天	这	风暴	-	云	有	堆积	向上	在	这	西北	和	传播	缓慢地

['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,

over	the	sky	,
超过	这	天空	,

日复一日，暴风云在西北方向堆积，并缓缓蔓延至天空。

['drɑːpɪŋ] [greɪt] ['rægɪd] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ɜːrθ] .

dropping	great	ragged	flakes	of	snow	down	to	the	shivering	earth	.
下降	伟大的	破烂不堪	薄片	的	雪	向下	到	这	瑟瑟发抖	地球	.

大片大片的雪花飘落到颤抖的大地上。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] ['fliːsi] [waɪt] ['gɑːrmənts] ,

Then	the	forest	trees	were	clothed	in	fleecy	white	garments	,
然后	这	森林	树木	是	穿着衣服	在	羊毛	白色的	服装	,

然后，森林里的树木都穿上了柔软的白色衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgriːnz] [druːpt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hevi] [kloʊk] .

and	the	branches	of	the	evergreens	drooped	under	their	heavy	cloak	.
和	这	分支	的	这	常绿植物	下垂	在下面	他们的	重的	披风	.

常绿树的枝条在厚重的树荫下耷拉着。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd]

Then	there	had
然后	那里	有

然后还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[bɪn] ['ʌðər] [deɪz] , [wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [strɪpt] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌvərɪŋ] ,

been	other	days	,	when	a	strong	wind	stripped	the	trees	of	their	covering	,
到过	其他	天	,	什么时候	一个	强的	风	脱衣舞	这	树木	的	他们的	覆盖	,

也曾有过这样的日子，强风吹落了树木的枝叶。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [smɔːl] , [hɑːrd] [fleɪks] .

and	brought	with	it	thousands	of	small	,	hard	flakes	.
和	带来	和	它	数千	的	小的	,	难的	薄片	.

并带来了数千片细小坚硬的薄片。

[ðiːz] [fleɪks] [wɜːr; wər]['draɪər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rægɪd] [wʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ,

These	flakes	were	drier	than	the	ragged	ones	had	been	,
这些	薄片	是	烘干机	比	这	破烂不堪	一个	有	到过	,

这些薄片比之前那些参差不齐的薄片要干燥得多。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [klɪŋ] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [tʌtʃt] .

and	did	not	cling	so	lovingly	to	everything	they	touched	.
和	做过	不是	黏着	所以	深情地	到	一切	他们	感动	.

并且不会对他们接触到的一切都如此深情依恋。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] ['frɑːlɪk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
They would rather frolic on the ground ,
他们 会 相当 嬉戏 在 这 地面 ,

他们宁愿在地上嬉戏玩耍。

['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][tuː; tə] [dæns] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
rising again and again from their resting - places to dance around with the
上升 再次 和 再次 从 他们的 休息 - 地方 到 舞蹈 大约 和 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

它们一次又一次地从栖息处升起，随风翩翩起舞。

[ænd; ənd] [help] [meɪk] [greɪt] [drɪfts] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and help make great drifts and overhanging ledges of snow in the edge of
和 帮助 制作 伟大的 漂移 和 悬垂 壁架 的 雪 在 这 边缘 的
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
the Forest ,
这 森林 ,

并有助于在森林边缘形成巨大的雪堆和悬垂的雪崖，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['oʊpən] [graʊnd] .
where there was more open ground .
在哪里 那里 曾是 更多的 打开 地面 .

那里有更多开阔的空地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld][ænd; ənd] ['stɔːrmi] .
It is true that not all the winter had been cold and stormy .
它 是 真的 那 不是 全部 这 冬天 有 到过 寒冷的 和 暴风雨 .

的确，并非整个冬天都寒冷多风。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [drɪfts] [meltid] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ,
There were times when the drifts melted slowly into the earth , and the grass ,
那里 是 时代 什么时候 这 漂移 融化 缓慢地 进入 这 地球 , 和 这 草 ,

有时，积雪会慢慢融化到泥土里，长出草地。

[wɪtʃ] [læst] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [griːn] , [ʃoʊd] [braʊn] [ænd; ənd] ['mætɪd]
which last summer had been so tender and green , showed brown and matted
哪个 最后的 夏天 有 到过 所以 投标 和 绿色的 , 显示 棕色的 和 哑光
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

去年夏天还鲜嫩翠绿的植物，如今却枯黄凋零，铺在地上。

[stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
Still the Great Horned Owl and his wife could not find enough to eat .
仍然 这 伟大的 有角的 猫头鹰 和 他的 妻子 可以 不是 寻找 足够的 到 吃 .

大角鸮和它的妻子仍然找不到足够的食物。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,
" We do not mean to complain , " said he with dignity ,
" 我们 做 不是 意思是 到 抱怨 , " 说 他 和 尊严 ,

“我们无意抱怨，”他语气庄重地说。

[æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [wʌn] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feðərd]
as he scratched one ear with his feathered
作为 他 刮痕 一 耳朵 和 他的 羽毛

他用羽毛挠了挠一只耳朵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[raɪt] [fʊt] , " [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] ['hɑːrti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
right foot , " but neither of us has had a meal hearty enough for a
正确的 脚 , " 但 两者都不 的 我们 有 有 一个 一顿饭 爽朗 足够的 为了 一个
['helθi] ['rɑːbɪn] ,
healthy Robin ,
健康 罗宾 ,

右脚，“但我们俩都没吃过一顿足够丰盛的饭菜，让一只健康的知更鸟吃得饱。”

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['hevi] [snoʊ] [keɪm] .
since the first heavy snow came .
自从 这 第一的 重的 雪 来了 .

自第一场大雪以来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] .
" This was when he was talking to his cousin , the Screech Owl .
" 这 曾是 什么时候 他 曾是 说 到 他的 表哥 , 这 尖叫 猫头鹰 .

“当时他正在和他的表亲，鸣角猫头鹰说话。”

" ['hɑːrti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɑːbɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] .
" Hearty enough for a Robin ! " exclaimed Mrs . Great Horned Owl .
" 爽朗 足够的 为了 一个 罗宾 ! " 惊呼 太太 . 伟大的 有角的 猫头鹰 .

“对知更鸟来说，这可是相当健康的啊！”大角鸮夫人惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] ['hædnt] .
" I should say we hadn't .
" 我 应该 说 我们 之前没有 .

应该说我们没有。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] ,
I don't think I have had enough for a Goldfinch ,
我 不 思考 我 有 有 足够的 为了 一个 金翅雀 ,

我觉得我还没吃够金翅雀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][maɪ][saɪz] .
and that is pretty hard for a bird of my size .
和 那 是 漂亮的 难的 为了 一个 鸟 的 我的 尺寸 .

对于我这种体型的鸟来说，这相当困难。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [θɪn] [ðæt] [maɪ] ['fɛðɚz] [fiːl] [luːs] . "
I am so thin that my feathers feel loose . "
我 是 所以 薄的 那 我的 羽毛 感觉 松动的 . "

我瘦得羽毛都松了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [juː; jʊ] [driːmd] [ə'baʊt] [fuːd] ? " [æskt] [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] .
" Have you been so hungry that you dreamed about food ? " asked the Screech Owl .
" 有 你 到过 所以 饥饿的 那 你 梦见 关于 食物 ? " 问 这 尖叫 猫头鹰 .

“你是不是饿到梦里都是食物？”鸣角鸮问道。

" [en] - [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] ,
" N - no , I can't say that I have , " said the Great Horned Owl ,
" N - 不 , 我 不能 说 那 我 有 , " 说 这 伟大的 有角的 猫头鹰 ,

“不，我不能说我有，”大角鸮说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːləmli] .
while his wife shook her head solemnly .
尽管 他的 妻子 摇晃 她 头 庄严地 .

他的妻子郑重地摇了摇头。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['dredf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] .
" Ah , that is dreadful , " said the Screech Owl .
" 啊 , 那 是 可怕 , " 说 这 尖叫 猫头鹰 .

“啊，那太可怕了，”猫头鹰说道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] .
" I have done that several times .
" 我 有 完毕 那 一些 时代 .

“我这样做过好几次。”

['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [nest] - ['hɑːloʊ] , [aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] .
Only yesterday , while I lay in my nest - hollow , I dreamed that I was hunting .
仅有的 昨天 , 尽管 我 躺 在 我的 巢 - 空洞的 , 我 梦见 那 我 曾是 打猎 .

就在昨天，我躺在巢穴里，梦见自己在打猎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] ['evriwer] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd]
There was food everywhere , but just as I flew down to eat , it turned
那里 曾是 食物 到处 , 但 只是 作为 我 飞翔 向下 到 吃 , 它 转向
['ɪntuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
into pieces of
进入 件 的

到处都是食物，但我刚飞身下去准备吃的时候，它们就变成了碎片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[aɪs] .
ice .
冰 .

冰。

[wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [ænd; ənd][soʊ][koʊld] [ðæt] [maɪ] [biːk] ['tʃætəd] .
When I awakened I was almost starved and so cold that my beak chattered .
什么时候 我 觉醒 我 曾是 几乎 饥饿 和 所以 寒冷的 那 我的 喙 喋喋不休 .

我醒来时几乎饿得前胸贴后背，冷得喙都咯咯作响。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊlz] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ðæt] [hiː; hi]
" It was only a few days after the Screech Owl's call upon his cousins that he
" 它 曾是 仅有的 一个 很少 天 后 这 尖叫 猫头鹰的 称呼 之上 他的 表兄弟姐妹 那 他
[ə'weɪkənd] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['weðər] ['maɪldər] ,
awakened one night to find the weather milder ,
觉醒 一 夜晚 到 寻找 这 天气 较温和 ,

“就在猫头鹰向它的表亲发出呼唤几天后，一天晚上，它醒来发现天气变得温和了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːft] [snoʊ] .
and the ground covered with only a thin coating of soft snow .
和 这 地面 涵盖 和 仅有的 一个 薄的 涂层 的 柔软的 雪 .

地面上只覆盖着一层薄薄的软雪。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [raʊnd] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
The beautiful round moon was shining down upon him ,
这 美丽的 圆形的 月亮 曾是 灼灼 向下 之上 他 ,

那轮美丽的圆月正照耀着他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in the western sky the clouds were still red from the rays of the
和 在 这 西 天空 这 云 是 仍然 红色的 从 这 射线 的 这
['setɪŋ] [sʌn] .
setting sun .
环境 太阳 .

西方的天空中，云朵依然被落日的余晖染成了红色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在森林民族中(Among the Forest People)
第7/7页

['sʌmwer] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Somewhere	,	far	beyond	the	fields	and	forests	of	this	part	of	the	world	,
某处	,	远的	超过	这	字段	和	森林	的	这	部分	的	这	世界	,

在遥远的地方，远在世界这一地区的田野和森林之外，

[deɪ] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['daʊni] ['hedz]

day	-	birds	were	beginning	to	stir	,	and	thousands	of	downy	heads
天	-	鸟类	是	开始	到	搅拌	,	和	数千	的	绒毛状	头部

[wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['ʃɛltɝɪŋ] [wɪŋz] ,

were	drawn	from	under	sheltering	wings	,
是	绘制	从	在下面	庇护所	翅膀	,

昼行性鸟类开始活跃起来，成千上万颗毛茸茸的脑袋从遮蔽的翅膀下探了出来。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [ðə; ði] [kɑːks] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

while	in	the	barnyards	the	Cocks	were	calling	their	welcome	to	the	sun	.
尽管	在	这	畜栏	这	公鸡	是	呼叫	他们的	欢迎	到	这	太阳	.

与此同时，在鸡舍里，公鸡们正在鸣叫，欢迎太阳升起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	the	Screech	Owl	did	not	think	of	this	.
但	这	尖叫	猫头鹰	做过	不是	思考	的	这	.

但鸣角鸮却没想到这一点。

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['hʌntɪŋ] .

He	aroused	his	wife	and	they	went	hunting	.
他	被唤醒	他的	妻子	和	他们	去	打猎	.

他唤起了妻子的欲望，然后他们一起去打猎。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ə'baʊt] [fuːd] .

When	they	came	back	they	did	not	dream	about	food	.
什么时候	他们	来了	后退	他们	做过	不是	梦	关于	食物	.

他们回来后，并没有梦见食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

They	had	eaten	all	that	they	could	,	and	the	Great	Horned	Owl	and	his
他们	有	吃	全部	那	他们	可以	,	和	这	伟大的	有角的	猫头鹰	和	他的

[waɪf] [hæd; həd]

wife	had
妻子	有

他们已经吃光了所有能吃的东西，大角鸮和它的妻子也.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[meɪd] [ə; eɪ] [miːl] ['hɑːrti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['rəubinz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv]

made	a	meal	hearty	enough	for	a	dozen	Robins	,	and	a	whole	flock	of
制成	一个	一顿饭	爽朗	足够的	为了	一个	打	知更鸟	,	和	一个	所有的	群	的

['goʊldfɪntʃ] .

Goldfinches	.
金翅雀	.

做了一顿足够十几只知更鸟和一大群金翅雀享用的丰盛大餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] - [bɜːrdz][ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

It	was	a	good	thing	for	the	day	-	birds	that	this	was	so	,
它	曾是	一个	好的	事物	为了	这	天	-	鸟类	那	这	曾是	所以	,

这对昼行性鸟类来说是一件好事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [fuːd] [ɪz] [ˈveri] [skers] ,

for	it	is	said	that	sometimes	,	when	food	is	very	scarce	,
为了	它	是	说	那	有时	,	什么时候	食物	是	非常	稀少	,

据说，有时，当食物非常匮乏时，

[aulz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [hʌnt] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .

Owls	have	been	known	to	hunt	by	daylight	.
猫头鹰	有	到过	已知	到	打猎	经过	日光	.

人们发现猫头鹰会在白天捕猎。

[wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmuːnz] [tɜːrn][tuː; tə] [sɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn]

When	morning	came	and	it	was	the	moon's	turn	to	sink	out	of	sight	in
什么时候	早晨	来了	和	它	曾是	这	月亮的	转动	到	下沉	出去	的	视线	在

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

当清晨来临，月亮也渐渐西沉，消失在视野之外时，

[ðə; ði] [aulz] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːloʊ] [triːz] , [ænd; ənd][krəuz] , [bluː] [dʒeɪz] , ['wʊdpekər]

the	Owls	went	to	bed	in	their	hollow	trees	,	and	Crows	,	Blue	Jays	,	Woodpeckers
这	猫头鹰	去	到	床	在	他们的	空洞的	树木	,	和	乌鸦	,	蓝色的	蓝鸟队	,	啄木鸟

, [ˈtʃɪkədiː; ˌtʃɪkəˈdiː] ,

,	Chickadees	,
,	山雀	,

猫头鹰们回到空心树里睡觉，乌鸦、蓝松鸦、啄木鸟、山雀.....

[graʊs] , [kweɪl] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['ræbəts] [keɪm] [aʊt] .

Grouse	,	Quail	,	Squirrels	,	and	Rabbits	came	out	.
松鸡	,	鹌鹑	,	松鼠	,	和	兔子	来了	出去	.

松鸡、鹌鹑、松鼠和兔子都出来了。

[ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] ,

The	Goldfinches	were	there	too	,
这	金翅雀	是	那里	也	,

金翅雀也在那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

but	you	would	never	have	known	the	husbands	and	fathers	of	the	flock	,
但	你	会	绝不	有	已知	这	丈夫们	和	父亲们	的	这	群	,

但你永远不会知道这些羊群的丈夫和父亲是谁。

[ənˈles] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪntər] ['kloʊðɪŋ] ,

unless	you	had	seen	them	before	in	their	winter	clothing	,
除非	你	有	已见	他们	前	在	他们的	冬天	衣服	,

除非你之前见过他们穿冬装的样子，

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

which	is	like	that	worn	by	the	wives	and	children	.
哪个	是	喜欢	那	磨损	经过	这	妻子们	和	孩子们	.

就像妻子和孩子们穿的那种衣服一样。

[hɪr] , [tuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪntər] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði] [snoʊ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋkoʊz] ,

Here	,	too	,	were	the	winter	visitors	,	the	Snow	Buntings	and	the	Juncos	,
这里	,	也	,	是	这	冬天	访客	,	这	雪	彩旗	和	这	鸦子花	,

这里也迎来了冬季访客，雪鸦和黑眼灯草雀。

['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɔːrðərn] ['hoʊmz] .

brimming	over	with	happiness	and	news	of	their	northern	homes	.
充满	超过	和	幸福	和	消息	的	他们的	北方	房屋	.

他们满心欢喜，带来了北方家乡的消息。

[ðɪs] [wɔːrm] [deɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

This	warm	day	made	them	think	of	the	coming	springtime	,	and	they	were
这	温暖的	天	制成	他们	思考	的	这	未来	春天	,	和	他们	是

[ɔːl'redi] ['plænɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] .

already	planning	their	flight	.
已经	规划	他们的	航班	.

这温暖的天气让他们想到了即将到来的春天，他们已经在计划航班了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] ['sʌmər] , " [sed] [ə; eɪ] ['frendli] ['goʊldfɪntʃ] ,

"	I	wish	you	would	stay	with	us	all	summer	,	"	said	a	friendly	Goldfinch	,
"	我	希望	你	会	停留	和	我们	全部	夏天	,	"	说	一个	友好的	金翅雀	,

“我希望你们整个夏天都能和我们待在一起，”一只友善的金翅雀说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɜːt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [braʊn] [wiːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [aʊt]

as	he	dirted	the	snow	off	from	a	tall	brown	weed	and	began	to	pick	out
作为	他	脏的	这	雪	离开	从	一个	高的	棕色的	杂草	和	开始	到	挑选	出去

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [siːdz] .

and	eat	the	seeds	.
和	吃	这	种子	.

他掸去一株高高的棕色杂草上的积雪，开始摘取并吃掉它的种子。

" [steɪ] [ɔːl] ['sʌmər] !

"	Stay	all	summer	!
"	停留	全部	夏天	!

“留下来过整个夏天吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [snoʊ] ['bʌntɪŋ] .

"	exclaimed	a	jolly	little	Snow	Bunting	.
"	惊呼	一个	快乐的	小的	雪	彩旗	.

“一只活泼的小雪鹀惊呼道。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ?

"	Why	should	we	want	to	stay	?
"	为什么	应该	我们	想	到	停留	?

我们为什么要留下?

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][wiː; wi] [maɪt] . "

Perhaps	if	you	would	promise	to	keep	the	snow	and	ice	we	might	.	"
也许	如果	你	会	承诺	到	保持	这	雪	和	冰	我们	可能	.	"

如果你能保证不破坏冰雪，或许我们可以考虑。”

" [waɪ] [nɑːt][æsk][ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [tuː; tə] [kʌm] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkoʊ] .

"	Why	not	ask	the	Goldfinches	to	come	north	with	us	?	"	suggested	a	Junco	.
"	为什么	不是	问	这	金翅雀	到	来	北	和	我们	?	"	建议	一个	朱科	.

“为什么不邀请金翅雀和我们一起北上呢？”一只黑眼灯芯草雀建议道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ðə; ði][koʊld] ['weðər] [æz; əz]

"	That	would	be	much	more	sensible	,	for	they	can	stand	the	cold	weather	as
"	那	会	是	很多	更多的	明智的	,	为了	他们	能	站立	这	寒冷的	天气	作为

[wel] [æz; əz][wiː; wi] ,

well	as	we	,
出色地	作为	我们	,

“那样就明智多了，因为他们和我们一样能耐寒。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt][stænd][wɔːrm][deɪz] ,
but we cannot stand warm days ,
但 我们 不能 站立 温暖的 天 ,

但我们受不了温暖的天气。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][ðə; ði][aɪs] [melts] .
such as I hear they have in this part of the country after the ice melts .
这样的 作为 我 听到 他们 有 在 这 部分 的 这 国家 后 这 冰 融化 .

比如我听说，在这个地区，冰雪融化后就会出现这种情况。

" [ðen] [ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf]
" Then the older people of the group began to talk of the cares of life
" 然后 这 老 人们 的 这 团体 开始 到 讲话 的 这 关心 的 生活
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
and many other things which did not interest their children ,
和 许多 其他 事物 哪个 做过 不是 兴趣 他们的 孩子们 ,

“然后，群体中的老年人开始谈论生活中的烦恼以及许多其他他们的孩子不感兴趣的事情。”

[soʊ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['wɔndəd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
so the younger ones wandered away from them .
所以 这 年轻 一个 漫步 离开 从 他们 .

于是，年纪小的孩子就和他们走散了。

" [aɪ][seɪ] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒʌŋkoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [snoʊ] ['bʌntɪŋ] , " ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk]
" I say , " called a young Junco to a young Snow Bunting , " wouldn't you like
" 我 说 , " 称为 一个 年轻的 朱科 到 一个 年轻的 雪 彩旗 , " 不会 你 喜欢

“我说，”一只小黑眼灯草雀对一只小雪鹀说，“你不想……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv]['aʊərz][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]
to show some of these playmates of ours the countries where we were
到 展示 一些 的 这些 玩伴 的 我们的 这 国家 在哪里 我们 是
[bɔːrn] ? "
born ? "
出生 ? "

带我们的一些玩伴看看我们的出生地?

" [jes] [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [snoʊ] ['bʌntɪŋ] .
" Yes indeed , " answered the Snow Bunting .
" 是的 的确 , " 回答 这 雪 彩旗 .

“的确如此，”雪鹀回答道。

" ['wʊdnt] [ðeɪ] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] , [ðoʊ] ?
" Wouldn't they open their eyes , though ?
" 不会 他们 打开 他们的 眼睛 , 尽管 ?

“难道他们不会睁开眼睛吗？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌp] [ðer; ðər] . "
I'd like to have them see the rocks up there . "
ID 喜欢 到 有 他们 看 这 岩石 向上 那里 . "

我想让他们看看上面的岩石。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌŋkoʊ] .
" And the animals , " said the Junco .
" 和 这 动物 , " 说 这 朱科 .

“还有动物们，”黑眼灯草雀说道。

" [jes] ! ['wʊdnt] [ðeɪ] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [berz] , [ðoʊ] ! "
" Yes ! Wouldn't they stare at the Bears , though ! "
" 是的 ! 不会 他们 盯 在 这 熊 , 尽管 ! "

“是啊！他们肯定会盯着熊队看的！”

" [həmf] , " [sed] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] .
" Humph , " said a Blue Jay .
" 哼 , " 说 一个 蓝色的 杰伊 .

“哼，”一只蓝鸟说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [berz] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" I wouldn't care very much about seeing Bears , would you ?
" 我 不会 关心 非常 很多 关于 看到 熊 , 会 你 ?

“我不太想看熊队，你呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kroʊ] [nɪr] [baɪ] .
" And he turned to a Crow near by .
" 和 他 转向 到 一个 乌鸦 靠近 经过 .

“然后他转向附近的一只乌鸦。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .
" No , " said the Crow .
" 不 , " 说 这 乌鸦 .

“不，”乌鸦说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [berz] ['eniweɪ] .
" I don't think very much of Bears anyway .
" 我 不 思考 非常 很多 的 熊 反正 .

“我本来就不太看好熊队。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" He said this as though he had seen them all his life ,
" 他 说 这 作为 尽管 他 有 已见 他们 全部 他的 生活 ,

他说这话的语气，就好像他一辈子都见过他们一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kʌb] .
but the Chickadees say that he never saw even a Cub .
但 这 山雀 说 那 他 绝不 锯 甚至 一个 幼兽 .

但山雀队的人说，他连一只幼崽都没见过。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [bɪg] ['ænɪmlz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌŋkoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] ['bʌntɪŋ] .
" They haven't any big animals here , " said the Junco to the Snow Bunting .
" 他们 还没有 任何 大的 动物 这里 , " 说 这 朱科 到 这 雪 彩旗 .

“这里没有大型动物，”黑眼灯草雀对雪鸦说。

" ['hævnt] [wiː; wi] , [ðoʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] .
" Haven't we , though ? " replied the Blue Jay .
" 还没有 我们 , 尽管 ? " 回复 这 蓝色的 杰伊 .

“难道不是吗？”蓝鸟回答道。

" [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] .
" Guess you wouldn't say that if you saw the Ground Hog .
" 猜测 你 不会 说 那 如果 你 锯 这 地面 猪 .

“如果你看到土拨鼠，恐怕就不会这么说了。”

[wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?
Would he say that ?
会 他 说 那 ?

他会这么说吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
" he asked , turning to the young
" 他 问 , 转弯 到 这 年轻的

他转向年轻人问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[graʊs] , [kweɪl] , ['wʊdpekər] , ['goʊldfɪntʃ] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['ræbəts] [huː]
Grouse , Quail , Woodpeckers , Goldfinches , Chickadees , Squirrels , and Rabbits who
松鸡 , 鹌鹑 , 啄木鸟 , 金翅雀 , 山雀 , 松鼠 , 和 兔子 WHO
[stʊd] [ə'raʊnd] ['lɪsnɪŋ] .
stood around listening .
站立 大约 聆听 .

松鸡、鹌鹑、啄木鸟、金翅雀、山雀、松鼠和兔子围在一旁倾听。

" [noʊ] [ɪn'diːd] !
" No indeed !
" 不 的确 !

“确实如此！”

" [ðeɪ] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
" they answered , for they wanted their visitors to understand that the Forest
" 他们 回答 , 为了 他们 通缉 他们的 访客 到 理解 那 这 森林
[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ,
was a most wonderful place ,
曾是 一个 最多 精彩的 地方 ,

他们回答说，因为他们想让来访者明白，这片森林是一个非常美好的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] ['veri] [lɑːrdʒ] .
and they really thought the Ground Hog very large .
和 他们 真的 想法 这 地面 猪 非常 大的 .

他们真的觉得土拨鼠非常大。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ber] " [sed] [ðə; ði] [snoʊ] ['bʌntɪŋ] ,
" I don't believe he is as big as a Bear " said the Snow Bunting ,
" 我 不 相信 他 是 作为 大的 作为 一个 熊 " 说 这 雪 彩旗 ,

“我不认为他有熊那么大，”雪鹀说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .
with his bill in the air .
和 他的 账单 在 这 空气 .

他把账单举在空中。

" [haʊ] [bɪg][ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒʌŋkoʊ] .
" How big is he ? " asked the Junco .
" 如何 大的 是 他 ? " 问 这 朱科 .

“他有多大？”黑眼灯草雀问道。

[naʊ] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði]
Now the Blue Jay was afraid that the birds from the north were getting the
现在 这 蓝色的 杰伊 曾是 害怕的 那 这 鸟类 从 这 北 是 获得 这
['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
better of him ,
更好的 的 他 ,

现在蓝松鸦担心北方来的鸟儿们要占上风了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
and he felt very sure that they would leave before the Ground Hog had finished
和 他 毛毡 非常 当然 那 他们 会 离开 前 这 地面 猪 有 完成的
[hɪz; ɪz] ['wɪntər] [sliːp] ,
his winter sleep ,
他的 冬天 睡觉 ,

他非常肯定他们会在土拨鼠结束冬眠之前离开。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [noʊ] ['ɑːnɪst] [bɜːrd] [wʊd] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

so	he	did	what	no	honest	bird	would	have	even	thought	of	doing	.
所以	他	做过	什么	不	诚实的	鸟	会	有	甚至	想法	的	正在做	.

于是，他做了任何一只诚实的鸟儿想都不敢想的事情。

[hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] ['krestɪd] [hed] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɑːk] ,

He	held	his	crested	head	very	high	and	said	,	"	He	is	bigger	than	that	rock	,
他	握住	他的	冠状	头	非常	高的	和	说	,	"	他	是	大	比	那	岩石	,

他高高昂起头，说道："他比那块石头还要大。"

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] .

a	great	deal	bigger	.
一个	伟大的	交易	大	.

大得多。

" [ðə; ði] [kroʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['tʃʌk(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	The	Crow	looked	at	the	rock	and	gave	a	hoarse	chuckle	,	for	it	was
"	这	乌鸦	看起来	在	这	岩石	和	给予	一个	嘶哑	轻笑	,	为了	它	曾是

[ə; eɪ] ['hʌndrəd]

a	hundred
一个	百

乌鸦看着那块岩石，发出沙哑的笑声，因为它有一百块。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] .

times	larger	than	the	Ground	Hog	.
时代	更大的	比	这	地面	猪	.

比土拨鼠大好几倍。

[ðə; ði] [graʊs] , [kweɪl] , ['wʊdpekər] , ['goʊldfɪntʃ] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['ræbəts]

The	Grouse	,	Quail	,	Woodpeckers	,	Goldfinches	,	Chickadees	,	Squirrels	,	and	Rabbits
这	松鸡	,	鹌鹑	,	啄木鸟	,	金翅雀	,	山雀	,	松鼠	,	和	兔子

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

looked	at	each	other	without	saying	a	word	.
看起来	在	每个	其他	没有	说	一个	单词	.

松鸡、鹌鹑、啄木鸟、金翅雀、山雀、松鼠和兔子互相看了一眼，一句话也没说。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ][hæd; həd][laɪd; liːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'ʃeɪmd] .

They	knew	how	the	Blue	Jay	had	lied	,	and	it	made	them	ashamed	.
他们	知道	如何	这	蓝色的	杰伊	有	撒谎了	,	和	它	制成	他们	羞愧	.

他们知道蓝鸟撒了谎，这让他们感到羞愧。

[ðə; ði] [graʊs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [snoʊ] - [ʃuːz] .

The	Grouse	pretended	to	fix	their	snow	-	shoes	.
这	松鸡	假装	到	使固定	他们的	雪	-	鞋	.

松鸡们假装在修理雪鞋。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

They	did	not	want	to	look	at	the	birds	from	the	north	.
他们	做过	不是	想	到	看	在	这	鸟类	从	这	北	.

他们不想看北方的鸟。

[ðə; ði] [snoʊ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌŋkoʊz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [berz]
The Snow Buntings and Juncos felt that it would not do to talk about Bears
这 雪 彩旗 和 鹀子花 毛毡 那 它 会 不是 做 到 讲话 关于 熊
[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kriːtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ]
to people who had such a great creature as the Ground Hog living among
到 人们 WHO 有 这样的 一个 伟大的 生物 作为 这 地面 猪 活的 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

雪鹀和黑眼灯草雀觉得，跟身边生活着像土拨鼠这样伟大的生物的人们谈论熊是不合适的。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] , " [ðeɪ] [sed] .
" He must be wonderful , " they said .
" 他 必须 是 精彩的 , " 他们 说 .

“他一定很了不起，”他们说。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi] [sliːp] ? "
" Where does he sleep ? "
" 在哪里 做 他 睡觉 ? "

他睡在哪里?

" [ɪn][ðə; ði][bæts] - [keɪv] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] , [huː] ['hævɪŋ] [toʊld][wʌn] [laɪ] ,
" In the Bats ' cave , " answered the Blue Jay , who having told one lie ,
" 在 这 蝙蝠 - 洞穴 , " 回答 这 蓝色的 杰伊 , WHO 拥有 讲述 一 说谎 ,

“在蝙蝠洞里，”蓝鸟回答道，它已经撒过一次谎了。

[naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
now had to tell another to cover it up .
现在 有 到 告诉 其他 到 覆盖 它 向上 .

现在不得不让另一个人把这件事掩盖起来。

" [hiː; hi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ruːm] [left] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][fɔːr; fər]
" He sleeps in the middle and there is just room left around the edges for
" 他 睡觉 在 这 中间 和 那里 是 只是 房间 左边 大约 这 边缘 为了
[ðə; ði][bæts] .
the Bats .
这 蝙蝠 .

“他睡在中间，边缘只剩下一些空间给蝙蝠。”

" [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] .
" Now at this very time the Ground Hog was awake in his burrow .
" 现在 在 这 非常 时间 这 地面 猪 曾是 醒 在 他的 洞穴 .

就在这时，土拨鼠在它的洞穴里醒了过来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːrmər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ruːm]
He could feel that it was warmer and he wanted room
他 可以 感觉 那 它 曾是 更温暖 和 他 通缉 房间

他感觉天气暖和了，想要个房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[tuː; tə] [stretʃ] .
to stretch .
到 拉紧 .

伸展。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld]

He	thought	it	would	seem	good	to	have	an	early	spring	after	such	a	cold
他	想法	它	会	似乎	好的	到	有	一个	早期的	春天	后	这样的	一个	寒冷的

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

他觉得经历了如此寒冷的冬天，早春到来似乎是件好事。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['weðər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

so	he	decided	to	take	a	walk	and	make	the	weather	,	as	his	grandfather
所以	他	决定	到	拿	一个	走	和	制作	这	天气	,	作为	他的	祖父

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

于是他决定出去走走，改变一下天气，就像他祖父曾经做的那样。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

When	he	came	out	of	his	burrow	he	heard	a	great	chattering	and	went	to
什么时候	他	来了	出去	的	他的	洞穴	他	听到	一个	伟大的	喋喋不休	和	去	到

[siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .

see	what	was	the	matter	.
看	什么	曾是	这	事情	.

他从洞穴里出来时，听到一阵嘈杂的叫声，便过去看看发生了什么事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [suːn] ['æftər][ðə; ðɪ] [bluː] [dʒeɪ][hæd; həd][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

That	was	how	it	happened	that	soon	after	the	Blue	Jay	had	told	about	the
那	曾是	如何	它	发生	那	很快	后	这	蓝色的	杰伊	有	讲述	关于	这

[bæts] - [keɪv] ,

Bats	'	cave	,
蝙蝠	-	洞穴	,

事情就是这样，就在蓝鸟讲述了蝙蝠洞穴的事情之后不久，

[wʌn] [waɪd] - [ə'weɪk] [jʌŋ] ['dʒʌŋkoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['ænɪm(ə)l] [trɔtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [græs]

one	wide	-	awake	young	Junco	saw	a	reddish	-	brown	animal	trotting	over	the	grass
一	宽的	-	醒	年轻的	朱科	锯	一个	微红	-	棕色的	动物	小跑	超过	这	草

[tɔːrd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

一只清醒的幼年黑眼灯草雀看到一只红棕色的动物正小跑着穿过草地向它们走来。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?

"	Who	is	that	?
"	WHO	是	那	?

“那是谁？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ðɪ] [graʊs] , [kweɪl] , ['wʊdpekər] , ['goʊldfɪntʃ] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['ræbəts]

The	Grouse	,	Quail	,	Woodpeckers	,	Goldfinches	,	Chickadees	,	Squirrels	,	and	Rabbits
这	松鸡	,	鹌鹑	,	啄木鸟	,	金翅雀	,	山雀	,	松鼠	,	和	兔子

[geɪv] [wʌn] [lʊk] .

gave	one	look	.
给予	一	看	.

松鸡、鹌鹑、啄木鸟、金翅雀、山雀、松鼠和兔子都看了一眼。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [graʊnd] [hɔːg] !

"	Oh	,	there	is	the	Ground	Hog	!
"	哦	,	那里	是	这	地面	猪	!

“哦，那是土拨鼠！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bluː] [dʒeɪ]
Then they remembered and were ashamed again because of what the Blue Jay
然后 他们 记得 和 是 羞愧 再次 因为 的 什么 这 蓝色的 杰伊
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

然后他们想起了蓝鸟说过的话，再次感到羞愧。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkoʊz] .
" Oh ! " said the Snow Buntings and the Juncos .
" 哦 ! " 说 这 雪 彩旗 和 这 鸥子花 .

“哦！”雪鸥和黑眼灯草雀说道。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [graʊnd] [hɔːg] !
" So that is the Ground Hog !
" 所以 那 是 这 地面 猪 !

“原来这就是土拨鼠！”

[bɪg][æz; əz] [ðæt] [rɑːk] , [ɪz][hiː; hi] ?
Big as that rock , is he ?
大的 作为 那 岩石 , 是 他 ?

他跟那块石头一样大吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [berz] ?
And you don't think much of Bears ?
和 你 不 思考 很多 的 熊 ?

你不太看好熊队吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 218]
" [页 -]

[第218页]

[ðə; ðɪ] [kroʊ] ['pɔɪntɪd] [wʌn] [klɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bluː] [dʒeɪ] .
The Crow pointed one claw at the Blue Jay .
这 乌鸦 尖 一 爪 在 这 蓝色的 杰伊 .

乌鸦用一只爪子指着蓝鸟。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] [rɑːk] .
" I never said he was as big as that rock .
" 我 绝不 说 他 曾是 作为 大的 作为 那 岩石 .

我从没说过他像那块石头一样大。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['feloʊ] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . "
He is the fellow that said it . "
他 是 这 同伴 那 说 它 . "

是他说的这话。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bluː] [dʒeɪ] ; " [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] .
" I don't care , " said the Blue Jay ; " I was only fooling .
" 我 不 关心 , " 说 这 蓝色的 杰伊 ; " 我 曾是 仅有的 愚弄 .

“我不在乎，”蓝鸟说，“我只是开玩笑。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
I meant to tell you after a while .
我 意思是 到 告诉 你 后 一个 尽管 .

我本打算过段时间再告诉你。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] .

It's	a	good	joke	on	you	.
它是	一个	好的	开玩笑	在	你	.

你真是被耍了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːki] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

"	But	he	had	a	sneaky	look	around	the	bill	as	he	spoke	,	and	nobody
"	但	他	有	一个	狡猾的	看	大约	这	账单	作为	他	辐	,	和	无人

[bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

believed	him	.
相信	他	.

“但他说话的时候偷偷地瞥了一眼账单，没有人相信他。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

Before	long	,
前	长的	,

不久之后，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ænd; ənd]

he	and	the	Crow	were	glad	enough	to	get	away	from	the	rest	and
他	和	这	乌鸦	是	高兴的	足够的	到	得到	离开	从	这	休息	和

[goʊ] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

go	away	together	.
去	离开	一起	.

他和乌鸦很高兴能摆脱其他人，一起离开。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Yet	even	then	they	were	not	happy	,	for	each	began	to	blame	the	other	,
然而	甚至	然后	他们	是	不是	快乐的	,	为了	每个	开始	到	责备	这	其他	,

然而即便如此，他们仍然不快乐，因为彼此都开始指责对方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [faɪt] .

and	they	had	a	most	dreadful	fight	.
和	他们	有	一个	最多	可怕	斗争	.

他们进行了一场非常可怕的争吵。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg][wʌz; wəz][toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] ,

When	the	Ground	Hog	was	told	about	it	he	said	,
什么时候	这	地面	猪	曾是	讲述	关于	它	他	说	,

当土拨鼠得知此事后说道：

" [wʌt] ['fuːlɪʃnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] !

"	What	foolishness	it	is	to	want	to	tell	the	biggest	story	!
"	什么	愚蠢	它	是	到	想	到	告诉	这	最大	故事	!

想要讲述最大的故事，真是愚蠢至极！

[maɪ] ['grænfɑːðər] [toʊld][ˌjuː 'es][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ][laɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][laɪ] ,

My	grandfather	told	us	once	that	a	lie	was	always	a	lie	,
我的	祖父	讲述	我们	一次	那	一个	说谎	曾是	总是	一个	说谎	,

我祖父曾经告诉我们，谎言永远是谎言。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] .

and	that	calling	it	a	joke	didn't	make	it	any	better	.
和	那	呼叫	它	一个	开玩笑	没有	制作	它	任何	更好的	.

而称之为玩笑也并没有让事情变得好一些。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	think	he	was	right	.
我	思考	他	曾是	正确的	.

我认为他是对的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌŋkoʊz] , [huː] [ɑːr; ər] [breɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,

"	And	the	Snow	Buntings	and	Juncos	,	who	are	bright	and	honest	,
"	和	这	雪	彩旗	和	鸥子花	,	WHO	是	明亮的	和	诚实的	,

“还有那些聪明又诚实的雪鸥和黑眼灯草雀，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] , " ['noʊbɑːdi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

nodded	their	dainty	little	heads	and	said	,	"	Nobody	in	our	own
点头	他们的	纤巧	小的	头部	和	说	,	"	无人	在	我们的	自己的

它们点了点小脑袋，说道：“我们自己人都没有。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[dɪr] [nɔːrθ] ['kʌntri] ['evər] [spoʊk] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd][ðæn; ðən] [ðæt] .

dear	north	country	ever	spoke	a	truer	word	than	that	.
亲爱的	北	国家	曾经	辐	一个	更真实	单词	比	那	.

亲爱的北方大地，这句话说得再正确不过了。

" [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fɜːrm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] ,

"	So	they	became	firm	friends	of	the	Ground	Hog	,
"	所以	他们	成为	公司	朋友们	的	这	地面	猪	,

于是，他们就成了土拨鼠的好朋友。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] .

even	if	he	were	not	so	large	as	the	rock	.
甚至	如果	他	是	不是	所以	大的	作为	这	岩石	.

即使他没有岩石那么大。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神